
Partea a doua a seriei fantasy *13 comori*
13
BLESTEME
Michelle
Harrison

Autoarea a fost distinsă cu WATERSTONES CHILDREN'S BOOK PRIZE

Continuarea romanului *13 comori* este fermecătoare, înțesată de creaturi delicios de sinistre și înspăimântător de magice.

Kirkus Reviews

O abordare interesantă și originală a tărâmului zânelor.

School Library Journal

O serie fantasy fascinantă.

Booklist

biblioteca rao

Michelle Harrison

13 BLESTEME

editura rao

Descrierea CIP a Bibliotecii Naţionale a României
HARRISON, MICHELLE
Treisprezece blesteme / Michelle Harrison ; trad.: Liliana Pelici prin Lingua Connexion. - Bucureşti : Editura RAO, 2016
ISBN 978-606-776-168-9

I. Pelici, Liliana (trad.)

821.111-31=135.1

Editura RAO
Str. Bârgăului nr. 9–11, Bucureşti, România
www.raobooks.com
www.rao.ro

MICHELLE HARRISON
13 Curses

Traducere din limba engleză:
LILIANA PELICI prin Lingua Connexion

2016

ISBN 978-606-776-168-9

Pentru Theresa şi Janet

Prolog

Aproape de miezul nopţii, în Pădurea Spânzuratului, două fete fugeau prin pădure, căutând cu disperare o ieşire. Fiecare pas greoi prin întunericul înăbușitor le aducea mai aproape de ora vrăjilor și, odată cu ea, de o fuziune momentană în timpul căreia lumea oamenilor şi cea a zânelor se intersectau.

Dintre cele două, fata cea mică și brunetă alerga cel mai greu. Prin şiretlicuri și înșelăciune, în clipa în care între cele două lumi s-ar fi stabilit o legătură, ea ar fi fost aruncată în tărâmul zânelor dacă nu ieşea din pădure la timp.

Cea de-a doua fată, înaltă, slabă și băieţoasă, îi arăta calea, căutând cu ochii ei verzi orice i-ar fi semnalizat capătul pădurii. Mâinile îi zvâcneau în timp ce alerga; sângele îi picura din tăieturile din palme, care o usturau. Le dobândise când tăiase legăturile care o ţinuseră prizonieră pe însoţitoarea ei, cu doar câteva clipe mai devreme.

Fugeau fără oprire, pășind cu greu printre copaci și peste covorul de frunze şi rădăcini care acoperea solul pădurii. În văzduh, zânele alunecau şi se năpusteau asupra lor; aşteptând momentul în care fata le va fi oferită lor. Treceau prin scoarţele noduroase ale copacilor şi le chemau cu chipurile lor agitate. Timpul se scurgea, iar marginea pădurii nu se vedea nicăieri.

Chiar dacă răsuflau cu greutate, amândouă fetele nu aveau de ales decât să continue. Apoi, veni clipa în care inevitabilul nu mai putu fi amânat.

– Oprește-te, murmură fata cea mică, încetinind.

– Nu putem să ne oprim! șuieră cealaltă. Mişcă-te. Am spus MIȘCĂ-TE!

Însoțitoarea ei brunetă se oprise de tot și căzuse la pământ, închizându-și ochii și acoperindu-și urechile cu mâinile ca să scape de un zgomot pe care numai ea îl putea auzi.

– Ridică-te! o îndemnă fata mai înaltă. Tanya, nu te poți opri acum... Ridică-te!

Tanya era însă prea departe; se trântise ca să se odihnească pe solul pădurii. Miezul nopții venise și trecerea avea loc. Niciuna dintre fete nu mai putea face nimic ca s-o oprească. Lianele se târau și șerpuiau spre fata căzută, prinzând-o într-o capcană și fiind gata să o tragă în ascunzișurile întunecate ale tărâmului zânelor. Scoțându-și cuțitul, cealaltă fată le tăie și le ciopârți. Dar erau prea multe. Mai aveau doar câteva clipe până când Tanya ar fi fost închisă în tărâmul zânelor. Dacă nu cumva...

Soluția era atât de evidentă, încât fetei înalte nu-i veni să creadă că de-abia atunci se gândise la ea. Cu mâinile însângerate tremurându-i, căută în buzunar și scoase o foarfecă mică și argintie. Îngenunchind lângă Tanya, apăsă un punct de pe degetul mare de la mâna fetei inconștiente, până când o mărgea întunecată de sânge apăru acolo. Apăsându-și propriul ei deget mare, roșu și umed, pe rană, îl ținu strâns în timp ce Tanya se agită din cauza senzației de usturime.

– Cum am...? începu ea.

– Ia-mă pe mine, șopti cealaltă fată, apăsându-și mâna mai tare pe cea a Tanyei. Sângele lor se amestecă și, odată cu el, și moștenirea Tanyei. Ia-mă pe mine în locul ei, repetă ea. Ea are o viață la care să se-ntoarcă. Eu n-am... ia-mă pe mine în locul ei.

Lianele care se târau peste Tanya încetiniră... apoi își schimbară direcţia, îndreptându-se spre cealaltă fată. Ea simţi pe piele umezeala rece a frunzelor întunecate, în timp ce crengile se căţărau pe ea. Ignorându-şi impulsul de a fugi, rămase complet nemişcată, lăsându-se cufundată în solul pădurii. Foarfeca îi căzu din mână, fiind înghiţită de frunziş împreună cu restul corpului ei. Începu să audă în urechi un zumzet, ca un zgomot îndepărtat făcut de un roi de albine, care în cele din urmă făcu loc unor voci murmurate.

Se simţi târâtă de lianele care o acopereau şi o trăgeau dintr-o parte în alta, cum face o pisică în joaca ei cu un păianjen. Vocile deveniră mai clare; erau comentariile curioase ale zânelor în timp ce o aşteptau pe nou-venită în lumea lor. Apoi, frunzişul se retrase la fel de rapid precum avansase, lăsând-o chircită pe pământ în mijlocul unei mulţimi de zâne. O priveau cu ochi scânteietori; unele pur și simplu curioase, altele cu mai multă atenţie; erau tinere și bătrâne, frumoase și hidoase. În timp ce le privea uitându-se la ea, fata sări în picioare şi o luă la fugă cu un ţipăt înspăimântător. Când îi auziră strigătul, mai mult de jumătate dintre zâne se împrăștiară, înapoindu-se în ascunzătorile lor, lăsând în urmă câteva goluri în mulţimea care se adunase. Alegându-le pe cele mai apropiate, ea fugi.

Plămânii o ardeau, încă nu erau refăcuţi după fuga de mai devreme alături de Tanya. Dar Tanya plecase, se întorsese în siguranţă în partea cealaltă, în lumea oamenilor. Fata auzi mişcările grăbite ale aripilor prin aerul din spatele ei. Crengile se mişcau, încercând s-o împiedice în timp ce fugea. Fiecare săritură pe care o făcea pentru a se feri de ele devenea tot mai grea pe măsură ce membrele îi oboseau şi se îngreunau.

Apoi, o văzu: o scorbură într-un copac bătrân şi uriaş, un loc destul de mare în care să se ascundă. Apropiindu-se, văzu niște fructe de pădure verzi pe niște ramuri cu frunze și le recunoscu. Nicio zână nu s-ar fi adăpostit acolo. Aruncându-şi sacul în scorbură, se căţără după el, aranjând frunzişul și fructele de pădure ca să ascundă mai bine scorbura. Corpul i se încordă în timp ce

adunarea agitată trecu pe lângă ascunzătoarea ei, apoi plecă mai departe. Totul se liniști. Reușise. Scăpase.

Extenuată, fata adormi. Când răsări soarele, câteva ore mai târziu, ea nu se trezi. Nici nu se mișcă atunci când noaptea se lăsă încă o dată. Peste tot în jurul ei pădurea crescu, ocrotind bătrânul copac și scorbura lui cu brațe frunzoase.

Fata din scorbură continuă să doarmă.

Capitolul 1

De când zânele îi furaseră frăţiorul, Rowan Fox – sau Red, cum îşi spunea în ultimul timp – nu se gândise la nimic altceva decât la cum să-l recupereze. Asta o mistuise şi devenise singurul ei scop, motivul ei de a trăi. Dispariţia lui se petrecuse la mai puţin de două luni după moartea părinţilor, în urmă cu un an şi jumătate. Cu prima ocazie, Red pornise în căutarea lui. În timpul lunilor care urmaseră trăise cum putuse şi refuzase să se îndoiască – chiar şi în treacăt – că-l va găsi. Hotărârea ei fusese răsplătită. Făcuse o descoperire. Marea descoperire.

În sfârşit, reuşise să intre în tărâmul zânelor.

Se trezi în zori dintr-un somn care i se păruse a fi un spaţiu gol şi negru. Era ghemuită într-un trunchi găunos al unui copac străvechi. Tremurând, îşi întinse o mână înţepenită şi rece ca să dea la o parte crengile încâlcite şi mărăcinii care o ascundeau în pădure. Prin lumina pestriţă a dimineţii, filtrată de arbuşti, îşi văzu cicatricile.

Ambele palme îi erau mânjite cu o substanţă închisă la culoare. Sânge uscat. Pielea îi era sfâşiată de răni subţiri, care o traversau dintr-o parte într-alta. Erau prea multe ca să le numere dar, în ciuda sângelui, rănile se vindecaseră până când ajunseseră doar nişte cicatrici argintii. Gândurile i se întoarseră repede în urmă, amintindu-şi cum le căpătase eliberând-o pe Tanya.

Stomacul gol îi chiorăi. Pe lângă asta, vezica plină o durea.

Strâmbându-se, Red ieşi din scorbură şi se îndepărtă de copac împleticindu-se. Avea furnicături în picioare pentru că stătuse ghemuită atât de mult timp. Precaută, aruncă repede o privire în jurul ei. Fără să se mai poată abţine, își dădu jos pantalonii și se aşeză pe vine ca să se uşureze.

Pădurea era nefiresc de liniştită. Când termină, se ridică şi-şi luă lucrurile din scorbură. Îşi scoase din rucsac cuţitul pe care-l purta tot timpul cu ea şi-l fixă în teaca de la curea. Apoi, se dădu câţiva paşi mai în spate și se uită în sus la copac. Era un stejar bătrân şi gros, dar mulţumită păsărilor – sau a altor creaturi care trăiau în el – seminţe din altă plantă își găsiseră loc într-o gaură din scoarţă și se răspândiseră, pentru că acea plantă creştea peste tot în partea cea mai de sus a coroanei. O ramură cu boabe roșii îi atrase privirea. Era scoruşul de munte, planta al cărei nume (Rowan) îl purta, chiar dacă nu mai fusese strigată pe numele ei adevărat de multă vreme. Din altă viaţă. Acesta era motivul pentru care alesese tocmai acel copac. Legenda spunea că scoruşul oferea protecţie împotriva vrăjilor, a magiei malefice a vrăjitoarelor... şi a zânelor.

O cuprinse neliniștea. Fructele fuseseră tari și verzi când intrase în scorbură, la puţin timp după miezul nopţii. Acum erau însă roşii și moi, pentru că se copseseră – peste noapte. Pe lângă rănile vindecate ale mâinilor ei, și asta o neliniștea. I se părea că trecuse prea mult timp.

Încercă să-și amintească rapid ce ştia despre acea plantă. Fructele se înroşeau de obicei toamna. Când intrase în scorbură, chiar după miezul nopţii, era însă luna iulie, în toiul verii. Ceva nu era în regulă. Auzise de accelerarea trecerii timpului pe tărâmul zânelor, dar dacă bănuiala ei era corectă, atunci însemna că trecuseră, cumva, mai bine de două luni.

Red aruncă o privire prin pădure. Nimic nu se mişca, dar ea ştia că acea senzaţie de singurătate paşnică era o iluzie. Nu era singură. Până la urmă, ceva urma să-şi dezvăluie adevărata identitate; poate

un chip din scoarţa unui copac sau un cântec obsedant care o va invita să danseze. Auzise de pericolele de pe tărâmul zânelor.

Acum că era aici, trebuia să fie pregătită pentru ele.

Avea de făcut un lucru înainte de a porni la drum. Folosind nodurile din scoarţa stejarului ca locuri de sprijin pentru picioare, se căţără ca să ajungă la o creangă de scoruş, puţin mai subţire decât încheietura mâinii. Creanga se rupse imediat sub greutatea fetei şi căzu la pământ.

Lungimea lemnului de scoruş era cu aproximativ treizeci de centimetri mai scurtă decât înălţimea ei. Sprijinind-o de cot, își scoase cuţitul de la curea şi începu să taie crenguţele şi ramurile mai subţiri care creșteau din ea, făcându-și un fel de toiag. Odată înarmată cu această protecţie suplimentară, era gata de drum.

O luă din loc. Pădurea era tăcută și rece, iar aerul dimineţii timpurii plutea ca o fantomă în ceaţa joasă de la solul pădurii. Roua picura de deasupra. Red putea simţi cum miroseau hainele ei a mucegai de frunze ude pentru că stătuse în scorbură. Izul se confunda cu mirosul sângelui și al sudorii ei. Mirosea urât – și își dădea seama de asta.

Merse neîncetat, urmărind soarele în timp ce se înălţa pe cer. Aerul se încălzi puţin, dar îşi păstră răcoarea de toamnă. Cu toate astea, ea merse mai departe, sprijinindu-se în toiag, cu ochii și urechile atente la orice semn că ar fi fost urmărită. În timp ce pădurea se trezea, din cauza mişcării, frunzele începură să foșnească pe deasupra capului ei. De câteva ori îşi ridică privirea, zărind nişte ochi de zână uitându-se pe furiş, în jos, la ea. Uneori, dispăreau imediat ce li se întâlneau privirile. Altele, mai puţin prudente, mai curioase, ieşeau din văgăunile lor pentru a o privi mai îndeaproape, aripile și semnele lor amestecându-se cu auriul, rubiniul și maroniul bogat și proaspăt al copacilor.

Imediat, auzi sunetul bine-venit al apei curgătoare. I se luă o piatră de pe inimă. Se îndreptă spre zgomot până când ajunse în faţa pârâiașului care-și croia drum prin pădure. Se prelingea

pe lângă ea, cărând câte-o frunză singuratică din loc în loc. Red îngenunche pe malul lui, recunoscătoare, așezându-și cu grijă toiagul din lemn în față, ca să-i rămână aproape în caz că ar fi avut nevoie de el. Își dădu jos rucsacul și desfăcu fermoarul unuia dintre compartimente, scoțându-și sticla pentru apă. O scutură; era aproape goală, conţinând mai puţin de o înghiţitură de lichid. Îi deșurubă capacul și goli apa stătută pe iarba de lângă ea, apoi luă sticla și o scufundă în apă. Lichidul curse peste mâna ei, rece ca gheaţa.

Imediat ce sticla se umplu, luă câteva înghiţituri lungi înainte de a o pune înapoi în rucsac. După aceea se întoarse la apă și începu să-și spele cu grijă sângele de pe mâini, privindu-l cum dispărea în pârâul curgător, ca niște vârtejuri de vopsea roșie-închisă. Luă apă în căușul palmelor și se stropi pe față și pe gât cu ea. Împrospătată, păși înapoi cu mâinile pe șolduri, și își privi reflexia în pârâu. Se clătina odată cu mișcarea apei și, după încă un val, Red văzu că îi crescuse părul. Aplecându-se în față, își ridică o mână până la cap și-și atinse pletele șatene. Și le tunsese cu doar câteva zile înainte, într-un stil scurt, băieţesc. Cu siguranţă, acum era mai lung. Un centimetru din părul ei natural, roșcat, apărea la rădăcini. Timpul trecuse cu adevărat.

Dintr-odată, o siluetă apăru în apă lângă reflexia ei. Iute ca o pisică, Red apucă toiagul de scoruș și se întoarse, în timp ce silueta se îndrepta spre ea, venind la doar câţiva centimetri distanță. Red alunecă pe spate, șocată, pierzându-și echilibrul. Căzu pe spate în pârâu, scăpând din mână toiagul din lemn. În același timp, un stol de păsări și de zâne se împrăştiară deasupra copacilor, strigând chemări de avertizare în timp ce părăseau zona.

Red ieşi stropind din apa răcoroasă și își zări toiagul de scoruş plutind în josul pârâului, prea departe ca să-l mai prindă.

O mână aspră se întinse spre ea, însoţită de o voce joasă.

– Vino, copilă...

Chipul femeii căreia îi aparţinea vocea era parţial ascuns în umbra mantiei verzi cu glugă pe care o purta. De sub glugă se revărsa un păr lung și cărunt, învăluind umerii femeii. Avea lucruri legate și înnodate de cârlionţi: zdrenţe și suluri mici de pergament. Red nu îi vedea prea bine faţa. Un nas coroiat – subţire la rădăcină și gros la vârf – îi domina trăsăturile. Nările îi erau largi și roz pe margini. Gura îi era subţire și curbată, buzele palide, ca restul pielii, dar când vorbea, interiorul gurii îi era neobișnuit de roșu. Avea pete uscate de salivă la colţurile gurii. Era imposibil să-și dea seama dacă era o fiinţă umană sau o zână.

– Haide, îi spuse ea din nou, apăsat, de parcă i se păreau ciudate cuvintele. Se cocoșă dintr-odată, tușind de mai multe ori într-un mod oribil.

Red rămase pe loc, fără să se miște nici măcar un centimetru. Inima încă îi bătea tare din cauza apariţiei bruște a femeii. Cum venise fără să facă niciun zgomot? Apa curgea gârlă de pe Red, iar mâna ei cuprinse mânerul cuţitului, fiind gata să-l scoată. Văzu capul femeii înclinându-se și-și dădu seama că-l observase, încă băgat ferm în teacă la cureaua lui Red, chiar în acel moment. Red își mișcă foarte puţin mâna, de parcă ar fi fost gata să-l scoată. Chiar dacă nu știa sigur dacă femeia voia să-i facă rău sau nu, ceva instinctiv o neliniștea. Voia ca femeia să plece și, dacă pentru asta trebuia să o rănească, asta era situaţia.

Femeia se dădu înapoi la fel de tăcută precum venise, strecurându-se printre copaci. Red o privi, încă nemișcată, în timp ce-i dispăru încet din vedere. Era ceva ciudat în felul în care se mișca acea femeie; ceva ce nu putea înţelege. Red tresări pentru că i se făcuse pielea de găină pe braţe. Îi era frig și foame. Trebuia să găsească mâncare – repede.

Își luă rucsacul și se hotărî să plece, verificându-și, ca de obicei, cuţitul cu o bătaie ușoară a mâinii. Senzaţia bine cunoscută a mânerului rece o liniști. Ridicându-și rucsacul pe umeri, porni la drum, hotărâtă să menţină un ritm rapid, ca să se încălzească și să

se usuce. Hainele ude stăteau lipite de ea, iar din păr îi picura pe ceafă apă rece ca gheaţa. Tremura şi mergea repede, blestemând faptul că n-avea haine de schimb. Avea doar hainele de pe ea.

Nu ajunsese prea departe când văzu o altă zână. În liniştea pădurii, o mişcare discretă în crengile de deasupra capului ei îi atrase atenţia. O fiinţă cu pielea cenuşie, de mărimea unui copilaş, stătea cocoţată sus în copaci. Era ghemuită şi rotundă, iar pielea îi era tare, precum cea de elefant. De fiecare parte a capului avea nişte urechi mari, ca de liliac. Arăta ca un gargui urât din piatră. Se opri pentru o clipă înainte de a merge mai departe, fără să-şi ia ochii de la ea. Creatura îi răspunse privirii, holbându-se cu ochii ei ca din chihlimbar, fără să se clintească, şi se ghemui mai tare pe creangă, ţinându-se de ea cu nişte gheare colţuroase. Apariţia ei o făcu să-şi dea seama că freamătul şi şoaptele încetaseră. Ori zânele erau foarte tăcute, ori din acea parte de pădure lipseau, în mod ciudat, foarte multe dintre ele.

Precaută, menţinu ritmul mersului în timp ce trecu pe sub crengi, cu acea creatură deasupra ei. Pe cărarea din faţa sa zăcea un copac căzut, lăţimea trunchiului lui gros ajungând până la înălţimea genunchiului ei. În faţa lui erau ferigi mari şi gunoaie din pădure. Trebuia să aibă grijă pe unde călca. Pentru o clipă, îşi luă ochii de la creatura ca un gargui ca să treacă peste trunchiul de copac. În timp ce făcu asta, se întâmplară două lucruri deodată. Primul fu un sunet ciudat, venit de deasupra: zornăitul şi clinchetul metalului pe metal. Al doilea lucru care se întâmplă fu că atunci când îşi puse piciorul dincolo de copacul căzut, pământul se prăbuşi sub ea.

În timp ce cădea în faţă, dând din mâini, piciorul ei stâng, încă în spatele copacului, se lovi de scoarţa lui; fiind purtat de greutatea ei. Simţi materialul şi carnea rupându-se în timp ce se prinse de suprafaţa dură, senzaţia întinzându-se pe toată lungimea fluierului piciorului în timp ce gravitaţia o aruncă înainte. Căzu, printre crengi şi frunziş, în întuneric. În timp ce o înghiţi pământul, ultimul lucru pe care-l auzi fu un cotocodăcit ascuţit înainte să se întunece totul.

Capitolul 2

În urmă cu un an și jumătate

Primii stropi de ploaie căzură la scurt timp după ce se auzi tunetul. Ajunseră pe parbrizul mașinii în picături mari și dezordonate, înainte să se întindă pe geam cu un scârțâit la pornirea ștergătoarelor. Afară, după-amiaza de ianuarie era colorată în sepia, cedând, în cele din urmă, furtunii.

Se potrivea perfect cu starea oamenilor din mașină.

Pe bancheta din spate, Rowan stătea cu fruntea plecată, părul ei lung și roșcat căzându-i peste umeri. Printre golurile din breton putea vedea chipul tatăl ei, în oglinda retrovizoare. Chiar dacă ochii lui priveau înainte, își dădea seama din felul în care sprâncenele sale negre erau unite că nu se concentra la drum. Era supărat. Supărat pe ea. Până atunci, călătoria fusese tăcută, dar Rowan știa că asta nu va dura. Nu fu nevoită să aștepte mult timp.

– Ești pedepsită. Vocea tatălui ei era calmă, dar avea în ea o asprime. Se lupta ca să nu-și piardă firea.

Dădu ușor din cap. Nu se aștepta la mai puțin de atât.

– Timp de o lună, adăugă el. La asta, Rowan își ridică brusc privirea.

– O lună? Dar... excursia cu școala, de săptămâna viitoare... tocmai ce am primit toate lucrurile necesare pentru tabără!

– Le înapoiem, îi spuse mama, de pe locul pasagerului din față. Încă avem chitanțele. Nu mai mergi.

– Dar nu e corect! Totul e pregătit – trebuie să mă lăsați să merg!

– Ce nu e corect, domnișoară, e comportarea ta, răbufni tatăl ei. Ne-ai speriat îngrozitor de tare astăzi.

Rowan își dădu părul pe spate.

– Eram bine, bombăni ea. Se holbă la ceafa tatălui ei și rezistă impulsului de a lovi chelia care-și făcuse loc printre părul lui, odată negru și des.

– Bine? Bine? întrebă mama ei. Ți se putea întâmpla orice! Nu poți face așa ceva – nu poți s-o ștergi de la școală toată ziua și să te duci la Londra pentru un capriciu! Unde ți-a fost capul?

– N-am făcut-o dintr-un capriciu, spuse Rowan încet. Am plănuit totul, se gândi ea. Privi în jos la punguța din hârtie pe care o strângea în mână. Pe partea din față avea scrise cuvintele: Galeria Națională. *Întoarse punga în mâini, distrasă.*

– Rowan, ai doisprezece ani, continuă tatăl ei. Poate crezi că ești un adult, dar nu ești destul de mare încât să mergi singură în Londra...

– Cu atât mai puțin cu metroul! îl întrerupse mama ei. Mi se face rău doar când mă gândesc la asta! Își ridică o mână până la tâmplă și începu s-o maseze. Era un gest pe care Rowan îl cunoștea bine.

– Am spus că-mi pare rău, bombăni Rowan. Apoi, văzu privirea tatălui ei în oglindă, pentru un moment foarte scurt, înainte ca acesta să își îndrepte din nou atenția la drum.

– Scuzele sunt doar niște cuvinte. Și e o diferență între a le spune și a fi sincer.

– Dar sunt sinceră.

Mama ei se întoarse ca s-o privească mai îndeaproape.

– Nu-ți pare rău că ai făcut-o. Îți pare rău că ai fost prinsă.

Rowan nu răspunse. Era parțial adevărat.

– Exmatriculată, din nou! continuă mama ei. Trei școli în doi ani. Iar acum ai primit ultimul avertisment la această școală...

Își pierdu vocea și se opri.

Rowan își aplecă din nou capul. Auzise toate astea și altădată.

– Rowan, obsesia asta a ta trebuie să înceteze, îi spuse tatăl ei. Vorbesc serios. Să nu mai aud că vezi chestiile alea, creaturile alea... acele... acele zâne. Pronunță ultimul cuvânt rapid, de parcă nu i-ar fi suportat gustul în gură. Sau cum li se mai spune în ziua de azi. Poate că ți-am făcut pe plac prea mult timp, dar a trecut vremea poveștilor și fanteziilor ăstora. Gata.

– Poate pentru tine, șopti Rowan.

Cu privirea îndreptată în jos, căută încet în punga din hârtie și scoase câteva cărți poștale. Le cumpărase de la galerie. Se uită la prima: era o fotografie, în alb și negru, a unei fete cu bărbia sprijinită într-o mână în timp ce privea cu seninătate la aparatul de fotografiat. În prim-plan, câteva siluete mici dansau înaintea ei. Imaginea era una celebră dintr-o serie de cinci fotografii făcute la începutul secolului XX. Pe spatele cărții poștale, într-o mică legendă, scria: Zânele din Cottingley. *Le cercetă și pe celelalte, captivată de imagini. O pictură în acuarele de culoare sepia, înfățișând niște creaturi înaripate zburând peste Grădinile Kensington din Londra; o femeie purtând o mască din frunze verzi. Fiecare dintre ele era frumoasă și incitantă. Pe spatele fiecărei cărți poștale, sub titlul imaginii, era numele expoziției:* Zânele: O istorie în artă și fotografie.

Cu grijă, băgă încet cărțile poștale înapoi în punga din hârtie. Aceasta se mototoli și foșni sub degetele ei. Pe locul pasagerului, părul blond al mamei ei săltă în timp ce ea se întoarse spre sursa zgomotului.

– Ce-ai acolo?

– Nimic, răspunse Rowan, apărându-se și încercând să îndese punga în rucsacul ei – dar era prea târziu.

– Dă-mi-o. Acum.

Fără tragere de inimă, Rowan îi oferi mamei punga. În timp ce cărțile poștale fură scoase încă o dată, urmă un moment de liniște în care tot ce se auzi fu zdrăngănitul motorului mașinii care își

continua călătoria de-a lungul aglomeratului drum M25. În acel moment, un suspin ușor îi atrase atenția lui Rowan și, pentru prima dată de când se urcase în mașină în acea după-amiază, îi aruncă o privire frățiorului ei, care dormea în scăunelul lui. Degetul său mare îi era bine vârât în gurița ca un boboc de trandafir, iar încheietura îi era lipicioasă din cauza salivei scurse. Moștenise pletele blonde de la mama lor; buclele blonde, ochii mari și albaștri, cu gene dese. Din instinct, Rowan își ridică mâna spre coama ei dezordonată de păr roșu, blestemându-l din nou. Chiar și în înfățișare, ea era altfel. Chiar și așa, nu se integra.

Sunetul hârtiilor rupte o trezi la realitate.

– Ce faci? întrebă ea sărind înainte.

Mama ei rupsese cărțile poștale în două și se pregătea să le mai rupă o dată.

– Nu! strigă Rowan.

– Liniște! șuieră tatăl ei. O să-l trezești pe James!

Dar Rowan putea vedea doar mâna mamei ei trăgând de poze și, dintr-odată, nu-i mai păsă de trezirea fratelui ei. Era prea furioasă.

– Oprește-te! strigă ea. Oprește-te!

Vocea ei se îmbină cu zbieretele bruște ale lui James când se trezi. Haosul izbucni în mașină. Rowan și părinții ei strigau. Copilul țipa. Rowan se lupta cu centura ei de siguranță, aplecându-se înainte printre cele două scaune din față cât de mult putea, întinzându-se după mâinile mamei ei. Mama îi striga să se așeze la loc. Afară, ploaia izbea parbrizul în timp ce ștergătoarele se chinuiau s-o țină la distanță. Apoi, înțelegând că nu mai avea nicio șansă în acea situație, Rowan renunță, trântindu-se înapoi la locul ei, cu lacrimile încețoșându-i vederea. Clipi ca să le alunge. Lângă ea, James continua să plângă, iar ea se întinse și își puse o mână pe obrazul lui, mângâindu-l cu blândețe. Sub degetele ei era un semn din naștere în formă de pește, de culoarea unei pete de ceai.

În timp ce lacrimile i se domoliră, deveni conștientă de o mișcare la picioarele ei. Uitându-se în jos, văzu cum apare o mică deschizătură

în rucsacul ei, apoi două lăbuțe, urmate îndeaproape de un cap ca de rozătoare. Creatura își ridică privirea plină de dezaprobare către ea înainte de a ieși târându-se din rucsac și de a se urca grăbită pe piciorul ei. Se strâmbă de durere în timp ce o mușcă de două ori. Știa că era supărată pe ea din cauza imaginilor cu zâne de pe cărțile poștale. Dar supărarea ei nu era nici pe jumătate cât ar fi fost cea a părinților ei dacă ar fi știut că nu plătise pentru ele. Nu fusese destul de curajoasă încât să fure albumul prezentat în expoziție, dar cărțile poștale erau mici și simplu de luat. De fapt, totul fusese ușor – cu excepția părții în care fusese descoperită.

Rowan se trezise, își mâncase micul dejun și se spălase pe dinți, apoi făcuse duș și se îmbrăcase în uniforma de școală. Își luase sufertașul cu prânzul de pe tejgheaua din bucătărie, apoi sărutase capul blond al lui James, care stătea în scăunelul lui înalt, cu fața murdărită de piureul pentru bebeluși. După ce-și luase rămas-bun de la mama ei, ieșise pe ușa din față și continuase să meargă pe strădița ei obișnuită.

Totuși, în acea zi, în loc să o ia la stânga ca să meargă la școală, cotise la dreapta la capătul străzii, îndreptându-se spre gară. Înainte de a-și cumpăra biletul, se schimbase repede într-o toaletă de acolo, îndesându-și uniforma în rucsac și îmbrăcând blugii și bluza pe care le pusese deoparte cu o seară înainte. O privire rapidă în oglindă îi confirmase că, fără uniformă, părea a avea mai mult de doisprezece ani: cel puțin paisprezece.

Îi luase un pic mai mult de jumătate de oră să ajungă pe strada Fenchurch, apoi încă aproximativ douăzeci de minute cu metroul ca să ajungă în centrul Londrei. Nu se bucurase deloc de călătoria cu metroul. Fiind oră de vârf, fusese înghesuită în vagonul aglomerat cu nasul înțepenit la subsuoara unui străin. După ce ieșise din metrou, se grăbise prin stație, aplecându-și capul și ferindu-se de privirile din jurul ei: ale navetiștilor, ale personalului de la metrou și ale cerșetorilor care-și întindeau mâinile către oricine trecea pe lângă ei.

După ce ieșise la aer, mergând prin Piața Trafalgar, Rowan începuse să se simtă mai bine. Ocolind porumbeii, trecuse pe lângă leii mari din piatră și urcase scările până la Galeria Națională. Înăuntru, muzeul fremăta de vizitatori. Printre hoardele de turiști și școlari în excursii de o zi, fusese ușor să devină o anonimă. Își alesese un ghid al expoziției și pornise, ignorând atracțiile cele mai faimoase – tablourile lui Botticelli sau Van Gogh – croindu-și în schimb calea spre cele mai îndepărtate galerii, cele care prezentau expozițiile care o interesau. Acolo, saloanele erau mai liniștite, cu mai puțini vizitatori.

Rowan aruncase priviri curioase pe pereți, cercetând și lăsându-se absorbită de ceea ce-i oferea fiecare imagine. Nu luase în considerare majoritatea tablourilor; înfățișau niște idei dulcege despre creaturi frumoase, cuibărindu-se-n flori sau cocoțate cu drăgălășenie pe ciuperci. O privire rapidă fusese suficientă pentru a le respinge ca pe niște vise și fantezii. O interesau celelalte, imaginile mai sumbre ale ființelor mascate și camuflate în pădure; imaginile cu oameni transformați în dansatori, împotriva voinței lor, de o melodie vrăjită; sau cu un copil dus la un pârâu de o mână, în timp ce o alta ținea un alt copil sub apa rece ca gheața. Acestea erau tablourile pe care le căuta Rowan. Imaginile care înfățișau adevărul văzut de cei ca ea. Cei înzestrați cu clarviziune.

Rowan își întrerupse șirul gândurilor și reveni în prezent. În mașină era liniște, cu excepția unui scâncet încet, scos de James din când în când, dar știa că, odată ce vor ajunge acasă și James va fi pus deoparte, ca să nu-i audă, ea urma să aibă o mare problemă. Singura ei consolare era că măcar reușise să facă tot ceea ce-și propusese să facă fără să fie prinsă. Partea aceea venise mai târziu, chiar după ce părăsise galeria și mergea prin piață. Când o mână o strânsese de umăr, ultimul chip pe care se așteptase să-l vadă când se întorsese era cel al tatălui ei, cu expresia lui de ușurare transformându-se repede într-una de furie. Îi împinsese sub nas un fluturaș de la Galeria Națională cu detaliile expoziției – care avea orele de circulație ale

trenurilor scrise de mâna lui Rowan. Îngrozită, își dăduse seama că îl pescuise din coșul de gunoi după ce primise de la școală telefonul în legătură cu absența ei.

Nu-i venise să creadă că o găsise.

Creatura pe care numai ea putea s-o vadă își croi drum spre James și se cuibări lângă el în scăunelul pentru copii, fredonând o melodie ciudată; ceva ca un cântec de leagăn. Rowan se întrebă dacă el îl putea auzi. Nu putea să vadă creatura, de asta era sigură, dar părea să adoarmă din nou. Privi cum ființa își întinse laba și dădu la o parte o șuviță aurie din ochii frățiorului ei. În timp ce făcu asta, mustățile îi alunecară pe obrazul copilului și, pentru o clipă, gura i se curbă în cel mai discret zâmbet. Acela fu momentul în care viața lui Rowan se schimbă pentru totdeauna. Momentul în care camionul se izbi de bariera centrală, cu un zăngănit asurzitor al metalului zgâriind metalul, apoi lovi mașina.

După aceea, Rowan își va aminti mereu acele câteva secunde îngrozitor de detaliat. Spargerea parbrizului, care fu urmată de vântul rece și de ploaie. Scârțâitul mașinii în timp ce se îndoia sub greutatea zdrobitoare a camionului. Țipetele neajutorate și confuze ale lui James, amestecându-se cu ale ei în timp ce mașina se răsturna pe capotă, învârtindu-se ca o sămânță de paltin. Cărțile poștale rupte fluturând în jurul capului ei ca niște aripi frânte de zâne.

Își va aminti dorința de a-și proteja frățiorul de acel rău îngrozitor... și cum mica zână urâtă și fără nume se umflase dintr-odată și se aruncase asupra lui, învăluindu-l într-un cocon protector îmblănit.

Își va aminti luminile intermitente și partea laterală a mașinii tăiate; cum țipase când o scoseseră, fracturându-i brațul ca să poată face asta. Dar lucrul pe care Rowan nu avea să-l uite niciodată și care o bântuia cel mai mult era liniștea totală care plutea din partea din față, zdrobită, a mașinii.

Capitolul 3

Când Red își recăpătă cunoștința, primul lucru pe care-l observă era că avea pământ în gură. Scuipă de scârbă, apoi își strânse între mâini capul care o durea. Deja putea simţi cum i se forma o vânătaie pe tâmplă. Razele subţiri de deasupra luminau împrejurimile întunecoase. Se uită în jur, deși avea nisip în ochi.

Căzuse într-un fel de groapă, asta îi era clar. Sub ea, crengi rupte și rădăcini zăceau împrăștiate ca niște membre zdrobite. O durea trupul de parcă ar fi fost lovită, în cădere de toate cele care o înconjurau. Întinzându-și mâna, pipăi pereţii din lut care o înconjurau și înghiţi în sec. Pământul umed i se lipi de degete. Putea simţi ieșind din el rădăcini, unele mărunte, altele mari. Proptindu-se, se ridică, privind în sus, pregătită să facă faţă temerii ei crescânde că fusese înghiţită de una dintre catacombele din Pădurea Spânzuratului: una dintre cele șapte peșteri blestemate din acea parte a pădurii. Oare peșterile existau și în tărâmul zânelor, așa cum existau în lumea muritorilor? Întrebarea îi persistă în minte, însă dispăru când văzu că acele crengi care acopereau neglijent groapa erau la nu mai mult de doi metri deasupra ei.

Lumina zilei se strecura prin gaura care o înghiţise. Își dădu seama că nu se afla într-o peșteră. Era mai rău decât atât. Capul i se limpezi și mintea începu să-i funcţioneze logic. Trecându-și din nou mâinile peste pereţii de pământ, observă ceva ce-i scăpase

prima dată: pereţii nu erau o formaţiune naturală. Cu excepţia rădăcinilor, erau netezi. Groapa fusese săpată cu un scop.

Era o capcană.

Se aşeză, calmă, ignorând fluxul de adrenalină din membre. Fusese în situaţii mai rele și învăţase că cel mai dăunător lucru era să intre în panică. Socoti rapid dimensiunile capcanei. Diametrul ei era de aproximativ un metru și jumătate; înălţimea, de vreo trei. Cu o gândire practică şi echipamentul potrivit, ar fi putut să se caţere până afară. Îşi scoase cuţitul și, cu o lovitură puternică, îl cufundă adânc într-o parte a gropii. Alunecă uşor şi rămase acolo. Red îi testă rezistenţa, rezemându-se un pic pe mâner. Lama rezistă cu fermitate, promiţând să-i suporte greutatea. Îşi retrase lama cu un oarecare efort, apoi se ridică şi se apucă să caute primul loc de sprijin pentru picioare.

Dincolo de ea, ceva se mișcă în întuneric. Red rămase pe loc. Cu naivitate, nici nu-i trecuse prin minte că ar fi putut să nu fie singură în capcană. Cu grijă, făcu încă un pas, încercând să audă ceva. Sunetul veni din nou: mișcarea din materia uscată de sub ea, însoţită de un zgomot slab. Un scheunat. Încet, îngenunche şi luă o creangă lungă şi subţire care căzuse lângă ea. Începu să întoarcă frunzele, ridicându-le şi dându-le la o parte. La a treia măturare cu băţul, Red se trezi holbându-se la silueta jalnic de slabă a unei vulpi tinere, ale cărei coaste îi ieşeau prin blană.

Aceasta o privi la rândul ei pe Red cu ochii trişti şi lipsiţi de speranţă ai cuiva care renunţase la toate şi-şi aştepta moartea. Nu părea că mai avea mult de aşteptat. Se gândi repede la apa din sticla ei. Apoi, împietrindu-și inima, îşi feri privirea, întorcându-se la misiunea ei. Trebuia să se gândească la propria ei supravieţuire. Dacă vulpea murea de sete, atunci însemna că trebuie să fi fost în capcană de câteva zile. Existau toate șansele ca şi ea să aibă parte de aceeași soartă.

În scurt timp, găsi ceea ce căuta, o rădăcină solidă ieșind dintr-o parte a gropii, la jumătate de metru de sol. O testă cu greutatea ei,

iar aceasta o ţinu cu fermitate. Urcându-se pe ea, pipăi în jur și deasupra căutând ceva, orice altceva de care să se agaţe. Degetele ei intrară în contact cu ceva rece și dur: o bucată de piatră, bine înfiptă în pământ. Încurajată, coborî. Acum, avea nevoie să pună ceva între rădăcină și piatră, ceva care ar fi putut să-i servească drept un nou sprijin pentru picioare. Se lăsă în patru labe și începu căutarea. O bucată de lemn ar fi fost ideală – o creangă puternică pe care ar fi ascuţit-o folosind cuţitul și pe care ar fi înfipt-o apoi în pereţii gropii.

Atunci făcu a doua descoperire. Mâna îi intră în contact cu ea în timp ce răscolea o grămadă de frunze moarte. Cumva, chiar înainte să vadă obiectul, știu ce era. Cu pielea de găină, ţinu obiectul în raza de lumină. Era un pantofior galben. Un pantof de copil... cu floricele cusute pe el. Își dădu seama că trebuie să fi aparţinut unei fetiţe. O fetiţă... nu mai mare de trei sau patru ani, prinsă în groapa aceea, singură în întuneric. Ce se întâmplase cu ea? Dintr-odată, Red se temu. Folosindu-și degetele, îl goli, scuturând murdăria care se întărise în el și, pentru o clipă, rămase locului, ţinând pur și simplu pantoful și holbându-se la el. Arăta de parcă ar fi fost acolo de multă vreme. Din loc în loc, pielea putrezise, dar eticheta dinăuntru îi confirmă că provenea din lumea oamenilor. Începu să tremure și-l scăpă din mână. Aparţinuse cuiva, unui copil cu un nume și o familie. Fiicei cuiva. Poate surorii cuiva. Unui copil ca James.

Încercă să-și spună că oricine – sau orice – săpase groapa, o folosea cu siguranţă doar pentru scopul de a-și procura hrana, de a prinde animale sălbatice. Copilul trebuie să fi căzut în groapă din greșeală – dar atunci, dacă fusese salvată, de ce rămăsese pantoful ei în urmă?

Descurajată, îi aruncă o privire vulpii. Ea o privi cu ochii ei goi, ca de chihlimbar. Oricine ar fi pus capcana, n-ar fi avut nevoie de creatura aceea jalnică; era numai piele și os. De-abia ar fi putut fi o masă pentru ciori. În ciuda hotărârii ei de a nu se implica, știa că nu

putea s-o lase să moară. Încet, merse spre ea și îngenunche. Vulpea își ridică privirea și încercă să se târască mai departe. Urechile lui Red detectară sunetul unui mârâit slab ieșind din gâtul animalului. Cel puţin, asta era ceva promiţător. Încă mai avea în ea o scânteie din spiritul de luptător. Își băgă mâna în rucsac, scoţându-și sticla cu apă și o farfurioară din inox pentru camping, pe care o folosea pentru mâncare – când avea mâncare. Turnă un pic de apă în bol, cu grijă să nu se reverse în caz că biata creatură ar fi înghiţit-o prea repede. Apoi, își cufundă degetele în apă și lăsă câteva picături reci să cadă pe botul cald și uscat al vulpii, înainte de a pune vasul cât de aproape putea de gura ei și de a se retrage într-un colţ. Făcuse tot ce putuse. Acum, totul depindea de vulpe.

Căutând prin jur, găsi o creangă tare. O rupse, folosindu-se de tocul bocancului, apoi începu s-o ascută la un capăt. Cu coada ochiului, aruncă o privire vulpii. Limba îi ieșise din gură, căutând picăturile de apă de pe bot.

– Biata de ea, murmură Red. Urechile vulpii zvâcniră ușor la auzul vocii sale. Spre mirarea ei, își ridică apoi capul și se aplecă în faţă spre vasul cu apă.

– Haide, îi şopti ea, încurajând animalul să bea.

Vulpea își coborî botul spre apă și începu s-o lipăie încet. O privi precaută în timp ce bău – și bău doar câteva secunde înainte de a-și lăsa în jos capul, ca să se odihnească, dar Red se simți încurajată.

În clipele care urmară, își continuă munca neîntreruptă, ascuţindu-și creanga până la vârf, apoi trecând la alta. După câteva minute, vulpea își înălţă capul, ca să mai bea un pic înainte de a se odihni din nou. Deja i se vedea o scânteie de viaţă în ochi. Red își continuă misiunea. Și, la anumite intervale, vulpea continuă să bea. Când vasul se goli, îl umplu din nou, ascultând cum vulpea lipăia zgomotos. Se întrebă dacă apa era de ajuns ca s-o salveze – cu siguranţă celui care făcuse capcana avea să i se facă milă de creatura slăbănoagă și avea s-o elibereze – sau, ajutând-o să rămână în viaţă,

îi prelungea pur şi simplu suferinţa. Îşi alungă acest ultim gând din minte. Era gata să-şi pună planul în aplicare.

Se descălţă de un bocanc şi, folosindu-i tocul, începu să ciocănească într-unul dintre beţe, ca să intre în peretele din pământ cam la înălţimea taliei ei – la jumătatea distanţei dintre rădăcini şi piatra pe care o descoperise mai devreme. Cu fiecare lovitură cu bocancul, își simţi subsuorile usturând-o de la transpiraţie. Până când termină, creanga fu transformată într-un suport solid în peretele gropii, având centimetri buni lăsaţi pentru locul de sprijin pentru picior. Încă ţinându-şi bocancul în mână, se urcă pe rădăcina cea mai apropiată de fundul gropii, apoi, cu mâna liberă ţinându-se de rădăcina mai groasă de deasupra capului ei, se urcă pe suportul pe care tocmai şi-l făcuse. Apoi veni partea mai grea: în timp ce-și menţinea echilibrul, trebuia să repete procesul de a ciocăni încă o creangă în pământ. Numai că, de data asta, nu-şi menţinu bine echilibrul şi apăsă pe marginea gropii în timp ce încercă să înfigă lemnul cu tocul bocancului. Atunci, planul ei începu să dea greş.

În timp ce încercă să ciocănească în ţăruşul de lemn, pământul de deasupra ei se spulberă şi se dezintegră, acoperind-o cu murdărie, năruindu-se şi căzând peste ea. O parte din el se prăbuşi; o altă parte se spulberă și-i căzu, sub formă de praf, în ochi. Își ţinu respiraţia, hotărâtă să nu-l inhaleze şi continuă să bată ţăruşul pentru câteva clipe, fără niciun folos. Pământul de lângă intrare era sfărâmicios şi uscat, şi nu-i permitea să înfigă lemnul. Descurajată, coborî, scuturându-şi praful din păr şi de pe haine. Ideea ei nu funcţiona.

Își șterse sudoarea de pe frunte şi luă o înghiţitură de apă. De-acum încolo, trebuia consumată cu porţia, pentru că nu se ştia cât timp avea să stea în groapă. Se uită la vulpe şi văzu că părea să se fi înviorat puţin, deşi încă era slăbită.

– Se pare că noi două avem în comun mai mult decât numele de familie Fox[1], îi spuse ea. Amândouă suntem blocate aici.

Nici nu termină propoziţia, că auzi un sunet de deasupra. Ceva se mişca prin pădure. Imediat se alarmă, lipindu-se de o parte a peretelui, sub umbra făcută de crengile de deasupra. Groapa fu cufundată în întuneric când lumina fu întreruptă momentan; ceva bloca deschizătura prin care căzuse. Apoi, una câte una, crengile care fuseseră puse peste intrarea în capcană fură ridicate. Știu că nu era un animal şi niciun trecător. Era cel care pusese capcana. În timp ce lumina umplu din nou capcana, Red ştiu că n-avea rost să mai încerce să se ascundă. În câteva secunde nu ar mai fi avut unde să o facă.

Plină de curaj, ieşi din umbră şi îşi întoarse faţa spre lumină.

– Bună ziua! strigă ea. Lumina soarelui o orbi. Pe fundalul ei se ridica o siluetă zdrenţăroasă, acoperită cu glugă, cu părul lung și cărunt.

Red o recunoscu imediat. Era bătrâna!

O cuprinse atunci un amestec ciudat de sentimente, mica licărire de uşurare pentru că fusese găsită era întunecată de nesiguranţă. Dacă bătrâna pusese capcana, atunci cum reușise să sape groapa? Părea prea fragilă pentru o asemenea sarcină. Apoi, alt gând îi trecu prin minte: poate capcana era veche, săpată de altcineva, iar bătrâna doar o găsise și și-o însușise.

Fără să scoată niciun cuvânt, bătrâna aruncă în groapă ceva. Grijile lui Red se risipiră când văzu că era o frânghie înnodată care părea rezistentă. Femeia o ajuta să iasă. Recunoscătoare, o apucă și o testă cu o smucitură puternică. Funia rezistă. Repede, luă vasul din faţa vulpii și-l băgă în rucsac. Vulpea stătea în picioare, uitându-se cu teamă în ochi la lumina de deasupra. Red îi aruncă o ultimă privire, sperând că va putea s-o convingă pe bătrână să-i dea

[1] Vulpe (în engleză, în orig.) (n.red.)

drumul – pentru că era sigură că n-ar fi avut nicio valoare pentru ea. Apoi, începu să urce.

La început, reuşi să folosească locurile de sprijin pentru picioare pe care le găsise mai devreme, dar, la jumătatea drumului, când mâinile ei rănite trebuiră să-i susţină greutatea, durerea îi înlăcrimă ochii. Până când ajunse la deschizătură, tot corpul îi tremura de oboseală. Repede, îşi aruncă un braţ peste marginea gropii, urmat îndeaproape de celălalt. Bătrâna stătu în faţa ei, tăcută, cu faţa ascunsă de gluga ei grea, la fel cum fusese şi înainte. Îşi întinse mâna şi i-o oferi lui Red. De data asta, Red nu avu de ales şi se văzu nevoită să o accepte.

În timp ce degetele noduroase ale bătrânei le prinseră pe ale ei, femeia expiră uşor, poate din cauza poverii greutăţii lui Red. Totuşi, pe măsură ce Red era trasă mai aproape de ea, fu copleşită de acel miros îngrozitor de dezgustător al acelei expiraţii uşoare şi, auzind din nou acel sunet în minte, i se păru mai degrabă un oftat. Mirosea a putreziciuni şi a descompunere. Căzu în genunchi la picioarele femeii, reuşind să zărească o singură dată chipul ascuns sub glugă. Gura ei subţire şi roşie era strâmbată într-un rânjet hidos.

Apoi, încă ţinând-o pe Red cu o mână, încolăcind-o în jurul ei ca un ştreang, îşi lăsă pe spate cealaltă mână. Neajutorată, Red văzu doar cum aceasta se îndreaptă repede spre ea... lovind-o cu cruzime în cap.

Chiar dacă lovitura nu o lăsă pe Red inconştientă, o ameţi foarte tare. Ghemuindu-se la pământ, auzi sunetul slab al unui geamăt – o fiinţă avea dureri – şi-şi dădu seama că era chiar ea. Amestecându-se cu acel sunet, era un altul: cotcodăcitul zânei care arăta ca un gargui, venind de deasupra ei, din copaci. Încercă, dar nu reuşi să se ridice, fiind forţată să zacă, neajutorată, pe o parte. Vederea i se înceţoşă pentru o clipă. Nu avu puterea de a lupta, pentru că încheieturile mâinilor şi gleznele îi fură legate la spate.

O văzu pe femeie în faţa ei, aplecată deasupra intrării în groapă, scoţând ceva din ea. Vulpea era prinsă într-o plasă ţesută,

luptându-se cu greu și scheunând. Femeia se întoarse spre Red, apoi fata simți că se aruncă ceva și pe ea; ceva aspru și care o zgârie. Sacul fu legat strâns deasupra capului său, apoi se trezi târâtă pe pământ. Pietrele o zgâriară rău pe spatele slab și simți o ciudată senzație de usturime într-una dintre glezne.

– Cine ești? reuși să întrebe Red. De ce-mi faci asta? Dă-mi drumul!

Femeia nu-i răspunse. Răsucindu-și mâinile în legături, bâjbâi după cuțitul ei, deja știind că nu-l mai avea. Femeia trebuie că-l luase după ce o lovise. Prin țesătura pânzei sacului, Red zări lumina soarelui pâlpâind printre crengile de deasupra. Capul îi zvâcnea. Creatura din copaci încă țipa, dar țipetele ei se răreau pe măsură ce Red era târâtă mai adânc în pădure.

În scurt timp, își reveni destul după lovitură cât să înceapă să riposteze. Ceața din minte i se risipi, dar femeia nu-i acordă nicio atenție. Atunci Red țipă, dar nu obținu nimic altceva decât o durere în gât. Renunță repede să mai strige după ce observă că femeia părea ciudat de indiferentă. Însemna că n-avea cine s-o audă.

Când femeia se opri, Red se răsuci, încă prizonieră în sac. Mirosea îngrozitor și era pătat cu un lichid negru. Își apăsă fața pe pânza care o zgâria, chiorându-se prin țesătură. O căruță din lemn stătea înaintea ei. Femeia deschise partea din spate a acesteia, apoi Rowan se simți ridicată. O auzi pe femeie gemând din cauza efortului când o ridică, apoi fata căzu cu greutate pe platforma din lemn a căruței. Urmă o bufnitură înfundată când vulpea fu azvârlită peste ea. Îi simți corpul slab rostogolindu-se și căzând alături. Auzi un trosnet în timp ce zăvorul fu trântit la loc și căruța fu închisă din nou, ca să n-o lase să se rostogolească și să sară din ea. Apoi, auzi venind de sus un scârțâit și un zăngănit, iar când încercă să se ridice, își dădu seama că un fel de plasă fusese pusă peste partea de sus a căruței, forțând-o să rămână culcată.

– Unde mă duci? țipă ea. Te rog... dă-mi drumul! Trebuie să-mi dai drumul!

Rugămințile ei fură zadarnice. Femeia nu dădu niciun semn că ar fi auzit-o. În schimb, Rowan o auzi deplasându-se către partea din față a căruței, apoi aceasta începu să hodorogească pe terenul accidentat.

Simți cum vulpea de lângă ea tremura de groază și respira superficial. Când căruța se opri, la scurt timp după aceea, vulpea nu mai mișca deloc. Auzi cum plasa fu dată la o parte și cum trapa fu coborâtă, apoi ceva scârțâi: o ușă. Partea de sus a sacului fu apucată și se simți târâtă încă o dată, jos din căruță și peste un prag, pe o podea tare. Din răceala pe care o simțea prin sac, Red bănui că era din piatră. Câteva secunde mai târziu, când sacul fu tăiat și deschis, văzu că avusese dreptate.

Se afla într-o colibă dărăpănată. Era construită fără pricepere din piatră, cu o ușă din lemn și cu ferestre mici și strâmbe. În colțul cel mai îndepărtat, o oală neagră, foarte mare, clocotea deasupra unui foc, scoțând aburi. Poveștile cu vrăjitoarele rele și bătrâne din pădure îi năvăliră în minte. În colibă mirosea groaznic. Își ridică privirea spre acoperișul jos, acoperit cu paie, și sursa mirosului i se dezvălui când dădu cu ochii de priveliștea macabră.

Piei de animale, de toate felurile, atârnau de căpriori: unele mari, altele mici, unele vechi, uscate, altele mai noi și mai proaspete, care picurau în mod grotesc. Erau blănuri de bursuci, iepuri, vulpi, căprioare, veverițe și multe altele, pe care nu reuși să le identifice. Duhoarea care-i umplea nările era mirosul morții. În cuștile din lemn, împrăștiate în colțurile colibei, erau mai multe animale înghesuite. Încă trăiau, dar Red își dădu seama din privirile lor că știau ce soartă le așteaptă. Văzuseră și înțeleseseră.

Se zvârcoli, încercând cu disperare să-și desfacă legăturile. Femeia părăsise coliba și era afară, descărcând ce mai avea prin căruță. Se întoarse după o clipă, aruncând pe podeaua colibei un sac mai mic, înainte de a dispărea din nou. Bocceaua căzu în fața lui Red, iar ea știu că era vulpea. Se întoarse într-o poziție în care să-și poată pune mâinile pe sac. Prin țesătură, îi simți trupul

jalnic, care încă mai era cald, dar complet nemişcat. Red își dădu seama că era moartă şi se bucură pentru că nu aflase ce avea să urmeze – spre deosebire de bietele creaturi prizoniere din jurul ei. Rămase nemişcată, în timp ce silueta femeii umplu cadrul ușii încă o dată, privind, cu ochii pe jumătate închişi, cum un coş cu ierburi și plante fu aşezat chiar înăuntru, lângă uşă. Când femeia plecă pentru a treia oară, Red scrută coliba, căutând ceva, orice ar fi putut fi folosit drept armă. Ochii ei ageri văzură pe cuptor mânerul unui cuţitaş, lângă o grămadă de legume. Se târî ca o omidă pe podeaua din piatră, înspre el, blestemând faptul că vatra era în cel mai îndepărtat colţ. Ajunsese abia la jumătatea drumului, când un râs hârâit se auzi din spatele ei. Femeia se întorsese.

Red se încordă, înghiţind în sec. Încercă să se rostogolească. Femeia o privi cu un amuzament vizibil pe faţa ei strâmbă. Făcând apel la toată forța care îi mai rămăsese, Red se târî, încercând din toate puterile să reducă distanţa dintre ea şi armă. Era însă prea înceată, prea stângace, iar femeia traversă podeaua și sări pe ea înainte de a ajunge aproape de cuţit. Prinzând-o de glezne, femeia o trase până în mijlocul colibei înainte de a-i da drumul. Apoi, încet și dinadins, își dădu jos gluga şi-şi trecu mâna prin claia de păr încâlcit. Dezlegă o şuviţă groasă de păr cărunt şi o lăsă să cadă pe podea. Ajunse chiar lângă ea, iar Red putu să vadă petice înnodate de pânză și, prins cu un nod într-o cosiţă subţire, un medalion fără strălucire. Era deschis, iar înăuntrul lui erau două portrete: unul al unui bărbat, iar celălalt al unei femei.

Confuză, Red se holbă la zgripţuroaică şi suspină. În faţa ochilor ei, femeia se schimba. Părul îi deveni mai luminos şi mai neted, până când ajunse de culoarea mierii. Ochii îi erau ca de chihlimbar, iar membrele mai lungi şi mai subţiri. În câteva clipe, zgripţuroiaca sfrijită care era când o întâlnise dispăru; fiind înlocuită de o femeie mult mai tânără. Faţa îi era aspră şi slabă; gura îi exprima cruzime.

Era ca şi cum ar fi fost o altă persoană.

Mişcându-se mult mai repede după ce-şi lepădă deghizarea, femeia îngenunche şi o prinse pe Red de păr cu o mână, dându-i capul pe spate cu forţa. Fata se strâmbă de durere, dar reuşi să se abţină şi să nu ţipe. Cu cealaltă mână, femeia îi înclină încet bărbia lui Red, de parcă ar fi admirat-o.

– Eşti arţăgoasă, îi spuse ea încet. Am venit imediat ce-am auzit de tine. În cea mai bună... costumaţie a mea, unde mai pui... chiar dacă nu ai fost păcălită nici de înfăţişarea unei bătrâne neajutorate. Se opri şi oftă încet şi, încă o dată, Red simți mirosul îngrozitor al respiraţiei ei, de moarte și putreziciune. N-am mai avut un copil de ceva vreme, șopti ea. Dar sunt gata pentru o schimbare. O să-mi fii foarte... utilă.

– Despre ce vorbeşti? întrebă Red îngrozită. Ce vrei să spui cu asta?

Femeia nu-i răspunse. În schimb, se ridică și trecu peste o blană groasă de animal care zăcea pe podea, servind drept covor, şi o dădu la o parte, dezvăluind un chepeng. Îl ridică, apoi o trase pe Red. O scară mică din lemn ducea într-o pivniţă. Un aer rece și umed se ridica din ea.

Red se clătină pe picioare, oasele gleznelor intrându-i unele în altele din cauză că erau legate atât de strâns. Stând în picioare, văzu mult mai mult din colibă – deși nimic din ce vedea n-o liniștea.

O masă mare din lemn se găsea în fundul încăperii, mânjită cu pete negre. Pe ea erau niște păsări moarte, iar câteva dintre ele fuseseră jumulite. Penele lor umpleau un coş din răchită, aflat în apropiere. Diferite cranii de animale erau îngrămădite într-un alt coş, lîngă un mojar cu pistil care conţinea un praf alb, fin. Sticle şi borcane erau împrăştiate pe alte suprafeţe, iar conţinutul lor era negru şi aparent vâscos. O haină irizată, neterminată, strălucea din locul în care stătea împăturită peste spătarul unui scaun de lemn, cu un ac înfipt în ea, așteptând să-și termine treaba. Când se uită mai îndeaproape, Red văzu că materialul din care era făcută haina era format din sute şi sute de aripioare: aripi de fluturi, toate cusute

laolaltă. Se întoarse cu faţa către femeia despre care ghicise deja că putea fi doar o vrăjitoare.

– Nu-mi mai simt picioarele, o rugă ea, clătinându-se din nou.

Vrăjitoarea îi zâmbi și scoase dintre faldurile rochiei ei lungi ceva ascuţit și scânteietor: cuţitul lui Red. Aplecându-se, coborî brusc cuţitul, tăind legăturile care ţineau strânse gleznele fetei. Apoi, fără să-i lase lui Red timp să fie surprinsă sau uşurată, o împinse cu putere, trimiţând-o în zbor în adâncimile pivniței întunecate, înainte de a o închide, trântind chepengul și zăvorându-l.

Cu mâinile încă legate la spate, Red n-avea cum să se salveze și, chiar dacă încercă să-și recapete echilibrul pe trepte, nu reuși. Din fericire, nu căzu de la mare înălţime. Ateriză greoi, pe partea stângă, pe o grămadă subţire de paie umede și împuţite. Zăcu acolo, prea speriată și năucită ca să se miște.

După câteva secunde, avu parte de următorul șoc, deoarece auzi în întuneric o voce sinistră:

– Așadar... te-a prins și pe tine, nu-i așa?

Capitolul 4

Tanya se trezi, tresărind când trenul în care călătorea trepidă la oprire. Visase din nou zânele. Nu cele prietenoase şi drăguţe, înfăţişate în cărţile cu poze, ci pe cele din celălalt fel. Cele care făceau mai mult decât să fure, să ciupească, să păcălească şi să mintă. Visase zânele care furau copiii oamenilor, care apoi nu mai erau văzuţi niciodată. Zânele adevărate.

Tanya se scutură şi-şi şterse un strat subţire de transpiraţie de pe buza superioară. Ştia mai bine decât majoritatea oamenilor că puţini mai credeau în zâne în zilele noastre. Iar dintre cei care credeau, puţini aveau capacitatea de a le vedea.

Tanya ştia asta pentru că era una dintre acele persoane.

Dincolo de geam, pe indicatorul de pe micul peron neîngrijit scria *Tickey End*. La picioarele ei, dobermanul ei maroniu, Oberon, căscă şi se scărpină, apoi se ridică, simţind că se terminase călătoria lor. Tanya îşi luă bagajul de pe poliţă, apoi îl cără până la uşa vagonului. Când trenul se goli de ultimii dintre puţinii lui pasageri, privi cu ochii închişi pe jumătate lumina soarelui, simţind aerul rece de octombrie lovindu-i obrajii calzi şi păşi pe peron. Oberon o urmă, adulmecând nerăbdător aerul.

– Dă-mi voie să te ajut, draga mea.

Tanya îi permise controlorului corpolent să-i scoată bagajul din tren, dându-şi bine seama că bărbatul nu vedea prea des fete

de treisprezece ani călătorind singure de la Londra până la Essex. Într-adevăr, era prima dată când Tanya călătorea singură. În mod normal, ar fi adus-o mama ei cu mașina, dar cum mașina era la service-ul auto pentru reparații, Tanya insistase să i se permită să meargă cu trenul.

– Te-ai întors pentru sărbători? o întrebă controlorul.

Tanya scutură din cap.

– Sunt venită doar în vizită, îi răspunse ea. Stau cu bunica în vacanța de la jumătatea trimestrului.

– Unde, prin apropiere?

– La Conacul Elvesden, îi răspunse Tanya.

Bărbatului îi îngheță zâmbetul pe buze.

– Ai grijă de tine, spuse el, apoi dădu politicos din cap și se îndepărtă ca să ajute pe altcineva.

Tanya îl privi cum pleacă, rămasă fără cuvinte. Reacția lui nu era neașteptată. Toți locuitorii din Tickey End știau ce se spunea despre Conacul Elvesden. Poveștile despre soția primului proprietar, care murise într-un spital de nebuni, urmată de dispariția unei fete din localitate, în urmă cu vreo cincizeci și ceva de ani – despre care mulți credeau că fusese ucisă de grădinarul conacului din acea vreme.

Casa era învăluită în mister, devenind o inspirație nesfârșită pentru trăncăneli. Totuși bârfa era dăunătoare. Acuzațiile privitoare la fata dispărută întunecaseră viața fostului grădinar, iar acum bătrânul ajunsese să trăiască atât de retras, încât nu mai îndrăznea să coboare de la etajul al doilea al casei.

Oricum, problema adevăratei versiuni a desfășurării evenimentelor – la a cărei descoperire Tanya ajutase în timpul verii – era că majoritatea oamenilor nu ar fi crezut-o. Adevărul era că fata dispărută fusese prizonieră pe tărâmul zânelor timp de jumătate de secol, incapabilă să plece de acolo dacă nu-i lua locul altcineva. Încercarea ei de a se întoarce în lumea oamenilor ar fi avut ca rezultat înlocuirea ei cu Tanya și prinderea în capcană a celei din

urmă. Tanya fusese însă norocoasă. Cineva o salvase... luându-i locul în timp ce avea loc schimbul. Simţi un nod în stomac şi-şi aminti acea noapte îngrozitoare.

Se aşeză pe o bancă din apropiere şi aşteptă, adierea vântului de toamnă suflându-i prin părul lung şi negru care îi încadra faţa. Prin mulţimea ce se împuţina a ultimilor pasageri, o siluetă singuratică se îndrepta spre ea. În timp ce bărbatul se apropia, Tanya îi văzu ridurile de pe faţa bronzată. Ca de obicei, părul lui negru, încărunţit la tâmple, era legat la spate într-o coadă de cal neglijentă. Numele lui era Warwick şi era grădinarul de la Conacul Elvesden. Arăta mai bătrân decât şi-l amintea. Se opri în faţa ei şi dădu discret din cap.

– Ai călătorit bine?

Tanya ridică din umeri şi zâmbi.

– A fost bine.

Warwick mângâie apăsat capul lui Oberon înainte de a ridica bagajul Tanyei pe umărul lui, cu mare uşurinţă. Merseră împreună spre locul de parcare. În timp ce trecu pe lângă ghişeul de bilete, observă nişte ochi neprietenoşi îndreptaţi spre însoţitorul ei. Îi aruncă o privire scurtă lui Warwick. Ochii lui priveau înainte, fără să dea niciun semn că ar fi observat ceva. Tanya se uită urât la personalul gării, dar, dacă aceştia văzuseră ceva, nu reacţionară.

Warwick era bine cunoscut în Tickey End ca fiind actualul grădinar al rău famatului Conac Elvesden. Era, totodată, și fiul lui Amos, fostul grădinar, bănuit de crimă după dispariţia fetei. Ca şi Tanya, Warwick era unul dintre puţinii oameni care ştiau de existenţa zânelor – și despre nevinovăţia tatălui lui. Totuși, această informație era dulce-amăruie, pentru că era ceva ce nu avea să fie și nu putea fi acceptat de oamenii din Tickey End.

Se urcară în Land Roverul uzat şi ieşiră din parcare, merseră înainte şi ieşiră din Tickey End, pornind pe drumurile înguste şi şerpuite ale regiunii Essex. În timpul verii, copacii fuseseră luxurianţi şi frunzoşi, formând un baldachin gros deasupra

drumului. Acum, crengile care se întindeau deasupra își lepădau frunzele ca pe niște mănuși nedorite. Zăceau pe drum într-un covor roșiatic, împrăștiindu-se ca păsările sau ca zânele când Land Roverul trecea duruind printre ele.

– Fabian de-abia așteaptă să te vadă, îi spuse Warwick. Cred că vrea să colinde de Halloween cu tine.

În timpul verii, Tanya și Fabian, fiul de doisprezece ani al lui Warwick, deveniseră prieteni buni. Fabian știa și el de capacitatea Tanyei de a vedea zâne, chiar dacă nu o împărtășea.

– Iar bunica ta tocmai a angajat o nouă menajeră, adăugă Warwick.

După conversația politicoasă, se lăsă tăcerea. Tanya știa că Warwick nu fusese prea vorbăreț nici în vremurile lui cele mai bune, dar în acea zi părea îngrijorat. Se întrebă dacă se gândea la privirile ostile de care avusese parte în Tickey End. Chiar dacă părea să nu le fi observat, ea știa că nu era așa.

Warwick își făcu de lucru cu radioul, schimbând posturile. Frânturi de muzică erau înlocuite de bruiaj, apoi se opri la un post de știri și se lăsă pe spate, relaxat, în scaunul lui. Tanya se lăsă și ea pe spate și se holbă pe geam, dorindu-și ca Warwick să fi ales un post de muzică în locul celui de știri. Cu toate astea, după câteva minute, își ridică brusc capul.

– Un copil dispărut în octombrie, anul trecut, a fost găsit, spunea prezentatorul de știri de la radio.

Tanya bâjbâi după butonul de volum și-l dădu mai tare.

– Ce s-a-ntâmplat? întrebă Warwick, dar Tanya de-abia-l auzi.

– Lauren Marsh a dispărut dintr-un magazin de dulciuri din Suffolk, continuă știrea. Astăzi a fost găsită, nevătămată, aproape de locul în care a dispărut. Detectivii o caută pe fugara Rowan Fox, în vârstă de paisprezece ani, în legătură cu această răpire și alte două. Astăzi s-a confirmat faptul că fratele mai mic al lui Fox a dispărut în februarie anul trecut, în timp ce cei doi frați erau într-un

centru de îngrijire. Fox nu a mai fost văzută din iulie, iar grijile pentru situaţia ei sunt într-o continuă creştere.

Numărul unei linii de asistenţă telefonică fu oferit pentru oricine ar fi avut o informaţie despre răpire, apoi prezentatorul trecu la altă ştire. Tanya se lăsă pe spate în scaunul ei, muşcându-şi buza. Cu coada ochiului, văzu privirea pe care i-o aruncă Warwick înainte de a se uita din nou la drum. Apoi, Land Roverul încetini, intră într-o parcare şi opri motorul.

– Ea a fost, nu-i aşa? întrebă el încet. Rowan Fox. Fata care te-a salvat. Fata care ţi-a luat locul. Făcu o pauză. Fata care-și spune Red.

Tanya se uită la el și încuviință. Ochii lui albaştri și reci priveau fix la drum, iar gura lui era o linie subţire.

– Cum a putut să înapoieze copilul, dacă ea încă mai e pe tărâmul zânelor? întrebă el. N-are nicio logică.

– Nu se poate să fie Red cea care a înapoiat-o pe adevărata Lauren Marsh, spuse Tanya. Acum că e în tărâmul zânelor, îl caută pe fratele ei – sunt sigură de asta. Îmi amintesc totuși că mi-a spus că sunt implicaţi şi alţi oameni. Avea relaţii – alte persoane care făceau ce face şi ea. Altcineva trebuie s-o fi adus înapoi pe Lauren.

– Aşadar. nu te-a... contactat?

– Nu, îi răspunse Tanya. Nu are cum să mă contacteze decât în conac.

Warwick expiră încet, dând din cap.

– La ce te gândeşti? îl întrebă Tanya.

Warwick porni motorul, cu o faţă indescifrabilă.

– Cred că încă e acolo, pe tărâmul zânelor. Şi mai cred că fata aceea a dat de o grămadă de belele. Pe ambele tărâmuri.

– Pe ambele tărâmuri? Vrei să spui… şi aici, şi… pe tărâmul zânelor?

– Da. Exact asta vreau să spun.

– Crezi că o să-şi găsească fratele?

Warwick păru să-şi gândească bine răspunsul.

– Să-l găsească e un lucru. Să-l aducă înapoi, e altceva.

Ultimele zece minute ale călătoriei se desfăşurară în tăcere. În cele din urmă, Land Roverul trecu greoi printre două porţi metalice, deschise, care aveau de fiecare parte, cocoţaţi pe un stâlp, câte un gargui din piatră care se uita urât în jos. Apoi, înaintea lor se ivi clădirea magnifică şi năpădită de iederă cunoscută drept Conacul Elvesden.

Warwick parcă Land Roverul în laterala casei, lângă căsuţa lui. Apoi, el, Tanya şi Oberon se dădură jos din maşină şi-şi croiră calea către partea din faţă a casei, cu paşii scârţâindu-le pe pietriş. În timp ce el îşi scotea cheile, Tanya se uită în sus la mulţimea de ferestre, cu iederă căţărată pe ele. Casa era uriaşă, avea aproape douăzeci de dormitoare, şi era mult prea mare pentru puţinii săi locuitori. Chiar şi aşa, bunica ei refuza cu încăpăţânare să se mute într-una mai mică şi îşi exprimase intenţia ca, într-o zi, casa să-i aparţină Tanyei. Având în vedere trecutul conacului, fata încă nu ştia ce simţea în legătură cu această perspectivă.

Uşa veche şi grea de la intrare scârţâi când Warwick o deschise, apoi intrară în holul întunecos. Tanya inspiră adânc de câteva ori, apoi strâmbă din nas. Era obişnuită cu mirosul stătut al casei, dar, în acea zi, avea alt miros, unul neobişnuit, greţos şi sintetic, ca de spray de mobilă sau de odorizant de cameră. Intrară mai adânc în casă, urcând pe scara care ducea la primul şi la al doilea etaj. Într-un loc mic aflat la jumătatea drumului până la primul etaj era aşezat un ceas cu pendul, care era tăcut, cu excepţia unor bătăi încete din interior. Pe măsură ce se apropiară de el, Tanya putu să distingă vocile zânelor care locuiau acolo.

– Nu ea, din nou!

– Cea şireată? Deja?

Warwick o privi pieziş, dar niciunul dintre ei nu vorbi despre ce auziseră.

– O să-ţi duc bagajul în camera ta, spuse el, urcând pe scări.

– Mersi, îi răspunse Tanya, îndreptându-se spre bucătărie, cu Oberon la picioarele ei. O să despachetez mai târziu.

Din bucătărie se auzeau voci. Tanya intră, săltând nerăbdătoare. În timp ce deschidea ușa, bunica ei, o femeie în vârstă de şaizeci şi cinci de ani pe nume Florence, se întoarse spre ea, cu un zâmbet apărându-i pe faţa slabă.

– Ai venit! strigă ea. Ne întrebam pe unde eşti.

Făcu un pas în faţă, sărutând-o pe Tanya pe obraz.

– Ea e Nell, noua noastră menajeră.

Tanya se întoarse şi se uită în spatele ei. Doi oameni stăteau la masa din bucătărie. Unul era fiul lui Warwick, Fabian, un băiat înalt, slab, cu părul blond, ciufulit, şi cu ochelari cu lentile groase. Îi zâmbea, cu ochii lui albaştri sclipindu-i răutăcioşi. Pe masa din faţa lui era un dovleac mare. Încă mai purta uniforma şcolară, cu cravata dezlegată la gât. Se aplecă şi îl mângâie pe Oberon, care se aşezase sub masă, rozând mulţumit un os pe care Florence îl scosese pentru el dintr-o pungă maronie din hârtie.

Cealaltă persoană de la masă era una dintre cele mai ciudate femei pe care le văzuse vreodată Tanya. Era de vârstă mijlocie, avea probabil puţin peste cincizeci de ani. Părul ei părea o adunătură de paie grosolane, maronii, căzând pe niște umeri grași într-o claie încâlcită. Următorul lucru pe care Tanya îl observă fu silueta ei: partea de sus a femeii era disproporţionată, într-un fel ciudat, faţă de restul corpului ei. De la bărbia dublă până la posteriorul cărnos, era masivă, grasă și avea un abdomen rotunjit; totuși, picioarele îi erau subţiri și nu păreau destul de puternice pentru a-i susţine greutatea corpului. Hainele ei, o bluză largă, ieftină, și niște colanţi strâmţi, care erau potrivite pentru o femeie mult mai tânără, nu făceau altceva decât să accentueze ciudăţenia siluetei ei. Detaliile îi atrăseseră însă cu adevărat interesul Tanyei, cum ar fi lacul decojit de pe unghiile ei scurte și groase, și degetele la fel de scurte și groase de la picioare, care ieşeau peste marginile şlapilor ei roz şi uzaţi.

– Bună, îi spuse Tanya politicoasă.

Nell zâmbi în timp ce Florence puse o ceașcă de ceai aburindă în fața Tanyei. Fata sorbi din ea, apoi își fixă privirea pe Fabian, care schița pe o bucată de hârtie un desen înfățișând un dovleac, cu vârful limbii ieșindu-i din colțul gurii din cauza concentrării. Tanya merse și se așeză lângă el, trăgând cu ochiul la desen.

– Vrei să mă ajuți să-l sculptez? întrebă el.

Nell vorbi înainte ca Tanya să-i poată răspunde.

– Nu-i un pic cam devreme? Avea o voce pițigăiată și puțin cam tare. O să putrezească până la Halloween dacă-l sculptezi acum.

– Încă nu-l sculptez, spuse Fabian. Doar lucrez la model.

– Hm, rosti Nell, strâmbând din nas. Se chiorî la desenul lui Fabian de parcă nu ar fi înțeles ce înfățișa.

Chiar atunci, sună telefonul din hol. Florence se ridică de la masă și ieși din bucătărie. Se întoarse după o clipă.

– N-a fost telefonul, spuse ea. A fost pasărea aia a ta, Nell. A învățat să-l imite destul de bine.

– Ai o pasăre? întrebă Tanya. Ce fel de pasăre?

– Un papagal gri african, răspunse Nell.

– Ce-ar fi să-l aducem înăuntru? sugeră Florence. A stat închis în colivie în salon toată ziua.

– Cum îl cheamă? întrebă Tanya.

– Generalul Carver, răspunse Nell cu pieptul umflându-i-se de mândrie. Bine, dar să nu se apropie prea tare câinele ăla de el. Merse grăbită până în hol, în direcția salonului. Auziră ușa deschizându-se, apoi scârțâitul roților. Nell apăru după o clipă trăgând o colivie argintie mai înaltă decât ea și de două ori mai lată.

– Am ajuns, dragă, zise ea cu glas cântător, poziționând colivia în fața focului. Așa e mai bine, nu-i așa? Îi făcu semn Tanyei să vină mai aproape.

– Nu-i așa că-i frumos? întrebă Nell.

Tanya se apropie încet și se uită nesigură în colivie. Frumos nu era tocmai cuvântul pe care l-ar fi folosit. Urât părea un cuvânt mai potrivit. Generalul stătea nemișcat ca o statuie pe o stinghie

din lemn. Era cu totul gri, cu excepţia ciocului negru şi curbat şi a câtorva pene roşii din coadă. Se holbă la ea cu nişte ochi galbeni şi reci, mici cât un punct.

– Vorbeşte cu el, îi spuse Nell, înghiontind entuziasmată braţul Tanyei. Se vede că te place.

– Mie mi se pare că arată ca şi cum n-ar plăcea pe nimeni, spuse Fabian, nici măcar pe tine. De fapt, arată de parcă ar vrea să ciugulească ochii cuiva.

În sinea ei, Tanya fu de acord cu el.

– De ce îl cheamă Generalul Carver? întrebă ea.

– Ei bine, spuse Nell, îmbujorându-se, vezi tu, l-am numit aşa după un fost iubit. Generalul Reginald Carver. A fost dragoste la prima vedere. Am fost o frumuseţe de fată la vremea mea, să ştii.

La asta, Fabian tuşi tare, dar Nell continuă, indiferentă.

– Totul s-a terminat brusc, spuse ea.

– A murit? întrebă Tanya.

– Nu, răspunse Nell. S-a întors la soţia lui.

Florence scoase un „tţ" dezaprobator.

– Şi nu te-ai măritat niciodată? întrebă Fabian.

– Ba da, în cele din urmă, spuse Nell. A fost un băiat bun Sidney al meu. Mă puteam baza pe el. A murit anul trecut.

Tanya fu scutită de la a mai spune ceva de General, care scoase un ţipăt asurzitor. La auzul lui, Oberon, care tocmai îşi adunase destul curaj cât să-şi ridice botul spre colivie pentru a putea privi mai bine creatura ciudată de dinăuntru, fugi şi se ascunse sub masă.

Nell chicoti. Generalul chicoti şi el.

– Ce obraznic! spuse el, imitând perfect vocea lui Nell. Ce obraznic! Prichindelul.

– Băiatul meu deştept, cântă Nell.

Generalul imită zgomotul pârţâitului şi se umflă în pene, aşa că păru de două ori mai mare decât în mod normal.

– Uite, spuse Nell. Şi-a pus armura.

– Poc, fuge nevăstuica! CE OBRAZNIC! ţipă papagalul, umflându-se în pene şi mai mult. Păcăleală, asta este!

O mişcare discretă îi atrase atenţia Tanyei. Pe tejgheaua din bucătărie, capacul recipientului pentru ceai se ridicase şi se iţise feţişoara stafidită a bătrânului spiriduş care trăia acolo. El clipi morocănos şi-şi agită bastonul spre General înainte de a închide trântind capacul şi de a se ascunde din nou între pungile de ceai. Tanya surprinse privirea bunicii ei. La fel ca ea, Florence avea clarviziunea, dar nimeni altcineva din bucătărie nu-l văzuse – sau nu putea să-l vadă. Cealaltă zână din bucătărie era o creatură mică şi timidă care trăia în cuptor, pe care Tanya o văzuse zburând în spatele găleţii pentru cărbuni cu doar câteva minute mai devreme.

– Pun pariu că l-aş putea învăţa câteva cuvinte noi, spuse Fabian.

– Aș prefera să nu faci asta, îi răspunse Nell. Dacă va începe să înjure, o să ştiu pe cine să dau vina și o să-ţi spăl gura cu o bucată de săpun.

– De parcă aş face aşa ceva! exclamă Fabian, prefăcându-se șocat.

– Sunt sigură că Fabian îţi va respecta dorinţa, îi spuse Florence, aruncându-i o privire aspră lui Fabian. Nu-i aşa, Fabian?

Singurul răspuns al lui Fabian fu un „hm“ vag.

– Parazit nenorocit! Pacoste nenorocită! spuse Generalul.

După expresia feţei lui Nell, era limpede că era de acord.

Mai târziu, în acea seară, după ce Tanya își despachetase lucrurile și îl lăsase pe Oberon să alerge în grădina din spate, toţi, cu excepţia lui Warwick, își mâncaseră cina şi stăteau adunaţi în bucătărie în faţa unui foc scânteietor. Din fericire, colivia Generalului fusese acoperită cu o pânză neagră şi fusese dus departe pe timpul nopţii. Oberon stătea întins cu labele pe cuptor, sforăind încet. Florence tricota ceva pentru un târg caritabil de vechituri, cu andrelele ţăcănind şi păcănind, răspunzând, din când în când, întrebărilor

lui Nell despre casă. Tanya se holba la flăcări, ascultându-le, pe de o parte, iar pe de altă parte gândindu-se la Red și la buletinul de știri pe care-l auzise la radio. Voia să discute cu Fabian despre asta și îi sugeră de câteva ori să iasă împreună din cameră. Totuşi, Fabian stătea tolănit pe podea lângă Oberon, terminându-şi tema de care insistase să scape ca să nu-i strice vacanţa de la jumătatea trimestrului. Din când în când, se plângea de respiraţia lui Oberon și se bâţâia scârbit.

– Unde duce scara aceea? întrebă Nell, cu pleoapele grele din cauza căldurii din cameră.

Tanya se uită la scara veche de lângă vatră. Se curba şi se răsucea, dispărând după un alt perete despărţitor.

– Ducea la primul și al doilea etaj, răspunse Florence. Era folosită de servitori în urmă cu vreo câţiva ani, dar acum e blocată.

Tanya și Fabian se priviră pe furiș. Era adevărat că intrarea din bucătărie a scărilor era blocată, dar ceea ce Florence refuzase să spună era că se ajungea pe scările vechi printr-o ușă ascunsă de la etajul doi. Fără știrea lui Florence şi a lui Warwick, Tanya şi Fabian găsiseră ușa și exploraseră în timpul verii scara servitorilor.

Chiar atunci, Warwick intră în bucătărie prin ușa din spate, urmat de o rafală de aer rece și de câteva frunze rătăcite. Fusese plecat toată după-amiaza și părea înfrigurat, obosit și flămând.

Își agăţă haina în spatele ușii și merse spre cuptor, acolo unde știa că-l aștepta cina, dar Florence se ridică de pe scaun.

– Lasă-mă pe mine, spuse ea. O să-ţi fac o cană de ceai bun și o să pregătesc cina în timp ce tu o să vezi ce face Amos.

Faţa obosită a lui Warwick se lumină. Își linse buzele și dispăru ca să-l vadă pe tatăl lui la etaj. După câteva minute, se întoarse și se așeză la masă.

– Avem tocană, spuse Florence, tăind două felii dintr-o pâine cu coajă tare.

– Cu găluște? întrebă Warwick bucuros.

– Cu găluște, îi răspunse Florence, deschizând cuptorul. Vai!

– Ce s-a-ntâmplat?

– Nu-i aici, spuse Florence, evident confuză. Am lăsat-o în cuptor, ca s-o păstrez caldă, și a dispărut!

Nell se ridică, părând dintr-odată neliniștită. Își trase scaunul și merse încet spre Florence.

– Ei bine... vezi tu, ă... începu ea. M-am gândit... ei bine, vreau să spun, am crezut că... of, dragă...

– Da? întrebă Florence, mijindu-și ochii.

– Am crezut că era pentru bătrân, spuse Nell. Pentru Amos – am crezut că era pentru el... că n-a vrut-o... și, ei bine, oricum spălam vasele, așa că...

– Unde e? izbucni Florence.

Toţi ochii erau îndreptaţi spre menajeră, în timp ce ea se întoarse foarte încet spre Oberon.

Mai tare decât pârâitul focului, un gâlgâit zgomotos răsună din stomacul câinelui.

– Vai! exclamă Florence.

– Se usca! ţipă Nell.

– Mi-ai dat cina câinelui? întrebă Warwick, cu un glas răsunător.

– La naiba, n-am știut că era a ta!

– Dar ţi-am zis, Nell! spuse Florence. Am crezut că ţi-am explicat clar care sunt aranjamentele meselor... Amos își ia masa foarte devreme după-amiaza, iar Warwick are grijă de asta!

Nell arăta de parcă ar fi fost gata să plângă.

Warwick se holbă neîncrezător la cele două felii de pâine din faţa lui.

– Era mâncarea mea preferată, spuse el, uitându-se urât la menajeră.

– Ei bine, acum nu mai e, rosti Florence. Nell, te rog să nu mai faci așa ceva niciodată. E o risipă îngrozitoare. Pe lângă asta, tocana aceea era plină de ceapă și probabil o să-l deranjeze la burtică pe Oberon.

– Şi deja e destul de gras, preciză Fabian, ţipând în timp ce Tanya îl înghionti în coaste.

Nell dădu încet din cap, cu tristeţe.

– Ar cam trebui să merg la culcare, nu-i aşa? întrebă ea cu o voce şoptită.

– Noapte bună, spuse brusc Florence.

Paşii lui Nell se auziră tot mai încet în timp ce se îndepărtau pe hol. Warwick se îndreptă spre prăjitorul de pâine și împinse două felii în el înainte de a deschide o conservă de fasole.

– E o ciudată, fără-ndoială, spuse el. Ce-a fost în capul tău când ai angajat-o?

– Of, nu ştiu, răspunse Florence nervoasă. Am întâlnit-o la piaţă într-o zi și am început să vorbim. Mi-a spus că tocmai a fost concediată și mi-a părut rău de ea. Avea nevoie de un loc de muncă și de un acoperiș deasupra capului, iar noi aveam nevoie de o menajeră. Totul părea perfect.

– O să facă mai mult rău decât bine, spuse Warwick, sumbru. Ţine minte vorbele mele.

Capitolul 5

Locul în care Rowan și James fuseseră duși era cenușiu și rece, o clădire victoriană care mirosea a dezinfectant și a paturi care fuseseră udate. Odată, fusese o școală. Acum, era o casă de copii.

Rowan amorțise până când ajunseseră acolo. James stătea lipit de ea, lăsându-și capul greu pe umărul ei. Pe Rowan o durea brațul bun din cauză că-l cărase. În ultimele douăzeci și patru de ore plânsese după mama lui și țipase când altcineva încercase să-l ia de la Rowan. Așa că rămăsese cu ea tot timpul; în timpul întrebărilor și examinărilor de la spital, în urma accidentului, și a prezentării asistentei sociale, o tânără pe nume Ellie.

Ellie își puse mâna cu blândețe pe umărul liber al lui Rowan.

– Vrei să am eu grijă de el?

Rowan dădu din cap. Părul ei roșcat atârna în cârlionți unsuroși, iar ochii ei umflați erau lipicioși din cauza lacrimilor.

– O să se trezească.

Ellie o conduse în spatele clădirii și, în cele din urmă, se opriră în fața unei uși din partea dreaptă. Vopseaua îi era scorojită și, de sub ea, se putea vedea lumină în holul întunecos. Ellie așeză pe jos bagajul care conținea bunurile lui Rowan și ale lui James și bătu la ușă. Aceasta se deschise aproape imediat și un bărbat cărunt le făcu semn să intre și le oferi locuri în fața biroului lui. Rowan se așeză, bucuroasă să mai scape de greutatea lui James. Îl repoziționă

în brațele sale, mișcarea răspândind până la nările ei mirosul unui scutec plin. Bărbatul cărunt care stătea vizavi o privi cu amabilitate și, chiar dacă-l văzu strâmbând din nas, nu-i spuse nimic despre asta. Ellie se așeză lângă Rowan.

– Știu că e o perioadă foarte grea pentru voi, începu bărbatul. Și e târziu, așa că o să fiu scurt.

Rowan aruncă o privire în sus, la ceasul de pe peretele, aflat în spatele bărbatului. Era aproape zece seara.

– Numele meu e John Temple, iar treaba mea e să mă asigur că totul va merge bine și că toată lumea va fi fericită aici.

Cuvintele lui ajunseră până în mintea lui Rowan, dar fără a avea niciun înțeles. Știa că omul nutrea intenții bune, dar vorbele lui despre fericire erau fără rost, pentru că nu avea să fie niciodată fericită acolo. Nu credea că avea să mai fie fericită vreodată.

– O să fii prezentată restului personalului în decursul următoarelor zile. Între timp, Ellie va continua să te vadă, iar noi, bineînțeles, vom căuta să găsim un loc permanent pentru tine și pentru James.

– Vreți să spuneți un centru de plasament familial, rosti Rowan.

John Temple încuviință.

– Da. Asistența maternală e cea mai probabilă, deși încă verificăm orice cale posibilă pentru a ajunge totuși în grija unor membri ai familiei voastre.

– Ați reușit să o contactați pe mătușa mea Rose?

– Ah! Nu, încă n-am contactat-o pe domnișoara Weaver, mătușa ta, dar poți să fii sigură că vom continua să încercăm.

– Casa ei e ca o grădină zoologică, spuse Rowan. Miroase ciudat. Șase pisici, trei câini, chiar și două gâște. Tata spune... spunea că o să fie evacuată. Cuvântul îi rămase-n gât ca rumegușul și continuă grăbită, cu lacrimile usturând-o pe sub pleoape. Și asta fără rațe și fără c-capra din grădină...

Plângea.

– E în ordine, draga mea, îi spuse Ellie.

– Vrem să mergem la culcare acum, șopti Rowan, trăgându-l mai aproape pe James. Vă rog.

– Da, bineînțeles, răspunse John, ridicându-se de pe scaunul lui și însoțindu-le până la ușă. Hai să mergem sus.

La etaj era un pic mai bine decât la parter. Era curat, dar ponosit; covoarele erau învechite, iar pereții aveau nevoie de un strat de vopsea. În timp ce John le conducea prin holurile întunecoase, Ellie trăgea în urma lor trolerul cu bunurile lui Rowan. Hurui încet pe covor până când John se opri în fața unei uși care fusese lăsată întredeschisă.

– A fost făcut patul pentru tine, îi spuse John, cu o voce scăzută. E și un pătuț pentru James, pentru noaptea asta, dar mâine va fi mutat la creșă, alături de ceilalți bebeluși și copii mici. Baia e a treia ușă pe stânga. Vei fi trezită la șapte și jumătate, pentru micul dejun de la opt. Îi oferi un zâmbet compătimitor. Acesta e un loc bun. Unul dintre cele mai bune.

După asta, John le ură noapte bună și plecă, lăsându-i pe Rowan, pe Ellie și pe James în fața ușii dormitorului. Rowan împinse ușa și o deschise. O frântură de lumină din hol se revărsă în cameră, scoțând în evidență un pat pentru o persoană și un pătuț pentru un copil mic. Un dulap îngust pentru haine era așezat într-o parte, iar lângă el un birou cu un scaun și câteva sertare. Totul era gol și pustiu.

După ce Ellie ridică în tăcere bagajul lui Rowan și-i desfăcu fermoarul, fata își adună unele obiecte din bagaj. Toate lucrurile de care avea nevoie atunci fuseseră împachetate și puse deasupra, urmând instrucțiunile lui Ellie. Își scoase gentuța cu produse de toaletă și cămașa de noapte, apoi luă un prosop și o cârpă pentru față care fuseseră lăsate împăturite pe pat.

Baia era spațioasă și rece, iar când Rowan umplu chiuveta cu apă fierbinte, aburul umplu aerul și încețoșă sticla oglinzii aflate deasupra, pe perete. Rowan și Ellie schimbară împreună scutecul lui James și îi spălară fața și mâinile. Apoi, în timp ce Ellie rămase să-l îmbrace pe James cu pijamalele, în ciuda protestelor lui, Rowan își

spălă mâinile și fața, luându-i mai mult timp să facă totul, acum că, după accident, mâna ei stângă era în ghips.

Tremurând, se uită la cabina de duș. Cât timp avea brațul în ghips, era limitată la spălat în chiuvetă sau băi superficiale.

O gâlgâitură se auzi din gaura de scurgere a căzii, atrăgându-i atenția. Niște ochi galbeni, sclipitori se holbau la ea din întuneric. Ceva era acolo jos, iar din felul în care o privea își dădu seama că era un spiriduș. Se apropie. Niște degete ca de broască alunecară prin gaura de scurgere, adunând părul înspumat care se adunase acolo. Sorbiturile și lipăitul care urmară o făcură să-și dea seama că părul era mâncat. Scoase un sunet slab de dezgust. Sorbitul continuă, indiferent.

Se întoarse, lepădându-și hainele de zi și îmbrăcându-și cămașa de noapte, apoi stinse becul din baie când ieși. Ellie deja îl pusese pe James în pătuț și era gata de plecare. Își luă rămas-bun în șoaptă, pe hol, și îi spuse lui Rowan că se va întoarce a doua zi. Apoi plecă. Rowan intră în dormitorul întunecos, împingând ușa, dar fără să o închidă de tot. Auzi mai multe șoapte de la parter dintre Ellie și John, apoi ușa de la intrare se deschise și se închise, apoi clădirea se cufundă în tăcere.

Se băgă încet între cearșafurile reci ale patului, tremurând. James respira ritmic din pătuțul de la picioarele patului ei, deja răpus de oboseală. Ea se holbă prin cameră. Bagajul ei era așezat în colț. Conținea doar obiecte de strictă necesitate, nimic personal, cu excepția unui lucru: o carte veche de povești cu zâne, care aparținuse mamei ei. Insistase să o aducă. Celelalte, restul cărților ei preferate și jucăriile lui James, erau acasă.

Doar că acolo nu mai era acasă. Acum era doar o casă în care trăise cândva o familie. Copleșită de tristețe, îi luă un timp să observe că ușa de la dormitor se deschidea încet și fără niciun sunet. Își ținu respirația, întrebându-se dacă era creatura aceea ciudată din baie, dar pe măsură ce deschizătura se lărgi, o mânuță se strânse pe marginea ușii, apoi apăru o față; o față înconjurată de un păr

scurt, ca de spiriduș. În următoarea clipă, a doua fată, identică și cu părul tuns la fel de scurt, apăru chiar deasupra. „Gemene, se gândi Rowan, de vreo opt, nouă ani.“ Repede, își închise ochii pe jumătate, privindu-le printre gene.

– Vezi? spuse una în șoaptă. Ți-am spus că e o fată nouă.

– Bărbia ta îmi intră-n cap! se plânse cealaltă.

– Șșșt!

– Tu să șșșt! O s-o trezești!

– Credeam că vrei s-o trezești.

Geamăna de jos ridică din umeri.

– Fata nouă? Ești trează?

Rowan nu răspunse. Voia doar să fie lăsată în pace, dar gemenele nu aveau de gând să renunțe așa de ușor.

– Fata nouă? Cum te cheamă?

– Las-o-n pace, că doarme, îi șopti cealaltă.

Apoi, Rowan o auzi pe una dintre ele făcând un pas în cameră.

– Uite. E un bebeluș – au spus că are un frate.

– Cine?

– John. L-am auzit spunându-i lui Sally. Au avut un accident de mașină. Părinții lor au murit.

Urmă o clipă de tăcere.

– Bieții de ei.

– Haide. Să ne-ntoarcem în pat.

– Mai așteaptă un minut, îi șopti cealaltă.

– Ce faci?

– I-l dau pe domnul Bones.

Rowan închise ochii și îi strânse mai tare când geamăna se apropie de ea. Inima îi bătea cu putere. Se întrebă ce putea fi domnul Bones, vreo farsă oribilă din casa de copii, care se făcea în prima noapte?

– Pentru ce? șuieră prima geamănă. N-o să vrea vechitura aia împuțită!

– Ba o s-o vrea, șopti sfidătoare geamăna care se apropia. O s-o facă să se simtă mai bine. Nu-ți mai amintești prima noastră noapte aici? Prima noapte e întotdeauna cea mai grea.

Rowan încercă să respire liniștit și convingător, de parcă ar fi fost cufundată într-un somn adânc. Apoi, ceva fu pus pe pernă, lângă fața ei, ceva cald, moale și ușor urât mirositor. Rămase pe loc, mirosindu-i parfumul în timp ce gemenele plecară. Doar când fu sigură că ele dispăruseră își deschise ochii.

Pe perna ei era un cățeluș din pluș. Urechile lui arătau ca și cum ar fi fost trase prea mult, iar una era mai lungă decât cealaltă. Era peticit, strâmb, cu un singur ochi și fără coadă. Arăta ca o jucărie care fusese întotdeauna cea mai iubită.

Luând-o, Rowan și-o apropie, îmbrățișând-o pe sub bărbie. Lacrimi fierbinți îi curseră pe față și fură absorbite de domnul Bones. Își îngropă fața în pernă.

Gemenele aveau dreptate. Într-adevăr, prima noapte era cea mai grea.

Capitolul 6

Groaza o învălui pe Red ca o mantie în timp ce stătea nemişcată în pivniţa întunecată. Își ciuli urechile, întrebându-se dacă și-o imaginase – dar nu era aşa. Vocea se auzi din nou, joasă, tărăgănată și obosită.

– Va trebui să ne ierţi pentru că nu ne-am pregătit pentru sosirea ta. Am fost un pic... prinși cu alte lucruri.

Red se chiorî în întunericul adânc. Nu putea vedea nimic. Vocea venea chiar din faţa ei.

– Câţi sunteţi acolo? întrebă ea, ascultând după orice alte semne de viaţă, dar fără să audă niciunul.

– O, suntem câţiva aici jos, se auzi vocea înceată trădând ceva ce suna ca o sugestie de amuzament. Dar numai cu mine vei putea purta o conversatie.

Red simţi furnicături pe scalp în timp ce i se ridică părul din cap. Vocea era masculină şi suna mai în vârstă decât a ei. Avea în ea un fel de viclenie, ceva ce o făcu să se pună imediat în gardă.

– Cine ești? întrebă, mișcându-se pe paiele ude de sub ea. Mişcarea împrăştie în aer un miros iritant. Ajunse în nasul și în gâtul ei, provocându-i o criză de tuse.

Vocea așteptă ca tusea să i se potolească.

– Spune-mi Eldritch.

Auzi din nou aceeași inflexiune vicleană a cuvintelor. Din acea propoziţie, Red înţelese două lucruri: în primul rând că oricine – sau orice – stătea vizavi de ea, nu era de încredere. Numele care i se prezentase nu era adevărat și sub nicio formă nu trebuia să-și dezvăluie propriul nume. În al doilea rând, felul în care un nume adevărat fusese ascuns cu străşnicie îi sugeră că fiinţa care stătea vizavi de ea era un spiriduş. Ultima idee i se întări în minte odată cu următoarele cuvinte ale creaturii.

– Și care ar fi numele tău?

„Niciodată să nu le spui numele tău, dacă poţi evita asta, pentru că ele se vor asigura că nu ți-l spun niciodată pe al lor. Numele sunt puternice."

– Spune-mi Red.

– Un răspuns înţelept, remarcă vocea, iar Red observă că devenise mai puţin amuzat şi mai prudent. Ascunzându-şi numele trăda faptul că avea cunoştinţe despre tărâmul zânelor – că nu era cineva care ajunsese din greşeală şi orbește aici.

Ochii ei se adaptară. O frântură de lumină din chepeng își croia drum prin pivniţă – nu era într-un întuneric adânc, cum crezuse la început. Putea distinge o formă umbroasă în faţa ei. Trăsăturile erau imperceptible, dar putu să vadă că un braţ îi era legat de perete, ţintuit locului de nişte cătușe.

Își răsuci corpul ca să se îndepărteze de paiele împuţite.

– O mişcare bună, spuse sec Eldritch. Dintre toate locurile în care ai fi putut ateriza, acela e cel mai puţin... norocos.

Red tresări de scârbă. Putoarea umedă care se lipise de ea îi sugeră că acele bucăţi de paie erau o latrină improvizată. Se luptă cu impulsul de a vomita.

– De când ești aici? îl întrebă ea. Când te-a prins... și cine e ea? Ce vrea...

– Răbdare, șopti Eldritch. Te rog, sunt obosit și slăbit. Tuşi dintr-odată. Câte o întrebare pe rând.

– Nu am timp, șuieră Red. Trebuie să ieșim de aici și să scăpăm de... de ființa aia de sus înainte de a afla ce ne-a pregătit! Și, judecând după starea acelor biete animale – sau ce a mai rămas din ele – de acolo de sus, nu cred că se gândește la ceva plăcut pentru noi!

– Nu putem scăpa, spuse Eldritch, categoric. Nimeni nu scapă.

Zăcând pe o parte, Red încercă să-și limpezească mintea. Teama îi întuneca gândurile. Se forță să rămână nemișcată și inspiră de câteva ori ca să se calmeze, în timp ce se lupta ca mintea ei să gândească logic. După ce se mai liniști un pic, se rostogoli pe spate. Apoi, se legănă, ca să-și coboare mâinile mai ușor spre baza spinării.

– Bine, spuse ea, încă agitându-și încheieturile legate. Să începem cu începutul. Cine sau ce e ea? Femeia de sus?

Ochii lui Eldritch licăriră.

– E cunoscută ca Vrăjitoarea de la Gard, spuse el încet. Nimeni nu-i știe numele adevărat sau de unde a venit. Dar cei mai mulți au auzit de ea. E motivul pentru care partea asta a pădurii e pustie. Acum, din cauza ei, i se spune Pădurea Moartă. Nimic nu trăiește mult aici. Puțini sunt în siguranță cu ea.

Red mormăi ceva și continuă să-și zvârcolească mâinile la spate. Încet, reușea să-și treacă încheieturile legate ale mâinilor peste șoldurile ei subțiri. Dacă reușea să le treacă pe sub ea și peste picioare, ca să-i ajungă mâinile în față, ar fi avut mai multe șanse să se elibereze. Dar era o misiune dificilă.

Eldritch se opri și o privi curios.

– Continuă, îi spuse Red, odihnindu-se ca să-și potolească durerea din încheieturi.

– Face farmece – se ocupă cu magia neagră. Pieile de animale de sus nu sunt doar pentru haine, nu judecând după ce face ea cu ele. Dacă pui pe tine una dintre acele piei de pisică sau de vulpe, devii acel animal. Magia ei extrage esența acelui animal – sufletul lui, dacă vrei să-i spui așa – și îl închide în acea piele. Și nu sunt

farmece slabe, de suprafață, făcute ca să păcălească doar oamenii obișnuiți. Sunt infailibile – chiar și ochii de zână sunt înșelați de ele. E o maestră a deghizărilor.

– Avea și propria deghizare, îl întrerupse Red. Când m-a găsit, era o bătrână... părea inofensivă. Apoi, sus... în colibă, totul s-a topit cumva. A devenit... mai tânără.

Eldritch încuviință.

– Așa face ea... așa păcălește oamenii.

Red se lăsă din nou pe spate, împingându-și încheieturile legate mai în jos.

– De când te-a prins?

– De trei sau patru cicluri ale lunii. Am pierdut șirul timpului. Tovarășul meu și cu mine am căzut într-una dintre capcanele ei.

– Ai avut un tovarăș? întrebă Red. Ce s-a-ntâmplat cu el?

– E acolo. Eldritch își înclină ușor capul.

Red privi o formă întunecată și tăcută, aflată la distanță mică de ea. Ca și Eldritch, avea o mână încătușată de perete. Capul îi era aplecat înainte, iar fața nu îi era vizibilă.

– Nu se mișcă, șopti ea.

– A încetat să mai miște acum două săptămâni.

Red își dădu brusc capul pe spate.

– Săptămâni? Credeam că ești aici doar de trei sau patru zile. Decât dacă... o, nu... Îi tremură vocea. Când ai spus „cicluri ale lunii“, am crezut că te referi la nopți. Dar nu. Tu te refereai la luni, nu-i așa?

Faptul că Eldritch dădu încet din cap o făcu să tremure.

– De ce? bombăni ea. Ce vrea de la noi? De ce ne ține aici jos?

– Prinde în principal pentru negoț. Caută să-ți descopere... calitățile. Apoi, așteaptă până când are un cumpărător.

– Nu înțeleg.

– Cineva vine la ea, să zicem cineva care și-a pierdut vederea și vrea să și-o recapete. Vrăjitoarea de la Gard poate să-i redea

vederea – sau, mai exact, poate să-i dea vederea ta. Pentru că ce poate fi mai bun decât o pereche de ochi tineri și sănătoși?

Red suspină de groază, dar Eldritch de-abia începuse povestea.

– Sau poate vine cineva la ea care poate vedea perfect... cineva care are ochi roșii sau galbeni și vrea să treacă drept om... sau, pur și simplu, cineva care s-a plictisit și vrea o schimbare...

– Oprește-te! strigă Red. Nu e adevărat, nu poate fi adevărat!

– Dar e, spuse Eldritch, entuziasmându-se de subiectul lui. Vrei un leac pentru chelie? Vrăjitoarea de la Gard poate să-ți ofere ce fel de plete vrei! E doar o chestiune de răbdare, până vine o sursă potrivită. Sau ce-ai zice de o voce melodioasă, care ar putea îndulci și orăcăitul broaștei? Taie doar limba unui băiat care cântă în corul unei biserici, și e a ta!

– Oprește-te!

– Sau dacă vrei să ți se îmbolnăvească dușmanul, cumpără un blestem de înaltă calitate; o inimă plină de ură, ca s-o îngropi într-un colț discret al pământului inamicului tău! Sau o epidemie de negi, oferită de persoana mea... Eldritch făcu o pauză, în cele din urmă, ca să respire, şi hohoti ca un nebun. I-aş fi dat cu plăcere... dar nu cu tot cu degetul de care erau ataşaţi. Îşi flutură dintr-odată mâna cu patru degete, apoi tăcu, izbucnirea lui bruscă de energie epuizându-se.

Red tremură de groază şi de mânie.

– Nu o să mă aibă, jură ea. N-o s-o las să mă folosească pentru vrăjile şi blestemele ei.

– N-ai de ales, îi spuse Eldritch. Ţi-am spus, nu poţi scăpa. Nimeni n-a reușit s-o facă... nevătămat. Și, oricum, mi se pare că are alte planuri pentru tine.

– Există o primă dată pentru orice, începu Red, apoi se opri. Ce vrei să spui cu „alte planuri“? Ce alte planuri și de unde știi?

– Pentru că am auzit ce a zis înainte să te arunce aici. Tu vei fi noua ei deghizare.

Capitolul 7

Bănuiala lui Warwick în legătură cu Nell se dovedi, în scurt timp, a fi corectă. A doua zi, făcu ceva ce culmină cu o grămadă de necazuri.

Ziua începu într-un mod destul de obișnuit, dar cu o diferență notabilă. Când Tanya se trezi în patul ei, era liniște. Pentru prima dată, nu auzi nimic din obișnuitele strigăte sau accese de furie ale lui Amos, de sus, de la etajul al doilea. Casa era liniștită. Întorcându-i-se gândurile la vară, Tanya își aminti cum învățase că rozmarinul avea puterea de a extrage amintiri din mintea oamenilor, dacă era folosit corect. Știind că multe dintre problemele lui Amos își aveau originea în trecut, Tanya venise cu sugestia de a-i extrage amintirile care-i tulburau mintea. Liniștea conacului îi confirmă că trecutul nu-l mai chinuia pe bătrân.

Când Tanya intră în bucătărie, Oberon sări pe ea, salutând-o, cu entuziasm, de dimineață. Gemu când labele lui enorme aterizară pe umerii ei. Respirația lui caldă de câine îi gâdilă nasul și îl împinse deoparte, râzând.

– Așa mi-a făcut și mie, spuse Fabian morocănos, de lângă cuptor. Doar că, atunci când a sărit pe mine, tocmai venise din grădină. Se așeză lângă polița de deasupra căminului. Două urme de labe murdare pătau puloverul lui subțire.

– Ce făceai pitit acolo? întrebă Tanya.

– Nimic, răspunse Fabian. Nu stăteam pitit.

– Ba da. Cauţi zâna din cuptor, nu-i aşa? ghici ea.

Fabian ridică din umeri.

– Poate.

– Ţi-am mai spus, e timidă, îi spuse Tanya. Dacă vrei să vezi o zână, cea mai mare şansă o ai cu spiriduşul din cutia de ceai. E întotdeauna acolo – trebuie doar să ai grijă la dinţii lui.

– L-am căutat, zise Fabian, cu vocea căpătându-i o notă jalnică. Nu pot să-l văd – cred că e pentru că tocmai am folosit ultima dintre picăturile de ochi pe care mi le-a dat Morag Nebuna și nu am mai avut pentru amândoi ochii.

– Le-ai folosit pe toate? întrebă Tanya.

– Sunt curios, răspunse Fabian. Sunt foarte multe de văzut în casa asta.

– Ce risipă! exclamă Tanya.

În timpul verii, ţiganca bătrână care locuia în apropiere, în Pădurea Spânzuratului, prevăzuse pericolele care-i pășteau pe Tanya și pe Fabian și le dăduse câteva daruri ca să-i ajute. Unul dintre ele era o sticluţă cu un lichid verde-închis, care, aplicat câte o picătură în fiecare ochi, îi permisese lui Fabian să aibă o clarviziune temporară. Celelalte obiecte erau o foarfecă argintie, care ar fi putut tăia aproape orice, și o busolă care-i putea arăta persoanei care o poseda calea spre casă. În noaptea în care Tanya aproape dispăruse pe tărâmul zânelor, amândouă le fuseseră de ajutor ei și lui Fabian în evadarea lor – dar Tanya nu mai văzuse foarfeca de atunci. Dispăruse odată cu Red. Acum, se terminaseră și picăturile de ochi ale lui Fabian, și le mai rămăsese numai busola.

– Mă gândeam la busolă, spuse ea, mușcându-și limba.

– Ce-i cu ea? întrebă Fabian. Își împinse ochelarii groși în sus pe nas, pătându-și de cărbune rădăcina nasului.

– Ar trebui să vedem dacă mai funcţionează. Morag mi-a spus că ar vrea să i-o înapoiem când se strică, pentru că asta înseamnă că nu ne mai e de folos și o s-o dea cuiva care ar putea avea nevoie de ea.

– Asta înseamnă că, dacă nu mai taie, o să te duci s-o vezi la rulota ei din pădure? întrebă Fabian. Dacă faci asta, vin și eu.

Tanya încuviință.

– O să verific după micul dejun.

Îi dădu lui Oberon o tratație pentru câini, apoi luă capacul de pe cutia cu ceai. Folosind o linguriţă, ridică atent o grămăjoară de pungi de ceai şi tresări când o mânuţă noduroasă o lovi uşor peste încheieturi cu un bastonaş de mers. Strâmbându-se de durere, puse capacul la loc şi îşi frecă mâna.

– Poţi să fii sigur că încă mai e acolo, bombăni ea, întorcându-se la auzul sunetului paşilor.

Florence intră în bucătărie, zâmbindu-le, şi se apucă de pregătit micul dejun. La scurt timp, li se alătură Warwick, care mătură din vatră rămăşiţele focului din seara precedentă şi aprinse unul nou. Nell fu ultima care veni la parter, cu o cârpă de şters praful prinsă la brâu şi cu şlapii lipăind pe podeaua din piatră.

– E un miros ciudat sus, la etajul întâi, anunţă ea, strâmbând din nas în direcţia lui Fabian. Vine din camera ta.

– Probabil sunt șosetele de ieri, răspunse Fabian.

– Ei bine, fac o curăţenie de primăvară, așa că, dacă ai aruncat pe jos ceva important, pune-l deoparte.

– Ciudată vreme pentru o curăţenie de primăvară, bombăni Fabian. E toamnă.

Nell își strânse buzele pungă și azvârli cârpa de șters praful în mașina de spălat.

– Știi ce vreau să spun.

După micul dejun, îl luă pe General din camera de zi, împingându-i colivia pe roţi până la poziţia lui preferată, în faţa cuptorului. Oberon se îndepărtă cu coada între picioare. Generalul nu-i dădu nicio atenţie. În schimb, își curăţă penele, apoi se așeză în spate, privind pe toată lumea cu superioritate de deasupra ciocului lui coroiat. Tanya privi cum Nell deschise partea de sus a coliviei și repoziţionă stinghia din lemn, ca să-i permită papagalului să stea afară.

– Nu o să zboare? întrebă ea.

– O, nu, răspunse Nell. Dacă nu cumva o să-l sperie ceva. Doar o să stea aici, ca un băiat cuminte.

Tanya nu-și putea imagina ceva care ar fi putut să-l sperie pe General.

– Oricum, să nu-l lăsaţi nesupravegheat, spuse Warwick adunând farfuriile în chiuvetă. Trebuie să vă gândiţi la Scuipă-Foc. O fi el bătrân, dar încă are instinctul de ucigaș.

Când trecu pe lângă General, scoase un strigăt ascuţit.

– Ce s-a-ntâmplat? întrebă Florence.

– M-a lovit cu ciocul! rosti Warwick, ţinându-se de braţ și părând indignat. Generalul cotocdăci, de parcă ar fi vrut să-l insulte și mai mult.

– O, dragul meu, spuse Nell. Probabil l-ai speriat pentru că ai umblat prea aproape de el.

– Pare de-a dreptul împietrit de spaimă, răspunse Warwick, sarcastic. Se uită urât la pasăre și plecă din bucătărie.

– Ce obraznic, spuse Generalul. Vai de capul lui!

Trecuseră trei luni de când Tanya ridicase ultima dată scândura mobilă din dușumeaua camerei ei. Din spaţiul aflat sub ea scoase o cutie de pantofi învelită într-o eșarfă roșie. Aceasta nu era pentru decor – folosea eșarfa deoarece culoarea roșie funcţiona ca un camuflaj pentru zâne. Când cutia era acoperită de eșarfă, era sigură că nimeni nu va umbla la ea. Dând la o parte capacul, aruncă o privire peste conţinut. Printre lucrurile aflate acolo era un jurnal vechi al Tanyei, câteva poze, o brăţară grea din argint, cu talismane, și o busolă din alamă care-și pierduse strălucirea. La prima vedere, busola părea destul de banală, dar, la o privire mai atentă, avea ceva ciudat: nu avea nicio direcţie marcată pe ea, cu excepţia unei litere „A", aşezată unde ar fi fost în mod normal litera „N" pentru „nord". Tanya descoperise că acel „A" însemna „acasă".

– Ei bine? întrebă Fabian. Mai funcţionează?

Tanya ridică busola din cutie.

– Nu. Acul doar se învârte, de parcă ar fi stricat. Dacă ar fi funcţionat, acum ar fi stat pe „A".

– Of, bine, spuse Fabian, supărat. Îşi întinse mâna pe lângă ea după brăţară. Mai porţi asta?

– Nu. O privi cu seriozitate. Nu... de când... cu spiriduşul din canalul de scurgere.

La început, fuseseră treisprezece talismane pe brăţară, dar unul, un cazan mic din argint, fusese luat de un spiriduş care încercase să fure şi restul brăţării. Acest fapt avusese ca rezultat o urmărire care se sfârşise cu moartea spiriduşului când se întâlnise cu Scuipă-Foc.

– Unde e cazanul-talisman acum? întrebă Fabian.

– Probabil că în ţeava de la chiuvetă, împreună cu restul lucrurilor pe care le-a furat spiridușul din canalul de scurgere. Puse capacul pe cutie, apoi o împinse înapoi sub scândurile din dușumea, punând brăţara deoparte. Nici n-o mai vreau. Nu suport s-o mai văd – o să i-o dau înapoi bunicii. Uitându-se în sus către fereastră, se ridică în picioare. Haide, continuă ea. Hai să mergem și să-i înapoiem busola lui Morag, cât mai e vremea bună. Apoi ridică brăţara și spuse: O să i-o dau înapoi bunicii la ieșire.

Când ajunseră la parter, nu era însă nimeni prin jur; găsiră doar un bilet de la Florence, prin care îi anunţa că plecase să cumpere de mâncare în Tickey End, și un sforăit ritmic venind dinspre spiridușul din cutia de ceai. Nu era nici urmă de Warwick sau de Nell; doar un mop și o găleată uitate în bucătărie. Tanya luă lesa lui Oberon de unde era atârnată, în spatele uşii de la bucătărie.

– Hai să mergem afară. Dacă întreabă cineva, putem să spunem că-l plimbăm pe Oberon. Amintindu-și de ea mai târziu, lăsă brăţara peste biletul lui Florence, înainte de a ieși din casă. Urma să-i explice bunicii altădată sentimentele ei.

Grădina mare din spate era la fel de luxuriantă ca întotdeauna, doar că arăta ca și cum un artist ar fi pictat-o în culori de toamnă. Tanya își lăsă capul pe spate și simţi mirosul frunzelor uscate.

În timpul verii, găsise adesea trei spiriduși pe pietre, dar acum nu se vedea niciunul. Tanya se împrietenise cu unul dintre ei, un

spiriduş cu o fire blândă, pe nume Brunswick, care fusese bătut de cei doi tovarăşi răutăcioşi ai lui. Se întrebă ce se alesese de el.

În scurt timp, Tanya, Fabian şi Oberon ieşiră pe poartă şi se îndreptară spre pădure. Se opriră în faţa pârâiaşului care mărginea pământul dintre conac şi pădure, apoi se folosiră de nişte pietre pentru a traversa. Fabian voi să dea buzna în pădure, dar Tanya îl chemă înapoi.

– Aşteaptă! Nu uita că pădurea e plină de zâne – trebuie să te protejezi.

Grăbită, îşi scoase jacheta, o întoarse pe dos, apoi se îmbrăcă din nou cu ea. Fabian o privi și făcu la fel.

– Gata? întrebă el.

Tanya încuviință.

– Hai să mergem.

Apoi, intrară în Pădurea Spânzuratului.

Rulota bătrânei ţigănci fu greu de găsit. Tanya o mai găsise o dată cu ajutorul spiriduşului Brunswick, dar acum ea și Fabian se întrebau cum să facă să o afle din nou. Fabian, întotdeauna raţional, avea o teorie.

– E evident că lui Morag Nebuna îi place intimitatea ei. Altfel, de ce ar trăi în pădure? Se ascunde pe undeva, dar nu e prea departe.

– Cum de eşti atât de sigur? îl întrerupse Tanya. Și, pentru numele lui Dumnezeu, nu-i mai spune Morag Nebuna. Nu e nebună, e doar excentrică...

– Excentrică? E o vrăjitoare, spuse Fabian cu obrăznicie. Cum spuneam, e bătrână și n-o să vrea să meargă mai mult decât trebuie. Merge să-şi cumpere de mâncare din Tickey End, aşa că probabil trăieşte în partea asta a pădurii, rosti el, oprindu-se și arătând cu degetul în stânga, și ar vrea să fie aproape de pârâu, pentru proviziile de apă. Aşa că ar trebui să urmăm pârâul în direcţia asta.

Tanya nu-l contrazise. Ideea lui Fabian părea logică.

– Hai să mergem, spuse ea.

Porniră, lovind cu picioarele tufele. Când intrară mai adânc în pădure, Tanya văzu fragmente din cercurile zânelor; ciuperci roşii,

maronii-deschise și de culoarea cărnii creșteau în cercuri largi printre copaci și, în unele cazuri, în jurul lor.

– Ai grijă, spuse ea. Să nu calci într-unul dintre acele cercuri de zână. Am citit că pot fi foarte periculoase.

– În ce fel periculoase? întrebă Fabian.

– Poţi să fii prins în dansul zânelor, care ţine toată noaptea, sau, uneori, chiar ani de zile. Așa că evită-le.

– Ușor de zis, dar greu de făcut, îi răspunse Fabian. De-abia pot să fac un pas fără să calc pe vreunul.

Era adevărat. Cercurile zânelor erau peste tot. Merseră cu atenție și, când intrară și mai adânc în pădure, Tanya auzi în copaci zgomotele cunoscute ale unei pălăvrăgeli. Își păstră privirea îndreptată în faţă, dar rămase precaută. Adesea, zânele își vedeau de treaba lor dacă nu erau deranjate, iar în acea zi Tanya se simţi mai bine știind că nu aveau nicio treabă cu ea.

În scurt timp, cercurile zânelor se răriră, înainte de a dispărea complet, dar apoi găsiră altceva. Niște zăbrele gri-argintii, aranjate într-o formă circulară, păzeau o groapă mare, ca o peșteră. Oberon înaintă grăbit, adulmecând frunzișul de la baza zăbrelelor, apoi își sprijini un picior pe ele.

– Cât de mare crezi că-i asta? îl întrebă Tanya.

– În jur de trei metri, răspunse Fabian. Seamănă cu aceea mare pe care am văzut-o astă-vară.

Gropile cavernoase erau cunoscute sub numele de Catacombele Spânzuratului, din cauza numeroșilor oameni care dispăruseră în pădure, de-a lungul anilor, înainte de a se construi gardurile din jurul lor. Erau de fapt peșteri artificiale și se știa că formau tuneluri lungi de câţiva kilometri pe sub pământ, răsucindu-se într-un labirint de peșteri. Aceasta era a treia pe care o vedea Tanya, dar nu o impresionă mai puţin decât prima. Erau, într-adevăr, sinistre și nu se găsise nicio explicaţie reală pentru existenţa lor.

– Haide, spuse Fabian. Uite! O cărare.

Oberon o luase înainte și îi aștepta, dând din coadă. În timp ce se apropiară, își coborî botul la pământ și adulmecă, de parcă

ar fi luat urma unui miros. Nu după mult timp, se opri din nou și așteptă, cu limba căzându-i într-o parte a gurii.

– Se pare că a descoperit ceva, spuse Fabian.

– Da, răspunse Tanya. Zări o sclipire galbenă prin verdeață. El a mai fost aici. A găsit-o.

Rulota era exact așa cum și-o amintea; vopsită în culori vii, veche și împodobită. Se strecurară până la ușa de la intrare, albastră ca și cerul. Tanya mai avea o fracţiune de secundă până să ciocănească, dar niște voci venind prin geamul deschis o opriră. Șocată, se întoarse repede cu fața la Fabian.

Amândoi recunoscură imediat una dintre vocile joase ca fiind cea a lui Warwick.

– Ce caută aici? întrebă Tanya.

– Nu știu! șopti Fabian. Dar o să ne jupoaie de vii dacă ne vede; ştii doar că nu avem voie să intrăm în pădure! Se repezi mai aproape de rulotă și se lipi de ea chiar sub geamul deschis, făcându-i semn Tanyei să i se alăture.

– Ce faci? șopti ea.

– Hai să ascultăm, spuse el încet. Vreau să aflu ce face aici. Putem să ne ascundem sub rulotă, dacă e nevoie.

Tanya fugi lângă Fabian, cu inima bătându-i nebunește. Vocea lui Warwick era un murmur purtat de vânt prin geamul deschis.

– Așadar, nu poţi să-mi spui nimic?

Morag vorbea cu vocea ei îmbătrânită, care suna ca un croncănit.

– Nu, nu pot, ea nu mi s-a arătat, nu de data asta.

– Dar, dacă vezi ceva, o să trimiţi după mine? continuă Warwick. E important.

– Dac-o să-mi apară, o să te-anunţ, îi promise bătrâna.

Câteva clipe trecură fără cuvinte în rulotă.

– Ce se-ntâmplă? șuieră Fabian, evident confuz. Despre cine vorbesc?

– Nu ştiu despre cine, îi răspunse Tanya, dar vorbeşte despre viziunile ei. Tatăl tău îi cere informaţii despre lucruri pe care le-ar fi... văzut.

Amândoi se uitară în sus spre geamul deschis.

– Văd altceva, o auziră pe Morag spunând în cele din urmă. E neclar, dar e ceva în legătură cu o sosire recentă... la conac. Ceva din trecut... un copil. Un copil pierdut. N-a fost niciodată uitat. Şi văd clar că urmează necazuri.

– Ce fel de necazuri? întrebă brusc Warwick.

– Genul cu care ești deja obişnuit, îi răspunse Morag.

Înăuntrul rulotei se auzi un mers târşâit, apoi sunetul unor pași grei care se apropiau de uşă. Întâlnirea secretă se terminase.

Tanya şi Fabian se uitară unul la altul, panicaţi, apoi se târâră pe sub rulotă, fiecare rostogolindu-se la marginile opuse, ca să se ascundă în spatele uneia dintre cele patru roţi uriașe. Uşa rulotei se deschise deasupra lor, iar bocancii acoperiţi cu noroi întărit ai lui Warwick coborâră pe scăriță. La mijlocul drumului, se întoarse cu faţa spre direcţia din care venise. Spre îngrijorarea Tanyei, Oberon începu să dea din coadă când simţi mirosul cunoscut al lui Warwick. Îl avertiză, punându-și mâna pe zgarda lui și rugându-se să nu le dezvăluie prezenţa.

– Când va fi gata tonicul? întrebă Warwick. Aproape că l-am terminat.

– Până la următoarea lună plină, răspunse Morag. Peste trei zile.

– O să mă-ntorc atunci după el, spuse Warwick. Se răsuci din nou, coborî treptele și se îndepărtă de rulotă, apoi se auzi uşa închizându-se.

Tanya și Fabian îl priviră cum mergea înapoi în pădure. Tanya observă capul lui Oberon înclinându-se într-o parte, dar câinele păru să înţeleagă că trebuia să stea cu ea și nu încercă să-l urmărească pe Warwick. Aşteptară, lăsând câteva minute să treacă înainte de a se strecura afară din ascunzătorile lor.

Tanya îl privi pe Fabian.

– Nu putem să mergem s-o vedem pe Morag acum, spuse ea cu o voce înceată.

– Știu, răspunse Fabian. Dacă ţine legătura cu tatăl meu, n-ar trebui să riscăm. I-ar putea spune că am venit s-o vedem şi, din câte știe el, încă n-avem voie să intrăm în pădurea asta.

Porniră, îndepărtându-se de rulotă grăbiţi, dar în liniște.

– Despre cine crezi că voia să afle Warwick? întrebă Tanya.

Fabian își miji ochii de după ochelarii lui cu lentile groase.

– Nu știu, răspunse el. Dar persoana pe care Morag a văzut-o în viziunea ei trebuie să fie Nell. Ea e singura persoană nouă din gospodărie.

– Mă-ntreb ce i s-o fi întâmplat în trecut, spuse Tanya. Morag a zis că a văzut un copil pierdut. Poate că a avut un copil care... a murit.

– N-a zis nimic de familie, rosti Fabian, în afară de soţul ei mort.

– Dar prima persoană despre care a întrebat Warwick? Cine crezi că ar putea fi?

Fabian dădu din cap.

– Nu ştiu despre cine altcineva ar vrea să afle.

Se gândiră la asta pentru tot restul călătoriei lor până la conac, dar, chiar şi când ajunseră, niciunul dintre ei nu găsi un răspuns.

Când trecură prin casă, văzură semne că Florence şi Warwick se întorseseră amândoi înaintea lor. Urmele noroiase de bocanci ale lui Warwick murdăriseră podeaua curăţată cu mopul de Nell, iar cheile lui Florence erau pe o măsuţă. Tanya observă că brăţara cu talismane dispăruse din locul în care o lăsase şi îşi făcu o notiţă în minte să-i vorbească bunicii despre ea data viitoare când urma s-o vadă.

Cu toate astea, când urcă la etaj să pună busola înapoi sub scândurile duşumelei, Tanya îi văzu acul când o scoase din buzunar.

Busola mergea din nou. Odată cu asta, toate gândurile despre vechea brăţară cu talismane îi dispărură din minte.

Capitolul 8

Tanya ieși din cameră și traversă palierul, nerăbdătoare să-i spună lui Fabian despre busolă. Ajunse aproape la ușa lui, când aceasta se deschise de cealaltă parte, făcând-o să tresară. Fabian ieși cu pași apăsați și cu nările umflate.

– Uită-te la asta! Îi flutură ceva pe sub nas. O capcană pentru șoareci! Mi-ar fi rupt degetul de la picior dacă n-aș fi văzut-o la timp.

Tanya se încruntă.

– Bunica și Warwick nu folosesc capcane pentru șoareci.

– Așa e, nu folosesc, spuse Fabian furios. Lui Florence nu-i plac, iar noi n-am avut niciodată nevoie de ele, cu Scuipă-Foc în casă. Asta trebuie că a pus-o Nell!

– Ei bine, cred că bunica mea o va opri, spuse Tanya nerăbdătoare. Ascultă, în legătură cu busola...

Un țipăt ascuțit și îngrozitor de agonie n-o lăsă să-și termine propoziția.

– Ce-a fost asta?

Fabian nu reacționă imediat.

– Ce?

– Un țipăt, jos, pe palier.

Uitând de busolă, Tanya se îndepărtă de Fabian și se îndreptă spre scară.

– Nu l-ai auzit?

Fabian scutură din cap, dar o urmă oricum. Un scâncet ajunse până la ei. Tanya coborî pe scări. Intuia de unde venea sunetul şi faptul că Fabian nu-l putea auzi nu era un semn bun. Fiecare pas o aducea mai aproape de ceasul cu pendul de pe palier. Sunetul venea din spatele lui. Se apropie, ignorându-l pe Fabian, care o tot înghiontea, cerându-i o explicaţie. Deja avea o presimţire oribilă despre ce avea să găsească.

În ceas, locuiau nişte zâne, iar spaţiul de lângă el era şi unul dintre locurile preferate de tras un pui de somn ale lui Scuipă-Foc. Combinaţia aceasta însemna o posibilitate mortală. Tanya simţi un nod în stomac în timp ce făcu următorul pas. Fusese martoră la moartea unei zâne în ghearele lui Scuipă-Foc. Nu dorea să vadă încă una.

De data asta, când se uită într-o parte a ceasului, nu-l văzu niciunde pe Scuipă-Foc, chiar dacă priveliștea care o întâmpină nu fu mai puţin înfiorătoare.

– O, nu... murmură Tanya.

Trei perechi de ochișori de zâne îi întâlniră privirea; un amestec de furie şi groază. Se îngrămădiră în așa fel încât, chiar dacă una dintre ele își arăta dinţii, Tanya putea să vadă că se temeau. În spatele lor, o a patra zână era sursa scâncetului. Se uita în sus, la ea, cu ochii săi imenși plini de frică și durere. Chiar în faţa ei era un cub alb de brânză.

– Ce-i acolo? întrebă Fabian.

Tanya înghiţi în sec.

– Una dintre zânele din ceas. I s-au prins aripile într-o capcană.

Se lăsă în genunchi, surdă la ţipetele tovarășilor zânei prinse în capcană. Nu mai văzuse niciodată locuitorii ceasului cu pendul și și-i imaginase întotdeauna ca pe niște creaturi urâte care aveau motive serioase de a se ascunde. Chiriașii, aşa cum se gândise întotdeauna la ei, erau, de fapt, mai degrabă frumoşi; erau nişte fiinţe mici şi argintii, cu piele albăstruie şi păr alb, îmbrăcaţi în piei mici de șoarece.

– Lăsaţi-mă să vă ajut, le spuse ea, dar de cum își întinse mâna, ele fugiră şi se ascunseră în spatele ceasului. Zâna prinsă în capcană ţipă necăjită.

– Nu te apropia, fată vicleană!

– Vreau doar să te ajut, murmură ea, întrebându-se dacă ar fi trebuit să ducă totul – capcana și zâna – la bunica ei. Pur şi simplu, nu mai suporta ca zâna să sufere. Încetișor, deschise capcana, desfăcând arcul care ţinea braţul de prindere în loc și luă ușor zâna în palmă. Aceasta gemea incoerent, în timp ce tovarăşii ei se uitau la ele de la baza ceasului.

– O să te duc la bunica mea, îi spuse Tanya. Ea o să știe ce să-ţi facă. Se ridică în picioare. Fabian stătea neajutorat lângă ea.

– Caută prin casă şi celelalte capcane și demontează-le, îi spuse ea, începând să coboare pe scări. Dacă vor fi rănite mai multe zâne, s-ar putea să fim pedepsiţi.

– Cât de rău este? întrebă Fabian.

– Aripile îi sunt complet zdrobite, spuse ea cu o voce pierită. Nu cred că va mai putea zbura vreodată.

Fabian plecă, urcând din nou scările. Uşile se deschiseră și se trântiră în timp ce el căută prin camere. În bucătărie, Oberon se ridică brusc şi încercă să sară la ea, dar Tanya îl goni, de teamă că va răni mai rău zâna din palma ei.

Prin ușa din spate, o văzu pe Florence prinzând rufele afară, la uscat, cu niște cârlige. Tanya o strigă şi aşteptă în pragul uşii, lângă colivia Generalului. Pasărea își înclină capul într-o parte, holbându-se cu interes la zâna care tremura în palma ei. Clămpăni tare dintr-odată, făcându-le şi pe Tanya, şi pe zână să tresară. După o clipă, Florence intră şi închise uşa. Aruncă o privire spre mâna Tanyei şi îşi strânse buzele subţiri într-o linie şi mai subţire.

– Cum s-a-ntâmplat? întrebă ea. A fost Scuipă-Foc?

– Nu, răspunse Tanya. O capcană pentru șoareci.

– O ce? Ce naiba căuta...

– Nell, încheie Tanya.

Florence își miji ochii și își întinse repede mâna. Tanya puse zâna în palma bunicii ei cât de blând putu. Creatura gemu.

– Unde-i Nell? întrebă Tanya.

– A plecat la oficiul poștal din Tickey End, răspunse Florence, dar o să stau de vorbă cu ea când se-ntoarce. Ieși din bucătărie și începu să urce scările. Tanya ezită, apoi o urmă.

Ușa dormitorului bunicii ei era întredeschisă când se apropiară, iar Tanya se întrebă dacă ea va observa. Fabian trebuie că intrase în camera lui Florence, în căutarea capcanelor, dar dacă Florence își dăduse seama de asta, nu zisese nimic.

În timp ce intrară, Tanya auzi un bocănit venind de la câteva uși depărtare. Fabian încă era ocupat, căutând capcanele. Florence îi spuse Tanyei să închidă ușa, apoi se așeză pe pat. Dacă ar fi fost în altă situație, Tanya s-ar fi bucurat de ocazia de a arunca o privire prin camera bunicii ei, pentru că nu intrase prea des acolo. Dar nu era momentul pentru satisfacerea curiozității.

Florence îi făcu un semn din cap înspre un dulap din stejar cu sertare, aflat sub fereastră.

– În al doilea sertar e o trusă de cusut. Adu-mi-o.

Tanya făcu așa cum i se ceruse. Vederea unei poze înrămate, pe dulap, o distrase pentru un moment. O înfățișa pe ea și pe bunica ei și fusese făcută în urmă cu doar câteva săptămâni.

– Deschide cutia, îi spuse Florence, aducând-o brusc înapoi în prezent. E un săculeț roșu la fund.

Tanya bâjbâi prin cutie, înțepându-și degetele în acele rătăcite. Dedesubtul unei ațe încâlcite pentru broderie era un săculeț legat cu un șnur roșu ca sângele. Trase de el, simțindu-l moale și catifelat între degete, și își strecură degetul arătător înăuntrul lui.

Dădu peste ceva moale și rece la atingere. Scoase un ghem mic din fire ca de funigel. Sclipi când lumina soarelui, care intra pe fereastră, îl atinse.

– Știi ce-i, nu-i așa? o întrebă bunica ei.

Tanya încuviință.

– Împletitură din aţă de păianjen. Își ridică privirea spre bunica ei, mirată. De ce o ai?

– Nu e folosită doar de zâne, îi răspunse Florence. Poate fi folosită și de noi, dacă știm cum și dacă facem rost de ea, bineînţeles.

– O ai de la Morag, ghici Tanya.

– Da. Și o ţin aici, ascunsă, pentru vremuri ca astea, rosti bunica ei. Are puteri vindecătoare – poate să lege o rană și să redea sănătatea mai eficient decât orice medicament pe care-l cunoaştem – dacă e folosită destul de repede. Am nevoie să-mi tai o bucată din ea şi să-mi bagi aţa-n ac.

– Cum s-o tai? întrebă Tanya, zăpăcită. Credeam că nu poate fi ruptă decât prin magie.

– Nu poate fi ruptă de mâini de muritor, continuă bunica ei, dar sunt şi alte căi şi nu toate implică magia.

– Cum atunci?

– Mai e ceva în săculeţ.

Tanya ridică săculeţul şi simţi că înăuntru mai era un obiect mic şi tare. Scutură săculeţul, căutând obiectul. Era o cutiuţă din lemn pentru pastile. O deschise. Înăuntru zări un grup de obiecte ciudate: dinţi de animale, bucăţi de oase şi câteva lucruri în formă de semilună – niște gheare de pisică.

– Astea sunt... ? începu ea.

– Da, ale lui Scuipă-Foc, răspunse Florence. Câteva sunt de când i-am tăiat ghearele, iar altele și le-a lepădat când şi le-a ascuţit pe mobilă.

– Pentru ce sunt? întrebă Tanya.

– Pentru a tăia aţa de păianjen, îi explică bunica ei. Cum probabil deja ştii, împletitura din aţă de păianjen nu poate fi distrusă de oameni și, de aceea, a fost folosită pentru a face plasele cu care zânele capturau copiii oamenilor când se ocupau cu schimbul lor. Dar poate fi ruptă de lucruri care sunt create de natură pentru tăiere, cum ar fi dinţii sau ghearele animalelor. Orice se folosește trebuie să fie viu sau să provină de la o fiinţă vie. Dacă obiectul e

detaşat de fiinţa vie, cum sunt astea, atunci fiecare poate fi folosit o singură dată.

Tanya dădu din cap. Acum înţelegea cât de valoroasă era foarfeca pe care i-o dăduse Morag – foarfeca pe care o pierduse. Desfăcând aţa pe o anumită lungime, alese o gheară negricioasă din cutie. Când o atinse de suprafaţa împletiturii din aţă de păianjen, acesta se separă fără efort de restul ghemului, pe care bunica îl puse înapoi în săculeţul din catifea.

– Acum, bagă aţa-n ac, îi spuse Florence.

Tanya își întinse mâna după capacul trusei de cusut, unde erau prinse câteva ace.

– Nu, nu acelea, îi spuse Florence. Sunt din oţel. Oţelul conţine fier, care va risipi magia.

– Atunci ce să folosesc? întrebă Tanya. Ochii îi căzură pe bucăţelele de os aflate în cutia din lemn. Ridică unul cu grijă și-l cercetă, intuind corect că va găsi o ureche la capătul mai bont prin care va băga aţa. Repede şi cu îndemânare, băgă împletitura din aţă de păianjen prin ea și înmână acul cu aţă bunicii.

Zâna zăcea, fără vlagă și tăcută, în palma lui Florence. În cele din urmă, leșinase de durere.

– Va mai zbura vreodată? întrebă Tanya, privind-o pe bunica ei începând să coasă cu pricepere bucăţile rupte din aripă.

– Nu știu, răspunse Florence, frământându-se. Se poate să fi intervenit la timp, dar paguba e mare. Nu știu de ce s-a gândit Nell să pună capcane pentru şoareci când avem în casă un motan. Majoritatea zânelor ştiu să stea departe de Scuipă-Foc, dar n-am folosit niciodată capcane, de teamă să nu se-ntâmple aşa ceva.

Tanya o privi pe bunica ei, care continua să coasă. Următoarele minute trecură în liniște, dar aceasta fu spulberată de un ropot de pași venind de pe palierul din afara camerei, apoi de niște voci ridicate de la parter.

– Acum ce mai e? izbucni Florence. Dacă e ceva legat de Nell, o să mă supăr foarte tare. Te rog, poţi merge să vezi ce s-a-ntâmplat?

Tanya se ridică şi ieşi din cameră. Coborî grăbită scările, dar se opri lângă ceasul cu pendul. Se auzeau hohote de plâns dinăuntru.

– O să fie bine, şopti ea lângă ceas. Bunica mea o ajută. Hohotele de plâns încetară, iar Tanya continuă să fugă spre bucătărie, unde începuse deja o ceartă aprinsă.

– Noi nu folosim capcane pentru şoareci, rosti Fabian, rece. Avem un motan foarte bun pentru prins șoareci și şobolani!

– Mai degrabă foarte inutil, îi replică Nell. De-abia reuşeşte să-şi mestece mâncarea cu ce i-a mai rămas din dinţi!

Tanya dădu buzna în bucătărie. Fabian şi Nell se uitau urât unul la celălalt. Haina lui Nell era aşezată pe spătarul unuia dintre scaunele din bucătărie și tocmai îl pusese pe General pe stinghia lui din afara coliviei.

– Nu înţeleg de ce faci atâta tărăboi din cauza asta, spuse Nell, indignată. Aveţi rozătoare în casa asta – le aud prin nenorociţii ăștia de pereţi, încăierându-se și mișunând peste tot. Sunt şi în ceasul ăla vechi de pe palier! Ridică din umerii ei dolofani, care se clătinară. Vocea ei devenise stridentă şi, ca răspuns, Generalul Carver sărea pe stinghia lui, fiind în mod clar agitat. Și Oberon părea supărat, așezat cu labele strânse peste bot, în coșul lui.

– Chiar și-aşa, Nell, rosti Tanya, încercând să-și ascundă iritarea. Nu le folosim. Bunica e foarte supărată.

– Supărată? zise Nell neîncrezătoare. Își ridică haina și o aruncă pe un cârlig din spatele ușii, speriindu-l pe General. Supărată? După cum vă purtaţi voi, oricine-ar putea crede că-i acceptabil să ţineţi rozătoare în casă!

Aerul rece năvăli în bucătărie când Warwick intră pe uşa din spate. După expresia feţei lui, se vedea clar că era conştient de faptul că nimerise în mijlocul unui scandal.

– Ce s-a-ntâmplat?

Ultima tulburare se dovedi a fi prea mult pentru General. Ţipând și dând din aripi, decolă de pe stinghia lui, zbură peste capul lui Warwick şi prin ușa deschisă, afară în grădină.

– Uite ce-ai făcut! strigă Nell. Carver, întoarce-te!

Warwick căzu pe spate, aterizând în cadrul ușii, pentru că Nell îl împinse când trecu pe lângă el. Tanya şi Fabian fugiră până la uşă, privind-o pe Nell cum se lăsa condusă de General într-un dans vesel prin grădină.

– Poate să-mi spună cineva ce s-a-ntâmplat? ceru să ştie Warwick.

Fabian arătă cu degetul spre mulţimea de capcane pentru şoareci pe care le adunase. Le pusese pe masă.

Warwick oftă, dându-şi la o parte de pe faţă părul lung.

– Florence știe de ele? întrebă el. Unde este?

– Sus, răspunse Tanya. Una dintre zânele din ceas s-a prins într-o capcană. E rănită grav și încearcă s-o ajute.

Warwick părea foarte furios.

– I-am spus c-o să-i facă numai probleme! Întorcându-se iar spre grădină, expresia feţei i se-ntunecă mai mult. Unde s-a dus?

Grădina era goală.

– Acolo! rosti Fabian dintr-odată. Prin poartă, uite!

O siluetă rotundă se micșora rapid în depărtare, dincolo de gardul grădinii. Deasupra ei, Tanya putu doar să distingă un punct pe cer înainte de a dispărea amândoi.

– O, nu, murmură ea. Cred că Generalul tocmai a zburat în pădure... iar Nell o să-l urmeze!

Warwick mârâi ca un câine, apoi se răsuci pe călcâie și porni cu pași mari spre grădină.

– Unde mergi? îi strigă Fabian.

– După ea, bineînţeles! veni răspunsul indignat al tatălui lui. Nu poate să meargă singură în pădure. Nu e un loc sigur.

Tanya şi Fabian făcură schimb de priviri, apoi cei doi îşi luară pantofii și hainele și fugiră după Warwick. Tanya fluieră după Oberon, care fu foarte bucuros să vină, sărind, după ei. Când îl ajunseră din urmă pe Warwick, acesta de-abia trecuse de poarta grădinii şi mergea repede pe pământul îmbibat cu apă.

Era după-amiază, dar întunericul începuse deja să se lase, aducând cu el un frig tomnatic care se furişă în jurul gâtului

Tanyei ca tentaculele unei creaturi marine. Putea să vadă aburii respirației lui Warwick ieșindu-i din nas sub forma unor norișori care dispăreau repede și-l făceau să semene cu un dragon furios.

– Ce căutați voi doi aici? îi întrebă el cu o voce aspră. N-aveţi voie să intraţi în pădure. Întoarceţi-vă.

– Știm cum să ne protejăm, spuse Fabian, arătând spre haina lui și cea a Tanyei, pe care le îmbrăcaseră automat pe dos. Poate vei avea nevoie de ajutorul nostru.

Warwick pufni încet.

– Staţi aproape de mine. Dacă vă spun să faceţi ceva – dacă vă spun să faceţi orice – mă ascultaţi. Imediat, aţi înţeles?

– Am înţeles, răspunseră ei la unison.

– Asta nu înseamnă că puteţi să hoinăriţi când aveţi chef, continuă Warwick. Asta e o excepţie.

Ajunseră la pârâu. Pentru a doua oară în acea zi (fără ştirea lui Warwick), trecură peste pietrele din pârâu și îl urmară pe bărbat dincolo de bariera de copaci care marca marginea pădurii. Era aproape întuneric, iar Tanya începu să scrâșnească din dinţi, deși asta avea legătură mai puţin cu faptul că era frig și mai mult cu amintirea ultimei dăţi în care fusese în pădure după apusul soarelui. Noaptea în care fusese cât pe ce să rămână prizonieră pe tărâmul zânelor...

– Acum, ce facem? îl auzi pe Fabian întrebând.

– Așteptăm și ascultăm, răspunse Warwick. Probabil face destulă gălăgie cât să trezească jumătate din pădure. Așa o să putem să-i dăm de urmă.

Chiar înainte să termine propoziţia, auziră o voce ascuţită strigând prin pădure.

– Generalule Carver! Unde ești, dragul meu?

Tanya simţi un neașteptat sentiment de milă când auzi vocea tremurătoare a lui Nell. Părea speriată și îngrijorată pentru animalul ei de companie.

– Pe aici, spuse Warwick încet, conducându-i pe o potecă îngustă. Și fiți atenți pe unde umblați – sunt cercuri de zâne peste tot în perioada asta a anului. Să nu călcați în ele.

Tanya și Fabian nu spuseră nimic, fiecare amintindu-și conversația lor despre același subiect de mai devreme, din acea după-amiază.

– Carver! Insist să te întorci acum!

Vocea lui Nell părea a fi mai aproape. În fața lor, auziră foșnetul crengilor joase date la o parte și trosnetul tufelor sub pașii grei. Erau aproape.

– Dumnezeu știe câte capcane mai sunt pe-acolo, bombăni Fabian. Probabil că a omorât jumătate dintre zânele din conac...

– Liniște! șuieră Warwick. Ceva nu e în regulă – ascultați!

Rămaseră nemișcați la auzul cuvintelor lui și-și ciuliră urechile. Nell urla; era un sunet ascuțit și pătrunzător de mirare. Dincolo de el, Tanya auzea muzică; un fel de vioară sau scripcă, un fluier din tinichea și o bătaie neregulată, ca de tobă.

– De ce urlă așa? se miră Fabian.

– Și ce-i cu muzica aceea? se întrebă Tanya cu voce tare. Melodia mi se pare cumva cunoscută, dar nu pot să-mi dau seama...

– Muzică? Fabian se uită la ea cu ochii lui albaștri, curioși. Nu aud nicio muzică, doar pe ea țipând.

Amândoi își ridicară privirile spre Warwick. Expresia feței lui era îngrijorătoare.

– Nici eu, spuse el, iar ăsta nu e un semn bun!

O luă la fugă, cu Tanya și Fabian urmându-l îndeaproape. Tanya tresări când o pereche de ochi, dintr-o văgăună frunzoasă a unui copac, clipi cu supărare către ea. Se grăbi după Warwick până când îl ajunse pe Fabian, apoi îl depăși.

Dintr-odată, urletul lui Nell se auzi lângă ei, iar Warwick se opri brusc. Fabian alunecă, oprindu-se lângă tatăl lui, și rămase cu gura căscată de mirare. Tanya se opri în spatele lor, cu pieptul umflându-i-se din cauza respirațiilor scurte și dureroase.

În mijlocul unui cerc larg de ciuperci, de un roşu-aprins, se vedeau patru siluete dansând frenetic pe o melodie ciudată. Trei dintre siluete erau ale spiriduşilor muzicieni. A patra era a lui Nell, dansând pe melodie cu o expresie năucă a feţei. Tanyei îi era clar că Nell nu mai avea niciun control asupra membrelor sale şi că, spre groaza ei, odată ce intrase în cerc, îşi vedea însoţitorii cântăreţi la fel de bine ca ea.

– Nell, ce naiba faci? întrebă Fabian. Ai înnebunit de tot?

– Ajutor, gâfâi Nell. Opreşte-i!

– Pe cine?

– Nu e singură, rosti Tanya, ştiind că Fabian nu putea observa însoţitorii ciudaţi ai lui Nell. E vrăjită, într-un fel.

– Ce vezi? o întrebă Warwick. Descrie-mi-i.

Tanya îi aruncă o privire surprinsă. Crezuse că Warwick putea să vadă spiriduşii petrecăreţi, pentru că, deşi ştia că nu avea darul clarviziunii, bănuia că bărbatul folosea acelaşi tonic de ochi ca Fabian, ca să poată vedea temporar zânele.

– Am folosit mai devreme nişte picături de ochi, spuse el, de parcă i-ar fi citit gândurile. Acum, efectul a trecut şi nu mai am altele.

Tanya dădu din cap. Acum înţelese de ce Warwick îi permisese ei şi lui Fabian să-l însoţească în pădure – avea nevoie de Tanya ca observatoare.

– Sunt trei acolo cu Nell, spuse ea cu o voce joasă. Cântă la instrumente şi dansează cu ea. Unul are o scripcă. E înalt cât Fabian şi arată de parcă ar fi jumătate om şi jumătate ţap. Are picioare de ţap, copite despicate şi două coarne mici, care-i cresc din cap.

– Ce eşti tu? Ce eşti tu? gâfâi Nell.

– Un faun, spuse Warwick, mijindu-şi ochii. Şi ceilalţi?

– Un spiriduş, rosti Tanya, sigură pe ea. E înalt până la genunchi şi e murdar. Loveşte cu o lingură într-o farfurie. În timp ce ea vorbea, spiriduşul o privi pe furiş şi rânji, arătându-şi dinţii mari şi galbeni caracteristici spiriduşilor. Al treilea e un bătrânel care

poartă haine demodate. Seamănă un pic cu spiridușul din cutia de ceai, dar e mai slab. Cântă la un fluier din tinichea.

– Altceva? întrebă Warwick.

– Dansează în jurul unei sticle goale.

– De unde știi că e goală?

– Sticla e culcată pe o parte și dopul e lângă ea.

– Sunt beți, spuse Warwick scârbit, dar se simțea o oarecare ușurare în vocea lui. Probabil că sunt doar niște poznași, dar ar putea fi în drum spre tărâmul zânelor. Trebuie s-o scoatem pe Nell de-acolo.

– Cum o să facem asta?

– O să-mi întind mâna și o s-o trag afară, spuse Warwick.

– O să meargă? întrebă Fabian, neîncrezător.

– Atâta timp cât îmi țin un picior în afara cercului și o prind bine, ar trebui să meargă.

– Fă ceva! țipă Nell, sărind nebunește într-un picior.

Warwick își înfipse un bocanc adânc în solul pădurii, fiind gata să sară la momentul potrivit.

– Stați în spate! le ordonă el lui Fabian și Tanyei. Apoi, către Nell, care era gata să se mai învârtă o dată în cerc, adăugă: Pregătește-te. Număr până la trei... unu, doi...

Când Nell ajunse în aproape același loc ca Warwick, își întinse mâna ca s-o prindă pe-a lui. Warwick își puse un picior în cercul zânelor și se aplecă spre ea. Degetele lor se atinseră ușor pentru scurt timp, dar apoi Nell se împiedică de piciorul lui Warwick. Clătinându-se înainte, fu gata să cadă, dar reuși cumva să se redreseze în ultima clipă. Efectul acestei întâmplări fu dezastruos. Foarte aproape, pe urmele lui Nell, era faunul, care se întinse repede și-l luă pe Warwick de mână în locul lui Nell. Avântul lui îl prinse pe Warwick complet nepregătit... aruncându-l cu capul înainte în cercul zânelor, împreună cu Nell și restul petrecăreților. Tot ce putu să facă fu să danseze neajutorat pe muzica vrăjită a spiridușilor.

– Tată! strigă Fabian repezindu-se înainte.

Tanya îl apucă și îl trase deoparte.

– Stai pe loc!

– Ce ne facem? ţipă el. Cum îi scoatem?

– Nu încercaţi nimic! strigă Warwick. Întoarceţi-vă imediat la conac!

– Dar...

– Plecaţi! Acum!

– Haide, spuse Tanya, trăgându-l de braţ pe Fabian. Avem nevoie de ajutor. Nu putem să mai riscăm – ne-ar putea trage şi pe noi.

Se îndepărtară de cerc, având grijă unde pășeau. Îndepărtându-se, auziră cum melodia cântată de spiridușii petrecăreţi se schimbă, devenind dezacordată. Dansul se schimbă și el și, în faţa ochilor îngroziţi ai Tanyei și ai lui Fabian, petrecăreţii săriră dintr-un cerc al zânelor într-altul, care era alături, continuându-și dansul acolo pentru un minut sau două. Apoi, din nou, se schimbă o notă şi se mutară în alt cerc al zânelor, intrând treptat tot mai adânc în pădure și îndepărtându-se.

– Unde-i duce? întrebă Fabian, respirând rapid.

– Nu știu, răspunse Tanya, dar trebuie să plecăm repede.

În timp ce ea vorbea, petrecăreţii, împreună cu Nell și Warwick, dispărură, înghiţiţi de pădure.

– Care-i drumul de întoarcere? întrebă Fabian, panicându-se. Nu pot gândi – nu-mi amintesc din ce direcţie am venit!

Tanya își băgă mâna în buzunar şi scoase busola.

– Pe-aici, spuse ea, citind poziţia acului şi arătând calmă direcţia.

Fabian se holbă zăpăcit la busolă.

– Dar azi-dimineaţă... am mers să i-o înapoiem lui Morag Nebuna...

Tanya scutură din cap.

– Pentru asta am venit la tine când ai găsit prima capcană. Bine că n-am reuşit s-o înapoiem – încă funcţionează. Se uită printre copaci la locul unde-i văzuse ultima dată pe Warwick şi pe Nell. Ceea ce-i foarte bine, pentru că o să avem nevoie de ea.

Capitolul 9

Cuvintele lui Eldritch pluteau ca un ecou în capul lui Red.

– Noua ei... deghizare?

– Aşa am auzit, veni răspunsul lui viclean. E o bătrână cerşetoare de multă vreme...

Amândoi tresăriră când chepengul de deasupra se deschise, iar Vrăjitoarea de la Gard aruncă un alt corp în pivniţă. Ateriză lângă Red cu un geamăt. În secundele dinainte de a se închide chepengul din nou, Red zări noul prizonier.

Era un bărbat. Nu arăta mult mai în vârstă decât fusese tatăl ei, ceea ce ar fi însemnat că avea în jur de patruzeci de ani, şi nimic nu sugera că ar fi fost un spiriduş. Era îmbrăcat neglijent, în haine de exterior; un palton negru şi pantaloni groşi din catifea. Erau împroşcaţi cu noroi, la fel ca şi bocancii lui închişi la culoare. Părul lui era negru, chiar dacă era cărunt din loc în loc, şi era lung, peste umeri, şi ciufulit. Faţa lui era schimonosită de durere – dintr-un motiv serios.

Fusese legat; braţele lui erau fixate în lături, iar gleznele îi erau poziţionate într-un fel care arăta şi incomod, şi nefiresc. Din loc în loc se putea vedea puţin din ceva care sclipea; era ceva aproape invizibil cu ochiul liber, ceva care arăta ca o pânză de păianjen. Privind mai atent, zări acelaşi material în jurul gurii bărbatului.

Înţelese. Avea cusături mici şi precise cu împletitură din aţă de păianjen. Red rămase cu gura căscată din cauza repulsiei: buzele bărbatului fuseseră cusute una de cealaltă.

Bărbatul începu să geamă, de parcă ar fi încercat să vorbească de dincolo de buzele lui cusute. Tot ce se auzi fu un bâzâit care-i ieşea pe nas.

– Va trebui să vorbeşti mai tare, spuse Eldritch. N-am prea înţeles ce-ai spus.

– Ești un mizerabil, şuieră Red, neputând să-şi ia ochii de la buzele bărbatului.

Priveliștea era într-adevăr înfiorătoare. Apoi, se aprinse ceva în ea – un instinct primar de supravieţuire. Începu să se zbată din nou, chinuindu-se să-şi mişte mâinile legate, din spate în faţă. Folosindu-şi ultima fărâmă de putere, se chinui să-şi împingă mâinile peste şoldurile ei slabe, rugându-se ca silueta sa băieţească să-i fie salvarea. La a patra încercare, încheieturile îi alunecară pe şolduri şi, cu un strigăt discret de bucurie, își trecu mâinile amorţite din spatele călcâielor în faţă. Era un triumf mărunt, dar totuși un triumf. Se întinse pe spate, tremurând pe podeaua din piatră, rece ca gheaţa, încercând să-și mai recapete din puteri. Răgazul ei nu dură mult; senzaţia de înţepături îi reveni în gleznă şi fu chiar mai rea decât înainte.

Bâţâindu-și degetele ca să le readucă din nou la viaţă, își cercetă partea de jos a piciorului, peste pantaloni. Nu trecu mult timp până când degetele îi intrară în contact cu ceva mic şi tare, presiunea adăugată a mâinii ei făcând-o să simtă un junghi incomod în pielea de sub materialul textil. Strâmbându-se de durere, își folosi degetele încovoiate ca să tragă în sus tivul pantalonilor. Trebuia să fie un mărăcine sau un spin prins pe sub hainele ei.

O forfecuţă argintie ornamentată era încâlcită între niște fire desfăcute din pantalonii ei. Era deschisă, iar unul dintre vârfuri îi intrase în piele; o pată întunecată de sânge marca locul în care lama o străpunsese. I se luă o piatră de pe inimă şi-şi făcu speranţe

la vederea ei. Știa că nu era o foarfecă obișnuită. Aparținuse Tanyei și putea tăia orice, cu excepția metalului, a lemnului sau a pietrei. Strecurându-și degetul mare și cel arătător prin ea, o răsuci și tăie firele în care era prinsă.

– Ce-ai acolo? întrebă Eldritch, dintr-odată atent. Arată-mi ce-ai în mână!

– Liniște, îi spuse Red, concentrându-se.

Spre marea ei frustrare, nu reuși să poziționeze foarfeca într-un fel care să-i permită să-și elibereze mâinile. Încercă timp de câteva minute, renunțând în cele din urmă, pentru că o dureau degetele și îi căzuse foarfeca, zăngănind pe podea, pentru a treia oară. Mârâind, se târî până la bărbatul cu buzele cusute. El o privi, pe ea și foarfeca din mâna sa, cu precauție. Ea văzu că ochii lui aveau o culoare deschisă, fiind cenușii sau albaștri – era greu să-și dea seama în lumina aceea slabă.

– O să-ți tai cusăturile de la gură, șopti ea cu înverșunare. Apoi, o să vorbești. O să-mi spui cum ai ajuns aici. Dacă o să cred ce o s-aud, atunci o să te eliberez, cu condiția să-mi înapoiezi favoarea tăindu-mi frânghiile de la încheieturile mâinilor. Înțelegi?

Bărbatul dădu viguros din cap, cu ochii larg deschiși și rosti:

– Bine, spuse Red. Acum, stai nemișcat.

– Cum rămâne cu mine? se văită Eldritch. Eu sunt aici de mai mult timp! Vezi dacă poți să mă ajuți!

– Taci! izbucni Red. Mă întorc la tine într-un minut. Dacă ai noroc, adăugă ea încet.

Se întinse în față, chiorându-se în lumina slabă. Lucirea de funigel a împletiturii din ață de păianjen era utilă într-un fel: cusăturile sclipeau, permițându-i să le vadă. Aplecându-se peste bărbat, strecură vârful foarfecii sub o cusătură care părea mai largă. Un punct roșu-închis apăru pe pielea lui în timp ce foarfeca îl înțepă, dar bărbatul nu scoase niciun sunet. Ea tăie, iar împletitura din ață de păianjen se rupse. Scoțând foarfeca, o repoziționă sub a doua cusătură. Aceasta era mai strâmtă. Bărbatul își închise ochii

strângându-i în timp ce încercă să nu tresară instinctiv. Picuri de sudoare se formară pe fruntea lui ridată. Ea tăie din nou, apoi din nou şi din nou, până când rupse fiecare cusătură.

– Am terminat, spuse ea în cele din urmă. Acum poţi să-ţi deschizi gura.

Bărbatul își despărţi buzele, nesigur.

– Mulţumesc, şopti el. Mulţumesc, mulţumesc...

Red îl lăsă să se liniştească pentru o clipă înainte de a continua. Nu avea timp de pierdut. Vrăjitoarea de la Gard putea să intre din nou în pivniţă în orice moment.

– Cine ești tu, flăcăule?

Cuvântul „flăcău" o zăpăci momentan, înainte de a-şi aminti de propria înfăţişare. Arăta ca un băiat, cu părul ei scurt, ţepos și cu hainele bărbăteşti. Cu tot ce i se-ntâmplase de când ajunsese pe tărâmul zânelor, uitase complet de deghizarea ei. Își îngroşă vocea înainte de-a răspunde.

– Poţi să-mi spui Red.

Crezu că vede o scânteie în ochii bărbatului, o privelişte trecătoare a ceea ce-i trecea lui prin minte. Dar, înainte să poată încerca s-o descifreze, dispăru.

– Înţeleg, spuse el, tușind dintr-odată. Am uitat de chestia cu numele în locul ăsta. Va trebui să mă gândesc la unul pentru mine, la un fel de poreclă cu care să mă strigi.

Red deveni imediat atentă.

– Ce ştii despre tărâmul zânelor?

– Destul cât să ştiu să nu-mi dau numele adevărat, răspunse bărbatul. Dar, evident, nu destul cât să scap din ghearele fiinţei care e acolo sus. Îl privi pe Eldritch, apoi își întoarse privirea către Red. De când eşti aici?

– De mai puţin de o zi, răspunse ea, păstrându-și vocea groasă și băieţoasă. De fapt, doar de câteva ore.

Bărbatul o privi în tăcere, dar ea avu din nou senzaţia că se petrecea ceva dincolo de ochii lui deschiși la culoare – că știa ceva despre ea. O stânjenea.

– Am spus destule despre mine, spuse ea, mijindu-şi ochii. Cum ai ajuns aici?

Din colţul lui de pivniţă, îl simţi mai mult decât îl văzu pe Eldritch aplecându-se mai aproape, ca să audă răspunsul bărbatului.

– Din greșeală, răspunse acesta. Încercând să ajut pe cineva. Pe menajera noastră. A fugit în pădure, după ce pasărea ei de companie și-a luat zborul. Eu am fugit după ea și am găsit-o dansând într-un cerc al zânelor. Am încercat s-o scot din el, dar am sfârșit fiind atras în el odată cu ea. Mai erau trei petrecăreţi acolo, care dansau și cântau cu vocea și la instrumente. Am fost purtaţi de dans, muzica era vrăjită... a fost imposibil să-i rezist.

– Unde-i ea? Menajera aceea?

– Nu știu. Ne-am despărţit când mi-am prins piciorul într-o capcană. Se uită în jos. Red îi urmări privirea. Pe bocancul lui stâng se vedeau niște găuri în piele, de parcă l-ar fi mușcat un crocodil de picior. Sângele se acumulase în acele găuri. Au continuat să danseze şi s-au dus prin pădure, continuă el. Nu cred că și-au dat seama că nu-i mai urmăresc. Nu ştiu unde-i ea acum, dar trebuie s-o găsesc şi să ieşim amândoi de-aici.

– Dar știai despre tărâmul zânelor? întrebă Red. Știai că menajera a fost prinsă într-un cerc al zânelor? De unde știi de zâne, ești clarvăzător?

Privirea bărbatului se mută la Eldritch. Parcă ezita să răspundă.

– Nu, răspunse el încet. Dar alţi oameni pe care-i cunosc sunt. Și am folosit ceva înainte – o soluţie care m-a ajutat să le văd – dar n-am folosit-o azi. Totul s-a întâmplat foarte rapid și pe neașteptate. Am fugit în pădure fără să mă pregătesc bine.

Red dădu din cap, relaxându-se puţin.

– Te cred, îi spuse ea.

– Bine, îi răspunse bărbatul slăbit. Acum, taie-mi legăturile, eliberează-mă şi hai să plecăm de-aici.

– Crezi că o să fie aşa de uşor? rânji Eldritch. Chiar dacă n-o să mai fii legat, ieşitul din colibă o să fie altă poveste. Chepengul o să fie încuiat şi-ţi garantez că Vrăjitoarea de la Gard va folosi magia ca să oprească pe oricine ar vrea să plece de-aici fără voia ei.

– O să ne ocupăm de toate astea când o să dăm de ele, spuse Red, uitându-se urât la el.

– De unde o ai? o întrebă bărbatul, privind mirat foarfeca.

Red şovăi.

– A aparţinut altcuiva. A ajuns la mine din greşeală.

– Ai furat-o! cârâi Eldritch.

– Nu, nu-i adevărat! îi replică Red. Nici măcar nu mi-am dat seama că am adus-o cu mine. Mi s-a prins în haine, de aceea Vrăjitoarea de la Gard nu a găsit-o...

Se opri brusc, pentru că auziră un scârţâit de sus. Zăvorul chepengului era tras înapoi.

– Vine! şuieră Eldritch.

Red se târî mai departe de bărbat, ascunzându-și foarfeca în primul loc la care se putu gândi: sub paiele umede. I se făcu greaţă când putoarea fu răscolită, forţându-se să împingă foarfeca adânc în grămada putrezită. Avu la dispoziţie doar câteva secunde ca să se arunce înapoi la loc, înainte ca Vrăjitoarea de la Gard să tragă chepengul şi să pășească pe prima treaptă care ducea jos, în pivniţă.

Inima îi bătu nebunește în timp ce vrăjitoarea se apropie. Era singură, iar Red știa că asta însemna că venise după unul dintre prizonierii ei.

Inima îi bătea ca a unui iepure zărit de o vulpe. Nu-i stătuse niciodată în fire lui Red să împietrească de frică; instinctul ei era acela de a fugi. Dar acum trebuia să stea nemişcată, să lupte cu impulsul ei, pentru că nu avea rost să fugă dacă n-avea niciun loc de scăpare. Chiar şi-aşa, privi scările care duceau în sus, până la colibă. Ar fi reuşit oare, dacă ar fi fugit destul de tare şi de repede?

Fără mâinile ei libere, cu care să-şi menţină echilibrul, totul părea zadarnic. Un pas greşit ar fi însemnat sfârşitul, pentru că nu avea mâini cu care să se sprijine dacă ar fi căzut. Şi nu se îndoia că mânia Vrăjitoarei de la Gard ar fi fost teribilă şi instantanee. Aşa că rămase nemişcată, aşteptând.

Vrăjitoarea se apropie, învârtindu-se pe lângă paiele murdare. Temerile lui Red se confirmară când femeia îngenunche lângă ea, mirosul ei de putreziciune umplând aerul. Strânse părul lui Red în pumn, întorcându-i capul către faţa ei. Lumina din coliba de sus licări pe ceva... un ciob de oglindă se îndrepta spre ea, gata s-o taie.

Red îşi zări propriii ochi, larg deschişi de groază, reflectaţi în el. Se auzi un sunet slab de tăiere atunci când îi reteză o şuviţă din păr, apoi vrăjitoarea dădu drumul restului părului ei, respirând greu. Red simţi furnicături pe pielea capului. O văzu pe vrăjitoare scuturând părul cu grijă în ceva oval, alb şi neted: o coajă de ou golită de conţinut. Apoi, ridicând ciobul de oglindă încă o dată, vrăjitoarea apucă mâna lui Red şi o trase spre ea. Red simţi o durere ascuţită în degetul mare și știu că pielea din acel loc îi fusese străpunsă. Fără cuvinte, vrăjitoarea ridică degetul mare al lui Red și îl strânse până o duru, colectând trei picături de sânge în coaja de ou cu șuvița de păr în ea. Ciobul de oglindă li se alătură după câteva secunde. Red suspină, retrăgându-se instinctiv. Cu un râs gutural, vrăjitoarea îi dădu drumul şi străbătu pivniţa, urcând încă o dată treptele. Trântitul chepengului sună ca închiderea unui mormânt.

– Ce face? cârâi Red, sugându-și degetul însângerat. De ce a luat păr şi sânge de la mine?

– Nu ţi-ai dat seama deja? îi răspunse Eldritch. De ce crezi că ţi-a luat părul şi sângele? De ce crezi că ţi le-a luat folosind o bucată de oglindă spartă? Și de ce crezi că le-a amestecat într-o coajă de ou?

Red se holbă la el, cuvintele lui răsunându-i în minte.

– Păr... sânge, şopti ea. O oglindă spartă... reflexii. Un ou... o nouă viaţă...

– Exact, zise Eldritch într-un fel sinistru. O să faci parte din vraja ei. Noua ei deghizare. Își înclină capul și se uită spre tavan. În curând, o s-o auzi. Am auzit-o de două ori până acum.

Red își înălță capul. Deasupra, Vrăjitoarea de la Gard începu incantația.

Sângele tău va curge prin venele mele,
Trei picături se-amestecă în coaja asta.
Pe capul meu părul tău va crește
Și ce-i bătrân va-ntineri.
Reflexia hainelor vechi
Amestecată cu hainele noi,
O nouă deghizare se face,
Vraja asta va schimba carnea.
Strâmbă și răsucește, păcălește și convinge
Percepția privitorului,
Muritor, zână, sărăntoc sau prinț
Cedează înșelăciunii.
Ca un șarpe, lepăd această piele
Și una nouă-mi crește-n loc,
O coadă de cameleon, picioare și un cap,
Lăsați-mă să-mi schimb repede fața.

Opri incantația pentru scurt timp, apoi o reluă, de la început.

Sângele tău va curge prin venele mele, trei picături se-amestecă în coaja asta...

Red se întoarse spre Eldritch. Acesta o privea răutăcios din umbră.

– Ce-o să se-ntâmple cu mine? întrebă ea grăbită. Cât timp mai am până când ea... până când ea se va transforma în mine? Și ce se

va-ntâmpla odată ce-o va face? Mă voi transforma în ea sau în cine se preface că e acum?

Eldritch se holbă iar la ea, cu un zâmbet răutăcios pe buze.

– Răspunde-mi! Ce-o să se-ntâmple?

– N-o să te transformi în ea, îi spuse el în cele din urmă. Dar, când ea o să fie... tu, o să-ncepi să te simţi ciudat... nelalocul tău. O să-ncepi să vezi lucruri pe care nu le-ai mai văzut și nu le-ai mai făcut, și o să ai amintiri care nu sunt ale tale, ci ale ei. Cu cât o să te folosească mai mult, cu atât o să te simţi mai puţin ca tine însăţi.

– Dar cum se poate așa ceva? șopti Red, îngrozită.

– Pentru că ea va fi liberă și va vedea, va face și va experimenta diverse lucruri ca și cum ar fi în pielea ta. În timp ce tu vei rămâne aici, jos, între acești patru pereţi, îngrozită și disperată. O să dureze ceva timp, poate chiar luni de zile până când n-o să te mai simţi deloc ca tine însăţi. Iar ea va fi mai mult ca tine decât vei fi tu.

– Cât timp va dura până când vraja ei o va transforma în mine? întrebă Red, încercând să-și împiedice tremurul vocii. Cât timp mai am?

Eldritch ridică din umeri.

– Greu de spus. A fost altfel pentru fiecare dintre cei pe care i-a folosit până acum. Cu unul a fost doar o chestiune de minute. Până când i-a luat părul şi sângele, şi-a pierdut jumătate din minţi de groază, ceea ce a părut să grăbească vraja. Cu celălalt a durat mai mult – şi-a făcut efectul de-abia în zori. A cântat toată noaptea, am crezut că n-o să-mi mai scot cuvintele din cap... Apoi, i-a pierit glasul.

– Trebuie să plecăm de-aici, spuse celălalt bărbat, cu o voce răgușită.

– Nu putem, spuse Eldritch. V-am mai spus, ea zăvorăşte chepengul, iar aceea e singura noastră cale de scăpare.

– Atunci vom aştepta până când va coborî din nou, spuse Red. Şi atunci vom fugi.

– Cum rămâne cu mine? ceru să ştie Eldritch. Nu pot să fug niciunde – nu cu asta care mă ţine-n loc! Îşi smuci încheietura mâinii, care era prinsă în cătuşe, apoi înjură încet. Nu pot ieşi decât cu cheia. Cineva trebuie s-o doboare, s-o ia prin surprindere.

Red îi aruncă o privire omului, încercând să-i citească expresia feţei. Bărbatul rămase tăcut, părând gânditor. Faţa lui era pe jumătate ascunsă în întuneric.

– Da, murmură el în cele din urmă. Doborârea ei e singura cale prin care putem scăpa toţi trei. Aşa că asta va trebui să facem.

– Foarte bine, spuse Red.

Întărindu-se, îşi cufundă mâinile în grămada de paie împuţite şi bâjbâi după foarfecă. Până la urmă, o găsi și o scoase, ştergând-o, ca să se usuce, de una dintre puţinele grămezi de paie curate. Apropiindu-se de bărbat, începu să taie împletitura din aţă de păianjen care-i ţinea membrele. După câteva minute, era liber, scuturându-se şi readucându-şi membrele la viaţă. Red aşteptă, încercând să-și controleze nerăbdarea, în timp ce el se ridică în poziţie șezândă. Îşi întinse mâna după foarfecă, privind-o în ochi.

– Dă-mi-o, și-o să-ţi tai legăturile.

Ea ezită.

– Dacă încerci altceva, orice, o să te fac să regreţi, îl ameninţă ea.

Bărbatul o privi, luat prin surprindere.

– Cum ar fi ce?

– Cum ar fi să nu-mi mai dai foarfeca înapoi, răspunse ea. Ca să-şi susţină ideea, se uită fix la piciorul lui rănit. Dac-o să-ncerci să fugi, n-o s-ajungi departe. O să-ţi fac rana de zece ori mai rea. Îi urmări privirea surprinsă și speră că păruse convingătoare, în ciuda faptului că inima îi bătea agitată ca o pasăre în colivie.

Eldritch chicoti amuzat.

– Nu o să-ncerc nimic, spuse bărbatul, calm, întâlnindu-i privirea fixă.

În cele din urmă, ea îi înmână foarfeca. În linişte, el tăie frânghiile care-i legau încheieturile mâinilor, aşteptând răbdător

când ea se grăbi să le frece ca să-şi încălzească şi să-şi readucă la viaţă mâinile îngheţate. Simţea furnicături în ele, dar, chiar şi-aşa, smulse foarfeca din palma bărbatului și o vârî într-un buzunar interior al pantalonilor ei.

– Acum, ce urmează? îl întrebă ea pe Eldritch. Cât mai avem până când o să vină din nou aici?

– E imposibil de ghicit. Ar putea trece minute sau ore.

Deşi nu venise vorba despre asta, Red înţelesese din discuţia despre doborârea Vrăjitoarei de la Gard că ea trebuia s-o facă. Gândul acesta o sperie mai mult decât o făcuse orice altceva în ultima vreme, dar nu avea de ales: Eldritch nu se putea mişca, iar piciorul bărbatului era rănit prea grav pentru ca el să se poate mişca suficient de rapid. Totul depindea de ea. Tot ce le mai rămânea acum era să aştepte.

– Hai să vorbim, spuse ea în cele din urmă, disperată să se gândească la ceva, orice în afară de ceea ce urma să se întâmple.

– Despre ce vrei să vorbim? întrebă Eldritch.

– De ce să nu-ncepem cu noi înșine? sugeră bărbatul. Mi se pare un subiect la fel de bun ca oricare altul. Se opri, schimbându-şi poziţia ca să dezlege şireturile bocancului cu care era încălţat piciorul lui rănit. Dacă o să colaborăm pentru a ieşi de-aici, atunci ar trebui să ne cunoaştem unii pe ceilalți.

Red încuviință. Deasupra, incantaţia Vrăjitoarei de la Gard continuă, încet şi neîntrerupt.

Strâmbă și răsucește, păcălește și convinge percepţia privitorului...

Ea ridică din umeri, dornică să blocheze sunetele îngrozitoare.

– Bine, încep eu prima. Își închise ochii, permiţându-și să privească înapoi spre trecut. Sunt aici din cauza fratelui meu. Mi-a fost luat în februarie, anul trecut. Am venit aici pentru a-l recupera.

Capitolul 10

În prima dimineață petrecută la casa de copii, domnul Bones dispăruse când Rowan se trezi. Una dintre gemene trebuie să fi venit tiptil și să-l fi luat. Dormise cu întreruperi și, când se ridică, frânturi de coșmaruri o înțepară ca niște spini otrăviți.

Dădu la o parte păturile și își aruncă picioarele peste marginea patului. Pe măsuța de toaletă era un ceas cu alarmă. Era încă devreme, aproape de ora șapte dimineața. Îl verifică pe James. Era treaz, întins și liniștit în pătuț. Când se aplecă și-și întinse mâinile spre el, îi apăru un zâmbet pe față. O apucă de brațul sănătos și se ridică singur, apoi se agăță de marginea pătuțului, explorând împrejurimile și bătând din picioare.

– Vreau mami, spuse el.

– Știu, șopti Rowan. Și eu. Îi mângâie mânuța dolofană, apoi se îndepărtă ca să-și despacheteze lucrurile din troler.

– Vreau mami, repetă James cu glăsciorul ridicat. Vreau tati.

– Șșșt, liniște acum, spuse Rowan, uitându-se la el. Ochii lui albaștri și mari o urmăriră confuzi când începu să pună hainele în sertare.

Până când termină de despachetat și merse la baie, apa era călduță și, încă o dată, gaura de scurgere era înfundată cu păr, care fu sorbit în scurt timp de spiridușul scârbos din țeava de scurgere. După ce se spălă și se îmbrăcă, un membru al personalului de la

creșă veni și îl luă pe James și, după o scurtă împotrivire, Rowan trebui să se mulțumească cu promisiunea că-l va vedea mai târziu, în cursul dimineții.

Primul mic dejun fu cel mai rău. Lui Rowan nu-i plăcuse niciodată să fie în centrul atenției, dar acum, fiind fata cea nouă, era exact în centrul atenției. Unele dintre fete șopteau și arătau cu degetul spre ea. Altele îi ofereau zâmbete nesigure, unele cuvinte de mângâiere, iar altele se holbau, pur și simplu, cu o curiozitate nerușinată. Rowan nu reacționă la nimic. Se uită la farfuria ei, pe jumătate umplută cu un fel de cereale îndulcite. Îi chiorăia stomacul, dar gândul la mâncare îi făcea greață. În schimb, sorbi dintr-o cană ciobită un ceai călduț. În scurt timp i se alăturară, de fiecare parte, două siluete subțiri.

– Bună, spuse cea din stânga, cu o voce veselă. Cum te cheamă?

Rowan își ridică privirea spre o față prietenoasă și pistruiată care era înconjurată de o claie de păr scurt și negru. O recunoscu pe una dintre gemene; era cea care trăsese cu ochiul de după ușă în noaptea de dinainte.

– Mă cheamă Rowan, răspunse ea.

– Eu sunt Penny, spuse geamăna, iar ea e sora mea, Polly. Avem nouă ani, dar Polly e cu douăzeci și patru de minute și jumătate mai în vârstă decât mine. Suntem aici de două luni. Noi...

– Nu mai trăncăni atât, o întrerupse cealaltă geamănă. Nu vezi că vrea să fie lăsată-n pace?

Rowan se întoarse să se uite la cealaltă geamănă, la Polly. Avea același chip prietenos ca sora ei, dar era umbrit de îngrijorare. Rowan încercă să zâmbească, dar gura ei se împotrivi.

– Vorbește prea mult, spuse Polly. Îi tot spun asta, dar nu mă bagă-n seamă. Își ridică mâna și se scărpină în claia de păr negru. Dacă ai nevoie de ajutor ca să înveți cum e pe-aici, e de-ajuns să ni-l ceri. O să-ți arătăm totul. Se întoarse spre geamăna ei. Haide, Penny.

– Aşteptaţi, spuse Rowan, dorind dintr-odată să nu mai fie singură. Poate... poate-mi arătaţi cum e pe-aici după micul dejun.

Mai erau câteva fete cu care Rowan împărţea aripa clădirii, deşi, pe parcursul zilei, uită multe dintre numele lor. Le acordase atenţie doar celor cu care crezuse că va avea relaţii apropiate.

– Ea e Sally, are nouă ani, la fel ca noi, spuse Polly.

La auzul numelui ei, Sally îşi ridică privirea şi zâmbi prietenos. Rowan îi răspunse cu un zâmbet timid, dar apoi atenţia ei fu captată de o fetiţă care părea speriată, era singură şi părea să se ascundă sub propriul ei păr.

– Cine-i aia? întrebă ea.

– O, e Lara, răspunseră gemenele la unison.

Se dovedi că, la fel ca și Rowan, Lara avea o rudă mai tânără, o surioară de trei ani. Rowan le vedea adesea la creșă când era acolo cu James. Uneori conversa cu ea, dar, în cea mai mare parte a timpului, Lara era retrasă. Rowan se întrebă care era povestea Larei; cum ajunsese acolo. Majoritatea copiilor ajunseseră acolo din cauza unor circumstanţe familiale nefericite. Unii, ca gemenele, fuseseră abandonaţi. Dar nimeni nu părea să cunoască povestea Larei. Şi, oricum, nu părea să-i pese nimănui. De fapt, nimeni n-o băga prea mult în seamă – până în ziua în care dispăru surioara ei.

Se întâmplă într-o după-amiază târzie, la trei săptămâni după sosirea lui Rowan și a lui James. Rowan stătea pe podea în salonul de recreere, holbându-se la cartea ei de basme, cu James în poală. În partea cealaltă a salonului, gemenele erau implicate într-un joc zgomotos de cărţi, în timp ce Sally și alte două fete jucau table. Renunţaseră să mai încerce s-o convingă pe Rowan să li se alăture, lăsând-o, în schimb, alături de carte. În poala ei, James gângurea mulţumit. Deja plângea mai puţin după părinţii lor. Pe ascuns, Rowan plângea tot mai mult după ei.

Brațul ei stâng, rupt, era încă în ghips, dar se vindeca repede. Din păcate, ea era stângace și, până când ghipsul era îndepărtat, lucrurile pe care le putea face erau foarte limitate. Îi era destul de greu și să se îmbrace, dar, cu toate astea, ceea ce-și dorea cel mai mult era să scrie o scrisoare. Genul de scrisoare pe care nu-l putea scrie cu mâna dreaptă. Era o scrisoare importantă, care trebuia să fie perfectă și, cu cât trecea mai mult timp și cu cât se gândea mai mult la ea, cu atât mai monumentală devenea sarcina.

Avea de gând să-i scrie o scrisoare mătușii ei, Rose, sora mai tânără a mamei sale. Mătușa Rose, cu coliba ei dărăpănată plină de animale, al cărei nume întotdeauna aducea un mic rid de îngrijorare pe fruntea mamei și o încrețitură pe rădăcina nasului tatălui ei. Era adevărat că mătușa Rose era o ciudată, dar era și singurul membru al familiei care le mai rămăsese lui Rowan și lui James. Așa că Rowan se hotărâse ca în scrisoare, să-i ceară mătușii Rose să-i ia pe ea și pe James de-acolo.

Rowan privea la paginile cărții ei, văzând doar pe jumătate frumoasele imagini colorate întinse înaintea sa. Ilustrațiile erau din Mica sirenă, *de Hans Christian Andersen. Era unul dintre basmele ei preferate, dar, în acea zi, mintea îi era preocupată de cum avea să-și înceapă scrisoarea. Dacă o scria bine, acea scrisoare putea fi biletul ei de ieșire din acel loc.*

Ușa de la salonul de recreere se deschise trântindu-se, iar Lara dădu buzna, cu fața palidă.

– Mi-a văzut cineva sora? întrebă ea cu o voce tare care nu-i stătea în fire. Ei bine? Scrută salonul. O mare de chipuri lipsite de expresie, inclusiv cel al lui Rowan, se uitau la ea. A văzut-o cineva?

– Ce spui? întrebă Polly. E la creșă, nu-i așa?

– Tocmai am venit de la creșă, răspunse Lara. Respira foarte rapid. Am fost acolo, cu ea, apoi am mers să iau un pahar cu apă. După două minute m-am întors și ea nu mai era. Am căutat-o peste tot și nimeni n-a găsit-o. Mă-ntrebam dacă a reușit să meargă atât de departe, până aici, jos.

În acel moment, doi membri ai personalului, care păreau chinuiți, năvăliră în salon. Rowan recunoscu o asistentă de la creșă, iar cealaltă era femeia de serviciu, o persoană care arăta ciudat, cu o claie de păr șaten, ciufulit și o pereche de șlapi în picioare, în ciuda faptului că era ianuarie. Ea vorbi prima, adresându-i-se Larei.

– E aici? Ai găsit-o?

Lara scutură din cap, iar expresia îngrijorată de pe fețele celor două persoane adulte se agravă.

– Nu-ți face griji, draga mea, spuse femeia de serviciu, cu amabilitate. Nu putea s-ajungă departe, nu-i așa? Probabil se joacă de-a v-ați ascunselea. O s-o găsim.

Rowan se ridică în picioare, închizându-și cartea cu zgomot.

– O să te-ajut s-o cauți.

– Și noi, spuseră gemenele.

Urmă o activitate agitată, iar locul fu întors cu sus-n jos în căutarea fetiței. Fiecare cameră, fiecare dulap și fiecare colțișor fură explorate, dar se părea că surioara Larei nu era niciunde. Minutele treceau, iar personalul începea să intre în panică. Oamenii strigau fetița când dădeau buzna în camere:

– Megan? Megan? Apoi, unii către ceilalți: Cu ce era îmbrăcată?

– Cu o rochie verde, spuse sora ei.

Deși se făceau eforturi pentru a fi păstrat calmul, confuzia și haosul erau înspăimântătoare. Apoi, chiar atunci când Lara începu să plângă, se auzi un strigăt dinspre gemene.

– Aici! E aici – am găsit-o!

Rowan o urmă pe Lara, care plângea în hohote, de-a lungul coridorului, până la camera Larei, de unde se auziseră vocile gemenelor.

Acolo, dormind adânc în patul Larei și cu degetul mare în gură, o văzură pe Megan. Era ascunsă între pături ca un pui de pârș, agitându-se numai când Lara își croi drum prin cameră, luând-o repede pe fetiță în brațe și strângând-o tare.

– Unde-ai fost? se tângui Lara, dar era numai ușurare în vocea ei, nu mânie. Să nu mai hoinărești așa niciodată!

Megan căscă, cu gura deschisă larg.

– Mi-e foame, spuse ea.

– Cum naiba am pierdut-o? se întrebă Sally cu voce tare. Am mai căutat-o în camera asta.

– Dormea ca un animăluț care hibernează, spuse femeia de serviciu, care fusese a doua care ajunsese la locul faptei.

Când veniră mai mulți oameni, Rowan plecă pe furiș, nedorind să le înghesuie pe bietele Lara și Megan. După ce se termină drama, se întoarse la salonul de recreere, acum gol, și își luă în liniște cartea de pe jos, înainte de a se duce în camera ei împreună cu James. Se întinse în pat cu James în brațe, citindu-i cu o voce joasă și, fără să vrea, ațipi.

Se trezi tresărind, și-și găsi camera cufundată în întuneric. Trebuie că trecuseră câteva ore, pentru că se lăsase noaptea. Gura îi era uscată și îi era frig. Se ridică tremurând, mutându-l pe James pe brațul sănătos. Era treaz și îi zâmbi liniștit. Totuși, când se uită spre ușă, văzu că cineva stătea acolo, profilându-se pe holul luminat.

Tresări, strângându-l pe James un pic cam tare.

– Îmi pare rău, se auzi o voce înceată. N-am vrut să te sperii.

– Lara, spuse Rowan, revenindu-și. E totul bine?

Lara ezită.

– Nu, șopti ea în cele din urmă. Nu e totul bine. Cred... cred că e ceva destul de rău.

Rowan se ridică și aprinse becul, făcându-le pe amândouă să clipească din cauza fluxului brusc de lumină. O privire rapidă spre ceas îi arătă că era aproape opt. În curând era ora de culcare.

– Ce se-ntâmplă? întrebă ea.

– E vorba de Megan, spuse Lara. Nu e ea însăși. Se poartă... ciudat.

– Poate nu se simte bine, îi răspunse Rowan. Cere-i cuiva să-i ia temperatura.

– Nu, nu-i vorba de asta, spuse Lara. Nu e bolnavă, e doar... diferită. Nimeni n-a observat, dar e... nu e cum e ea în mod normal. Eu sunt singura care ar putea observa – pentru că o cunosc. Eu îmi petrec timpul cu ea, așa cum faci tu cu James. De aceea am venit la tine.

– Nu te-nțeleg, spuse Rowan. O urmă de iritare i se strecură în voce. O regretă imediat ce ochii Larei se umplură de lacrimi. Uite ce e, continuă ea grăbită. Stai jos. Liniștește-te pentru un minut, gândește-te și încearcă să-mi spui ce te deranjează. Fii mai exactă.

Lara merse până la pat și se așeză pe păturile șifonate. Rowan se așeză lângă ea.

– Vorbește mai puțin, începu Lara. De obicei, e vorbăreață, dar în după-amiaza asta de-abia a scos un cuvânt.

– Poate-i obosită, spuse Rowan, dar Lara scutură din cap.

– Nu. E ca și cum... e ca și cum ar fi făcut un pas înapoi sau mai mulți. Întreabă cum se numesc lucrurile, de exemplu o carte sau o cană, lucruri pe care ar trebui să le cunoască. Lucruri pe care le cunoaște. E ca și cum ar învăța din nou totul. Și vocea ei e diferită. Când vorbește, sună ciudat, e mai înaltă la început, dar apoi revine la normal. Și nu se mai oprește din mâncat. A cerut de mâncare toată după-amiaza, iar ea, în mod normal, e pretențioasă la mâncare. Acum, ar mânca orice-i pui în față.

Rowan se încruntă.

– Lara, nu te supăra, îi spuse ea cu grijă, dar poate ești obosită sau supărată pentru că Megan s-a rătăcit mai devreme. Poate doar îți imaginezi niște lucruri...

– Nu-mi spune că-mi imaginez! Lara lovi frustrată cu palma în perna lui Rowan.

Lacrimi proaspete începură să-i curgă pe obraji. Ochii lui James se făcură mari la acea izbucnire, apoi începu să zbiere, dar Lara nu-l băgă în seamă. În schimb, se ridică în picioare și se îndreptă spre ușă.

– Am venit la tine pentru că am crezut că m-ai putea înțelege. Frățiorul tău înseamnă totul pentru tine, la fel cum e Megan pentru

mine. Ai şti dacă ar fi ceva în neregulă. Şi îţi spun, ceva sigur e în neregulă cu surioara mea! Se smiorcăi dintr-odată și se șterse pe față cu manșeta mânecii. Dar ce-ți pasă? Cui îi pasă?

– Lara, aşteaptă, începu Rowan, uimită de izbucnirea fetei, care era blândă de obicei. Îmi pasă! Doar că...

Îi pieri glasul. Vorbea cu un coridor gol. Lara deja plecase.

– Grozav, bombăni ea.

Rămase acolo pe pat pentru câteva minute, încercând să se hotărască dacă să meargă după Lara şi să-şi repare greşeala sau s-o lase în pace până când îi trecea supărarea. În cele din urmă, vinovăţia o copleşi. Oftând, se ridică din nou, cerându-i lui James, care încă scâncea uşor pe umărul ei, să stea liniştit, şi ieşi din dormitor. În drumul ei spre scări, Rowan trecu pe lângă sala de recreere, unde stăteau majoritatea fetelor, încercând să bea cât de încet puteau băuturile de la culcare, ca să facă rost de câteva minute în plus de joacă sau de privit la televizor. Ignoră chemările gemenelor de a li se alătura şi-şi continuă drumul.

Creşa era situată la parter, în capătul cel mai îndepărtat al clădirii. Era un salon mare, plin de pătuţuri și ţarcuri de joacă, decorat cu picturi murale. Spre partea din spate a salonului erau două glasvanduri care dădeau spre grădină.

Lara stătea lângă patul lui Megan, la vreun metru depărtare. Imediat ce Rowan intră în cameră, înţelese că Megan avea o criză de nervi. Lara se holba pur și simplu la ea, nemișcată.

– Ia-mă-n braţe! strigă fetiţa, și până și Rowan tresări la auzul vocii ei metalice, care zgâria urechea. James plângea și mai tare.

Lara scutură din cap, mușcându-și buza.

– Pentru numele lui Dumnezeu, ia-o-n brațe! strigă Rowan furioasă, dar împietri când se apropie și văzu fața Larei. Era o mască a groazei. Se holba la Rowan cu niște ochi sticloși și șocați.

– Părul ei, șopti ea. A crescut. Într-o zi. Am crezut că-mi imaginez, dar uite! Nu-mi imaginez, nu-i așa? Spune-mi că nu-mi imaginez!

Rowan se holbă la fetiță. Tresărind, își dădu seama că era adevărat; părul copilului crescuse cel puțin cinci centimetri. Bretonul îi ajungea în ochi.

– Nu, nu-ți imaginezi.

Dintr-odată, copilul se opri din țipat și o privi pe Rowan drept în ochi.

– Mi-e foame, spuse ea, lingându-și buzele.

– Dar am hrănit-o! spuse Lara disperată. Am hrănit-o acum douăzeci de minute!

Rowan nu-i răspunse. Pentru că acolo, chiar în fața ochilor ei, se întâmpla ceva. Ceva foarte înspăimântător. Ochii lui Megan începură să-și schimbe culoarea. Cum o privea, pupilele i se dilatară, devenind tot mai mari, până umplură complet irisurile căprui. Nici măcar atunci nu se opriră. Continuară să crească, să se întindă ca o cerneală neagră care fusese vărsată, până când albul ochilor se înnegri și el.

Rowan clipi, încercând să înțeleagă totul. Cu siguranță, ochii ei trebuie s-o fi înșelat. Apoi, suspină tare când părul negru al lui Megan și pielea ei începură să pălească tot mai mult, apoi fură acoperite cu o nuanță deschisă și bolnăvicioasă de verde.

– Ce este? întrebă Lara. Ce-i asta?

– Nimic, reuși să spună Rowan, strângându-l pe James lângă ea și ținându-i strâns capul aplecat pe gâtul ei.

Cumva, știa că nu conta; că dacă el s-ar fi uitat la fetița de pe pat, n-ar fi văzut ceea ce vedea ea. Pentru că era evident că nici Lara nu putea vedea îngrozitorul spectacol. Făcu un pas în spate când urechile copilului ieșiră, dintr-odată, de sub părul ei, de fiecare parte a feței. Erau ascuțite. Făcu încă un pas în spate când membrele ei părură să se încrețească și să se alungească: mâinile și picioarele lungindu-i-se și ajungând disproporționate în comparație cu restul corpului. Știa ce vedea atunci și știa, în același timp, că nu putea să spună asta nimănui. Pentru că nu ar fi fost crezută. De-abia îi venea ei să creadă.

– Când... când ai observat că e ceva în neregulă? șopti ea.

– La câteva minute după ce-am găsit-o, după ce s-a rătăcit, mai devreme. Dar am crezut doar că îmi imaginez.

Asta îi confirmă bănuielile lui Rowan. Chiar și când copilul de pe pat se holba la ea, încruntându-se, Rowan știa ce se-ntâmplase.

Cineva sau ceva o luase pe Megan și lăsase o altă creatură în locul ei.

Orice ar fi fost ființa care stătea pe pat, era un impostor. Nu era surioara Larei. Era altceva. Era o zână.

– Rowan, ce s-a-ntâmplat? De ce te uiți la ea așa?

Rowan nu putu să-și ia ochii de la acea ființă. Spre ușurarea ei, creatura de pe pat se preschimbă din nou în imitația ei; în imitația lui Megan. Trăsăturile de zână se dizolvară și se transformă încă o dată într-o ființă umană.

– Nimic, se bâlbâi ea. Nu știu nimic.

O împinse pe Lara din drumul ei și fugi spre ușă, cu brațul ei sănătos strâns tare în jurul lui James. Cumva, răsufla greu, de parcă ar fi alergat pe o distanță lungă, dar nu se opri din fugă până când nu ajunse în camera ei și nu închise ușa în urma sa.

N-avea să spună nimănui. Nu putea și nu voia. Își zise că nu avea ce face. Adevărata Megan era pierdută. Rowan trebuia doar să se concentreze la cum să iasă ea cu James din locul acela.

Chiar credea că nu va spune nimănui.

Capitolul 11

Povestea lui Red fu întreruptă de un ţipăt înspăimântător venind din coliba de sus. Încetă să mai vorbească şi se dădu înapoi. Auzi un mers târşâit deasupra chepengului de sus, apoi se lăsă tăcerea.

– Ce s-a-ntâmplat după aceea? o îndemnă Eldritch, netulburat.

– Ce se-ntâmplă acolo sus? întrebă Red, uitând momentan de trecut. Ţipătul îngrozitor o înfioră din cap până-n picioare.

Eldritch se aplecă înainte, de parcă ar fi ascultat atent. Apoi, ridică din umeri.

– Poate a venit cineva la colibă, spuse Red, cu vocea ridicată. Poate o să fim salvaţi!

Eldritch râse într-un fel sinistru.

– Mă-ndoiesc. Dac-a venit cineva aici, n-a făcut-o pentru ceva bun. Nu-ţi pierde vremea sperând.

– Întotdeauna e loc pentru speranţă, spuse celălalt bărbat. Red se uită la el şi îl văzu uitându-se urât la Eldritch, cu ochii mijiţi.

Eldritch îl ignoră şi se rezemă din nou de perete, închizându-şi ochii negri. O pojghiţă de sudoare îi acoperea pielea.

Fără niciun avertisment, zăvorul chepengului fu tras înapoi, făcându-i pe toţi să tresară. Urmă o tăcere lungă până când începu să se ridice chepengul; înnebunitor de încet. Apoi, apăru un picior pe prima treaptă.

– Repede! șuieră Red. Coboară din nou!

Se târî iar spre paiele urât mirositoare şi se întinse pe jos, cu ochii închiși, strânși tare, și respirând greu, poziţionându-se în aşa fel încât să arate ca şi cum ar fi fost încă legată. Vizavi de ea, bărbatul făcu la fel.

Un geamăt care le întoarse stomacul pe dos îi făcu pe amândoi să se întoarcă spre treptele din piatră. Ceea ce văzură îi făcu pe amândoi să se ridice imediat, uitând de prefăcătoriile lor.

Vrăjitoarea de la Gard cobora în pivniţă clătinându-se, ţinându-se cu o mână de gât, iar cu cealaltă zgâriind peretele în căutarea unui sprijin. Se holba la Red.

– Ce... mi-ai... făcut? îi spuse ea cu asprime. Otravă... m-ai o-otrăvit! Ar fi trebuit să te jupoi... ar fi trebuit să te spintec ca pe un iepure... imediat!

Red se ridică cu greu în picioare, simţind furicături peste tot din cauza adrenalinei. Ce se întâmpla cu Vrăjitoarea de la Gard?

Femeia făcu încă un pas spre ea, cu mâna întinsă. Pielea îi era plină de băşici, de parcă ceva ar fi fiert sub ea.

– O să plăteşti... pentru asta! şuieră ea, cu ochii aprinşi de răutate. Apoi, adăugă, cu un urlet: Fă... să se oprească... te rog... fă să se oprească! Te rog...

Crede că eu am făcut-o, îşi dădu seama Red, confuză şi îngrozită. Crede că am otrăvit-o cumva!

– Ce se-ntâmplă cu ea? cârâi Eldritch, sărind în picioare. Faţa lui era însufleţită de emoţie. Lanţul atașat de mâna lui încătușată zornăi nebuneşte.

– Otravă... m-ai otrăvit...

Red habar n-avea ce se-ntâmpla, dar știa că asta era, poate, singura lor cale de a scăpa. Trebuia să profite de ea.

– Dă-ne drumul, spuse ea. Vocea ei era fermă şi rece. Era o voce pe care o repetase bine.

Vrăjitoarea se prăbuși la picioarele ei, zvârcolindu-se pe jos.

– Fă... să se oprească! ţipă ea.

– Dă-ne drumul! repetă Red.

– Da! Orice... doar fă... să se oprească!

– Dă-mi cuvântul tău! spuse Red cu răceală. Jură că ne vei lăsa să plecăm teferi de-aici, şi o s-o opresc.

– Aşa o să fac... Corpul vrăjitoarei se zbătea din cauza spasmelor. O să vă dau drumul... vă promit!

– Cheile! ţipă Eldritch. Să nu uiţi de mine! Ia cheile de la ea!

– Dă-mi cheia, spuse Red neclintită. Unde e?

– Sus...

– Unde sus?

– Te rog... gâfâi vrăjitoarea. Ochii îi erau ieşiţi din orbite din cauza efortului de a vorbi. Era ca un peşte pe uscat din care se scurgea viaţa. Mor...

– Cheia! mârâi Red forţându-se să-și amintească tot ce făcuse Vrăjitoarea de la Gard. Toate vieţile pe care le răpise. Ameninţările ei diabolice. Și nu găsi milă în inima ei.

– În... horn... o cărămidă desprinsă... acum... opreşte-o. Salvează-mă...

Bărbatul se ridică și el în picioare, lângă Red. Se aplecă peste vrăjitoare, cu gura căscată în timp ce ea hârâi încă o frântură dintr-o propoziţie.

– Ajută-mă...

Nu pot, se gândi Red. Aproape că o spuse cu voce tare, dar ceva o opri.

– Nu, rosti Red, hotărâtă.

Faţa Vrăjitoarei de la Gard se strâmbă de furie şi de durere. Apoi, în timp ce Red, Eldritch şi bărbatul o priveau, se zbârci. La propriu. Apoi, fu înlocuită de o altă faţă; cea a unui tânăr cu ochi scânteietori.

– Pot să duc eu coșul pentru tine? întrebă el înainte de-a-i pieri cuvintele pe buze. Părul îi căzu și pielea i se umplu de bășici. Se formă un alt chip; de data asta era al unei fetiţe cu bucle blonde. Hainele zdrenţăroase ale vrăjitoarei se încreţiră pe măsură ce

corpul de sub ele se micşora până la dimensiunile unui copil. Mi-am pierdut mama! ţipă ea. Mă ajuţi s-o găsesc?

Fetiţa deveni un bătrân.

– O să-ţi arăt eu drumul, vino cu mine! spuse el.

Bătrânul deveni o vânzătoare ambulantă... apoi, un tânăr mizerabil... apoi, o femeie în haine victoriene...

Red se răsuci, neputând să mai privească şi alte chipuri. Acelea fuseseră victimele Vrăjitoarei de la Gard, putea să-şi dea seama de asta. Acei bieţi oameni nu avuseseră nicio şansă, căzând în mâinile ei fără să ştie că vor sfârşi ca nimic mai mult decât o haină; o deghizare vicleană.

O auzi pe vrăjitoare gâlgâind incoerent şi se luptă cu impulsul de a-şi astupa urechile cu mâinile. Urmară câteva zbateri finale ale membrelor vrăjitoarei, apoi, în sfârşit, rămase nemişcată şi liniştită. Eldritch chicoti.

– E moartă! Nu-mi vine să cred, e moartă!

Red simţi cum o cuprinse un val de scârbă din cauza bucuriei lui evidente. Fără tragere de inimă, se întoarse cu faţa la ce mai rămăsese din Vrăjitoarea de la Gard... şi aproape că ţipă când văzu ce era acolo pe paie.

Era o variantă deformată a ei, vizibilă în lumina care se revărsa din chepengul deschis: pielea ei palidă cu pistrui şi ochii ei verzi, care erau sticloşi şi se holbau la ea. Faţa îi era strâmbată într-un rânjet. În mod ciudat, părul nu avea culoarea şaten-deschis cu care îl vopsise, ci roşcatul ei natural. În timp ce se uita la el, îi trecu un gând prin minte. Vrăjitoarea îi luase o şuviţă din păr, fără să ştie că îl vopsise recent. Oare ingredientele din vopseaua de păr erau cauza otrăvirii sale?

Bărbatul trecu peste trupul lipsit de viaţă, şi şchiopătă spre trepte.

– Haide, îi spuse. Ar fi bine să mergem şi să găsim cheia aia.

Red se scutură şi îngenunche pentru a cerceta corpul, evitând intenţionat faţa. În cutele hainei vrăjitoarei găsi ceea ce căuta:

cuţitul ei. Îl vârî la curea, apoi împinse paiele peste corpul întins, înainte de a urca pe scări spre colibă. I se făcu pielea de găină când ajunse în căldura de sus și, în mod ciudat, încălzirea bruscă o făcu să clănţăne din dinţi. Nu-și dăduse seama cât de frig și de umed se făcuse jos în pivniţă.

Coliba era cum o lăsase Vrăjitoarea de la Gard: flăcările lumânărilor pâlpâiau în candelabrele de pe perete, un foc ardea în vatra cuptorului, iar pe plită clocoteau două oale. Red se apropie, simţind cum o rodea stomacul. Trecuse mult timp de când mâncase. Își ridică mâinile spre căldura flăcărilor și se uită în cea mai apropiată oală. Ceva gros și maroniu, cu hălci de carne neagră, fierbea în ea. Îi lăsă gura apă, dar nu îndrăzni să se atingă de ele. Bărbatul apăru lângă ea, iar când îl privi inspirând aroma mâncării, înţelese din expresia feţei lui că și el gândea la fel: nu știau ce putea fi înăuntru. Ceea ce o ucisese pe Vrăjitoarea de la Gard putea fi în conţinutul acelei oale. Dezamăgită, se apleca și se uită în cealaltă oală. O șuviţă de păr șaten, pe care o recunoscu ca fiind a ei, era aruncată într-un amestec roșu-închis ca sângele. Bucăţi din coaja unui ou pluteau lângă ea și, în timp ce amestecul scârbos se agita, mai mult din conţinutul lui ajungea la suprafaţă: o bucată de piele de șarpe și ceva ce arăta ca o gheară.

– Distruge-o, spuse repede bărbatul de lângă ea. Arunc-o în flăcări. Folosind o cârpă de pe cuptor, Red ridică oala și aruncă tot ce conţinea în foc. În loc să stingă flăcările, cum se aşteptase, ele se înălţară pentru scurt timp, înainte de a se potoli într-un dans vesel.

Bărbatul luă de la ea cârpa și apucă mânerul oalei cu tocană.

– Nu putem mânca asta, îi confirmă el. O să fac ceva proaspăt. Așa, o să ştim că e ceva sigur.

– N-ar trebui să aşteptăm, spuse Red. Trebuie să plecăm din locul ăsta îngrozitor.

Bărbatul scutură din cap.

– N-are rost să plecăm acum. Făcu semn către fereastra colibei. Se-ntunecă. Ar fi mai bine să rămânem aici peste noapte, să

mâncăm și să luăm ce provizii putem. Dacă rămânem, o să avem șansa să ne pregătim cum trebuie.

– Dar sunt sigură că e periculos, susţinu Red.

– Nu e mai periculos decât să fim acolo, afară, îi răspunse el. Și acum, că fiinţa aia din pivniţă e moartă, principala ameninţare nu ne mai stă în cale.

– N-aţi uitat de mine, nu-i așa? strigă Eldritch de jos. Grăbiţi-vă, găsiţi cheia aia!

– Tu caută cheia, îi spuse bărbatul. Eu o s-arunc asta și o să fac altceva de mâncare.

Red încuviință și se ridică. Așteptă ca bărbatul să iasă afară cu oala și îl auzi răzuind conţinutul ei înainte să-l arunce.

– Merg până la pârâu, strigă el prin ușa deschisă. Mă-ntorc într-un minut.

Imediat ce el dispăru, fata își plimbă degetele peste zidăria hornului aflat deasupra cuptorului. Pentru o clipă, crezu că vrăjitoarea o minţise și că nu era nicio cărămidă desprinsă din zid, dar apoi o găsi, mișcându-se puţin în locul ei. Începu s-o tragă cu îndemânare cu ajutorul degetelor. Era strâns înţepenită în locul ei și avu nevoie de câteva minute ca s-o scoată. Desigur, când reuși asta, găsi în spatele ei un loc gol care conţinea câteva lucrușoare. Își plimbă degetele peste ele, retrăgându-le și examinându-le unul câte unul. Chiar atunci intră de afară bărbatul, cu oala proaspăt curăţată.

– Ai găsit cărămida, spuse el. E o cheie acolo?

– Nu, răspunse Red. Sunt multe lucrușoare, dar nicio cheie. Vrăjitoarea a minţit.

Bărbatului îi căzu faţa.

– Trebuie să fie pe undeva. Va trebui să continuăm căutarea.

Ochii lui scrutară animalele captive aflate în colibă și se opriră pe o cușcă mică, în care erau niște iepuri. Merse cu pași mari spre ea și scoase unul. Era mare și gras. Lui Red i se făcu dintr-odată

rău când își dădu seama că intenţiona să-l omoare. El îi surprinse privirea şi luă cuţitaşul de pe cuptor.

– Îmi pare rău, spuse el, dar trebuie să mâncăm ceva hrănitor. Nu știm când vom mai găsi mâncare. O s-o fac repede, promit. Merse din nou spre ușă, cu iepurele sub braţ, apoi ezită și se întoarse. Poate ar trebui să mergi să-i spui lui Eldritch despre cheie, ca să ştie că încă mai căutăm.

Red încuviință din nou, neavând curajul să vorbească. Adunându-și puterile, coborî cu greu treptele către pivniţă, înecându-se când simți duhoarea cu care se obișnuise cu puţin timp în urmă.

Eldritch se încruntă la ea. Îi simţi mirosul greu de sudoare și murdărie.

– Ce faci acolo sus? șuieră el. De ce nu m-ai dezlegat încă?

– E o problemă, spuse Red. Vrăjitoarea de la Gard a minţit în legătură cu cheia – nu e unde a spus că o să fie.

Eldritch își dădu capul pe spate și scoase un urlet chinuit.

– Trebuia să fi verificat întâi! ţipă el. Acum e prea târziu! Dacă n-o s-o găsim niciodată?

– O să continuăm s-o căutăm, răspunse Red. Trebuie să fie undeva.

Privi încheietura mâinii lui Eldritch, care atârna în cătușă. Era îngrozitoare; un cerc din carne roșie și crudă o înconjura, ca o brăţară însângerată. Evident, gândurile i se citiră pe faţă, pentru că Eldritch scuipă dintr-odată pe pământ.

– Fier, spuse el. Asta face fierul când intră în contact cu pielea de spiriduș. O privi aproape acuzator. Arde.

– Cum am mai spus, vom continua să căutăm, îi răspunse tăios Red. Se întoarse și se îndreptă din nou spre scări, nerăbdătoare să scape de mirosul rânced din pivniţă. O să facem ceva de mâncare în curând. O să-ţi aducem și ţie aici jos când e gata.

Urcă cu greu treptele și fu tentată să închidă chepengul. Ar fi fost mai ușor să uite în felul acela că pivniţa era locul care o găzduia

pe Vrăjitoarea de la Gard moartă și rămășițele celorlalte ființe care fuseseră victimele ei. Dar, chiar dacă nu-l plăcea pe Eldritch și nu avea încredere în el, ar fi fost ceva de neiertat să-l închidă în întuneric. În schimb, se întoarse cu spatele la chepeng și începu să exploreze restul colibei.

Prin plasele din sârmă ale cuștilor lor, animalele prizoniere o priveau cu ochi neîncrezători. Merse la cea mai apropiată cușcă, în care era o vulpe. Aceasta mârâi când îngenunche lângă ea, dar se dădu înapoi, departe de ușiță. Lovi cu forță cârligul încuietorii și păși repede înapoi când ușa se deschise legănându-se. Vulpea ieși într-o clipită, luând-o la fugă prin ușa deschisă a colibei și, mai departe, în noapte.

Eliberă vietățile închise în cuști una câte una: iepuri, mai multe vulpi și o cutie plină de molii și fluturi, pe care o scoase afară înainte de a o deschide, de teamă că vor zbura spre flăcările lumânărilor sau spre focul din cuptor. La întoarcerea ei, în colibă mai rămăsese o creatură, un iepure chircit în colțul cuștii lui. Era șchiop – piciorul din spate îi fusese zdrobit de o capcană. În rest, era gras și sănătos. Cu părere de rău, Red zăvorî cușca. Nu ar fi putut supraviețui în sălbăticie. Știa că era un candidat ideal pentru oală.

Atunci se întoarse bărbatul în colibă. Puse oala pe foc, ațâță flăcările, apoi începu să umble prin colibă, căutând prin tot felul de saci și prin colțuri. Red îl surprinse privind cuștile goale.

– Le-am eliberat, spuse ea.

– Văd. Nu mai făcu niciun alt comentariu, ci doar se întoarse cu vreo câțiva cartofi și doi morcovi care păreau vechi, pe care îi curăță apoi de coajă, îi tocă și îi aruncă în oală. După ce făcu asta, se ridică și începu să scormonească din nou.

– Cheia trebuie să fie pe undeva pe-aici, bombăni el.

Red se ridică și îl urmă în colț.

– Ai grijă pe ce pui mâna, spuse el, plimbându-și mâinile pe un cufăr mare din lemn. Nu avea încuietoare, așa că azvârli capacul în spate. Red suspină.

– Rucsacul meu!

Îl înșfăcă și-și verifică bunurile. Toate erau acolo, împachetate exact așa cum le lăsase. Sub rucsacul ei erau nenumărate alte obiecte: genţi, pantofi, ceasuri, haine. Fiecare aparţinuseră cuiva. Cele mai multe dintre ele nu aveau să-și mai regăsească proprietarul.

Bărbatul își întinse mâna și scoase și el ceva. Era un cuţit de două ori mai mare decât al lui Red, iar ea îl privi cu atenție.

– E al meu, spuse bărbatul. E făcut din fier. Și-l vârî în teaca goală de la curea și continuă să scormonească prin conţinutul cufărului.

Red se îndepărtă, uitându-se la o masă din spate. Îi atrase privirea un teanc de cărţi. O luă pe prima și o deschise. În colţul de sus era scris de mână un nume: *Agnes Fogg*. Red se întrebă dacă aparţinuse uneia dintre victimele Vrăjitoarei de la Gard. Când începu să răsfoiască printre paginile cărţii, unele fraze și notiţe îi săriră în ochi.

Leac pentru negi: aplicaţi lapte de păpădie la lumina lunii în descreștere. Repetaţi timp de trei nopţi...

– Ce-i aia?

Vocea bărbatului lângă urechea ei o făcu să tresară și să scape cartea pe masă. Lovi suprafaţa ei, ricoșă, apoi căzu pe podea. Atunci se-ntâmplă un lucru ciudat. Niște insecte mici și negre ieșiră din carte și se împrăștiară pe podea, grăbindu-se spre cotloanele întunecate ale colibei. Red se încruntă și luă cartea de pe jos.

– Arată ca o carte de leacuri sau de vrăji, rosti ea, deschizând cartea. Una dintre insecte se urcă în grabă pe braţul ei. Vru s-o dea jos, apoi se opri și se aplecă mai aproape de ea, pentru că insecta nu era ceea ce părea. Era o mică literă „A".

– Ce naiba...

– E vrăjită, spuse bărbatul. Trebuie că are o vrajă care s-o distrugă dacă e atinsă de mâinile cui nu trebuie.

Red răsfoi paginile cărţii. Fiecare dintre ele era acum goală; cuvintele fugiseră, literă cu literă.

– Avea un nume scris înăuntru, spuse ea. Agnes Fogg. Crezi că a fost o altă victimă? Sau poate că Vrăjitoarea de la Gard i-a furat cartea pentru formulele magice pe care le conţinea?

– Nu, nu cred că-i vorba de asta, răspunse bărbatul încet. Cunosc o Agnes Fogg. A trăit acum vreo două sute de ani în Tickey End. Era o femeie înţeleaptă – vindecătoare şi moaşă – şi s-a împrietenit cu Elizabeth Elvesden, prima doamnă de la Conacul Elvesden, pe care a început s-o înveţe despre leacurile naturale. Dar, după ce un copil pe care l-a moşit Agnes a murit şi s-a răspândit o molimă prin oraş, oamenii din Tickey End le-au acuzat pe amândouă de vrăjitorie. Au scos-o pe Agnes din oraş şi au izgonit-o în pădure. Elizabeth Elvesden a murit într-o casă de nebuni.

– Aşadar, nu crezi că Vrăjitoarea de la Gard a prins-o pe Agnes Fogg? întrebă Red.

Bărbatul scutură din cap.

– Cred că Vrăjitoarea de la Gard e Agnes Fogg – sau cel puţin a fost odată.

Red puse cartea înapoi pe masă.

– Cum crezi că a ajuns să fie cunoscută cu numele acesta? întrebă ea. „Vrăjitoarea de la Gard“ sună foarte sinistru.

– Nu are origini sinistre, spuse bărbatul. Expresia de „vrăjitoare de la gard“ însemna, pur și simplu, „vrăjitoare singuratică“. Vine din vremuri străvechi, când vrăjitoarele trăiau adesea la marginile cele mai îndepărtate ale satului, lângă un gard de hotar. Gardul făcea deseori parte din grădina de ierburi și plante folosite în meşteşugul lor. Până acum, m-am gândit întotdeauna la numele ăsta ca la ceva bun. Se îndreptă spre foc și amestecă în oală. Aroma mâncării îi provocă crampe la stomac lui Red din cauza poftei.

– Cum crezi c-a ajuns pe tărâmul zânelor? Să facă lucrurile astea rele?

– Cine știe? răspunse el misterios. Din câte-am auzit, n-a fost rea de la-nceput. Poate a fost păcălită să vină aici. Sau poate s-a amărât și a avut resentimente din cauza felului în care a fost tratată și a găsit o cale de scăpare și de a se răzbuna.

– A reușit, spuse Red.

Începu să se învârtă din nou, simţindu-se agitată și neliniștită după ce fusese ţinută prizonieră în pivniţă. Lăsându-se în jos pe sub o grămadă de piei de animale puse la uscat, văzu o haină din piele de vulpe atârnând pe un suport într-un colţ. Vederea ei o tulbură, dar, în același timp, avea nevoie de o haină. Își întinse mâinile după ea și și-o aruncă pe umeri, încheind-o sub bărbie cu o copcă mică.

Imediat se simţi ciudat. Camera din jurul ei i se păru dintr-odată uriașă, iar bărbatul se înălţă deasupra ei. Fiecare fir de păr de pe corp i se ridică pentru o fracţiune de secundă, apoi simţurile i se ascuţiră. Simţi mirosul tocănii groase, iar auzul îi era impecabil, amplificând fiecare clocotire a lichidului care se gătea. Uitându-se în jos la mâinile ei, văzu că dispăruseră, fiind înlocuite de două labe maronii-roșiatice.

Pe faţa bărbatului se citea uimirea.

– Extraordinar, șopti el.

– Sunt o vulpe! suspină ea.

Bărbatul rămase cu gura căscată.

– Și poţi vorbi!

Red intră în panică.

– Dacă am labe în loc de mâini, cum o mai dau jos? Cum îi deschei copca? Bâjbâi inutil cu ghearele la bărbie.

– Calmează-te, îi spuse bărbatul. Încă ai mâini, nu labe. Amintește-ţi, e o vrajă. O iluzie.

Red se forţă să se calmeze. Cu ochii minţii își imagină mâinile și reţinu în minte imaginea lor. Apoi le ridică până la bărbia ei, pentru a găsi cârligul. Degetele îl găsiră și-și dădu jos haina cu ușurinţă.

– Eldritch mi-a zis că puterile Vrăjitoarei de la Gard sunt extraordinare, spuse ea, amintindu-și vorbele spiridușului. Mi-a spus că astea nu sunt vrăji de suprafață, ci că pot păcăli chiar și zânele. Dacă este adevărat, înseamnă că nici oamenii cu clarviziune n-ar trebui să vadă prin ele. Încearc-o, spuse ea, oferindu-i bărbatului haina înfiorătoare.

Acesta o luă și, după ce ezită o clipă, o aruncă peste umeri și o încheie. Nu se-ntâmplă nimic – stătu acolo, așteptând, în timp ce Red îl privea cu speranță. Cu toate astea, rămase doar un bărbat cu o haină din piele de vulpe, arătând un pic ridicol când trăgea cu ochiul de sub urechile de vulpe.

– Nu funcționează, spuse ea, dezamăgită că nu asista la manifestarea puterilor hainei. De ce a mers pentru mine și pentru tine nu?

Bărbatul își dădu jos haina și i-o înmână.

– Nu știu. Poate că haina funcționează doar pentru o persoană – cea care o poartă prima dată. Cum te-ai simțit când ai încercat-o?

– Ciudat. Cam... păroasă. Mă simțeam de parcă blana nu era doar pe mine, ci era o parte din mine, de parcă ar fi crescut din pielea mea.

Bărbatul făcu ochii mari.

– Atunci, asta e. Haina s-a contopit cu tine. Acum trebuie să rămână a ta, n-ar fi de folos altcuiva.

– Poate găsim una și pentru tine, spuse Red. O altă deghizare.

Totuși, după ce căutară prin restul colibei, se dovedi că niciuna dintre celelalte haine nu avu o asemenea putere, chiar dacă găsiră o mulțime de blănuri și de piei, pe care le adunară și le îngrămădiră în fața focului, ca să doarmă pe ele.

– Asta poate însemna doar un singur lucru, spuse bărbatul. Haina aia a fost făcută la comandă. Cineva o să vină în curând după ea. Trebuie să plecăm din locul ăsta la prima rază de lumină.

Era un gând care-i trezi la realitate. Mâncară tocana pe care o gătise bărbatul. Era subţire şi carnea era grasă, dar Red se bucură de ea. Era hrană, iar Red ştia că aceasta nu era întotdeauna garantată.

Fu scutită de intrarea în pivniţă când bărbatul îi duse jos nişte tocană lui Eldritch, împreună cu vreo câteva blănuri cu care să se învelească. Red îl auzi văitându-se, cerând să ştie de ce nu găsiseră cheia. Se ghemui în blănurile groase, având din nou cuţitul lângă ea. Cu mâncare în burtă şi cu flăcările focului încălzindu-i trupul slab, aţipi un pic, din când în când, în faţa focului, dar fiecare lovitură în obloane și fiecare ţăcănit al ușii o făcură să se trezească tresărind. În scurt timp, bărbatul se întoarse și se așeză puţin mai departe de ea, iar ea îl văzu cu coada ochiului holbându-se la flăcări, de parcă ar fi fost pierdut în gânduri.

Fata își închise ochii, hotărându-se să doarmă cât de bine putea, dar era prea încordată.

Respiraţia bărbatului de lângă ea încetini și, în scurt timp, fu sigură că el adormise. Fu surprinsă atunci când îi aruncă o privire și văzu că ochii lui albaștri se uitau fix la ea.

– Așa, spuse el încet. Spune-mi următoarea parte a poveștii tale.

Și exact asta făcu.

Capitolul 12

Când Tanya și Fabian se întoarseră la Conacul Elvesden, băiatul trânti ușa de la bucătărie cu atâta forță, încât o izbi de perete. Oberon sări imediat la castroanele lui, verificând întâi mâncarea, ca de obicei, înainte de a lipăi lacom din vasul lui cu apă, împrăștiind stropi peste tot pe podea.

Florence stătea la masă, îngrijind zâna din ceas. Își ridică privirea, surprinsă de intrarea lor gălăgioasă.

– Fabian, pentru numele lui Dumnezeu! îl mustră ea. O să scoți ușa aia din țâțâni într-o zi.

– Îmi pare rău, gâfâi el, trântindu-se pe unul dintre scaune.

Tanya își trase un scaun între el și Florence, chinuindu-se și ea să-și recapete răsuflarea după alergare.

– Ce se-ntâmplă? întrebă Florence, bănuitoare. Tanya, de ce ai frunze și crenguțe-n păr? Îi aruncă o privire rapidă lui Fabian. Iar tu pari mai murdar ca niciodată, nu că aș fi crezut că așa ceva e posibil.

– S-a-ntâmplat ceva, reuși să spună Tanya. În pădure. Își scoase o șuviță de păr din gură. Era lipicioasă din cauza sudorii.

– Ați fost în pădurea aia? Vocea lui Florence deveni dintr-odată ascuțită. Ce v-am spus? N-ați învățat nimic din ce s-a-ntâmplat...

– Am fost cu Warwick, o întrerupse Tanya.

Florence se-ncruntă mai tare.

– Nu-nţeleg unde i-a stat capul. Unde este acum? Și unde-i Nell și nenorocita ei de pasăre?

– Asta încercăm să-ţi spunem, zise Fabian și începu să-i explice ce se întâmplase.

Tanya îl ascultă în timp ce vorbi și văzu cum expresia feţei bunicii ei deveni tot mai serioasă. Vederea fricii bătrânei nu făcu decât să-i sporească propria frică. Cum aveau să-i găsească pe Warwick și pe Nell?

Mâna lui Florence înţepeni în aer și, pentru prima dată de când intraseră în bucătărie, Tanya observă ceva sclipind pe vârful degetului ei arătător. În cealaltă mână a ei stătea locuitoarea rănită din ceas. Părea că îi era mult mai bine și se holba cu interes la degetul suspendat. Se ștergea pe buze și avea ceva auriu și lipicios în jurul gurii. Apoi, Tanya văzu borcanul de miere deschis pe masă, în faţa bunicii ei; era un ospăţ pentru zâna traumatizată. Privi mai îndeaproape aripile creaturii, dar nu putu să vadă semne evidente ale vreunei reparaţii. Lucrarea bunicii ei era impecabilă.

– Warwick a avut dreptate, spuse Florence cu o voce tremurândă după ce Fabian termină de povestit. Nell și pacostea ei de papagal ne-au băgat pe toţi în belea.

– Ce ne facem? întrebă Tanya. Cum o să-i găsim?

– Nu știu, răspunse Florence. Tot ce-mi trece prin minte e să-i chem pe Corb, pe Gredin și pe Trisporc. Poate vor ști ei ce să facă.

– Să-i chemi? spuse Tanya. Poţi să faci asta? Chiar poţi să-i aduci aici?

– O, da, răspunse Florence. Pot s-o fac, deși nu o fac decât dacă e absolut necesar. Vezi tu, nu le place asta. Preferă să vină când vor ei.

– Înţeleg, spuse Tanya, încă analizând veștile. Trecuse ceva timp de când văzuse zânele. În trecut, o vizitaseră mai frecvent, chiar dacă vizitele lor nu fuseseră în niciun fel plăcute. Nu-i trecuse niciodată prin minte că puteau fi chemate.

– Cum faci? Cum le chemi?

– Vino cu mine și-o să-ți arăt, spuse Florence, întinzându-se după capacul vasului cu miere. O! exclamă ea dintr-odată, uitându-se-n jos la zâna din mâna ei.

– Ce-i? întrebă Fabian, confuz.

Tanya își aminti că Fabian era singurul care nu putea să vadă zâna din mâna bunicii lui.

– Bestia asta mică m-a mușcat! Florence o împinse pe zână pe masă și puse capacul pe borcanul cu miere.

– E o zână, nu-i așa? întrebă Fabian cu tristețe. Aș vrea să le pot vedea.

– Ai grijă ce-ți dorești, îi spuse Tanya.

– Creatură nerecunoscătoare, bombăni Florence frecându-și degetul.

Se ridică și le făcu semn Tanyei și lui Fabian s-o urmeze. Oberon se luă după ei în grabă, frecându-și botul umed, ca să-l usuce, de piciorul Tanyei. Florence îi conduse afară din bucătărie, oprindu-se ca să închidă ușa – probabil ca să-l țină pe Scuipă-Foc departe de zână – și înaintară prin coridorul întunecat până la scări. Cum mergeau după ea, Tanya își văzu bunica scoțând o legătură de chei din buzunar. Merseră în liniște prin holul mucegăit până când ajunseră la o ușă pe care Tanya o cunoștea bine: cea a bibliotecii. Florence descuie ușa și intră repede în cameră, îndreptându-se direct către rafturile pentru cărți.

Tanya o privi pe bunica ei trecându-și degetele peste cotoarele cărților și căutând. Atunci, observă că ceva era nelalocul lui. Începu să scruteze rafturile, mijindu-și ochii. Mai fusese în bibliotecă, în timpul verii. Prima dată, găsise două lucruri interesante – o carte care conținea cunoștințe valoroase despre zâne, distrusă apoi de spiriduși, și o tăietură dintr-un ziar în care se relata dispariția Morwennei Bloom, fosta cea mai bună prietenă a bunicii ei. A doua oară, găsise intrarea din spatele unui dulap pentru cărți într-unul dintre pasajele secrete ale conacului – și pe fugara Rowan Fox folosind-o ca ascunzătoare. Cu toate astea, după prima ei

vizită, Warwick golise biblioteca de cărţi, sub pretextul de a le dona. Mâna i se opri peste o cărticică înţepenită într-un raft: *Visul unei nopţi de vară*.

Tanya o luă de pe raft și o răsfoi în timp ce bunica ei era încă întoarsă cu spatele la ea. Nu fu surprinsă când bine cunoscuta tăietură din ziar se desprinse şi căzu în mâinile sale.

Tanya închise cartea cu zgomot, intenţionat, iar bunica ei se uită în jur. Îi căzu faţa când văzu cartea din mâna Tanyei şi-şi dădu seama de greşeala ei.

– Sunt aceleaşi cărţi, spuse Tanya cu o voce joasă. Warwick n-a scăpat de ele, nu-i aşa? A făcut-o doar de formă. S-a prefăcut.

– Îmi pare rău că te-am minţit, rosti Florence. Vocea şi chipul îi erau calme. Dar trebuia să crezi că au dispărut cărţile, pentru siguranţa ta. Aveai prea multe informaţii la dispoziţie și erau prea multe în joc. Am ştiut că, odată ce aflai de bibliotecă, n-ar fi fost suficient doar să-nchid uşa.

Fabian îi aruncă o privire vinovată Tanyei, iar ea îi ghici gândurile. Împreună, după ce Fabian furase cheile care aparţineau lui Florence și lui Warwick, cei doi reuşiseră să exploreze un număr de uşi închise, care ar fi rămas altfel în afara limitelor lor.

– Prin urmare, ce s-a schimbat? întrebă Tanya, gesticulând către cărţi. Cum de nu te deranjează că știu acum unde sunt cărţile?

Bunica ei străbătu camera şi cuprinse cu blândeţe faţa Tanyei în mâini.

– Totul s-a schimbat. Acum ştii că sunt clarvăzătoare. Și sper că, dacă sau când vei avea nevoie de ajutor, vei apela mai întâi la Warwick. Exact cum ai făcut astăzi.

Tanya nu mai spuse nimic, și atât ea, cât şi Florence se întoarseră la căutările lor. Bunica ei procedase corect; nu pentru că minţise, ci pentru că încercase s-o protejeze. Adevărul era că descoperirea Tanyei legată de tăietura din ziar fusese începutul evenimentelor periculoase din vară.

– Care-i titlul cărţii pe care o cauţi? întrebă Fabian.

– Se numeşte *O sută şi una de rețete perfecte cu foietaj*, spuse Florence, dând la o parte o pânză de păianjen; aceasta ateriză pe botul lui Oberon, făcându-l să strănute.

– Cum o să chemi zânele cu foietaje? întrebă Fabian, nedumerit.

– O să vezi, răspunse Florence, încă scrutând rafturile. Of, fir-ar să fie, chiar nu mai e unde-am lăsat-o – trebuie să fi fost pusă într-un loc diferit când Warwick a înlocuit cărţile.

După cinci minute, Fabian strigă:

– E aici! Scoase volumul din rafturile de lângă pasajul secret care ducea la tunelurile de sub casă. Suflă praful de pe copertă și i-o înmână lui Florence. Tanya li se alătură. Când bunica o răsfoi, mucegaiul ieși dintre paginile cărţii vechi. Coperta ei roșu-închis, din pânză, era ponosită şi decolorată. *Roşu ca să țină zânele departe,* înţelese Tanya dintr-odată, *și un titlu care ar ține copiii departe. Ascunzătoarea perfectă.*

Florence scoase trei lucruri dintre paginile cărţii: o frunzuliţă verde, o pană neagră şi o mustaţă lungă şi subţire. Tanya le recunoscu pe toate. Aparţineau zânelor. Bunica ei închise cartea cu zgomot.

– Trebuie să-mi promiteţi că nu o să spuneţi nimănui nimic din ceea ce veţi vedea, zise ea.

Tanya și Fabian îşi murmurară acordul solemn. Florence puse cartea înapoi şi le făcu semn să iasă din cameră. Tanya observă că de data asta nu mai încuie uşa în spatele lor. O urmară înapoi în bucătărie şi așteptară cât timp Florence dispăru în cămară. Se întoarse după un minut, ţinând strâns în mână o cutiuţă din lemn. O deschise, scoțând la iveală o grămadă de funzuliţe verzi, uscate și presate.

– Trifoi, rosti Fabian.

– Trifoi cu patru foi, îl corectă Florence. Dacă-l găsești vreodată, trebuie să-l păstrezi, pentru că are multă putere. Poate să facă o legătură între oameni şi zâne în mai multe feluri. Îngenunche în faţa cuptorului cu adunătura ei de obiecte.

Tanya și Fabian o urmară repede și, în timp ce făcu asta, Tanya zări o mișcare în spatele găleții pentru cărbuni. Micul spiriduș al cuptorului fugi cât putu de repede de lângă ei. Tanya o privi pe bunica ei holbându-se la flăcări. O șuviţă din părul ei lung și cărunt îi căzuse din cocul strâns la ceafă, plutind până se oprise pe obrazul femeii.

Florence își ridică mâna, ținând în ea pana neagră a Corbului. Îi adăugă una dintre frunzele de trifoi cu patru foi și un singur fir de păr smuls din capul ei. Cu o mișcare a încheieturii, aruncă toate trei lucrurile în foc. O spirală de fum se ridică pe horn și, când se-ntâmplă asta, strigă:

– Cu toate puterile, te chem la mine!

Își smulse încă un fir de păr și îl adăugă lângă mustaţa Trisporcului și altă frunză de trifoi cu patru foi, apoi le aruncă în flăcări, rostind pentru a doua oară aceleași cuvinte. Când se aplecă după al treilea obiect, o frunză din haina lui Gredin, ezită, apoi își întinse mâna spre Tanya.

– Poftim.

– Vrei ca eu să... să fac asta?

– Gredin e apărătorul tău, răspunse Florence. Tu mai mult ca oricine ai dreptul de a-l chema.

Emoţionată, Tanya luă frunza de la bunica ei. Își linse degetul și îl cufundă în cutia cu trifoi. Una dintre frunze se lipi de vârf și o scutură ca să-i cadă-n palmă. Cu cealaltă mână își smulse un fir de păr din cap. Flacările sfârâiră încă o dată în timp ce aruncă cele trei obiecte în ele.

– Cu toate puterile, te chem la mine, spuse ea cu o voce clară.

– Acum, ce facem? întrebă Fabian, neliniștit.

– Așteptăm, răspunse Florence.

Trecu mai mult de o oră până veniră zânele. Tanya, Fabian și Florence stăteau într-o tăcere discretă în bucătărie, uitându-se la foc. Începuse să se-ntunece afară, iar tensiunea îngrijorării în legătură cu ce se alesese de Warwick și de Nell începuse să li se

strecoare în inimi. Florence continua să facă nenumărare cești de ceai, care se răceau pentru că nimeni nu avea chef să le bea, în timp ce Fabian era arţăgos și insuportabil, asigurându-se că orice discuţie se termina înainte să înceapă.

În afară de trosnetul flăcărilor, Tanya mai auzi și alte sunete: o ploaie ușoară care lovea ferestrele; sughiţul ocazional al zânei din ceas, care se îmbuibase ca nebuna cu miere; și sforăitul lui Oberon împreună cu tresărirea ciudată a piciorului și scheunatul încet în timp ce urmărea iepuri în visele lui.

– De ce n-au ajuns încă? întrebă Fabian, încruntându-se la Florence. Ce rost are să le chemi dacă nu vin imediat?

– Cum ţi-am explicat deja, vor veni imediat ce vor putea, îi răspunse Florence.

Fabian tăcu pentru o clipă, dar Tanya își dădu seama că nu se calmase. Nările începură să i se lărgească atunci când respira, un semnal al agitaţiei lui crescânde.

– Voi putea să le văd?

– Nu știu, răspunse Florence. Dacă vor ști că ești conștient de prezenţa lor, atunci da. Ar putea alege să se-arate, dar să nu te miri dacă n-o să vezi nimic.

Din fericire, nu mai așteptară mult până să afle, pentru că, exact în acel moment, ușa din spate se deschise trântindu-se și, odată cu stropii fini de ploaie, intrară două siluete, trupurile lor învăluite de mantii umplând cadrul ușii.

Fabian tresări imediat în scaunul lui, cu faţa palidă luminată dintr-odată de speranţă.

– Tată?

Cu toate astea, Tanya observă felul în care flăcările slăbiră și tresărirea pleoapelor care o dădu de gol. Un miros de pădure se strecură în bucătărie, intens și proaspăt. Nu aveau de-a face cu niște vizitatori obișnuiţi.

Cei doi oaspeţi își lepădară mantiile, dezvăluind o femeie cu pielea ivorie, îmbrăcată într-o rochie din pene negre, și un bărbat

tânăr, cu pielea întunecată, îmbrăcat într-un costum din frunze. La fel ca Fabian, Tanya rămase cu gura căscată. Nu mai văzuse niciodată două zâne de statura unui om. Îi apăruseră doar ca nişte versiuni micuţe, ca nişte păpuşi, ale celor care stăteau acum în faţa ei.

– Corbule, Gredin, rosti Florence. Vă rog, luaţi loc.

Zânele primiră invitaţia cu gesturi scurte ale capului, trăgându-şi scaunele lângă Tanya şi Fabian, în faţa focului. Tanya le evită privirile, simţindu-se jenată. Mai avea până să se obişnuiască să primească zâne în vizită fără să se aştepte la vreun fel de pedeapsă, şi niciuna dintre ele nu părea încântată să fie acolo. Înainte de a se aşeza, Corbul îşi băgă mâna între faldurile rochiei şi scoase de-acolo o fiinţă mică, fornăitoare, de mărimea unui porcuşor de Guineea, pe care o ţinu în braţe. Apoi, o puse pe covor, în faţa cuptorului, unde începu să adulmece ghetele lui Fabian, în timp ce-și plie la spate aripile mâncate de molii.

– E...? începu Fabian mirat.

– Da, termină Tanya. E Trisporcul.

În timp ce priveau, un gândăcel ce alerga pe cuptor îi atrase privirea Trisporcului. Acesta se mişcă surprinzător de repede şi, după ce-l linse şi îl înghiţi cu zgomot, gândăcelul dispăru.

Florence se îndreptă încă o dată spre cămară, întorcându-se cu un recipient care conținea o substanță pe care o amestecă în niște căni cu apă fierbine, apoi le împărţi. Tanya o mirosi, şovăitoare, pe a ei. Mirosea a ierburi, iar băutura era ciudat de amară. Suflă în ea înainte să o guste și fu la fel de neplăcută precum se aşteptase.

Florence fu ultima care se aşeză. Zânele o priviră, aşteptând.

Gredin vorbi primul.

– De ce ne-ai chemat? Buza lui se curbă puţin, de parcă și-ar fi dezvelit dinţii.

Florence își împinse cana pe poliţa căminului.

– S-a întâmplat ceva grav. Warwick a dispărut în pădure, împreună cu menajera noastră, Nell. Au fost luaţi de zâne.

Gredin își miji ochii galbeni.

– De unde știi? întrebă Corbul cu răceală.

– Am văzut, spuse Tanya șovăitoare. Vreau să spun... eu am văzut. Nell a nimerit într-un cerc al zânelor și a fost prinsă într-un fel de dans vrăjit. Warwick a încercat s-o scoată, dar a fost prins și el... și au sfârșit prin a fi luați de petrecăreți și purtați din cerc în cerc prin pădure.

– Cum a ajuns această Nell în cercul zânelor? întrebă Gredin. E clarvăzătoare?

– Nu, răspunse Tanya. Cel puțin, nu cred. Se uită mirată la bunica ei.

Florence dădu din cap.

– Cred că a nimerit într-unul din greșeală.

– Câți petrecăreți erau în el? întrebă Corbul pe un ton mai blând. Poți să mi-i descrii?

Tanya își închise ochii și și-i aminti: spiridușul, faunul și bătrânelul înaripat. Când termină, Corbul și Gredin vorbiră cu voci joase unul cu celălalt timp de câteva minute. În cele din urmă, se întoarseră.

– Îi cunoaștem pe cei trei. Sunt niște poznași. Se pare că sunt în drum spre Avalon pentru sărbătorirea Samhainului, adunând în drumul lor oameni naivi pentru distracție.

Tanya se încruntă.

– Ce-i Avalonul?

– Și Samhainul? adăugă Fabian, găsindu-și în cele din urmă curajul de a se adresa zânelor aflate în vizită.

– Avalon e numele uneia dintre intrările în tărâmul zânelor, spuse Corbul. E cea mai cunoscută dintre toate, dar și cea mai periculoasă, pentru că acolo sunt curțile zânelor. E pe un deal vechi, care a fost odată insulă.

– Iar Samhainul, continuă Gredin, e un cuvânt vechi care înseamnă „sfârșitul verii". E noaptea pe care oamenii o numesc

„Halloween", noaptea în care curţile trec de la domnia zânelor Sealie la cea a celor Unsealie[1]. E o noapte periculoasă.

Tanya simţi o greutate pe inimă.

– Credeţi că acolo au fost duşi Nell şi Warwick? La curţile zânelor, pentru jocurile şi sărbătorile lor ciudate?

Corbul dădu din cap, mişcarea făcându-i vârfurile ascuţite ale urechilor să iasă prin părul ei negru.

– Probabil.

Fabian sări de pe scaunul lui.

– Trebuie să facem ceva! Trebuie să-i găsim şi să-i aducem înapoi!

– Stai jos, îi spuse Gredin cu răceală. N-ai să faci nimic altceva decât să stai aici şi să aştepţi, în caz că se vor întoarce din proprie iniţiativă. O să-i caut eu, împreună cu Trisporcul şi Corbul.

– Lăsaţi-mă să vin cu voi, îi imploră Fabian. Vă rog!

Dar Corbul şi Gredin deja se ridicau.

– E prea periculos pentru oricare dintre noi, spuse Florence.

Corbul se întoarse spre Gredin, care-şi sorbea ultimele picături din băutura amară.

– Trebuie să plecăm imediat. Dacă i-am putea prinde înainte de a ajunge la curte, ar avea o şansă.

Se ridicară şi-şi aruncară încă o dată peste umeri mantiile întunecate, punându-şi glugile pe cap ca să-şi ascundă feţele. Florence merse cu ei până la uşă, cuprinzându-se cu braţele când vântul rece suflă dinspre grădină.

– O să ne-ntoarcem când o să avem veşti, spuse Corbul.

Acestea fură singurele vorbe de rămas-bun. Fără alte vorbe şi chiar fără o a doua privire în urmă, Corbul şi Gredin se transformară dintr-odată, micşorându-se la mărimea pe care Tanya o cunoştea şi, însoţiţi de Trisporc, îşi luară zborul. Tanya şi Fabian

---

[1] Sealie şi Unsealie sunt cele două curţi ale zânelor; curtea Sealie este cunoscută ca fiind cea binefăcătoare, iar curtea Unsealie este cea răutăcioasă. Cele două curţi conduc, pe rând, tărâmul zânelor (n.red.)

se alăturară lui Florence la ușă, privindu-i cum se ridicară în zbor peste gardul grădinii și se îndreptară spre pădure înainte de a dispărea din vedere.

Florence închise ușa și o încuie.

– Nu-i corect! izbucni Fabian.

Tanya se întoarse cu fața la el și fu șocată să vadă că mânia și frustrarea lui se manifestau prin lacrimi. Plângea, în văzul tuturor.

– Ar fi trebuit să mă ia cu ei, hohoti el, aruncându-se pe scaun. Aș fi putut ajuta. Vreau să ajut!

Tanya îl privi șocată. Nu știa ce să-i spună ca să-l consoleze. Se simţi inutilă, dar apoi Florence își trase un scaun lângă el și îl strânse în braţe. Tanya observă ușurința gestului – care nu existase niciodată între ea și bunica ei. Dar nu avu resentimente. Florence era probabil singura mamă pe care Fabian o cunoscuse vreodată.

– Știu, Fabian, îi spuse Florence. Știu, dar tot ce putem face e să așteptăm.

– Ce rost are să așteptăm? întrebă Fabian amărât, cu vocea înăbușită de umărul lui Florence. Ar trebui să facem ceva!

O lovitură puternică în ușa din spate îi întrerupse.

Fabian se ridică într-o clipă și alunecă până la ușă.

– Poate s-au răzgândit! gâfâi el. Poate s-au întors să mă ia cu ei! Descuie ușa și o deschise trântind-o.

În loc de cele două siluete întunecate de zâne pe care Fabian spera să le vadă, în pragul ușii stătea o femeie foarte bătrână, în haine zdrenţăroase, cu șalul peticit și cu părul lung, cărunt și împletit, din care picura ploaia. Tremurând lângă ea, o femeie durdulie ţinea strâns o pătură în jurul ei. Picioarele ei încălțate cu șlapi erau învineţite de frig.

– Morag Nebuna! strigă Fabian. Și Nell!

– Spune-mi doar Morag, te rog! izbucni bătrâna ţigancă. Pot să intru?

Capitolul 13

După ce asistase la transformarea lui Megan, Rowan o evită pe Lara de câte ori putu. De fiecare dată când Lara intra într-o cameră, Rowan pleca, iar dacă Lara zăbovea pe coridor, Rowan alegea un drum diferit, chiar dacă asta însemna că ajungea în altă parte. Când conversaţia era inevitabilă, Rowan nu-i spunea nimic Larei, insistând că-şi imagina diferenţele din comportamentul surioarei ei. În cele din urmă, Lara nu mai întrebă nimic.

Mintea lui Rowan era şi ea tulburată. Pe lângă faptul că încerca să facă faţă pierderii părinţilor, acum se mai şi temea de faptul că James sau un alt copil cum ar fi să aibă o soartă asemănătoare cu a lui Megan. Cunoaşterea faptului că un copil care stătea la doar câţiva metri de frăţiorul ei în creşă nu era o fiinţă umană îi apăsa conştiinţa ca plumbul. Diferenţele din comportamentul copilului fuseseră observate de personal – părul care crescuse prea repede şi apetitul insaţiabil – dar, în câteva zile, ambele se diminuară, iar înfăţişarea şi comportamentul fetiţei deveniră mai potrivite cu ale celorlalţi copiii de care era înconjurată. În curând, totul fu dat uitării.

Totuşi, Rowan nu putea fi păcălită. Ştia că era doar o iluzie şi, de câte ori putea, îl lua pe James de la creşă şi nu-l scăpa din ochi. Braţul ei rupt o stânjenea în tot ce făcea şi tânjea după ziua, tot mai apropiată, în care avea să-i fie scos ghipsul. Primul ei gând era să-i scrie scrisoarea mătuşii Rose, şi încă încerca să-şi dea seama ce ar fi

trebuit să spună ca s-o convingă pe aceasta să le ofere un cămin ei și lui James.

Era prima săptămână din februarie; trecuseră patru săptămâni de la accident. În tot acest timp, Rowan își petrecuse multe ore cu un consilier, vorbind despre sentimentele, speranțele și temerile ei. Se hotărîse ca, odată ce era pregătită, un meditator privat să fie angajat ca s-o învețe. Până atunci, și între vizitele și zilele petrecute la plimbare cu Ellie, Rowan se pierdea în cărți. Casa de copii avea o mică bibliotecă, dar se făceau și excursii săptămânale la biblioteca orașului. Într-o după-amiază, în timp ce mergeau în grup pe străzile pietruite din Tickey End, Rowan se gândi cât de frumos era, cu clădirile lui mici și strâmbe și cu aleile sale.

Biblioteca orașului era mică și nu prea bine îngrijită. Chiar și-așa, grupul se repezi cu veselie spre secția pentru copii. Rowan alese câteva cărți pentru James și se așeză pe niște perne mari din colț, lăsându-l să se uite prin ele. De-abia se așeză așa confortabil, că se trântiră gemenele lângă ea, cu strigăte și chicoteli care le făcură să primească o privire mânioasă și un liniște, vă rog *din partea bibliotecarei morocănoase de la tejghea.*

Penny îi împinse-n față o carte roasă.

– Vrei să ne citești?

Rowan oftă și luă volumul, dar, când îl privi mai bine, scutură din cap și i-l înmână înapoi.

– Nu-mi place povestea asta, spuse ea hotărâtă. Alege alta.

– Dar o vreau pe asta, se bosumflă Penny.

– Ei bine, eu n-o vreau, rosti Rowan. Așa că, dacă vrei s-o auzi, va trebui să ți-o citești singură. Ignoră expresia rănită a lui Penny și se întoarse cu spatele la ea. Adevărul era că îi plăcuse acea poveste cândva. Era despre Fluierarul Pestriț din Hamlyn, care i-a dus pe copii departe intonând cântecele lui magice. Dar acum, după dispariția lui Megan, gândul de a citi ceva ce avea legătură cu dispariția unor copii o speria.

– Nu pot, se plânse Penny. De asta ți-am cerut ție. Eu nu citesc bine. Ești rea.

– Alege altceva, îi spuse Polly, răsfoind o carte care era într-o stare și mai proastă decât cea pe care o alesese sora sa.

– Ce ai acolo? o întrebă Rowan, uitându-se disprețuitoare la paginile ferfenițoase.

– E despre zâne, răspunse Polly, întorcând paginile cu neatenție. Mă uit doar la poze – cele care au mai rămas. Multe pagini au fost rupte.

Rowan își ciuli imediat urechile. O privi cu nonșalanță, așteptându-se la o carte de povești, demodată și sentimentală. Totuși, spre surprinderea ei, nu părea a fi nici una, nici alta. Copertei ei verde-închis îi lipsea învelitoarea.

– Ești sigură că aia-i o carte pentru copii? întrebă ea.

Polly ridică din umeri.

– Am găsit-o la secția pentru copii, așa că asta ar trebui să fie. A căzut în spatele rafturilor. Am găsit-o doar pentru că am scăpat o altă carte acolo. Răsfoi paginile, dezinteresată. Oricum, e o prostie. Toată lumea știe că zânele nu arată așa. Trebuie să fie drăguțe, nu urâte. Și, pe deasupra, a fost mâzgâlită.

Se ridică și se plimbă, lăsând cartea într-un cărucior, în timp ce ea căuta altceva. Între timp, Penny se întoarse cu o altă carte, pe care i-o oferi îmbufnată lui Rowan.

Rowan începu să citească, dar nu fu atentă la niciun cuvânt. Mintea îi stătea la cartea pe care Polly o aruncase, dar știa că nu trebuia să facă mare caz din ea. Ultimul lucru pe care-l voia era să atragă atenția asupra ei. O dată la câteva minute, privirea i se îndrepta spre carte, nerăbdătoare să vadă dacă mai era acolo. Își ținu respirația și uită să mai citească la un moment dat, când bibliotecara se opri lângă cărucior. Un ghiont de la Penny o forță să continue și, când își ridică din nou privirea, bibliotecara plecase și cartea încă mai era acolo.

Apoi, se întâmplă ceva ciudat. Partea din mijloc a cărții se ridică și, cum privea Rowan, o femeie măruntică ieși de sub ea, clipind de

parcă ar fi hibernat printre pagini. Mirarea de pe fețișoara ei ascuțită se transformă repede în furie. Rowan își dădu seama că se cuibărise în acea carte veche. Acela trebuie că era motivul pentru care fusese găsită în spatele rafturilor. Nu era din întâmplare acolo, zâna se ascunsese în acel loc dinadins, iar Polly o scosese din greșeală.

Părul femeii micuțe era lung și încâlcit, răsucindu-se în jurul corpului ei ca o blană. Dedesubtul lui, Rowan putu distinge o rochie zdrențuită dintr-un material care arăta foarte vechi, cenușiu și șifonat – la fel ca zâna. Era desculță, iar brațele și picioarele sale erau subțiri ca niște crenguțe. Uitându-se prin bibliotecă, o surprinse pe Rowan privind-o și-i aruncă o căutătură furioasă.

Penny o înghionti din nou.

– De ce nu citești? se plânse ea.

– M-am săturat, izbucni Rowan, închizând cartea. Vreau să-i citesc lui James. Penny oftă de supărare, se ridică și plecă să bată la cap pe altcineva. Rowan luă o carte de la James și se prefăcu ocupată cu ea. James stătea liniștit în poala ei, mestecând o șuviță din părul său lung și roșu.

Așteptă să vadă ce va face zâna. Nu trebui să aștepte multă vreme.

Cu un țipăt care ajunse până la Rowan, zâna azvârli cartea din cărucior. În căderea ei, lovi o altă carte ieșită în afară și ateriză mototolită pe covòr.

Creatura sări din cărucior și ateriză pe tejgheaua bibliotecarei. În acel moment, femeia își întindea cu grijă mâna spre o cană aburindă, fiind singura persoană autorizată să mănânce sau să bea în bibliotecă. Când degetele ei atinseră ușor toarta, zâna împinse răutăcioasă cana și o răsturnă. Conținutul ei se vărsă peste tot biroul și îmbibă un teanc de cărți și o grămadă de documente.

Bibliotecara suspină, câțiva oameni se uitară la presupusul accident și țâțâiră, iar un alt membru al personalului se grăbi s-o ajute. Zâna cotcodăci triumfătoare în timp ce-și admira reușita, apoi, desfăcându-și aripile uscate, își luă zborul, aterizând pe unul dintre birourile din apropiere. Acolo, azvârli un teanc de cărți și de

hârtii pe podea, spre marea confuzie a tânărului așezat la birou. Apoi păși apăsat și răsfoi paginile unei cărți din care o adolescentă își lua notițe cu sârguință, făcând-o să-și piardă sursa din care-și lua informațiile.

Tărăboiul continuă: cărțile căzură de pe rafturi și apoi luate din mâinile oamenilor care fură trași de păr; șireturile legate unul de altul; permisele de bibliotecă amestecate; din stilouri curgea cerneala.

Rowan privi totul. Și, pe măsură ce zâna se apropia, observă ceva ciudat. Un grup de elevi de la școala din localitate era complet evitat de zână, care părea să nu-i vadă deloc. Apoi, ignoră un bărbat de vârstă mijlocie, care privea năucit peste ziarul lui la tot ce se petrecea în jurul său, și merse să chinuie o bătrânică, desfăcându-i părul din cocul îngrijit, înainte de a trece la următoarea persoană. Toți cei din calea ei fură atacați, aparent fără motiv, așa că Rowan se întrebă de ce elevii și bărbatul scăpaseră de atenția zânei. Continuă s-o privească, în timp ce zâna se apropia de locul în care stătea ea. Apoi se întâmplă din nou: zâna le evită pe gemene și merse s-o împungă pe Sally în braț cu o agrafă de păr furată. Sally își pălmui brațul și se uită suspicioasă în jurul ei, de parcă s-ar fi așteptat să vadă vreun gândac.

Rowan se holbă de-a dreptul, cu mintea suprasolicitată, încercând să înțeleagă ce se întâmpla. Zâna nu părea dornică să cruțe pe cineva de atacul ei, așa că de ce lăsase în pace anumiți oameni? Cum erau acei oameni diferiți față de ceilalți aflați în bibliotecă?

Trebuie să aibă ceva în comun, *își spuse în sinea ei; ceva ce-i scăpa. Dar ce? Atunci îi veni o idee. Dacă oamenii pe care zâna îi cruțase puteau s-o vadă? Poate îi ataca doar pe cei care nu erau conștienți de existența zânelor. Totuși, chiar în timp ce gândea asta, mintea ei deja înlătura ideea. Ar fi observat dacă cineva ar fi fost clarvăzător – mai ales dacă ar fi fost vorba despre gemene.*

Deci, care era explicația? Cercetă oamenii din nou, căutând o asemănare evidentă sau o trăsătură comună. În cele din urmă, o descoperi.

Toţi purtau roşu.

Sacourile identice din uniforma şcolară a copiilor erau de un roşu intens. La rândul lui, bărbatul purta pantaloni roşu-deschis, iar gemenele aveau rochii roşii, identice.

Rowan privi în jur, uitându-se la oricine era în calea zânei. Părea că se îndrepta din nou în direcţia rafturilor şi se întrebă dacă se întorcea în cuibarul ei. Doar doi oameni îi mai stăteau în cale: un tată care-i citea copilaşului lui, un băieţel un pic mai mare decât James. Când trecu pe lângă copil, zâna trânti cartea și o închise peste degetele băieţelului, prinzând și degetele mari ale bărbatului. Din fericire, cartea era subţire, așa că acţiunea nu i-ar fi putut răni, dar șocul fu suficient cât să-l facă pe copil să se strâmbe și să izbucnească în lacrimi.

Mulţumită de haosul pe care îl crease, zâna își adună în jurul ei părul îngrozitor de încâlcit și sări printre rafturi, dispărând.

În timp ce persoanele aflate în librărie începură să-și ridice cărţile căzute, să cureţe băutura vărsată și să-și frece degetele rănite, Rowan auzi mai multe râsete nervoase și o tuse jenată.

– Trebuie să fie ceva în aer azi, auzi pe cineva şoptind.

Grupul își adună bunurile și cărţile alese, pregătindu-se de plecare. Rowan luă cărţile pe care le alesese pentru James şi îi ceru lui Polly să-l ţină de mână pe frăţiorul ei în timp ce ea duse volumele la tejghea. Pe drum, adăugă în teancul ei cartea ferfeniţoasă din care ieșise târându-se zâna. Pulsul i se acceleră când o ridică, pentru că, deși era foarte deteriorată, putea observa că nu era o lectură fantezistă, ci una care conţinea elemente de folclor – ceva ce-i putea fi de mare folos.

În timp ce o aşteptă pe bibliotecară, o răsfoi, uitându-se la imaginile ciudate și vechi. Unele erau picturi, altele erau gravuri în lemn. Una dintre ilustraţii îi atrase atenţia. Înfăţișa o fiinţă urâtă și zbârcită la faţă, într-un pătuţ de copil, și o femeie uitându-se speriată la ea. Sub imagini erau cuvintele: Un înlocuitor lăsat în locul unui

copil uman poate fi un copil de zână, o zână bătrână sau chiar o bucată de lemn cioplit, vrăjit ca să arate ca un copil adevărat.

Înlocuitor. *Cuvântul era sinistru. Întoarse pagina, dar tocmai atunci teancul ei de cărţi alunecă pe tejghea spre bibliotecară.*

– Unde ai găsit vechitura asta? o întrebă femeia. E într-o stare groaznică.

– Era în spatele rafturilor, îi explică Rowan. Și pare să fi stat acolo mult timp.

– Cred și eu, spuse bibliotecara. Lasă-mă să văd dacă mai avem o copie. Care-i titlul?

Cartea era atât de grav uzată, încât nici Rowan, nici bibliotecara nu reușiră să-i descifreze titlul de pe copertă sau de pe cotor. În cele din urmă, bibliotecara se uită în carte după un număr de referinţă înainte de a merge la un alt birou pentru a verifica registrele.

– Mă tem că e singurul exemplar, spuse ea când se întoarse. N-o poţi scoate din librărie. Strâmbă din nas. Oricum, va trebui aruncată – nu e bună nici de vândut într-un talcioc. Luă cartea și o puse după tejghea.

– O s-o aruncaţi? întrebă Rowan. De ce nu puteţi să mă lăsaţi s-o iau?

Bibliotecara pufni, iar Rowan avu dintr-odată impresia că era necooperantă în mod intenţionat.

– Nu pot să eliberez cărţi sub standard. Ar face o reclamă proastă bibliotecii.

– Aşa că mai degrabă aţi arunca-o decât s-o daţi cuiva care-şi doreşte s-o citească?

– Domnişoară, nu eu fac regulile.

– Va fi înlocuită?

– Nu cred. Probabil nu se mai tipărește.

Rowan își miji ochii. Cuvintele femeii aveau un aer de mulţumire de sine.

– Vă rog, încercă ea din nou. E important. Am... am nevoie s-o citesc.

Dar femeia scutură din cap. Discuţia se termină.

Mai târziu, când James adormi, Rowan scotoci printre hainele ei, căutând ceva roşu. În cele din urmă, găsi un cardigan vechi, cu ciucuri, și îl îmbrăcă. După aceea, căută ceva roșu pentru James, dar tot ce găsi fu o pijama în care era imposibil să-l îmbrace, având un singur braț funcțional. Cercetând coridoarele, găsi un prosop roșu întins pe balustradă și îl înfășură în jurul frățiorului ei. Apoi, se furișă până în baie.

La început, nu crezu că spiridușul era acolo, dar aşteptă, ascultă și imediat auzi gâlgâitura care-l dădea de gol. După o clipă, ieși din scurgere cu grijă și se uită în jur. Imediat, Rowan își dădu seama că nu o văzuse. Privi în liniște, pentru câteva minute, cum creatura se învârti prin cadă, sorbind fire de păr rătăcite și chiar o bucată veche de săpun. Apoi, ochii lui bulbucați ieșiră în afară când zări ceva la marginea căzii: un lănțișor subțire, cu un pandativ în formă de stea, lăsat de una dintre fete. Creatura înhăță bijuteria cu un chițăit de bucurie.

– Hoț mic și murdar, murmură Rowan.

Creatura își ridică privirea, evident șocată. O văzuse. Când alunecă înapoi în scurgere, Rowan încercă să înțeleagă ce se întâmplase. Nu o văzuse la început, era sigură de asta. Dar, când vorbise... rupsese cumva vraja. Culoarea roșie acționa ca un fel de camuflaj pentru zâne, chiar dacă nu era perfectă. Dar acum putea fi sigură de două lucruri. Primul: exista o metodă prin care atât ea, cât și James se puteau ascunde de zâne.

Al doilea: dacă exista o metodă, atunci cu siguranță mai existau și altele.

Capitolul 14

Red se trezi în zori cu o durere de cap din cauza oboselii. Totul în coliba Vrăjitoarei de la Gard era nemişcat şi tăcut, cu excepţia respiraţiei bărbatului care dormea la un metru de ea. Lumina şi un curent rece ca gheaţa îşi forţau intrarea prin crăpăturile din obloanele ferestrelor. Red luptă cu ispita de a se adânci în blănurile groase care o acopereau. Fiecare respiraţie făcea un norișor în aer.

Observă faţa bărbatului. În somn, arăta mai puţin sever și avea o urmă din ceva care ar fi putut fi frumos la el cândva, în altă viaţă. Încă nu-i cunoștea povestea; nu-i ştia nici măcar numele și nici cum să-i spună, de fapt – își dădu seama că nici nu voia să știe. Încă nu-i spusese toată povestea ei. Acum, se îndoia că avea să o facă vreodată. Într-o decizie luată într-o fracţiune de secundă, ştiu că va pleca singură din coliba Vrăjitoarei de la Gard.

În liniște, rulă blănurile din nou într-un sul. Le lua cu ea. După aceea, se ridică şi luă haina din piele de vulpe, pe care o folosise ca pernă, şi o vârî în rucsac. Scrută coliba pentru ultima dată, asigurându-se că avea toate bunurile ei și orice altceva i-ar fi fost de folos.

Fără să scoată niciun sunet, ridică zăvorul ușii de la colibă.

– Pleci fără să-ţi iei rămas-bun? o întrebă o voce.

Se întoarse. Ochii albaştri ai bărbatului erau deschişi şi o priveau.

– Am presimţit că s-ar putea să faci asta.

– La revedere, îi spuse ea tăios, întorcându-se din nou spre uşă.

– Ştiu cine eşti.

Red înlemni. Instinctul îi spunea că el juca la cacealma, dar nu putea fi sigură.

– Nu, nu știi.

– Pe bune? Vrei să spui că nu ești fata care fură înlocuitorii de copii, returnându-i zânelor în speranţa de a schimba unul cu fratele ei dispărut? Nu eşti fata care s-a ascuns în tunelurile de sub Conacul Elvesden până când ai fost descoperită de nepoata proprietarei? Și nu ești fata care a intervenit când aceeași fată a fost în pericol de a fi atrasă pe tărâmul zânelor, luându-i locul?

Zăvorul alunecă din mâinile lui Red.

– Cine eşti?

– Sunt îngrijitorul Conacului Elvesden. Fata despre care ţi-am vorbit mi-a povestit despre tine – cum ai salvat-o.

– N-am salvat-o, răspunse Red. Am făcut totul doar pentru mine, ca să ajung aici de dragul fratelui meu. N-am făcut-o pentru Tan – se opri la timp, amintindu-şi să nu-i dezvăluie numele. Din locul lui din pivniţă, Eldritch o putea auzi și, chiar dacă absenţa Tanyei însemna că nu putea fi legată cu numele, Red tot nu voia să rişte să-l pronunţe cu un spiriduș prin apropiere. N-am făcut-o pentru ea, încheie Red.

– Nu cred că asta e în întregime adevărat. Bărbatul își aruncă pe spate blănurile care-l acopereau și-și suflă în mâini.

– Nu-mi pasă ce crezi. Eu plec.

– Știu că pleci, dar vin și eu cu tine.

Red se holbă la el, înfuriată. Era în picioare, măturând rămășiţele focului şi făcând un altul, calm.

– Merg singură, spuse ea cu răceală. Ești rănit. M-ai încetini, și nu te vreau lângă mine. Nu te cunosc și nu am încredere în tine.

Bărbatul nici măcar nu se întoarse.

– Poate ar trebui să începi să ai, pentru că ştiu cine eşti. Îţi ştiu numele. Numele tău adevărat.

Red îşi simţi gura uscându-se brusc, ca nisipul.

– Poţi să ai încredere în mine, pentru că nu l-am dezvăluit încă şi nici n-o s-o fac, continuă el. De când am aflat despre tine, mi-ai rămas în minte. Știam că ești aici... singură. Mă simţeam într-un fel vinovat. Chiar dacă am ajuns aici dintr-o întâmplare, acum, că sunt aici, mă bucur.

– Te bucuri? De ce?

– Pentru că acum te pot ajuta şi nu mai trebuie să mă simt vinovat.

Red scutură din cap, confuză.

– De ce ar trebui să te simţi vinovat? De ce ar trebui să simţi orice?

– Pentru că am responsabilităţi.

– O familie, ghici Red. Copii? Cuvântul îi rămase în gât ca un cartof fierbinte.

El încuviință.

– Un băiat de doisprezece ani, aproape treisprezece. Când vorbi din nou, vocea îi deveni melancolică. Sunt mulţi ani pe care trebuie să-i recuperez.

– De ce trebuie să-i recuperezi? întrebă Red intrigată, în ciuda firii ei.

Bărbatul avea o privire chinuită.

– Din cauza multor lucruri. Azvârli un buştean în foc. Dorind să se încălzească, Red se apropie de el. Poate o să-ţi povestesc despre asta pe drum.

– Pe drumul spre ce?

– Spre curţi, îi răspunse el. Într-acolo te îndrepţi, nu-i aşa?

Îi înţelese în mod corect tăcerea ca pe o confirmare.

– Și eu. Pentru că e cea mai bună şansă a noastră de a ieşi din locul ăsta.

Făcu semn spre blănurile de lângă el.

– Aşază-te un pic şi mănâncă ceva în timp ce te gândeşti la asta.

Red îşi lăsă rucsacul să-i alunece de pe umeri şi merse spre cuptor. În timp ce făcu acei câţiva paşi, deja luase o hotărâre. Ar fi fost bine să aibă un însoţitor în acea lume ciudată, cel puţin pentru o vreme. Era singură de foarte mult timp şi ideea de a avea un însoţitor era o consolare surprinzătoare. Pe lângă asta, legătura lui cu Tanya o înmuie. Îl privi. Măcar ştia să gătească. Şi, dacă ar fi văzut că nu merge, ar fi putut fugi continuându-și drumul singură. Se lăsă în jos şi-şi întinse mâinile spre flăcări. Niciunul dintre ei nu vorbi timp de câteva minute.

– Bine, rosti ea. Dacă tot o să călătorim împreună, cum să-ţi zic?

Bărbatul îşi ridică privirea şi zâmbi, apoi tresări, ducându-şi mâna la gura umflată. Gesticulă spre buzele lui. Cred că... mă cheamă Cusutul. Spune-mi Cusutul.

O lăsă lângă foc, privind la flăcări. Auzi uşa deschizându-se, apoi rămase singură în cabană în timp ce el merse afară. După un timp, începu să se îngrijoreze şi se ridică pentru a se uita pe fereastră. Dar, înainte s-o deschidă, zăvorul se ridică şi Cusutul se întoarse cu un coş cu fructe de pădure şi cu apă proaspătă de la izvor.

– Trebuie să plecăm de-aici, spuse el, punându-i nişte fructe în faţă. Mănâncă repede, apoi adună-ţi lucrurile. Trebuie să mai caut cheia aia.

De parcă ar fi primit o indicaţie, Eldritch strigă de jos:

– Voi mâncaţi acolo sus?

Cusutul făcu o grimasă.

– Dacă mă gândesc mai bine, caută tu cheia și merg eu să-l văd. Caută peste tot, de două ori. Vezi dacă nu mai e vreo altă cărămidă desprinsă.

Red îşi șterse sucul de mure de pe bărbie.

– Eşti sigur că ar trebui să-l eliberăm?

Cusutul îşi ridică un deget la buze.

– Dacă n-o facem, e ca și mort. N-aş dori o asemenea soartă nimănui. Pe lângă asta, ne-ar putea fi de folos.

– Dar ar putea fi periculos, şopti Red.

– Adevărat. Dar, dacă o să-l eliberăm, o să ne rămână dator. Cunoaşte tărâmul ăsta – ne-ar putea călăuzi până unde avem nevoie să ajungem.

Cusutul dispăru în pivniţă cu o porţie de mâncare și apă pentru Eldritch. Red continuă să mănânce, cu degetele pătate de suc de fructe. Era un mic dejun frugal, iar fructele erau de mult trecute, dar era mai bun decât nimic. Le spălă cu apă de izvor, rece ca gheaţa, apoi se ridică și începu să se uite din nou prin colibă.

Cusutul reveni părând tras la faţă. Putoarea din pivniţă se agăţase de el, aşa că străbătu podeaua şi deschise fereastra, trântind-o, şi inspiră zgomotos aerul proaspăt și rece.

Când se întoarse, arăta un pic mai bine. Lăsă fereastra întredeschisă și șchiopătă până la mesele din spatele colibei. Acolo, începu să ridice borcanele și sticlele, cercetându-le conţinutul.

– Ce faci? îl întrebă Red.

– Mă folosesc de tot ce am la-ndemână. Dintr-un borcan scoase o mână de frunze întunecate; din altul, o bucată dintr-o rădăcină pălită. Punându-le într-un vas mic din piatră, înșfăcă un pistil şi începu să le piseze.

– Ai puteri vindecătoare? întrebă Red.

– Nu chiar puteri. Știu câte ceva, destul cât să mă descurc. Continuă să piseze și să amestece. Asta ar trebui să ajute la rănile lui Eldritch – și la ale mele. Vreo urmă de cheie?

– Încă nu, răspunse Red. Îngenunche lângă cufărul din lemn în care fusese găsit rucsacul ei și îl deschise. După ce-şi găsise rucsacul, uitase de cufăr şi îl lăsase pe Cusutul să caute prin el. Acum, voia să mai arunce o privire la mulţimea de bunuri pe care Vrăjitoarea de la Gard le confiscase.

Cercetă conţinutul cufărului. Simţi o greutate în piept când găsi pantoful unei fetiţe – perechea celui pe care-l găsise pe fundul capcanei Vrăjitoarei de la Gard. Se întrebă ce se întâmplase cu ea, apoi alungă din minte întrebarea fără răspuns. Multe dintre obiecte nu erau de folos sau interesante decât pentru proprietarul lor: o pereche de ochelari cu ramă din sârmă, cu o lentilă lipsă; un set de dinţi falşi; chiar şi un ochi din sticlă care se holba. Apoi, găsi ceva interesant: un săculeţ simplu, cu şnur, făcut din cea mai moale piele. Era înnodat strâns și nu părea să fi fost deschis nici măcar de Vrăjitoarea de la Gard. Red îl ridică din cufăr și începu să tragă de noduri. Se dezlegară treptat şi, în cele din urmă, reuşi să deschidă săculeţul şi să-și bage mâna înăuntru.

Primul lucru pe care-l găsi fu un cilindru subţire din lemn, care părea cioplit manual. Îl cercetă pentru scurt timp, până când își dădu seama că un capăt al lui era detașabil. Îl răsuci și se desfăcu, dezvăluind o gaură în mijlocul lui. Ceva fusese rulat cu grijă și vârât înăuntru. Cu degetul mijlociu și cel arătător îl scoase încet din interior. Era o bucată groasă de pergament îngălbenit. Îl desfăcu, punând pe capete un pantof și un binoclu.

Când se aplecă peste pergament, o umbră apăru din spatele ei.

– Ce-i asta? întrebă Cusutul.

– O hartă, îi răspunse Red, uitându-se la document.

Cusutul căzu imediat în genunchi.

– Nu e o hartă oarecare. Vocea îi tremura şi arătă cu degetul spre un cuvânt din regiunea de sud. Vezi asta?

– Avalon, citi Red.

Bărbatul încuviință.

– Acolo sunt curţile. Acolo trebuie să ajungem. Îşi plimbă degetul pe zonele înconjurătoare și se întoarse cu faţa la ea. Asta e harta tărâmului zânelor. O să ne ducă direct la curți.

Red simţi cum o cuprinde un fior de emoţie. Se uită la el zâmbind, dar apoi îi căzu faţa.

– Ce s-a-ntâmplat?

– Cum o să ajungem acolo dacă nu ştim unde suntem acum? întrebă ea. Știm foarte bine unde trebuie să mergem, dar n-o s-o putem face dacă ne-am rătăcit chiar înainte de-a ne începe călătoria.

– Nu ne-am rătăcit, rosti Cusutul, punându-și degetul mare pe marginea hărţii. Știu exact unde suntem.

– Cum?

– Nu recunoşti forma hărţii? Nu ţi se pare cunoscută?

Red se lăsă mai în spate, pe călcâie, studiind harta ca pe un întreg, apoi se uită din nou la el, uimită. Stătuse atât de aproape de ea, încât nu observase ceea ce era bătător la ochi.

– Așa e, spuse el cu o voce joasă. Sunt Insulele Britanice – doar că privite prin ochii unei zâne. Noi suntem aici, în Essex... pe unde am intrat de la-nceput în tărâmul zânelor.

– Nu înţeleg.

– Pământul e la fel, dar cele două lumi sunt în planuri diferite. Coexistă.

– Atunci, acesta e... Red îşi plimbă degetul spre Avalon.

– Somerset. Glastonbury, ca să fiu mai exact.

– Cât ne va lua să mergem până acolo?

– Pe jos? În jur de cinci zile. Dar nu mergem pe jos.

Red își ridică sprâncenele.

– Nu?

– Avem cai priponiţi în spatele colibei şi o magazie cu harnaşamente. Trebuie să fi aparţinut Vrăjitoarei de la Gard şi victimelor ei. O să-i luăm – o să ne înjumătăţească timpul necesar călătoriei.

Îl auzi retrăgându-se, încă amestecând pasta cu miros de ierburi, apoi paşii lui se auziră tot mai încet în timp ce duse amestecul jos, la Eldritch.

Red rulă harta şi o vârî înapoi în cilindru, înainte de a o pune în rucsacul ei. După aceea, îi trecu prin minte să golească sacul de

piele din care scosese harta, ca să verifice dacă nu cumva mai era ceva de valoare ascuns în adâncul lui.

Două lucruri căzură din el. Unul era un burduf pentru apă, pe care îl păstră. Celălalt era o carte frumos legată, cu paginile aurite la margini. Se stârni ceva în ea când o văzu; o amintire îndepărtată. Își întinse mâna și o trase mai aproape, citind titlul decolorat de pe copertă.

Își duse mâna la gură.

– *Basmele lui Hans Christian Andersen*, șopti ea din spatele degetelor. Era exact ca volumul care aparținuse mamei ei... cel la care ținuse foarte mult. Și care dispăruse odată cu fratele ei.

Ochii i se umplură de lacrimi înainte de a avea vreo șansă să le oprească, așa că-i apăsă cu podul palmelor, forțându-și lacrimile să iasă. Nu mai plânsese de multă vreme. De când fusese Rowan. Oftă de câteva ori, încercând să-și recapete controlul. *Nu mai ești Rowan,* își spuse. *Ești Red, iar Red nu plânge.*

După aceea, mai liniștită, mângâie coperta cărții și o deschise, căutând bine cunoscutul cuprins. În schimb, văzu ceva care-i albi degetele în timp ce strângeau marginile cărții. Pe prima pagină era o etichetă; genul acela pe care posesorul cărții își scrie numele. Red o mai văzuse de o sută de ori până atunci și ar fi putut-o recunoaște oriunde; era o mică ilustrație, făcută cu un stilou cu cerneală, care reprezenta o vrăjitoare pe o mătură, citind o carte.

Mai important, nu ar fi putut confunda numele scris pe eticheta cărții.

Se ridică brusc, ținând strâns cartea și uitând de lacrimile ei. Tot ce mai simțea era o furie rece – și teamă. Se întoarse și coborî în fugă scările spre pivniță, ignorând aerul urât mirositor. Cusutul era îngenuncheat în fața lui Eldritch, aplicându-i pasta pe încheietura julită și roșie a mâinii. Amândoi își ridicară privirea, Eldritch privind-o plin de speranță.

– Ai găsit cheia?

– Nu. Întinse cartea înaintea lor. Am găsit asta.

Era complet nepregătită pentru ce urmă.

– E a mea. Eldritch își întinse mâna liberă după ea. Mi-ai găsit lucrurile? Adu-mi-le... e şi o hartă...

Red își luă cartea înapoi cu un reflex mai rapid decât o pisică opărită.

– Ce-ai spus?

Eldritch ezită.

– Ar trebui să fie o hartă, spuse el. O hartă care să arate...

– Înainte de asta!

– Am spus... că e a mea, răspunse Eldritch cu un fel de precauţie strecurându-i-se în voce. Vreau să spun... cred că e. Lasă-mă să mă uit mai îndeaproape...

– Ce se-ntâmplă? întrebă Cusutul, punând vasul deoparte.

Ţinând cartea la o distanţă la care nu putea să ajungă niciunul la ea, Red îngenunche, dându-l la o parte pe Cusut cu cotul, aplecându-se până când faţa ei ajunse la doar câţiva centimetri de cea a lui Eldritch. Îi simţi mirosul murdăriei din păr, piele și haine.

– Aș putea să mă înșel... bineînţeles. Își trecu limba peste buzele uscate. De fapt, da... nu cred că e a mea.

– O, ai greșit, să știi, șuieră Red. De fapt, tocmai ai făcut cea mai mare greșeală din viaţa ta.

– Ce se-ntâmplă? repetă Cusutul.

Red nu-și luă ochii de la Eldritch.

– A recunoscut cartea asta – spune că e a lui. Ei bine, nu e. Deschise cartea la pagina cu eticheta, ţinând-o în sus, în faţa lui Eldritch. Vezi numele ăsta? Îl recunoști?

Eldritch scutură din cap.

– Eu da, continuă Red. E numele de fată al mamei mele. Cartea asta i-a aparţinut pe când era doar o fetiţă. Obişnuia să ne citească din ea, mie şi fratelui meu, iar când a murit, cartea asta a fost unul dintre ultimele lucruri care mi-au rămas ca amintire de la ea. Apoi, mi-a fost furată. Furată, în aceeaşi seară cu fratele meu.

Când spuse asta, îl surprinse pe Cusutul inspirând adânc.

– Am spus că m-am înşelat...

– Taci. Am găsit cartea asta într-un săculeţ, împreună cu o hartă. Ştiai de hartă... şi ştii şi despre cartea asta. Acum o să-mi spui cum ai luat-o şi ar fi bine să ai o explicaţie bună. Pentru că o să te ascult cu mare, mare atenție.

– N-avem timp de asta, rosti Cusutul, ridicându-și privirea spre chepeng. Trebuie să plecăm.

– Nu plec nicăieri până nu primesc niște răspunsuri, spuse Red cu o voce periculos de joasă.

Eldritch rămase tăcut, însă Cusutul se ghemui lângă Red.

– Ar fi bine să vorbeşti, îl ameninţă el, înainte să te fac eu să vorbești.

Eldritch deja transpira abundent. Pielea îi era galbenă precum ceara, iar părul lui negru îi atârna ca o perdea unsuroasă în jurul feţei.

– N-am luat-o eu, spuse el în cele din urmă. N-am fost eu.

– Nu-i destul de bună explicaţia asta. Cusutul îşi întinse mâna şi trase de lanţul ataşat de încheietura mâinii lui Eldritch. Spiridușul ţipă când fierul îi pătrunse în piele și căzu pe peretele pivniţei, zvârcolindu-se.

– N-am luat-o eu, repetă el, după o pauză, scrâșnind din dinţi.

Red se întinse din nou după lanţ, iar Eldritch tresări.

– E adevărat! se smiorcăi el. Mi-a dat-o cineva.

Red îl privi cu răceală.

– Cine?

El se holbă în propria poală.

– N-o să te ajute cu nimic dacă o să știi.

– O să hotărăsc eu asta. Cine ţi-a dat-o?

– Tovarăşul meu de călătorie. Eldritch își întoarse brusc capul spre colţul întunecos al pivniţei – așa cum făcuse cu doar o zi în urmă. E acolo, cum ţi-am spus.

Red și Cusutul scrutară cotloanele întunecate ale pivniței. Câteva forme le murdăreau – inclusiv Vrăjitoarea de la Gard. Toate erau în diferite stadii de descompunere.

– El e unul dintre morți? întrebă Cusutul.

– Exact, răspunse Eldritch, rezemându-și capul înapoi pe zid. Și chiar dacă ar mai fi fost viu, ar fi fost prea târziu să-l întrebi – pentru că Vrăjitoarea de la Gard i-a tăiat limba.

– El mi-a luat fratele?

Eldritch scutură din cap.

– Nu știu. Nu știu nimic!

– Ba da, știi, îi spuse Red. Altfel n-ai fi încercat să minți în legătură cu această carte. Știi ceva, e clar. Se ridică și merse încet spre silueta care era căzută în față, încătușată de perete, la fel cum era Eldritch. Încleștându-și fălcile, Red luă în mână părul lung care-i acoperea fața, înclinând capul pe spate. Spre groaza și scârba ei, părul îi rămase în mână și, atunci când capul se înclină, văzu că nu mai putea fi recunoscut. Îi dădu drumul, lăsând părul să cadă la pământ și-și șterse grosolan mâna de pantaloni. Aplecându-se, începu să caute prin haine.

– Ce cauți? întrebă Cusutul.

– Nu știu, răspunse ea. Orice... Un fel de indiciu.

– N-o să găsești nimic, spuse Eldritch. Vrăjitoarea de la Gard i-a luat tot ce avea de valoare.

Dintr-odată, Red zări ceva licărind în lumina slabă venită de sus. Se întinse după el.

– Ce-ai acolo? întrebă Cusutul. Ai găsit ceva?

– Un inel, răspunse Red. Întoarse mâna scheletică a cadavrului, iar inelul se dezlipi zdrăngănind de pe os și căzu în mâna ei; nu era nicio carne care să-l mai țină-n loc. De ce nu i l-a luat vrăjitoarea?

– Era înțepenit pe degetul lui, răspunse Eldritch. S-a... s-a contopit cu pielea sa într-o seară, într-un... accident.

Red simți cum i se făcea frig în timp ce întoarse inelul în mână. Era argintiu și gros, cu o piatră neagră și netedă în mijloc. Cioplită

în piatră, era o pereche de aripi. Îl recunoscu imediat... imaginea lui îi era imprimată în minte. Forţându-se să scape de scârbă, își trecu mâna peste omoplaţii cadavrului. Simţi două umflături prin haine – erau cioturile rămase în locurile în care fuseseră aripile. Se ridică şi se întoarse lângă Eldritch şi Cusutul.

– Am mai văzut inelul ăsta, spuse ea cu o voce înceată. Doar o dată, dar nu-l voi uita nicicând. A fost purtat de spiridușul care mi-a luat fratele. Am avut o bănuială în legătură cu tine, Eldritch. Am știut că nu ești de încredere. Îngenunche încă o dată în faţa lui. Noi doi ne-am mai întâlnit.

Eldritch se uită la ea de parcă ar fi fost Vrăjitoarea de la Gard. Părea îngrozit.

– Eu nu te-am mai văzut niciodată! protestă el, dar își irosi minciuna cu ea.

– Ba da, doar că atunci aveam părul roșcat. Lung și roșcat. Acum îţi amintești?

– Nu! se smiorcăi Eldritch, începând să plângă de-a binelea. Nu-mi amintesc de tine!

– Atunci, poate-ţi aminteşti asta!

Se învârti şi își întinse mâna stângă, trăgându-și gulerul bluzei în jos.

– Asta ţi se pare cunoscută? mârâi ea.

Eldritch refuză să privească, ghemuindu-se în așa fel încât genunchii să-i ascundă faţa. Îl simţi însă pe Cusutul holbându-se îngrozit la ceafa ei.

– Dacă nu te uiţi, atunci lasă-mă să ţi-o descriu, spuse ea, întorcându-se din nou. E o arsură însemnată pe ceafa mea, e în formă de aripi de zână – aceleași aripi de zână care apar pe inelul ăsta. Inelul i s-a înţepenit pe mână când m-a ars, iar aripile lui au luat foc. A fost singurul motiv pentru care s-a oprit!

Atunci, Eldritch își ridică privirea.

– A ars mulţi oameni. Pe toţi cei care l-au supărat – era semnătura lui. Tu ai fost singura care ai reușit cumva să-l arzi. După

aceea și-a pierdut puterea. I-ai făcut ceva... la fel cum i-ai făcut și Vrăjitoarei de la Gard!

Ochii Cusutului îl sfredeliră pe Eldritch.

– Ce cauţi aici? întrebă el dintr-odată. Nu te-ai ciocnit cu vrăjitoarea din întâmplare, nu-i așa? Tu și tovarășul tău știaţi prea bine cum să evitați asta și eraţi foarte puternici. Veniserăți aici pentru un motiv. N-am găsit nicio dovadă sus care să arate că prindea zâne pentru a le folosi la farmecele ei – ci doar oameni.

Eldritch ezită, apoi dădu din cap.

– Făceam afaceri cu ea câteodată. Nimic foarte grav, adăugă el în grabă. Doar plante aduse de departe și lucruri din lumea oamenilor. Și animale, dacă reușeam să le prindem. Întotdeauna avea nevoie de carne proaspătă. Hoţomanul – amicul meu – se târguia cu ea pentru blesteme, ca să se răzbune pe cei care îl supăraseră după ce și-a pierdut puterea de a-i arde. Totul a mers bine, până când i-a dat un blestem cu condiţia că o va plăti mai târziu – n-avea atunci nimic de valoare pentru un troc.

Preţul era de o sută de frunze de trifoi cu patru foi sau de ciuboţica-cucului – amândouă plantele sunt valoroase pentru magia zânelor și, în plus, sunt rare. Ne-au trebuit multe luni până să găsim destule în călătoriile noastre. Într-un final, am reușit. Dar Hoţomanul era lacom. Pe drum, când trebuia să aducem marfa, i-a venit ideea să ne prefacem că am fost jefuiţi și că am pierdut mare parte din ea, ca să păstrăm jumătate pentru noi și să o vindem mai târziu. Credea că poate s-o păcălească pe Vrăjitoarea de la Gard și că, din milă, ne va ierta de restul înţelegerii. S-a înșelat. La început, s-a prefăcut că ne crede, ba chiar ne-a oferit vin pentru a ne recompensa. Următorul lucru pe care mi-l amintesc e că ne-am trezit amândoi aici, în cătușe din fier – neputincioși. Ne-a pus droguri în vin. Ne-a spus că, dacă n-avem marfă să plătim pentru blestemul pe care l-a luat Hoţomanul, atunci vom plăti cu trupurile noastre. A început cu limba Hoţomanului: limba unui mincinos. Se pare că a luat un preţ bun pentru ea, iar eu am rămas aici de-atunci.

– Scuză-mă pentru că nu-mi pare rău de tine, îl întrerupse Red, sarcastică. Acum, spune-mi, unde-i fratele meu?

– Nu ştiu unde e. Eu nu m-am implicat în chestia aia.

– Ce chestie?

– Comerţul cu înlocuitorii. Îţi jur, n-am făcut parte din aşa ceva.

– Dacă ştii despre asta, înseamnă că eşti implicat, rosti Cusutul cu o voce plină de scârbă.

– Da, ştiam despre asta, şuieră Eldritch, dar n-am furat niciun copil, chiar dacă...

– Chiar dacă ce? strigă Red. Degetele de la ambele mâini îi tresăriră. Era tot ce putea să facă pentru a nu lovi creatura josnică din faţa ei.

– Chiar dacă am fost tentat, încheie el. Banii sunt buni, iar relaţiile sunt... și mai bune. Dar n-am făcut-o niciodată. M-am ţinut departe de asta. Totuși, am văzut și am auzit lucruri. Cel căruia i-a aparţinut cartea mi-a rămas în minte. Hoţomanul l-a pândit zile întregi, era un băieţel cu părul auriu.

– Exact, şopti Red.

– S-a lăudat cu el – mi-a spus că e o ţintă uşoară. Era într-o casă de copii... nu erau părinţi prin preajmă, care să observe diferenţele dintre copiii luaţi şi înlocuitorii lor. A scăpat uşor cu primii, dar copilul cu păr auriu s-a dovedit a fi o provocare. Avea o soră mai mare care sigur era clarvăzătoare și putea să vadă ce se-ntâmpla. Nu-l scăpa din vedere și chiar a găsit metode de a le ţine pe zâne la distanţă. Aşa că Hoţomanul a aşteptat, ştiind că într-o zi ea va face o greşeală care îi va permite lui să fure copilul. A fost doar o chestiune de timp până când a avut dreptate.

– N-am făcut nicio greşeală în noaptea aceea, murmură Red. Ceva a mers prost...

– După un timp, i-a trecut prin minte să ia și cartea, continuă el. A văzut cuvântul „basme" în titlu. L-a amuzat, aşa că a luat-o. Mai târziu, când şi-a dat seama că nu era niciun basm despre

zâne în carte, nu i-a mai trebuit. Dar mie mi-a plăcut, așa că am cumpărat-o.

– Unde-i copilul acum? întrebă Cusutul.

Eldritch scutură din cap.

– Asta nu pot să-ţi spun. Ochii i se căscară de groază când Cusutul își întinse mâna încă o dată după lanţ. Vă rog! ţipă el. Vă spun adevărul! Nu știu – nu mi-a spus niciodată ce făcea cu ei și nici eu n-am întrebat. Mi-a pomenit că se-ntâlnea cu o zână – nu știu cu cine! Dar o să v-ajut – o să v-ajut să-l căutaţi. Doar... doar scoateţi-mă de-aici... din lanţurile astea...

– Eu te cred, spuse grăbit Cusutul. Problema e că n-am găsit cheia, iar eu și Red nu mai putem aștepta. Așa că ai de ales. Poţi să stai aici și să riști, sau pot să te scot... dar nu va fi prea plăcut.

– Ce vrei să spui? cârâi Eldritch.

În loc de răspuns, Cusutul își deschise paltonul lung, dezvăluind plăselele pumnalului.

Eldritch se împinse iar în perete.

– O, nu... o, nu, nu...

– Las-o baltă, spuse Red. Nu vine cu noi. Nu merge nicăieri. E un laș inutil.

– Ce? Vocea lui Eldritch se înălţă îngrozită. O să te-ajut să-ţi găsești fratele, îţi jur...

– Ai fost acolo în noaptea în care am fost arsă. Ţi-ai ascuns faţa în glugă în timp ce acele aripi se întipăreau pe pielea mea şi n-ai făcut nimic.

– Dar nu eu te-am însemnat! strigă el. N-am fost eu!

– Așa-i, răcni Red, dar ai fi putut să-l oprești. Și n-ai făcut nimic! Ai știut că erau furaţi copiii. Și ce-ai făcut? NIMIC! Așa că acum o să-ţi întorc favoarea. Se ridică brusc în picioare și își vârî mâna în buzunar până când degetele ei dădură de ceva mic și rece la atingere, pe care îl ţinu apoi în aer.

– Cheia! suspină Eldritch. Ai avut-o tot timpul!

– Era exact unde mi-a spus Vrăjitoarea de la Gard că va fi. Iar acum, ea pleacă cu mine, iar tu rămâi aici. Pentru că acum o să afli cum e să ai nevoie de ajutor și singura persoană care ar putea să te ajute să facă... nimic! Își întoarse privirea spre Cusutul, vârând cheia înapoi în buzunar. Hai să mergem.

– Nu! strigă Eldritch. Nu, așteptați! Vă rog! Nu mă lăsați aici!

Dar Red deja era pe treptele ce duceau spre colibă, iar Cusutul o urma îndeaproape. Când ajunseră în vârf, Red se întoarse în spate pentru a privi pentru ultima dată la pivniță. Fața lui Eldritch se strâmbă într-un rânjet de câine turbat – terminase, în sfârșit, cu prefăcătoria.

– O să regreți asta, fetițo! mârâi Eldritch. O să ies de-aici, și când o s-o fac, o să te urmăresc și o să te fac să plătești!

Red se holbă din nou la el, la ochii lui de culoarea smaraldului, întunecați de ură.

– Nu prea cred.

Și cu asta, trânti și închise chepengul, apoi ea și Cusutul își adunară lucrurile și ieșiră din colibă, cu țipetele lui Eldritch răsunându-le în urechi.

Capitolul 15

Florence le repezi pe Morag și pe Nell în bucătărie și aduse pături calde și uscate pentru amândouă. Când Morag trecu pragul casei șchiopătând, Fabian se strâmbă și încercă să surprindă privirea Tanyei, dar ea refuză să fie implicată în teama lui superstiţioasă faţă de bătrâna ţigancă.

– Nell, unde naiba ai fost? exclamă Florence. Ne-am îmbolnăvit de îngrijorare!

– Și unde e tata? întrebă Fabian. Ce s-a-ntâmplat cu el?

Nell îi privi cu ochii holbaţi din cauza șocului.

– L-au luat, spuse ea.

– Cine? întrebă Tanya cu precauţie.

Nell refuză să îi privească în ochi și, în acea clipă, Tanya înţelese că se temea prea tare ca să-și poată povesti experienţa.

– Nell, e în ordine, îi zise ea. Poţi să ne spui.

Nell își frânse mâinile și scutură din cap.

– Nu pot. N-o să mă credeţi. O să credeţi că-s nebună.

– Cred că ar trebui să ne așezăm cu toţii, spuse Florence.

Toată lumea se aşeză, cu excepţia bunicii, care puse din nou ceainicul la fiert. Tanya se ridică și începu s-o ajute, dar nervii o făceau să fie stângace și, după ce sparse o farfurioară, Florence îi spuse să se aşeze. Ceaiul fu turnat în linişte.

Morag își sorbi ceaiul, dând din cap apreciativ. Tanya se întrebă când fusese ultima dată când cineva îi făcuse o cană de ceai. Trăia o viață singuratică, în pădure, ca să n-o deranjeze nimeni.

– Eu... o, bună din nou, rosti Morag, ochii ei ca de pasăre observând-o bine pe Tanya pentru prima dată. Nu știam că locuiești aici.

– Tanya e nepoata mea, spuse Florence surprinsă. Nu știam că vă cunoașteți.

– Ne-am mai întâlnit, spuse Morag, cu o sclipire în ochi.

– În Tickey End, adăugă Tanya, dorind să ascundă de bunica ei adevărata dimensiune a poznelor ei din vară. Împărtășise vizita la rulota țigăncii doar cu Fabian.

Morag dădu din cap, în semn de acord, spre ușurarea Tanyei. Secretul ei era în siguranță.

– Unde ai găsit-o pe Nell? întrebă ea.

Morag își goli ceașca de ceai dintr-o singură înghițitură, apoi se uită pe furiș la ceainic. Respectuoasă, Florence se aplecă și-i umplu ceașca încă o dată. Bătrâna îi zâmbi.

– Era în pădure. Mi-a bătut la ușă îngrozitor de zăpăcită. Se opri pentru a-l mângâia pe Oberon; el își lăsă capul lui mare și maroniu pe genunchiul ei și adulmecă, plin de interes, multele ei straturi de haine. Am văzut că era dezorientată și ruptă de oboseală. De-abia mai putea să meargă.

Un rid adânc apăru pe fruntea lui Florence.

– Nell, trebuie să ne spui ce s-a-ntâmplat, insistă ea.

– M-au făcut să dansez, spuse Nell aproape țipând, apoi își strânse buzele de parcă ar fi dezvăluit prea mult.

Tanya se uită în jos, la picioarele lui Nell, care ieșeau în afară pe sub pătură. Erau murdare, pătate de iarbă și pline de tăieturi și bășici. Șlapii ei nu mai păreau a fi întregi.

Morag se servi cu o cremă din ouă cu lapte dintr-o farfurioară pe care Florence o puse pe masă. Imediat, lui Oberon începură să-i curgă balele pe genunchii ei.

– Atât am putut scoate de la ea, spuse Morag cu gura plină.

– Tatăl meu era cu ea? întrebă Fabian disperat. A spus ceva despre locul în care-a fost?

– Nu, nimic, răspunse Morag. Cum ţi-am mai spus, era singură.

– S-a pierdut în pădure împreună cu Warwick, mai devreme, în după-amiaza asta, îi explică Florence.

– Îl căutam pe Generalul Carver, murmură Nell, privind pierită către foc; încă tremura foarte tare.

– Papagalul ei, îi explică Tanya, văzând expresia uimită de pe faţa lui Morag. Şi-a luat zborul. De aceea au ajuns Nell şi Warwick în pădure. Am văzut ce s-a-ntâmplat. Au fost atraşi într-un cerc al zânelor de nişte... ei bine, de nişte spiriduşi...

– Fireşte, rosti Morag, de parcă asemenea întâmplări erau banale. Mi-am dat seama de asta. Aşa se explică dansul. Înmuie încă un biscuit în ceai. E o perioadă periculoasă a anului pentru aşa ceva.

– E doar un coşmar, murmură Nell, începând să se legene. Ochii ei priveau fix şi se holbau la foc. Nu există spiriduşi. O să mă trezesc în curând, şi când o s-o fac, Generalul va fi aici şi totul va fi bine şi... Au! De ce-ai făcut asta, puştiule?

Fabian se aplecase în faţă şi o ciupise.

– Pentru că asta faci când crezi că visezi, spuse Fabian. Te ciupeşti, ca să verifici dacă eşti treaz sau nu. Cum era evident că tu n-ai s-o faci, m-am gândit să te-ajut.

Ochii lui Nell se umplură de lacrimi.

– Nu mai vreau să stau aici, se smiorcăi ea. Vreau să-l găsesc pe Generalul Carver şi să plecăm. Probabil e îngrozit acolo, singur şi în întuneric.

– Eu îmi fac mai multe griji pentru Warwick, spuse Florence cu severitate. Nell, ştiu că ai trecut printr-un şoc teribil, dar avem nevoie să cooperezi. Ce ai văzut în pădure e real, iar acum Warwick e în pericol. Trebuie să ne spui ce s-a-ntâmplat ca să-l putem găsi... doar spune-ne tot ce poţi.

– Erau trei, spuse Nell printre lacrimi, uitându-se la Tanya de parcă aștepta o susţinere.

Tanya dădu din cap ca s-o încurajeze.

– Cântau o melodie... n-am mai auzit așa ceva. Corpul mi se mișca din propria lui iniţiativă – eu nu-l mai puteam controla. Puteam doar să dansez și să mă-nvârtesc. Schimbau întruna melodiile, fără a se opri, mutându-se în alte cercuri în care să danseze. Ne deplasam prin pădure. Eram obosită, foarte obosită. I-am implorat să mă lase să mă opresc, dar ei au continuat tot mai repede, tot mai repede...

– Și tatăl meu? o întrerupse Fabian. El ce făcea?

– Același lucru, continuă Nell. Dansa; nici el nu se putea opri... dar nu era la fel de obosit ca mine. Am continuat să dansăm; am crezut că nu ne vom opri niciodată. Și tot timpul ei râdeau și cântau, și erau atât de ciudaţi... Tremură. Eu am scăpat doar fiindcă mi s-a prins șlapul în rădăcina unui copăcel încărcat cu fructe roșii, m-a agăţat și a oprit dansul cumva.

– Fructe roșii, spuse Morag gânditoare. Mi se pare că ar fi scorușe – protejează împotriva magiei negre.

– Nici nu și-au dat seama c-am căzut în urma lor, continuă Nell cu o voce tremurândă. Au continuat până când i-am pierdut din vedere. Warwick încă mai era cu ei.

Urmă o tăcere lungă și tristă.

– Înseamnă că mai e o șansă, spuse Fabian disperat. Poate tata nu e departe... poate a reușit și el să rupă vraja cumva. Ar putea fi în pădure chiar acum!

– E posibil, spuse Florence cu o voce joasă, dar puţin probabil. Dacă Warwick ar fi reușit să scape, ar fi găsit drumul de întoarcere până acum. Sunt sigură de asta.

– Ar putea fi rănit, protestă Fabian. S-ar putea să nu fie capabil să se întoarcă! Ar trebui să mergem să-l căutăm... Dacă Nell a scăpat, atunci și el ar fi putut-o face!

Florence scutură din cap.

– Oricât de mult aş vrea să cred asta, şansele sunt foarte mici. O să aşteptăm aici până când Corbul şi Gredin o să ne-aducă veşti. Le oferi Tanyei şi lui Fabian o privire încurajatoare. Și asta e hotărârea finală.

Morag se ridică, strângându-şi pătura. Se întinse după șalul ei, încă umed, şi și-l aruncă pe umeri înainte de a merge spre uşa din spate.

– Acum, trebuie să plec, spuse ea. Dar o să văd... ce-o să pot vedea. Poate mi se va oferi un răspuns.

– Se referă la viziunile ei, nu-i aşa? îi şopti Fabian Tanyei.

– Morag, îţi mulţumesc, îi spuse Florence. Totuși, nu mi-ar plăcea să te știu mergând prin pădure, în întuneric, într-o noapte ca asta. Stai cu noi – avem o grămadă de camere în care am putea să te găzduim.

– O, nu vă faceţi griji pentru mine, rosti Morag, aproape strigând dintr-odată. Pot să am grijă de mine.

– Sunt convins, bombăni Fabian, iar Tanya îi dădu un ghiont în coaste.

Florence deschise uşa din spate şi privi neîncrezătoare în noapte.

– Chiar nu mi-ar plăcea să te știu întorcându-te în pădure singură, atât de târziu. De fapt, am o idee...

Ieși afară în întuneric şi scoase un fuierat melodios. Îi răspunse doar vântul, aruncând cu frunze în ea. Merse mai departe și fluieră din nou, mai tare.

În apropiere, un tufiș se despărţi în două și apăru un bărbat care îi ajungea doar până la genunchi. Purta nişte pantalonaşi ciudaţi, făcuţi dintr-un prosop pentru vase, și o jachetă dintr-un material gros, care cândva fusese, evident, o perdea: se încheia la mijloc cu inele şi cârlige.

– Brunswick! strigă Tanya.

– Unde? ceru să știe Fabian, înălţându-și capul şi chiorându-se prin ochelarii lui groşi.

Florence îşi puse un deget la gură şi făcu un semn înspre Nell, care rămăsese într-o tăcere şocată lângă foc. Îi spuse spiriduşului:

– Brunswick, e în ordine. Poţi să te arăţi.

Spiriduşul zâmbi timid şi păşi înainte. Spre deosebire de ultima dată când îl văzuse Tanya, părea fericit și sănătos, iar pe faţa lui nu se mai vedeau obişnuitele vânătăi care erau rezultatul bătăilor primite de la alţi doi spiriduși. Apoi, chiar dacă Tanya nu observă nicio schimbare vizibilă, îl auzi pe Fabian ţinându-şi respiraţia în timp ce spiridușul apăru.

– Brunswick locuiește acum aici, în grădină, le explică Florence. Ceilalţi spiriduși nu-l mai deranjează – Warwick i-a izgonit de pe pământul nostru când a văzut cum se purtau cu el.

– Cum a reușit să facă asta? întrebă Tanya; nu-i venea să creadă că acei doi spiriduși ascultaseră de ordinele cuiva.

– Le-a spus că, dacă-i va mai vedea vreodată, îi va încuia în cuști din fier și îi va arunca în catacombe, îi răspunse bunica ei, scurt şi la obiect.

Fabian fluieră încet.

– Asta ar trebui să fie suficient.

– Brunswick, poţi, te rog, să ne duci prietena înapoi acasă, prin pădure, în siguranţă? îl întrebă Florence pe spiriduş, gesticulând spre bătrâna ţigancă.

Brunswick zâmbi şi îşi întinse mâna spre Morag.

– Bine-ţi va fi, de cu mine vei veni.

– Mai vorbeşte în rime câteodată, îi explică Florence. Doar din obişnuinţă. Şi-a petrecut atât de mult timp în compania celorlalţi spiriduşi, încât revine la vechile lui obiceiuri din când în când.

Tanya îşi aminti cum vechii tovarăşi ai lui Brunswick vorbeau (și răspundeau) doar printr-un discurs rimat. Mai târziu aflase că asta era o formă obișnuită de pedeapsă pentru spiriduşii alungaţi din tărâmul lor din cauza unor fărădelegi.

Morag acceptă mâna lui Brunswick, iar ciudata pereche porni prin grădină peste pietre și pe poartă spre pădure.

Întoarsă în bucătărie, Florence încuie ușa pentru a doua oară în seara aceea și își netezi părul argintiu, vârându-l înapoi în coc. Evenimentele zilei o afectaseră. Faţa îi era trasă, de culoarea rufelor albe atunci când o șosetă neagră e aruncată din greșeală printre ele.

– Mă duc să văd ce mai face Amos, spuse ea. Și, după aceea, o să pregătesc ceva pentru cină. Trebuie să ne păstrăm puterile. Ieși din cameră și auziră zgomotul pașilor ei urcând până la etajul al doilea, unde era camera lui Amos.

Tanya și Fabian rămaseră cu Nell, care se legăna din nou pe scaunul ei din faţa focului. Era albă la faţă și avea ochii sticloși. Când Oberon îi lovi cu botul mâinile pe care le ţinea în poală, femeia nu reacţionă.

– Crezi că Florence îi va spune lui Amos că Warwick lipsește? întrebă Fabian.

– Nu, răspunse Tanya. L-ar supăra, iar ăsta e ultimul lucru de care avem nevoie.

Începuse să simtă o greutate în piept din cauza îngrijorării. Îi aruncă o privire lui Nell, apoi se uită pe fereastră. Prin geamul murdar, văzu copacii scăldaţi în lumina lunii, bătuţi de vânt dintr-o parte-ntr-alta. Dacă Warwick era acolo, afară, oare îi era frică?

Capitolul 16

Cinci cai erau priponiţi în spatele colibei Vrăjitoarei de la Gard. Dintre ei, Red şi Cusutul îi aleseră pe cei trei care păreau mai sănătoşi, înşeuând fiecare câte unul, pentru a-l călări, şi un al treilea pentru a le căra lucrurile. Red alese o iapă din rasa Palomino, în timp ce Cusutul se împrieteni repede cu un armăsar voinic. Al treilea cal era un mânz energic, de culoare crem.

– E mai bine să luăm trei, spuse Cusutul închizând catarama de la şaua lui. Aşa, o să ne putem odihni caii şi o să avem o soluţie dacă unul dintre ei şchiopătează.

Eliberară ceilalţi doi cai, ştiind că nu mai aveau pe nimeni care să aibă grijă de ei, şi îi priviră hoinărind prin pădure. Apoi porniră, dornici să lase în urma lor întâmplările îngrozitoare din coliba Vrăjitoarei de la Gard. Călăriră în tăcere, mergând la început doar la pas. N-o făceau doar ca să potolească firea cailor, ci pentru că Red îl avertizase pe Cusut de capcana în care căzuse. Niciunul dintre ei nu voia să rişte, trecând cu vederea peste încă una.

În curând auziră pârâul curgând şi se îndreptară spre el, descălecând ca să-şi umple sticlele. Cusutul scoase harta şi o întinse pe iarbă, muşcându-şi buza de jos în timp ce o studia. În timp ce Red încărcă apa pe cai şi îi duse la pârâu ca să se adape, el strânse harta, o puse deoparte şi o privi pe fată cum încălecă din nou pe iapa Palomino.

– De ce te uiţi la mine aşa? îl întrebă ea tulburată.

– Chiar vrei să-l lași pe Eldritch legat în pivniţă?

Red se holbă la el cu răceală. Ridicându-se în scara de şa, scoase cheia Vrăjitoarei de la Gard din buzunar şi o aruncă în apa curgătoare.

– Asta îţi răspunde la întrebare?

Cusutul privi la bulele de pe suprafaţa apei.

– Pe deplin.

Mână calul cu un sunet, mergând printre umbrele ca nişte pete ale copacilor. Cusutul o urmă, apropiindu-se de ea.

– Cum de ai devenit așa? o întrebă el. Eşti doar un copil.

Red râse ironic.

– Cred că mi s-a sfârşit copilăria în noaptea în care mi-a fost luat fratele.

– O să-mi spui ce s-a-ntâmplat în noaptea aceea? Cu Eldritch și cu arsura aia a ta?

– M-am săturat să vorbesc despre mine, îi răspunse Red scurt. Vreau să aud ceva despre tine.

– Ce vrei să ştii?

– Vreau să aflu ce știi despre zâne și de unde știi despre ele. În pivniţă ai spus că ai cunoscut oameni... clarvăzători. Cum ai ajuns să ai de-a face cu ei?

Cusutul împinse o creangă de deasupra lui.

– Lucrez pentru unul dintre acei oameni, proprietara Conacului Elvesden... îşi coborî vocea și se uită prin jur, verificând împrejurimile pustii... Florence. Ea e clarvăzătoare, dar, până când s-a născut Tanya, n-am știut nimic despre zâne, deşi am fost înconjurat de ele toată viaţa. Se opri, de parcă nu i-ar fi venit să creadă ce spunea. Am crescut la conac. Tatăl meu a fost grădinar înaintea mea – a lucrat acolo de la șaisprezece ani. Dispariţia Morwennei Bloom i-a marcat viaţa.

Șovăi, uitându-se în sus printre crengile copacilor.

– Până acum treisprezece ani, n-am ştiut dacă tatăl meu a avut vreo legătură cu dispariţia ei. Am crezut tot timpul că n-a avut, în ciuda zvonurilor și comentariilor răutăcioase din copilărie. Câteodată mă simţeam furios, alteori rușinat. Puţini oameni din Tickey End nu m-au judecat sau ignorat, așa că m-am hotărât să plec imediat ce puteam. Apoi, am întâlnit pe cineva. Încruntătura îi dispăru dintr-odată. Cineva minunat. O fată pe nume Evelyn, care a ajuns mama fiului nostru. Așa că am rămas. Totul mi s-a părut dintr-odată suportabil – n-a mai contat ce credeau străinii. Dar acum treisprezece ani totul s-a schimbat.

Florence mi-a bătut la ușa dormitorului într-o noapte, panicată. Tocmai se-ntorsese dintr-o vizită la nepoata ei nou-născută, așa că n-am înţeles de ce era atât de tulburată. Ar fi trebuit să fie fericită, sau cel puţin așa credeam. Mi-a zis că avea să-mi spună o poveste, o poveste incredibilă în care era implicat tatăl meu, și pe care trebuia s-o ascult fără s-o întrerup. I-am promis că așa voi face – apoi am întrerupt-o imediat, râzându-i în faţă când mi-a spus că dispariţia fetei avea legătură cu zânele.

– Aproape că am plecat, dar ceva din vocea ei m-a oprit. Am început să mă întreb dacă era nebună – părea să creadă cu adevărat în ce spunea și observasem deja cărţi despre zâne în biblioteca ei. Apoi, s-a oferit să mi le-arate şi, crezând că așa ceva nu e posibil, am fost de acord.

A aruncat o pană neagră în foc și a murmurat o incantaţie. Am aşteptat, iar ea mi-a spus cum acea fată, Morwenna Bloom, dispăruse pe tărâmul zânelor fără să lase niciun indiciu despre locul în care se afla. Cum tânjise să fie eliberată și-și îndreptase toată ura spre Florence. Tot n-am fost convins, dar apoi o pasăre mare și neagră a aterizat pe pervazul ferestrei. A fost lăsată înăuntru și, în câteva secunde, s-a transformat într-o femeie care purta o rochie neagră cu pene. Am făcut un pas în spate şi m-am împiedicat din cauza şocului... Era să cad în foc. Totuși, în cele din urmă, am crezut-o.

Dar povestea nu s-a terminat aici. A continuat cu Tanya. Florence a văzut că Tanya a moștenit puterea ei – zânele erau peste tot în jurul său. Și știa că trebuia să se îndepărteze de Tanya, ca să evite ca și ea să devină o țintă a răzbunării Morwennei.

Am ascultat tot ce mi-a spus, dar tot n-am înțeles ce-mi cerea. Apoi, scopurile ei au devenit clare. Slujba mea de grădinar a ajuns pe locul doi. Prima mea sarcină a devenit să protejez casa și să patrulez prin pădure pentru a o apăra de orice ar fi putut ieși din ea, căutând-o pe Tanya.

– Vrei să spui că protejai casa de zâne? îl întrerupse Red.

El încuviință.

– Cum ai fi putut face asta dacă nu le vedeai?

– Asta am întrebat-o și eu pe Florence, dar am descoperit repede alte feluri de a le vedea. Urmând instrucțiunile ei, am vizitat o țigancă bătrână care trăiește în Pădurea Spânzuratului. Mi-a dat o sticluță cu un tonic pe care să îl picur în ochi. Era o soluție temporară, dar eficientă. Am folosit-o chiar atunci, înainte de a mă întoarce la conac. M-am mirat – și m-am speriat – de tot ce am văzut în pădure. Dintr-odată, am știut că acele creaturi, acele ființe erau peste tot. Nevăzute. Ne priveau și ne ascultau. M-am întors grăbit la conac cât de repede m-au purtat picioarele, și am ascuns poțiunea. I-am spus lui Florence că nu puteam face așa ceva.

Mă așteptam să fie furioasă, dar tot ce am văzut pe fața ei a fost tristețe și dezamăgire, ceea ce, cumva, a înrăutățit situația. N-am putut dormi în noaptea aceea. M-au măcinat gândurile. Nedreptatea de care avusese parte tata și gândul că Tanya ar fi putut fi în pericol. Știam că nu puteam să le întorc spatele. Mai știam și că viața mea se schimbase. Nu mai exista cale de întoarcere.

A doua zi, am scos sticluța. Poțiunea își pierduse între timp efectul, așa că, până să mă răzgândesc, am mai folosit o parte din ea. Erau zâne chiar și în casă. În acea primă zi, Florence mi le-a arătat pe cele care stăteau în casă cu permisiunea ei. Celelalte, mi-a

spus ea, trebuiau îndepărtate – duse înapoi în pădure și oprite categoric să revină.

– A permis zânelor să stea în casă? întrebă Red, profund captivată de povestea Cusutului. Cum erau? Mai sunt acolo?

– Cele mai multe dintre ele, îi răspunse Cusutul. Au murit una sau două de atunci, de bătrânețe sau în... accidente.

– Ce fel de accidente?

– Accidente legate de pisici, răspunse el. Dar majoritatea sunt în viață și bine, și ne dau bătăi de cap. Se încruntă un pic. Ca să fiu sincer, nu știu de ce le ține Florence. Întotdeauna i-am spus că e prea blândă cu ele.

– Mai spune-mi despre ele, insistă Red. Era curioasă să afle cum funcționa casa aceea veche și ciudată, cu locuitori umani și zâne.

– Ei bine, spuse Cusutul, avem o zână a cuptorului în bucătărie. Ne ajută să ținem oalele calde și stă cu ochii pe ele ca să se asigure că nu fierb prea tare. Apoi, avem un spiriduș în cutia de ceai – risipă de spațiu, dacă mă întrebi pe mine. Ne ajuta mai demult pentru câteva picături de smântână. Acum, se supără dacă e deranjat – vezi tu, doarme tot timpul.

Red zâmbi.

– Continuă.

– Am avut un spiriduș care locuia în canalul de scurgere și era ca o coțofană hoață. Lua orice strălucea sau sclipea...

– Am văzut una din acelea! strigă Red. Obișnuia să vină în baia casei de copii în care am stat! Mânca părul și clăbucii de săpun care se adunau în scurgere.

– În Tickey End? întrebă Cusutul. Poate era aceeași creatură care venea la conac – folosea rețeaua de canalizare ca să circule.

– Mai e acolo? întrebă ea.

Ochii Cusutului se întunecară din cauza părerii de rău.

– Nu. L-a prins pisica. Când am auzit agitația, era deja prea târziu. A scos o brățară de argint din buzunar. Destul de ciudat, unul dintre lucrurile pe care le-a furat a fost un talisman din

brăţara asta. Am găsit-o în chiuveta din camera Tanyei când făceam reparaţiile, înainte ca ea să vină să stea la noi. Am găsit-o ieri dimineaţă... voiam s-o repar pentru ea, să-i fac o surpriză.

Red aruncă o privire brăţării. Îşi aminti că o văzuse pe încheietura mâinii Tanyei şi se gândise că era o alegere ciudată pentru o fetiţă. Îi spuse asta şi lui.

– A fost la început a lui Florence, spuse Cusutul. A fost transmisă în familie încă de la primul proprietar al conacului. Îşi strecură uşor brăţara înapoi în buzunar.

Copacii deveniră tot mai apropiaţi și mai împletiţi. Cusutul conducea, cu mânzul urmându-l și cu Red îndeaproape, în urma lui. Pădurea era ciudat de liniştită; doar zgomotul respiraţiei și al pașilor cailor îi ajungea până la urechi.

– E prea multă liniște, murmură ea. Eldritch mi-a spus că partea asta a pădurii se numește „Pădurea Moartă". Cât mai avem până ieșim de aici?

– Greu de spus. Poate câteva ore. Când o să găsim marginea, o să ne odihnim pentru o vreme.

Un pârâit venit de deasupra rupse tăcerea, făcându-i pe amândoi să se oprească. Red își ridică brusc capul. Cunoștea acel zgomot. Îi ridica părul de pe ceafă, ca al unui câine.

– Ai auzit? șopti Cusutul.

Îl văzu cocoșat sus pe o creangă, privindu-i. Garguiul. Cusutul îl văzu o clipă mai târziu.

– Ce-i ăla?

– Nu știu, răspunse Red, dar l-am văzut înainte de a cădea în capcana Vrăjitoarei de la Gard. Ţipa... Mintea i se cutremură, înțelegând dintr-odată. Stătea de pază pentru ea – îi spunea când cădea ceva în capcană.

De parcă ar fi înţeles, garguiul își dezveli dinţii și sâsâi. Își ridică aripile și se lansă înspre ei, năpustindu-se asupra lor cu un mârâit.

– Fugi! strigă Cusutul, dar, înainte ca vreunul dintre ei să poată da pinteni cailor, garguiul fuse tras brusc în spate, când ajunsese la

doar câțiva centimetri de nasul Cusutului. Țipă și zbură din nou spre ei, doar pentru a fi tras înapoi încă o dată.

– E legat, șopti Red. Uite, acolo, pe piciorul lui.

Glezna garguiului era într-o cătușă din fier, priponindu-l cu un lanț lung legat de copac. Lanțul zăngănea când creatura se mișca și, în cele din urmă, Red înțelese sursa zgomotului.

– Era un spion al ei, spuse Cusutul încruntat.

Garguiul cotcodăci ca o ceucă, în timp ce se îndepărtară de el.

– Ai grijă! strigă Red. Capcana trebuie să fie aproape – era după un trunchi de copac căzut.

– O văd, îi răspunse Cusutul. Își abătu calul în jurul trunchiului, evitând capcana, iar Red îl urmă.

Continuară să înainteze, vorbind foarte puțin. În scurt timp, găsiră o cale și, încă o dată, putură să vorbească din nou pentru că aveau destul loc cât să călărească unul lângă celălalt.

– Mi-ai povestit de zânele care au voie să stea în casă, spuse Red. Dar cele care nu sunt primite?

– Nu au fost foarte multe la început, răspunse Cusutul. Doar o ciudată sau două, care veneau din curiozitate sau ca să caute resturi de mâncare. De cele mai multe ori, erau alungate de pisică, dacă nu de alte zâne – sunt posesive cu propriul teritoriu. Am început să credem că eram în siguranță, eu și cu Florence. Apoi, într-un weekend, când avea vreo șase luni, Tanya a fost adusă ca să rămână la noi.

Știam că era periculos pentru ea să fie în casă, iar Florence a încercat să descurajeze hotărârea asta – dar era inevitabilă. Am luat măsuri de precauție, îmbrăcând-o întotdeauna cu hainele pe dos și, când era posibil, în roșu. Florence n-a scăpat-o pe Tanya din ochi, mutându-i pătuțul în camera ei. În a doua noapte, am fost trezit de un strigăt venind din camera lui Florence. M-am grăbit să investighez, neștiind dacă era o zână sau un hoț. L-am auzit pe Scuipă-Foc sâsâind și scuipând înăuntru. Când am intrat în cameră, am văzut-o pe Florence stând lângă pătuț, cu Tanya în

braţe. Era evident că își ieșise din minţi de frică. Ceva stătea pe marginea pătuţului, privind-o pe Tanya – dar, pentru că hainele îi erau întoarse pe dos, nu o putea atinge. Când am intrat, creatura s-a speriat. A încercat să iasă prin șemineu, dar s-a lovit de vătrai, care a căzut şi a prins-o. Dintr-odată, a ţipat, iar camera s-a umplut de un miros de ars. Când am fugit înspre ea, mi-am dat seama că era carnea zânei, care ardea sub vătraiul de fier. Când am ridicat vătraiul, a scăpat.

A doua zi, am comandat un cuţit făcut din fier. Nu prea s-a despărţit de mine de atunci. După asta, Florence s-a temut s-o mai lase pe Tanya în casă. Ba chiar a și ascuns toate pozele cu ea. Răul fusese însă făcut – secretul că Florence avea o nepoată clarvăzătoare ieșise la iveală –, iar zânele au continuat să vină. Am început să fac cuşti din fier ca să le ţin în ele. Câteva zile de închisoare le-a convins pe cele mai multe dintre ele să nu se mai întoarcă. Altele aveau nevoie de mai multă convingere.

Pielea lui Red se înfioră când se întrebă de ce nivel de „convingere" era capabil Cusutul.

– Aşa că au continuat să vină, spuse Cusutul. Iar eu am continuat să le ţin la distanţă.

– Dar familia ta? întrebă Red. Le-ai spus ce se-ntâmpla?

Mâinile Cusutului se încleştară pe frâul calului lui.

– Nu, răspunse el. N-au ştiut nimic până nu demult. Am ascuns totul. Apoi, fiul meu a descoperit totul.

– Dar soţia ta? Cu siguranţă, n-ar fi putut să ţină secretul faţă de mama lui.

O privire chinuită apăru pe faţa Cusutului.

– Nu. Evelyn n-a știut niciodată. Sunt sigur că Fabian i-ar fi spus, dacă ar fi avut ocazia. Dar, când a aflat despre zâne, mama lui era deja moartă de șapte ani.

O privi cu niște ochi umezi și roșii.

– Dacă ar fi ştiut, probabil că ar fi trăit. Neştiinţa a omorât-o.

Capitolul 17

Vorbele Cusutului atârnau între ei ca niște pânze de păianjen. Își lăsă capul în jos, cu o expresie chinuită, și își cufundă degetele în coama calului, periind șuvițele de păr aspru. Red îl așteptă să continue. Simți că era o chestiune despre care nu vorbise de ceva vreme – dacă vorbise vreodată despre ea.

– De fapt, spuse el cu o voce răgușită, asta nu e în întregime adevărat. Faptul că n-a știut nimic despre zâne... a fost doar unul dintre factorii care i-au cauzat moartea. Adevărul e însă că n-ar fi avut nevoie să știe despre ele dacă eu n-aș fi fost implicat. Zânele nu s-ar fi apropiat de ea dacă n-aș fi fost eu. Își scoase degetele din coama calului și apucă din nou frâul. Adevărul e că eu sunt de vină. A murit din cauza mea.

– Sunt sigură că nu e adevărat, spuse Red cu o voce blândă.

Cusutul zâmbi trist.

– Am avut șapte ani timp să mă gândesc la asta. E adevărat, din orice perspectivă aș privi. Întotdeauna am știut-o, doar că n-am mai spus-o niciodată... cu voce tare, până acum. Am crezut că pot s-o protejez. M-am înșelat.

– Ce s-a-ntâmplat? întrebă Red.

Cusutul se opri ca să bea niște apă.

– Totul a fost făcut să pară un accident, spuse el. Evelyn iubea muzica. Era o muziciană talentată. Cânta la pian în fiecare zi – Fabian adora s-o asculte.

Am vânat zâne vreo şase ani până atunci. Ştiam mult mai multe despre ele atunci și trăirea unei vieţi duble deja-mi intrase în obișnuință. Chiar și-așa, Evelyn îmi punea uneori întrebări la care nu-i puteam răspunde: de ce petreceam atât de mult timp în pădure? Cum de aveam atât de multe tăieturi și vânătăi pe care nu le puteam explica? De ce trebuia să-mi ascut cuţitul atât de bine când nu păream să-l folosesc vreodată? Am învăţat repede să-mi acopăr urmele, aducând din când în când câte un iepure mort, ca să mă prefac că vânez. De fapt, n-am vânat niciodată din plăcere – și nici n-am s-o fac vreodată. Ştiam că Evelyn nu era de acord cu asta. Trebuia totuși s-o fac să mă creadă, chiar dacă mă ucidea pe dinăuntru să știu că avea o părere proastă despre mine.

Într-o zi, am găsit un iepure în pădure. Unul dintre picioarele lui fusese lovit de pușca cu aer comprimat a unui braconier. Sângera de moarte. Când m-am apropiat, alţi doi iepuri care erau prin apropiere au fugit. Am sucit gâtul creaturii, ca s-o scap de chinuri, apoi am dus-o la conac.

Când m-am întors, Evelyn era cu Fabian în grădină. Fabian a văzut iepurele și a izbucnit în lacrimi. Evelyn n-a spus nimic, doar s-a uitat la mine, mușcându-și buzele, și l-a dus pe Fabian înăuntru.

În seara aceea, Florence era plecată, așa că eu și cu Evelyn am mâncat singuri împreună cu Fabian. A fost o masă cu puţine cuvinte. Încă mai era supărată pe mine. Am încercat s-o împac, jucând un joc prostesc cu Fabian ca să-l fac să râdă. N-a funcţionat. Când a bătut cineva la ușa din spate, și-a vărsat mâncarea peste tot, așa că i-am cerut lui Evelyn să răspundă, în timp ce eu făceam curat.

În pragul ușii stătea o femeie cu un copil cam de vârsta lui Fabian. Erau vânzători ambulanţi; femeia căra un coș care conţinea ceea ce am crezut la început că erau legături de lemne de foc. Dar apoi Evelyn mi-a strigat că erau, de fapt, flaute mici, cioplite

de mână, din lemn. A ieșit din cameră ca să-și aducă portofelul, lăsându-ne pe mine și pe Fabian singuri.

– Ai mare grijă de fiul tău, mi-a spus dintr-odată femeia de la ușă. Mi-am ridicat privirea și am văzut că se holba la mine cu o foarte mare ură. Ochii ei erau roșii, iar copilul de lângă ea plângea, îngropându-și fața în fusta mamei lui.

– Ai foarte mare grijă de el, mi-a repetat femeia, pentru că astăzi mi-am pierdut fiul.

Pentru prima dată, am observat ce purtau ea și fiica ei: haine lungi din blană groasă și maronie. Blană de iepure. Doar atunci mi-am dat seama ce făcusem... că iepurele pe care îl ucisesem mai devreme în acea zi nu era de fapt un iepure.

Chiar atunci, Evelyn m-a strigat ca să mă întrebe dacă i-am văzut poșeta pe undeva. M-am răstit la ea că n-am văzut-o și, în panica mea, i-am pronunțat numele. Zâna l-a auzit și a zâmbit.

– Mi-ai luat pe cineva drag, mi-a spus ea. Acum, o să-ți iau și eu pe cineva drag.

L-am ținut strâns pe Fabian, îngrozit că mi-l va fura. El trebuie să-mi fi simțit frica, pentru că a început să plângă. Evelyn s-a întors chiar atunci. Își găsise portofelul și scotocea după niște monede. Am vrut să-i trântesc ușa-n față zânei chiar atunci, dar șocat de ceea ce făcusem, am rămas înlemnit. Tot ce am putut să mai fac a fost să-i murmur lui Evelyn să nu cumpere nimic de la acea femeie – dar ea doar s-a încruntat la mine, presupunând că eram nepoliticos cu femeia doar pentru că era o vânzătoare ambulantă. I-a înmânat banii și a primit în schimb un flaut subțire din lemn. Zâna a zâmbit, apoi s-a întors și și-a croit drum înapoi prin grădină, spre pădure.

Am tremurat când am închis ușa, dar, dacă Evelyn a observat, n-a comentat niciodată despre asta. Am privit-o punând flautul pe polița de deasupra căminului, apoi l-a dus pe Fabian sus, încercând să-l împace. Imediat ce a plecat din cameră, am aruncat flautul în foc și l-am privit până a ars complet. După aceea, am ridicat „iepurele" mort din compost și l-am examinat. La prima vedere,

nu părea să aibă nimic neobişnuit. Apoi, l-am găsit: un năsturel, aproape ca un nasture de vestă, pe burta fiinţei moarte. N-am îndrăznit să-l desfac. N-aş fi suportat să văd ce era sub deghizare. Am mers în adăpostul meu și am stat acolo restul serii, așteptând să vină Florence ca s-o avertizez în legătură cu ce se întâmplase, în caz că zâna s-ar fi întors. Când am auzit mașina oprindu-se, mai târziu, în acea seară, m-am întors în casă.

L-am auzit în clipa în care am intrat pe ușă – flautul cânta în bucătărie. Am alergat în cameră. Evelyn cânta și râdea, arătându-i flautul lui Florence – același flaut pe care îl aruncasem în foc mai devreme în acea seară. N-a mai zâmbit când mi-a văzut faţa. Am întrebat-o unde îl găsise. Mi s-a părut încurcată și mi-a spus că era pe poliţa de deasupra căminului, acolo unde îl lăsase.

Știam că flautul era fermecat și că nu putea fi distrus prin mijloace normale. Am așteptat până când Evelyn s-a dus la culcare, apoi l-am ascuns în adăpostul meu, întrebându-mă dacă putea rămâne ascuns atâta timp cât nu încercam să-l distrug. I-am povestit lui Florence ce se întâmplase, iar ea mi-a spus să merg la bătrâna ţigancă și să-i cer sfatul a doua zi dimineaţă.

În acea noapte am stat treaz ore întregi, temându-mă prea tare ca să dorm. Totuși, în cele din urmă, trebuie să fi aţipit, pentru că m-am trezit, tresărind. În cameră încă era întuneric, dar, lângă mine, patul era gol. Evelyn dispăruse. Mi-am întins mâna și am atins spaţiul în care ea stătuse întinsă – încă era cald, așa că am știut că nu plecase de multă vreme. M-am culcat pe spate, gândindu-mă că poate se dusese să vadă ce mai făcea Fabian. Apoi, am auzit cele mai încete tonuri de cântec ale unui flaut.

M-am ridicat și m-am îmbrăcat în câteva secunde, am ieșit din cameră și i-am strigat lui Florence să meargă la Fabian. Eu am alergat prin casă, strigând-o pe Evelyn pe nume, dând buzna în fiecare cameră. Am stârnit o agitaţie totală – Fabian plângea, iar sus era și tatăl meu, supărat. N-am avut timp să-i liniștesc pe niciunul dintre ei. Am alergat până la parter. Ușa de la bucătărie era

întredeschisă. Atunci mi-am dat seama că ieşise afară. Am alergat în cerc în faţa casei, mi-am descuiat adăpostul şi am intrat în el. Flautul era acolo unde îl lăsasem, dar tot puteam auzi, foarte încet, notele unei melodii stranii, cântate în spatele casei. Am fugit înapoi în grădină, strigând-o pe nume. Prin poartă, am văzut o siluetă în depărtare, mergând spre pădure de parcă ar fi fost în transă. Era Evelyn, încă în cămaşa ei albă de noapte, luminată de lună.

Am urmărit-o, strigând-o pe nume, dar nu s-a întors niciodată. Era ca și cum nu m-ar fi auzit. Apoi, a dispărut – într-o clipă era acolo, iar în următoarea a dispărut. Am fugit spre locul în care am văzut-o ultima dată și eram gata să trec pârâul, mergând pe pietrele din el. Am ajuns la nu mai mult de două minute după ce ea fusese acolo; totuși, nu era nici urmă de ea. N-am ştiut ce să fac. Am strigat-o până am răgușit. Am trecut apa și am fugit în pădure, și am ieșit din ea, de două ori. În tot acest timp, flautul ăla și-a cântat melodia lui îngrozitoare și blestemată.

De-acum, soarele începuse să răsară. M-am forţat să gândesc, apoi mi-am amintit ceva despre apele curgătoare care rup vrăjile. Dintr-odată, am avut o puternică presimţire că ea nu trecuse pârâul. Luând această șansă în considerare, am început să alerg spre dreapta, urmând pârâul. În următoarele câteva minute, n-am văzut nimic. Eram gata să renunţ și să mă întorc la conac pentru a cere ajutoare. Apoi, am văzut-o.

Cusutului îi pieri glasul. Red nu spuse nimic, ştiind că ajunsese la cea mai dureroasă parte a trecutului lui.

– Era cu faţa în jos, în apă, încâlcită în ierburi. Am sărit în apă și am scos-o. Nu mai respira. Ochii îi erau deschiși, dar orbi. Pielea îi era vânătă și rece ca gheaţa din cauza apei. Am încercat s-o resuscitez – dar era prea târziu. Era moartă. Doar atunci mi-am dat seama că muzica aceea blestemată se oprise... odată cu inima ei, aşa mi s-a părut.

Am dus-o înapoi la conac şi am cerut ajutor. În scurt timp a venit o ambulanţă, împreună cu poliţia. I-am spus lui Florence să

nu intre în cameră și să-l țină pe Fabian departe. Când au luat-o, am știut că mă considerau vinovat. Ce căuta afară, noaptea, în halul acela? De ce era în cămașa de noapte? De ce nu sunasem după ajutoare imediat ce îmi dădusem seama că lipsea? M-au bombardat cu întrebări.

Ca să fie totul mai grav, avea o rană pe ceafă. Apoi, mai târziu... când pârâul a fost cercetat pentru indicii, urme din sângele ei s-au găsit pe pietre. A încercat să treacă, a alunecat și s-a lovit la cap. A fost inconștientă când s-a înecat.

– Cum și-au dat seama că tu nu erai vinovat? șopti Red.

Cusutul își șterse fața și oftă.

– Din istoricul medical al lui Evelyn. Documentele au dovedit că era predispusă la somnambulism, de care suferea din adolescență. Mi-am amintit că îmi vorbise despre asta, dar n-am observat să i se întâmple cât timp am fost căsătoriți – se pare că era ceva declanșat de stres. Știam însă că nu era somnambulă și știam ce-am auzit. Melodia aceea fantomatică, și ecoul ei răsunând peste câmpii. A ademenit-o spre moarte. A doua zi, când m-am întors în adăpostul meu, flautul nu mai era acolo. Nu l-am mai văzut niciodată.

După aceea, i-am cerut lui Florence să încuie salonul de muzică. N-am mai intrat niciodată în el și n-am vrut s-o facă nici Fabian. În scurt timp, a renunțat să-mi mai ceară asta. Mi-am promis că o să-i explic totul într-o zi... că o să-i spun adevărul despre cum a murit mama lui. Că nu a fost accidentul în care a crezut în copilărie. Mi-am spus că, atunci când va fi destul de mare ca să poată face față, îi voi spune despre zâne. Până la urmă, a aflat singur.

– Despre cum a murit mama lui? întrebă Red.

Cusutul scutură încet din cap.

– Despre zâne. Încă-mi caut cuvintele potrivite ca să-i povestesc restul. Dar, cumva, nu reușesc niciodată să le găsesc.

– Ar trebui să-i spui, pur și simplu. Eu ți-am auzit povestea și nu cred că e vina ta.

– Nu cred că el o s-o vadă în felul ăsta. Şi nu cred că aş rezista dacă nu m-ar ierta. Dar asta e ceea ce merit.

– Crezi că meriţi să fii nefericit? îl întrebă Red.

Cusutul ridică din umeri și își frecă nasul.

– Poate. Cine știe? Ca să fiu sincer, nu cred că o să mai fiu vreodată fericit. Nu fără ea.

Își opri calul și arătă dintr-odată spre pământ.

– Uite.

Era o cărare năpădită de plante, dar vizibilă sub copitele cailor.

– E un semn bun, spuse Cusutul. Trebuie că ne apropiem de marginea pădurii. Trebuie să ne păstrăm calmul acum – să nu mai vorbim. Aici probabil că se termină Pădurea Moartă.

Avea dreptate. În acel moment, Red observă o schimbare importantă în împrejurimile lor. Păsările cântau și ciripeau, arbuștii tremurau și foșneau și, o dată sau de două ori, zări niște zâne mici în copaci, trăgând cu ochiul din cuiburile lor. Tresări când ceva se prinse în părul ei și își ridică mâna ca să încerce să se elibereze, după ce opri calul. Găsi o creangă groasă, cu multe rămurele, dintr-un copac bătrân și noduros. În timp ce se întoarse, putu să jure că pomul se mișca – legănându-se un pic – iar crengile se curbară mai adânc în părul ei.

– Cusutule! Sunt prinsă.

Bărbatul întoarse, mergând la trap, aşteptând momentul când mânzul, care părea greoi în urmă, se opri ca să smulgă o gură de iarbă.

– Rămâi nemişcată, spuse el, cercetând copacul. E doar curios. Probabil că n-a văzut mulţi oameni la viaţa lui.

Red își lăsă încet mâna în jos, rămânând complet nemişcată, fără să îndrăznească să-și ridice privirea spre copacul viu. Pielea capului o mânca la fiecare periere a degetelor lui noduroase și, de câteva ori, simţi cum şuviţe din părul ei erau prinse și smulse. Apoi, se retrase cu un oftat lung și scârţâitor.

– Haide, rosti Cusutul. Continuă să mergi.

Următoarea oră trecu fără niciun incident, chiar dacă zânele erau mult mai numeroase acum decât fuseseră pe teritoriul Vrăjitoarei de la Gard. În scurt timp, Red simţi un miros cunoscut în aer; unul care îi aminti, într-un fel, de prânzul de duminică. Era mascat de un alt miros; unul neplăcut, pământesc și ca de mosc. Se uită la Cusutul și îl văzu holbându-se, printre copaci, la pârâu. Doar atunci își dădu seama că era ceva ciudat în legătură cu el.

– Curge în sus! strigă ea.

Cusutul încuviință.

– Am auzit de locul ăsta. Mirosul acela – cel ierbos – vine de la rozmarin. Dar nu e orice fel de rozmarin. E pătat de spiriduși.

– Pătat de spiriduși?

– Uită-te-n jos.

Sub copitele cailor, grămezi dintr-o substanţă neagră și urât mirositoare stăteau călcate; unele erau uscate și se crăpau, altele erau proaspete și se prelingeau.

– Bălegar de spiriduși, spuse Cusutul. Aici e teritoriul lor. Rozmarinul care crește are mari puteri magice – poate afecta memoria. Ar trebui să trecem cât putem de repede și de liniștiţi pe-aici. Spiridușii pot fi imprevizibili dacă sunt deranjaţi.

În curând, începu o sporovăială în jurul lor. Următorul lucru pe care-l observă Red fu un con de pin lovind-o în tâmplă. Se strâmbă de durere și se întoarse spre un chicotit și o feţișoară palidă și răutăcioasă care se feri de privirea ei.

Cusutul fu lovit, după aceea, cu o piatră, ridicându-și braţul cu o fracţiune de secundă prea târziu ca să se mai apere, în timp ce o altă siluetă micuţă sări și-i dispăru din faţă.

– Grăbește-te, bombăni el, dând pinteni calului. În scurt timp, sporovăiala nu se mai auzi, pentru că lăsară spiridușii în urma lor.

Red se întrebă de când erau pe drum. Îi era foame; îi chiorăia stomacul. Îl liniști de câteva ori cu înghiţituri mari de apă, dar protestele lui deveniră tot mai zgomotoase. Era gata să-l întrebe pe Cusutul dacă se puteau opri pentru o pauză de masă, când ajunseră

la marginea pădurii. Inima îi tresări la promisiunea de a scăpa, în sfârșit, de întuneric și de a fi sub cerul liber, în loc de crengi.

– Hai să ne oprim aici, spuse Cusutul, făcându-i semn spre un povârniș ițit din iarba de dincolo de pădure. E un loc ascuns vederii și putem să ne priponim caii acolo – chiar lângă pârâu. Ar trebui să fim în siguranță dacă ne oprim o vreme și mâncăm.

Red îl urmă, recunoscătoare, îndemnându-și calul să meargă puţin mai repede ca să scape de copaci. Ajunseseră aproape de margine când calul Cusutului se dădu înapoi, îngrozit. Îl văzu alunecând de pe șa și suspină, dar bărbatul reuși să se prindă și să se îndrepte, aducând animalul speriat înapoi sub controlul lui.

Înţepeni când văzu ce îl făcuse pe cal să se retragă. Două siluete se profilau în luminișul dintre copaci, blocându-le ieșirea din pădure.

Capitolul 18

Instinctiv, Red smuci frâiele calului spre stânga, pregătită se se întoarcă repede în pădure.

– Oprește-te! strigă Cusutul, înainte de a-i da pinteni calului. Descălecă și se postă lângă cele două siluete, așteptând, cu speranța că și ea li se va alătura. Încet, Red își aduse calul înapoi, dar rămase în șa.

– E în ordine, îi spuse Cusutul. Nu ne vor face niciun rău.

Red îi privi pe cei doi străini, cu atenție, pentru prima dată. Primul era un spiriduș tânăr, cu pielea închisă la culoare și cu niște ochi galbeni, strălucitori. Pe sub mantia neagră, cu glugă, purta un costum impecabil, cusut din frunze.

Femeia de lângă el era mai în vârstă, iar culorile ei erau într-un contrast izbitor cu cele ale spiridușului. Pielea sa ivorie era aproape transparentă, iar părul ei negru avea același luciu albastru-verzui și uleios ca rochia ei din pene de culoarea abanosului. Red își aminti de povestea Cusutului despre o pasăre mare și neagră care se transformase într-o femeie înaintea ochilor lui.

– Tu ești Corbul, nu-i așa? întrebă ea.

Femeia se holbă la ea cu ochii săi negri și scânteietori.

– Da, e unul dintre numele pe care le folosesc. Făcu un semn înspre însoțitorul ei cu ochi galbeni. Iar el e Gredin.

Red rămase în şa. Cusutul gesticulă către dâmbul ierbos spre care se îndreptau înainte de a fi găsiţi de Corbul și de Gredin.

– Călătorim din zori, le spuse el. Ne pregăteam să ne odihnim pentru puţin timp și să mâncăm.

– Bine, rosti Gredin, scurt și la obiect. O să stăm și noi cu voi. Apoi, vom putea să începem să ne gândim la cum să vă scoatem din beleaua asta.

Priponiră caii lângă apă și mâncară după ce Gredin și Cusutul vânară.

Corbul scoase din mantia ei o fiinţă mică, asemănătoare cu un arici, care fornăi după insecte lângă locul în care stătea Red. Fata nu putu să-și mai ia ochii de la acea fiinţă.

– Nu pot să-ţi zic numele lui adevărat, îi spuse Gredin, privind-o, dar Tanya îi zice „Trisporcul".

Red își ridică privirea spre ochii de un auriu intens ai lui Gredin. Era evident că Cusutul îi spusese lui Gredin, în timp ce vânau prin pădure, despre legătura ei cu Tanya.

– Am mai văzut unul la fel, murmură ea, întorcându-se spre Trisporc. Obişnuia să mă urmărească peste tot înainte... de accident.

Gredin încuviință.

– Apărătorul tău.

– Poftim?

– Apărătorul tău spiriduș, repetă el amuzat. Toţi copiii care au capacitatea de a vedea zâne au unul.

Trisporcul se opri la piciorul ei, mestecând un vierme.

– Nu am știut, spuse Red. Era doar... acolo. Nu mi-am pus niciodată întrebări în legătură cu el. Nici măcar n-am știut că avea un nume. Nu i-am dat niciun nume. Se holbă la Gredin. Dacă Florence a putut s-o cheme pe Corb, atunci asta înseamnă că ea e...

– Apărătoarea lui Florence, o întrerupse Cusutul.

– Așadar, tu ești apărătorul Tanyei, nu-i aşa? îl întrebă Red pe Gredin.

– Da. Gredin o privi cu atenţie. Dacă te consolează cu ceva, nici ea n-a ştiut de apărători până de curând.

– Ce face un apărător? întrebă Red.

– Avem grijă de interesele omului ales, răspunse Corbul. Adică ale celor importanţi în lumea zânelor. Dacă noi credem că un om va beneficia mai mult – sau mai puţin – în urma cunoștințelor despre lumea zânelor, atunci încercăm să i le oferim.

– Dar cum am beneficia dintr-o mai puţină cunoaștere? insistă Red. Nu e mai bine să ştim mai mult?

– Nu şi dacă asta vă aduce probleme, răspunse Corbul, cu ochii ei de pasăre fixaţi pe Red într-o privire pătrunzătoare. Am încercat s-o apărăm pe Tanya de prea multă cunoaştere, însă, cu toate astea, a reuşit să afle anumite lucruri. Tonul zânei deveni brusc rece, iar Red înţelese că implicarea ei în informaţiile despre zâne oferite Tanyei nu trecuse neobservată şi nici nu fusese uitată.

– Şi uite unde a dus-o, rosti Gredin încet. Într-o situaţie pe care a crezut că o s-o controleze, când, de fapt, habar n-avea în ce se băga.

– Dar spiridușul lui Red, rozătorul acela, îl întrerupse Cusutul în grabă. Ce s-a întâmplat cu el?

– A murit, răspunse Red, aruncându-i o privire recunoscătoare. Apărându-l pe James de pericol în timpul accidentului.

– Apărându-ţi interesele, repetă Gredin, întorcându-se apoi, supărat.

Cusutul povesti evenimentele care îi uniseră drumul cu cel al lui Red. Deja îi spusese multe lui Gredin în plimbarea lor prin pădure, aşa că părea s-o facă mai mult în folosul Corbului.

Red se trezi distrasă de Trisporc. Scăpase bucăţele de vierme mestecat pe cracul pantalonului ei şi îl lingea frenetic. Red îşi târî piciorul ud mai departe, dar Trisporcul lacom merse grăbit şi cu hotărâre după el. Scrâşni din dinţi şi se mişcă din nou, dar Trisporcul se uită la ea cu o expresie atât de tristă, încât se trezi punându-şi piciorul înapoi şi lăsându-l să-şi continue ospăţul scârbos.

– Putem să te scoatem ușor, îi spuse Gredin Cusutului. Ştim o intrare pe care o putem folosi cu puţine şanse de complicaţii. Îi aruncă o privire lui Red. Cu tine nu e la fel de simplu. Am putea să te scoatem, dar ai fi adusă înapoi aici. Când ai schimbat locul cu Tanya, te-ai oferit efectiv tărâmului zânelor. Ca să pleci trebuie să schimbi locul cu un alt clarvăzător sau să aranjezi un alt fel de târg.

– O să-mi fac griji în legătură cu asta după ce-o să-mi găsesc fratele, spuse Red.

Ochii lui Gredin nu exprimară nimic, dar când vorbi se simţi o măsură de respect în vocea lui.

– Foarte bine. Corbul îl va duce pe Cusut înapoi la conac. Eu o să te însoţesc la curţi. Te avertizez, însă, că nu voi avea niciun cuvânt de spus în legătură cu tot ce se va-ntâmpla acolo – nu am nicio putere la curte. Odată ce-ai ajuns acolo, ești pe cont propriu.

– Nu, spuse Cusutul. Nu cred că înţelegi. I-am promis lui Red că o s-o ajut. Nu mă întorc fără ea.

Red scutură din cap.

– M-ai ajutat deja. Ar trebui să te-ntorci.

– Rămân, repetă el, orice s-ar întâmpla.

Corbul și Gredin se priviră.

– Atunci, Gredin vă va călăuzi pe amândoi, spuse Corbul. Eu o să mă-ntorc la conac cu vestea că v-am găsit.

Cusutul încuviință, cu un rid de îngrijorare apărându-i pe frunte.

– Spune-le că Nell e tot dispărută.

Cusutul și Gredin cercetară harta, discutând despre cea mai rapidă rută până la destinaţie. Gredin, deja obișnuit cu tărâmul, nu avu nevoie de hartă decât ca să-i demonstreze Cusutului care era cel mai bun drum pentru ei.

Curând, Cusutul își ridică privirea spre cer în timp ce pregătea caii.

– Ar trebui să pornim. Mai avem mult de mers.

Îşi luaseră rămas-bun de la Corb înainte ca ea să-şi reia, încă o dată, forma de pasăre. Apoi, se ridicase în aer, înălţându-se deasupra pădurii, şi dispăruse.

Încălecară pe cai, Gredin sărind sprinten pe al treilea murg. Îşi miji ochii aurii, cercetând terenul, apoi se îndreptată spre câmpul deschis, cu spiriduşul în faţă, iar Cusutul cu Red de o parte şi de alta a lui.

Kilometri de pustietate se întindeau înaintea lor, în afara câtorva dealuri verzi şi a unei fâşii de drum care şerpuia printre ele. Se îndreptară spre el, cu frunțile plecate din cauza unui vânt tot mai puternic. Vorbiră foarte puţin; Gredin nu era o călăuză prietenoasă. În curând, soarele dispăru, fiind acoperit de nori întunecoşi de ploaie. Red își aruncă haina din piele de vulpe, dar nu şi-o încheie, ţinând-o, în schimb, strânsă cu mâna. Când începu ploaia, blana aspră o feri de umezeală şi frig, iar ea își afundă capul sub urechile ascuţite ca să-și apere faţa de vânt.

Prin vântul care-i vâjâia pe la urechi, îl auzi pe Gredin strigându-le să se miște mai repede.

Coapsele o ardeau din cauza efortului de a sta pe cal. Noroi și pietriș zburau din copitele cailor și, deşi ea rămăsese destul de uscată, începu să obosească în scurt timp. Călăriră mai departe, în ceea ce lui Red i se păru a fi cea mai lungă călătorie din viaţa ei.

Primul semn de adăpost fu un alt călător de pe drum, care venea din direcţia opusă. Era o trăsură trasă de doi cai, care făceau spume la gură.

– Ho! strigă Gredin, încetinindu-și calul și dându-se la o parte ca să lase trăsura să treacă. Red îl zări pe vizitiu când aceasta trecu. La prima vedere, părea aproape uman, dar, când își coborî privirea, văzu că un picior se termina într-o labă de broscoi, care se bălăcea cu bucurie în apa care aluneca pe suprafaţa din lemn a trăsurii.

– Pe-acolo! strigă Cusutul, arătând spre capătul drumului odată ce li se eliberă calea din nou. Red privi printre rafalele de ploaie. În depărtare se vedea conturul șters al unui oraș.

Se apropiară. Cum se lăsa întunericul, era clar că aveau să se odihnească acolo în noaptea aceea.

– Staţi în spatele meu, îi avertiză Gredin. Nu acceptaţi nimic de băut sau de mâncat fără acordul meu şi lăsaţi-mă pe mine să vorbesc cu ei.

Nişte case dărăpănate din lemn şi piatră mărgineau oraşul. În câteva locuri, o uşă din lemn pe o faţadă din piatră sau o gaură în pământ trădau adăpostul vreunui spiriduş. Drumul din pietriş făcu loc unuia pavat; mai departe, clădirile se uneau formând străzi şi alei; spre marea mirare a lui Red, mici prăvălii erau cuibărite printre ele.

Gredin se opri în faţa unui han.

– Aşteptaţi aici, le spuse el, alunecând uşor de pe calul lui şi dispărând printr-o ușă din lemn care era cu cel puţin un cap mai scundă decât el.

În timp ce ea și Cusutul îi așteptară întoarcerea, Red privi cu atenţie clădirea. Atârnând de zid, văzu un semn decolorat care afişa numele hanului: *Farfuria săracului.*

Când Gredin se întoarse, era însoţit de un spiriduș care avea jumătate din înălţimea lui şi un nas enorm. Luând frâul calului de la Cusut, Gredin îi făcu un semn în timp ce hangiul spiriduş se grăbi să ajungă într-o parte a clădirii.

– Lăsaţi-vă caii aici, mormăi hangiul, deschizând o uşă înaltă și largă prin care se intra în grajd. O să fie îngrijiţi. Chemă un lucrător de la grajd cu pielea verzuie, iar ei descălecară şi își croiră drum înapoi spre uşa hanului.

– Camerele sunt mici, dar sunt calde și uscate, continuă gazda lor spiriduş, însoţindu-i. Odată intraţi înăuntru, îi părăsi.

Hanul era slab luminat, iar aerul era îngreunat de un fum ierbos. Red își ţinu capul în jos, dar privi împrejurimile cu coada ochiului, având grijă să nu întâlnească privirea altcuiva. În mijloc era un copac străvechi, cu trunchiul atât de gros, încât Red se gândi că, dacă ea, Cusutul și Gredin și-ar fi unit mâinile, tot n-ar fi fost în

stare să-l cuprindă. Crengile lui se curbau și se lăsau în jos deasupra capetelor lor, iar felinare străluceau în unele dintre ele.

Pe podea erau locuri în care rădăcinile ieșiseră prin pământ; podeaua lucrată din piatră fusese așezată în așa fel încât să se îmbine cu ele, iar pe una sau două curbe ale acelor rădăcini expuse stăteau spiridușii în timp ce-și sorbeau berea.

– Luaţi loc, le spuse Gredin, făcându-le semn spre un colţ întunecos. O să iau eu cheia noastră și ceva de mâncat și de băut.

Red și Cusutul se strecurară în acel spaţiu așezându-se de fiecare parte a unei măsuţe din lemn. Era ferită datorită unui paravan format din crengi care atârnau mai jos. Stătură în tăcere până când se întoarse Gredin. Red își dădu seama că deja atrăseseră câteva priviri curioase – dar nu putea spune dacă asta se întâmplase pentru că ea și Cusutul erau oameni sau pentru că erau străini. Când Gredin reveni, puse o cheie pe masă și luă loc.

Fără niciun avertisment, una dintre crengile copacilor se năpusti dintr-odată spre ei. Instinctiv, Red se feri, dar Gredin chicoti încet.

– E în ordine.

Fata se ridică, simţindu-se prost. Își dădu seama că creanga nu venise ca să o atace, ci ca să pună o tavă pe masă, retrăgându-se apoi. Uitându-se prin han, așteptă câteva clipe, apoi o altă creangă se năpusti, purtând o altă tavă spre o masă diferită.

Pe tavă erau pâine și un fel de brânză tare, carne, niște fructe, o farfurie cu ouă încă în coajă, un urcior plin, care conţinea un lichid negru și trei căni din ceramică. Gredin își turnă un pic din lichid, bău cu prudenţă și îi avertiză din priviri pe Red și pe Cusut să aștepte până le va acorda permisiunea. După o sorbitură, încuviință și le umplu cănile, apoi mușcă încet din pâine. Nu mai dădu din cap de data asta, ci pur și simplu împărţi bucata în trei și o împinse înspre ei.

Red își sorbi băutura, nesigură. Avea un gust dulce și puţin cunoscut, dar lăsa în urmă o ușoară amărăciune.

– Ce e? întrebă ea.

– Mied de albine, îi răspunse Gredin. E făcut din miere și o cantitate mică de hamei.

– E bun, spuse ea, luând o înghițitură care aproape îi goli cana. Îl ținu în gură ca să savureze gustul. Gredin observă asta.

– Mănâncă și bea cât vrei, spuse el. N-o să flămânzești niciodată aici. Îi luă cana și o puse pe tavă. Se auzi o gâlgâitură înceată, apoi cana se umplu din nou.

– Cum ai făcut asta?

Gredin își băgă mâna în mantie și scoase un săculeț cu șnur. Își făcu mâinile căuș și trase șnurul cu degetele în mod repetat.

– Ai auzit vreodată despre cele Treisprezece Comori? întrebă el, uitându-se la început la Red, apoi la Cusut.

Red încuviință și îi aruncă o privire Cusutului. El își ștergea firimiturile de pe bărbia tot mai murdară.

– Știu câte ceva despre ele, spuse el. O legendă veche, nu-i așa? Are legătură cu acele curți ale zânelor? De fapt, asta-mi amintește... Își șterse grăsimea de pe degete și scoase vechea brățară cu talismane din buzunar. Sunt destul de sigur că asta e inspirată de ele. A aparținut primei doamne de la Conacul Elvesden, care a fost o înlocuitoare. Îi dădu bijuteria lui Gredin.

– Mi-o amintesc, rosti el, încruntându-și fruntea întunecată în timp ce degetele lui lungi și subțiri se mișcară peste talismane ca niște picioare de păianjen. A fost cauza morții regretabile a locuitorului din canalul de scurgere.

– Lasă-mă s-o văd. Red își întinse mâna după brățară și cercetă fiecare talisman pe rând. Le știa pe de rost, imprimându-i-se în memorie împreună cu restul informațiilor pe care le adunase în mintea ei. Sabia, Cartea, Cupa, Cazanul... toate sunt aici, murmură ea. Nu i-am acordat atenție când am mai văzut-o. O puse pe masă, apoi se uită la Gredin, așteptând.

– Ce legătură au cele Treisprezece Comori cu locul ăsta?

Gredin răsuci șnurul săculețului în jurul degetelor încă o dată.

– Una dintre comori, Platoul – a fost vrăjită ca să nu-şi lase niciodată stăpânul să sufere de foame. Se povesteşte că, odată, înainte de împărţirea marii curţi, un om – un fermier – şi familia lui au fost ospitalieri cu un spiriduş deghizat, chiar dacă familia era săracă şi avea prea puţin chiar şi pentru membrii ei. Ca mulţumire, spiriduşul l-a dus pe bărbat în faţa curţii şi a cerut ca el să fie răsplătit. Curtea i-a dăruit fermierului şi familiei lui puterea Platoului pentru toate zilele lor – şi pentru toţi urmaşii lor. Ferma a prosperat din acea zi. La fel și fiecare masă care a fost pregătită s-a umplut din nou, până când fiecare membru al familiei și-a mâncat porţia; recoltele lor au crescut frumos şi au avut multe animale sănătoase. Mulţi ani mai târziu, când fermierul a îmbătrânit şi a lăsat ferma în grija fiului lui, spiriduşul care i-a vizitat în urmă cu mulţi ani a mai făcut o vizită la fermă. De data asta, fiica lui l-a însoţit şi s-a îndrăgostit la prima vedere de fiul fermierului. Fermierul a fost de acord ca fiul lui şi zâna să se căsătorească, aşa că fiul fermierului s-a întors pe tărâmul zânelor cu noua lui soţie şi au înfiinţat un mic han în care să târguiască şi să trăiască. Binecuvântat cu norocul tatălui lui, hanul a înflorit cu porţiile lui de mâncare și de bere, care n-au dat greş în satisfacerea oricăror pofte şi... Gredin îşi întinse larg mâinile şi se uită în jurul lor... care continuă s-o facă și astăzi.

– Ăsta e hanul? întrebă Red, sorbind încă o dată, mulţumită, din miedul de albine.

Gredin ridică din umeri.

– Așa se zice.

Fata se lăsă pe spate. Povestea era liniștitoare, aproape ca în basmele din cartea ei. Căscă, sătulă și, dintr-odată, ameţită.

– Ar trebui să ne odihnim, spuse Cusutul. Mai avem mult de mers şi ar trebui să pornim mâine din nou, tot devreme.

Gredin încuviință, deschizând, în sfârșit, săculeţul cu şnur din mâna lui şi scuturând câteva monede din argint. Red îşi întinse mâna după una dintre ele.

– N-am mai văzut banii zânelor până acum, spuse ea, curioasă. Pe o parte, un copac înflorit era gravat pe suprafaţa monedei. O răsturnă ca să vadă ce era pe cealaltă parte. E tot un copac, spuse ea cu voce tare. Doar că, de data asta, e ca un schelet, fără frunze. O puse la loc și scoase alta. Aceasta era mai mare şi avea şase simboluri cunoscute pe o parte.

– Ce vezi? întrebă Gredin.

– Un platou, o inimă, un sfeşnic, un pumnal, un toiag şi o cheie.

– Şi pe cealaltă parte?

Red o întoarse.

– O carte, spuse ea încet. Un inel. O sabie, un pocal... o cupă, o mască... și un cazan.

– Cele Treisprezece Comori, rosti Cusutul.

Gredin încuviință.

– Fiecare monedă a zânelor reprezintă cele două feţe ale curţii: cea luminoasă, Sealie, și cea întunecată, adică Unsealie. Arătă spre moneda care înfățișa copacul. Partea înflorită reprezintă primăvara și vara – Curtea Sealie. Cealaltă parte, în care copacul e gol, e toamna şi iarna – Curtea Unsealie. Aranjă monedele cu grijă pe masă.

– Le laşi pe toate cu partea luminoasă deasupra, observă Red.

– Așa e obiceiul, răspunse Gredin. Monedele folosite ca plată trebuie aşezate având în sus partea care reprezintă curtea care conduce în acel moment. Se crede că atragi ghinionul dacă faci altfel. Dacă ești văzut de un membru al curţii, gestul poate fi interpretat ca trădare şi lipsă de respect, ceea ce are ca rezultat o pedeapsă. Așa că întotdeauna le dăm cum trebuie. Faţa i se întunecă din nou. Iar în două zile, se schimbă din nou.

Lui Red i se făcu frig dintr-odată.

– Ce vrei să spui cu „două zile"? întrebă ea.

– Schimbarea curţilor, răspunse Gredin. De la cea Sealie la cea Unsealie. Noi îi spunem Samhain, dar cred că voi, oamenii, o cunoaşteţi sub numele de „Halloween".

– Ce? sări Red, răsturnând scaunul și tulburându-și miedul. Vizavi de ei, o zână rănită la faţă îi privi.

– STAI JOS! șuieră Gredin, cu ochii lui aurii aprinși.

Red se supuse, dar fu cuprinsă de frică.

– Nu înţeleg, spuse ea cu o voce răgușită. Cum poate să fie peste două zile? Ştiam că a trecut ceva timp, dar habar n-aveam cât de mult! Cum poate să fie aproape Halloween?

Cusutul își puse mâna pe braţul ei.

– Red, spuse el cu blândeţe, au trecut aproape trei luni de când ai intrat pe tărâmul zânelor. Nu știu cât te-a ţinut Vrăjitoarea de la Gard în pivniţa aceea... poate că ţi s-a părut doar o zi, dar ai stat acolo mult mai mult timp.

– N-a fost Vrăjitoarea de la Gard, rosti Red încet. Când am intrat, am fost urmărită. Aveam nevoie de un loc în care să mă ascund, așa că am intrat în scorbura unui copac în jurul căruia creșteau scorușe... erau verzi când am intrat, iar când m-am trezit, a doua zi dimineaţă, erau roșii... coapte.

– Ai observat și altceva?

– Da – mi-a crescut părul... şi înainte de a intra mi-am tăiat mâinile cu împletitura din pânză de păianjen. Dar, a doua zi, tăieturile erau vindecate.

– Atunci, a fost o alunecare a timpului, murmură Gredin. Nu e ceva neobişnuit când un om intră pe tărâmul zânelor. Când o fiinţă dintr-o lume intră în cealaltă, se produce adesea o alunecare a timpului. Uneori, poate fi de ani... sau chiar de decenii.

Red se holbă la cicatricile de pe mâinile ei.

– Vorbeşti ca şi cum ar trebui să fiu recunoscătoare.

– Ar trebui, spuse Gredin, fără să se clintească.

– De ce nu i s-a-ntâmplat şi Cusutului? întrebă ea, întorcându-se spre el. Cum ai putut să intri pe acest tărâm şi să te întâlneşti cu mine? Nu ar fi trebuit să se petreacă o altă alunecare a timpului?

– Nu, răspunse Cusutul, pentru că nu am intrat singur, din proprie voinţă. Am fost adus de spiriduşi – în acest caz nu se tulbură curgerea timpului.

Red începu să tremure.

– Trebuie să ajungem la curţi până nu se schimbă! Curtea Sealie trebuie să mă primească în audienţă – nu Unsealie! Nu se poate altfel! Trebuie să plecăm chiar acum! Trebuie să mergem!

– O să ajungem la timp, spuse Gredin cu seriozitate. Curtea Sealie te va privi şi va asculta ce i s-a întâmplat fratelui tău – sunt sigur de asta. În seara asta, ne odihnim, iar mâine o să călărim repede. Totuşi, înainte de asta, vreau să-mi spui despre noaptea în care a dispărut fratele tău.

Fără să ezite, Red începu să povestească.

Capitolul 19

Lui Rowan îi era greu să doarmă, pentru că se temea că James nu era în siguranță, mai ales când îl scăpa din ochi. De la plimbarea la bibliotecă, vânase orice obiect roșu de îmbrăcăminte din casa de copii care ar fi putut fi potrivit pentru James. Fură niște pantaloni roșii din flanel și o pereche de șosete roșii din dulapurile copiilor și de la spălătorie.

Îl îmbrăca în ele doar când știa că nu va fi sub ochii ei, dar gândul că va fi în siguranță doar atât timp cât va tăcea o îngrijora foarte mult. Avea tendința să meargă și să strige după ea. De aceea, somnul ei era întrerupt; se trezea de trei sau patru ori în fiecare noapte ca să vadă ce făcea fratele ei.

Era o provocare și să păstreze hainele. De două ori scosese pantalonașii roșii din coșul cu rufe, ca să-i folosească din nou, când personalul vigilent se întorcea cu spatele.

Deși spera că ceea ce se întâmplase cu Megan era un incident izolat, nu voia să riște. Temerile ei deveniră realitate în scurt timp. Într-o zi, la trei săptămâni după plimbarea la bibliotecă, Rowan merse la creșă ca să-l vadă pe James. Imediat își dădu seama că era ceva în neregulă. Două îngrijitoare care păreau îngrijorate se învârteau pe lângă un pătuț, vorbind încet. Se apropie ca să înțeleagă ce-și spuneau.

– Nu arată bine. De când e așa?

– De la prima oră a dimineţii.

– Cred că trebuie să chemăm doctorul.

Rowan se dădu la o parte când una dintre femei se întoarse, ieşind repede din cameră, atingând-o uşor în treacăt.

– E vreo problemă? o întrebă ea pe femeia care rămăsese acolo.

– N-ai de ce să-ţi faci griji, veni răspunsul de o veselie forţată. Ce-ar fi să-l scoţi pe James afară, la aer curat?

Rowan îl privi pe James, care stătea în picioare în pătuţul lui şi gângurea de unul singur. Ceva – poate curiozitatea, poate intuiţia – o făcu se să apropie de pătuţul în care era copilul bolnav.

Imediat ce puse ochii pe el, îşi dădu seama că fusese înlocuit – exact ca Megan. Doar că, de data asta, creatura care stătea acolo în locul omului era, în mod clar, foarte bolnavă. Avea pungi negre sub ochi şi respiraţia îi era superficială. Îşi ridică privirea spre ea şi, orice mască purta, îi alunecă sub privirea ei; era o zână, fără nicio îndoială. Iar motivul pentru care fusese înlocuită era o boală, ştia asta. Fusese schimbată cu un copil sănătos.

– Dar ţine-l pe James departe, spuse îngrijitoarea. Merse spre celelalte pătuţuri, examinând copiii unul câte unul. Of, nu... Se opri lângă un alt copil.

Inima lui Red zvâcni. Deja ştia ce avea să urmeze.

– Încă unul, nu-i aşa? întrebă ea. Încă unul... e bolnav.

– Da. Cred că cel mai bine-ar fi să-l scoţi pe James afară, acum.

Red făcu ce i se spuse. Îl strânse tare pe James în braţele ei. Câţi copii urmau să fie luaţi? Ce putea face pentru a opri asta? Înainte de a se răzgândi, se grăbi spre uşa lui John şi bătu tare în ea.

– Intră, rosti el cu blândeţe.

Odată ce fu înăuntru, închise uşa în urma ei.

John îşi ridică privirea din teancurile de documente de pe biroul lui.

– Rowan, ce s-a-ntâmplat?

– E o problemă la creşă, spuse ea, cuvintele ieşindu-i repede din gură. Se întâmplă ceva cu copiii.

John se lăsă pe spate în scaunul lui și-i făcu semn să ia un loc vizavi de el.

– Da, am auzit că e vorba de o boală, spuse el, dar nu trebuie să te îngrijorezi, o să chemăm doctorul. Doar stai cu ochii pe James și anunță-ne dacă i se-ntâmplă ceva...

– Nu înțelegeți, rosti ea. Copiii... nu mai sunt... ei înșiși.

– Ei bine, bineînțeles că nu mai sunt, spuse John, încruntându-se mai tare. Oamenii – copiii – se poartă adesea ciudat când nu se simt bine, mai ales dacă au febră...

– Nu! strigă Red, făcându-l pe James să tresară. Nu sunt ei înșiși! Au fost înlocuiți!

James începu să plângă, iar John se holbă pur și simplu la ea, fără să spună nimic.

– Trebuie să mă ascultați, spuse ea disperată. Copiii sunt înlocuiți cu... ființe care nu sunt umane.

John continuă s-o privească într-un fel care o făcu să înțeleagă că era evaluată.

– Rowan, spuse el cu seriozitate. Cu ce crezi că sunt înlocuiți copiii?

– Cu zâne, răspunse ea hotărâtă, dar repede și fără să-și ia ochii de la John. Observă că urmă o ciudată lipsă de reacție.

Tăcut, John se ridică și merse spre un dulap urât și cenușiu, cu multe sertare. Cotrobăi prin sertarul etichetat cu litera F și alese un dosar. Îl duse înapoi la biroul lui și îl deschise.

– Înlocuitori? întrebă el cu voce blândă. Sunt obișnuit cu acest concept. Îmi cam plac zânele din arta victoriană. E o temă des întâlnită.

Ea scrâșni din dinți.

– Da.

– M-am uitat la dosarul tău înainte să vii. Dădu la o pagină care era marcată cu un bilețel galben. Aici spune că, în declarația ta la poliție, după accidentul de mașină, ai recunoscut că, în mod normal,

nu ai fi fost în mașină cu părinții în acel moment și pe ruta aceea. A fost ceva neobișnuit, nu-i așa?

Ea încuviință.

– Poți să-mi spui de ce a fost ceva neobișnuit?

– Pentru că... își drese glasul. Pentru că ar fi trebuit să fiu la școală. În schimb, m-am dus la Londra în acea zi. Eram în mașină doar pentru că părinții mei aflaseră unde eram și veniseră după mine. Dacă... dacă m-aș fi dus la școală, atunci m-aș fi întors acasă pe jos, așa cum o făceam de obicei... accidentul nu s-ar fi întâmplat.

– Accidentul s-ar fi întâmplat, spuse John. Doar că s-ar fi întâmplat altcuiva. Am aranjat pentru tine o întâlnire cu un psiholog care o să-ți explice asta mai în detaliu și e important să înțelegi că nu a fost vina ta. Dar acum vreau să vorbim despre ce făceai în ziua aceea în loc să fii la școală.

– Era o expoziție, rosti Rowan, despre zâne în artă și fotografie. Am mers s-o văd.

– De ce te-ai dus singură? întrebă John. De ce nu te-au dus părinții în weekend sau în vacanță?

– Nu le plăcea că vorbeam despre zâne, răspunse Red.

– De ce nu?

– Pentru că refuzau să creadă ceea ce vă spun acum – că zânele sunt reale. Dar dacă nu începe să mă creadă cineva, copiii de aici vor fi înlocuiți unul câte unul.

John se aplecă și mâzgâli o notiță pe o foaie de hârtie.

– Ce te face să crezi că copiii de aici sunt în pericol? Să fie furați de zâne, vreau să spun.

Rowan deschise gura ca să răspundă, apoi se opri ca să se gândească mai bine la întrebare.

– Poate pentru că aici copiii sunt mai vulnerabili, răspunse ea nesigură. Dacă ar avea pe cineva care să-i iubească și să-i îngrijească, atunci le-ar simți cineva lipsa. Poate că asta e – îi iau pe cei despre care cred că nimeni nu le va simți lipsa.

– Înţeleg de ce crezi asta, spuse John cu o voce blândă. Şi de ce interesul ăsta al tău a crescut de la moartea părinţilor. E normal să vrei să crezi în ceva. E felul minţii tale de a face faţă situaţiei. Îi închise dosarul. Cred că ajunge pentru astăzi.

Rowan se ridică. Discuţia se terminase, iar ea se simţea prost pentru că încercase să convingă un adult de adevăr. Până când ajunse în camera ei, ruşinea i se transformă în furie. Trebuia să plece cu James din locul acela. Scrisoarea către mătușa Rose era singura ei speranţă. După programarea la spital din acea după-amiază, se bucurase să audă că gipsul urma să-i fie scos în două săptămâni. Când se întoarse, se apucă să schiţeze cu mâna dreaptă scrisoarea pentru mătușa Rose. Scrisul ei arăta groaznic, dar conţinutul fiecărei versiuni devenea tot mai reușit.

A doua zi dimineaţă, Rowan se trezi în iad. Pașii bubuiau pe coridoare, acompaniaţi de șoapte.

Rowan sări din pat și-și trase puloverul peste pijamale, apoi se strecură afară, pe coridor. În faţa ei, femeia de serviciu se grăbea spre parter, după John și alţi doi membri ai personalului. Red îi urmă, picioarele ei goale permiţându-i să se furișeze ca un șarpe. Grăbi pasul când îşi dădu seama că se îndreptau spre creşă. Câţiva copii erau treji, învârtindu-se aiurea, și li se strigă să se întoarcă în camerele lor.

În faţa ușii de la creșă, Rowan se opri și ascultă. Prin crăpătura de lângă balamale văzu că James era în pătuţul lui și imediat bătăile inimii ei agitate începură să încetinească. Era în siguranţă. Dar se întâmpla altceva. Își apăsă urechile pe crăpătură.

– Nu se poate să fi dispărut! izbucni John. Nu-mi mai spuneţi așa ceva!

– Dar asta s-a-ntâmplat, insistă o voce feminină.

– E al naibii de ciudat, spuse femeia de serviciu. Dar trebuie să fie undeva. Eu cred că ne face o farsă cineva. Prea multe coincidenţe

cu fata care s-a rătăcit săptămâna trecută. Totuși, am găsit-o, așa că nici ăștia doi nu pot să fie departe.

Doi, *se gândi Rowan.* Doi copii au dispărut.

– Cred că ai dreptate, spuse John, cu vocea dintr-odată aspră. Cineva ne face farse. Și cred că știu cine. Pașii îi bufniră spre ușă. Rowan se uită în jur și văzu că nu avea unde să se ascundă destul de repede, așa că stătu pur și simplu acolo, așteptând.

Ușa se deschise trântindu-se, iar John o privi. Nu păru deloc surprins s-o vadă acolo.

– Vreau să stau de vorbă cu tine, spuse el.

– Poftim? rosti Rowan.

– În biroul meu. Acum.

Rowan îl urmă indiferentă, aruncând o ultimă privire peste umăr, ca să se asigure că James era în siguranță.

– Ei bine, spuse John înainte chiar de a se închide ușa. Doi bebeluși n-au mai fost găsiți în paturile lor azi-dimineață. Ai vreo idee despre unde ar putea fi?

– Poftim? îngână Rowan simțindu-se rău. Nu cumva credeți... că am avut de-a face cu asta?

– Cam multe coincidențe, nu crezi? întrebă John, încruntat. A doua zi după ce insiști că zânele fură copiii, doi dintre ei dispar în mod misterios?

– N-are nicio legătură cu mine, rosti Rowan, supărată. N-aș face niciodată o farsă ca asta! O să vă ajut să-i căutați.

– Avem oameni care deja-i caută. Îi caută de o oră. Și ce-i mai interesant e că unul dintre copii poate doar să se târască, iar celălalt de-abia a învățat să stea în picioare! Rațiunea-mi spune că n-ar fi putut ajunge departe. Și tot rațiunea îmi spune că au fost luați de cineva.

– N-am fost eu, repetă Rowan.

– E adevărat? Pentru că să riști siguranța altora e mai mult decât o simplă farsă, Rowan. E ceva serios.

– Vă jur, nu știu unde sunt, șopti ea. Cum puteți să credeți așa ceva?

Expresia feței lui John se înduioșă brusc.

– Foarte bine. Ia-l pe James de la creșă și du-te înapoi în camera ta.

Trecură câteva ore și tot nu dădură de urma copiilor dispăruți. Un sentiment îngrozitor de sâcâitor îi rodea inima lui Rowan ca un șobolan. Dacă zânele erau de vină, atunci de ce nu lăsaseră înlocuitori pentru copii? Cu siguranță, nu ar fi furat, pur și simplu, doi copii... doar ca să-i facă dispăruți? Dar, cum dimineața trecea și copiii erau de negăsit, părea cea mai probabilă explicație.

Se făcu amiază până când copiii fură chemați jos din camerele lor, pentru a mânca. Fuseseră aduși angajați suplimentari pentru a face față crizei, iar poliția fusese chemată și punea întrebări tuturor. Când veni rândul lui Rowan, le spuse adevărul absolut despre ce văzuse și auzise – adică nimic. Menținu o tăcere rațională în privința subiectului zânelor.

– Ai auzit ce se-ntâmplă? o întrebă Polly pe nerăsuflate, grăbindu-se după ea atunci când li se alătură în salonul de joacă. Ne mută. Ne transferă la alte case de copii!

– Chiar așa? Când?

Polly făcu un semn spre geamăna ei.

– Ni s-a spus să ne împachetăm lucrurile în după-amiaza asta! Mergem la Kent. Scrută camera. Sally a fost dată în plasament, spuse ea invidioasă. Pleacă mâine. Poate-i corect așa. Stă aici de cel mai mult timp.

– Dar eu? întrebă Rowan, însă Polly deja scutura din cap.

– Va trebui să aștepți și să vezi ce zice John.

Chiar atunci femeia de serviciu veni agitată.

– Ești bine, dragă? o întrebă ea pe Polly, mângâind-o pe cap. Se întoarse spre Rowan. Domnul Temple vrea să te vadă.

Rowan sări și fugi către biroul lui John, dând buzna fără să bată la ușă.

– O să ne transferați și pe mine și pe James? dori ea să știe.

– Da, răspunse John. Chiar dacă era îngrijorat, reuși să zâmbească. Am vești bune. În sfârșit, am reușit s-o contactăm pe mătușa voastră, Primrose.

– Rose, rosti Rowan nervoasă. Nu-i place să i se spună Primrose, așa spune mama... spunea.

John încuviință.

– Rose a fost de acord să aibă grijă de tine și de James. Mai sunt câteva chestiuni care trebuie lămurite, cum ar fi condițiile de trai, strâmbă el din nas. Și veți fi vizitați de un asistent social în perioada de acomodare, dar sunt niște vești minunate.

Ochii lui Rowan se umplură de lacrimi de ușurare. Acum nu mai trebuia să scrie nenorocita aia de scrisoare!

– Mulțumesc, spuse ea smiorcăită. Când vine?

– Nu are mașină, îi răspunse John. Și trebuie să i se verifice locuința, ceea ce durează, de obicei, câteva zile. Oricum, a fost peste hotare, de aceea am avut probleme când am încercat s-o contactăm, și s-a îmbolnăvit la întoarcere, așa că probabil vor trece câteva săptămâni până când se va simți destul de bine încât să vină după voi. Mai stați o noapte aici, apoi plecați la Londra pentru câteva săptămâni. O să vină cu trenul și o să vă ia de acolo.

Străbătu camera și o mângâie cu stângăcie pe braț.

– O să fie bine. Ești o fată bună. Acum, ce-ar fi să te-apuci de împachetat?

În timpul agitației împachetării, un membru al personalului care făcea inventarul descoperi „încurcătura" cu hainele copiilor și le returnă pe cele furate de Rowan proprietarilor de drept. Lui Rowan îi veni să plângă de supărare. Era aproape ora de culcare și nu avea nimic care să-l protejeze pe James. Din fericire, se hotărâse ca James să doarmă în cameră cu ea, în pătuțul lui, pentru acea ultimă noapte petrecută acolo.

Apoi, în timp ce Rowan ajuta la împărțirea băuturilor de culcare, zări un prosop de vase roșu în bucătărie. Era murdar, dar asta nu conta pentru ea. Îl înșfăcă și îl îndesă sub capot.

Mai târziu, când totul fu împachetat, puse jos capacul trolerului, lăsându-l cu fermoarul deschis pentru ultimele lucrușoare de dimineață. Așeză haine noi peste el, pentru amândoi.

James stătea ghemuit ca un hamster și cu degetul băgat în gură. Scoțând prosopul de vase, îl întinse ușor peste pijamalele lui, apoi se urcă în pat și citi din cartea ei de basme până când i se făcu somn. Când, în cele din urmă, începură să-i cadă pleoapele, puse cartea pe noptieră și stinse lumina.

*

Nu își dădu seama ce o trezi, chiar dacă, uneori, mai târziu, se întrebă dacă fusese mirosul. Fusese primul lucru pe care-l observase; acea aromă pământească și umedă care-i umplu nările. Al doilea lucru pe care-l văzu, prin ochii pe jumătate închiși de somn, fu conturul unei siluete stând deasupra ei. Zăpăcită, rămase întinsă, presupunând că un angajat se străduia mai mult ca de obicei să aibă grijă de copii în acea noapte. Cu toate astea, ceva din felul în care stătea acea siluetă o alertă de faptul că se afla acolo de ceva vreme, tăcută și atentă. Și, din acest motiv, deși începuse să tremure, își ținu ochii întredeschiși și se prefăcu că doarme.

Silueta își întinse mâna și își plimbă un deget de-a lungul unui lucru de pe noptieră. Pe deget avea un inel cu ceva gravat pe piatră. O formă bine cunoscută îi sări în ochi: o pereche de aripi. Apoi, se auzi un sunet slab: un hohot de râs masculin, cu greu ascuns. Apoi, lucrul despre care Rowan își dădu seama că era cartea ei preferată fu ridicat și strecurat în faldurile hainei acelei ființe. Această acțiune fu de ajuns cât s-o facă pe Rowan să reacționeze, teama ei fiind depășită de furie. Când ochii i se deschiseră brusc, odată cu gura ei, gata să țipe, silueta se întoarse cu spatele la ea.

Când făcu asta, lui Rowan îi pieriră cuvintele pe buze. O adiere de vânt fu stârnită de două aripi mari care ieșeau din spatele intrusului. Spiridușul merse spre ușă, oprindu-se lângă pătuțul lui James și uitându-se la el. Motivul pentru care era acolo n-ar fi putut fi mai clar.

Nu James, *se gândi Rowan.* Nu James. El e protejat. *Chiar dacă era îngrozită, o consola gândul că protecția oferită de prosopul roșu va fi ca un scut al fratelui ei împotriva ochilor spiridușilor. Așa că, atunci când spiridușul, după o ultimă privire aruncată în direcția ei, își întinse mâinile spre pătuț, Rowan paraliză din cauza șocului când văzu că fratele ei adormit era ridicat, fără nicio greutate, de brațele lui. Apoi, spiridușul ieși pe ușă, la fel de liniștit precum intrase.*

Dintr-odată, Rowan se trezi de-a binelea. Aruncă păturile și fugi pe holul gol. Părul o lovi peste ochi în timp ce-și roti privirile în toate direcțiile, căutându-i. La capătul coridorului era ieșirea de incendiu: o ușă masivă din lemn cu niște trepte din piatră care duceau în siguranța grădinii din spate. Ușa era deschisă și văzu cum creatura din altă lume îi legăna frățiorul pe treptele de sus. Din mărimea și trăsăturile spiridușului, pentru că putea să le vadă mai clar, își dădu seama că era un bărbat cu fața aspră și cu un nas turtit. O cicatrice zgrunțuroasă îi împărțea în două buza superioară.

Ar fi fost inutil să strige și să dea alarma când doar ea putea vedea intrusul. Singura ei armă era elementul-surpriză. În timp ce aripile spiridușului se ridicară și se încovoiară în aer, Rowan începu să fugă pe furiș. El se lăsă în jos, ghemuindu-se, gata să-și ia zborul, când, auzindu-i pașii apropiindu-se, se întoarse dintr-odată. În acel moment, Rowan se aruncă în aer. El mârâi când atacul ei îl atinse, apoi, dezechilibrați, se rostogoliră amândoi peste balustradă și căzură, de la patru metri, în iarba de pe jos.

Rowan avu avantajul de a fi cea mai ușoară. Intrusul ateriză pe spate, suportând greutatea amândurora. În secundele care urmară aterizării, fata își dădu seama că spiridușul gâfâia și se chinuia să respire. Se ridică și se dădu mai în spate, încercând să-l smulgă pe James din strânsoarea lui. Copilul plângea jalnic și, cum ecoul

sunetelor scoase de el se auzea în noapte, Rowan fu sigură că cineva se va trezi și va ieși afară. Totuși, când se uită înapoi la ieșirea de incendiu, văzu că ușa grea se închisese, fără niciun zgomot, în urma lor – blocând-o pe ea și mare parte din zgomot afară.

Nişte degete puternice îi strânseră încheietura mâinii. Gâfâind, se întoarse. Intrusul își revenise destul cât s-o prindă. Îi răsucea cu cruzime mâna la spate, forțând-o să îngenuncheze în iarbă. Intrusul se ridică, încă smucindu-i mâna.

– De ce nu strigă după ajutor? întrebă el cu o voce joasă, adresându-se evident altcuiva, iar asta o șocă.

– Probabil pentru că știe că n-o s-o ajute la nimic, răspunse o altă voce, aflată un pic mai departe.

Rowan se forță să-și lase capul pe o parte, cercetând grădina luminată de lună. Sub măr, zări a doua siluetă. O ființă care stătea de pază. Vocea era tot masculină, dar fața îi rămânea ascunsă în întuneric.

– Ia copilul, îi ordonă primul spiriduș complicelui lui.

– Ce? Stai puțin... Hoțomanule, ai spus că trebuie doar să stau de veghe. Atât. Nu vreau să iau parte la așa ceva.

– Am spus să iei copilul, șuieră Hoțomanul. Și taci!

– Vă rog, nu-l luați! îi imploră Rowan. O smucitură a brațului ei o amuți.

Fără tragere de inimă, a doua siluetă ieși de sub copac. Fața îi era ascunsă de o glugă.

– Vă rog, încercă ea din nou. Nu-mi luați fratele. Nu-i faceți rău!

– Să-i facem rău? chicoti ușor Hoțomanul. De ce crezi asta, fetiță prostuță?

– Ce-o să faceți cu el? întrebă ea speriată. Ce vreți să faceți cu toți copiii aceștia? James nu se mai vedea, fiind ascuns departe, în întunericul de sub copac, alături de al doilea spiriduș.

– Nu e treaba ta ce vrem, spuse Hoțomanul încet și amenințător. Și asta nu te privește, chiar dacă ne vezi. Fii însă liniștită, copilul va fi bine îngrijit. Așa că-ți sugerez să te duci în pătuțul tău drăguț și călduț și să uiți că ai avut un frate.

– Niciodată!

Chicoti din nou încet.

– Ești focoasă, nu-i așa? Ridică o mână, trecând-o prin părul ei. Focoasă, exact ca părul tău roșu.

Lacrimile curgeau pe fața lui Rowan. Brațul ei sănătos era încă în strânsoarea lui. Celălalt braț îi atârna inutil într-o parte, în ghips. Când își aminti de el, se întrebă însă dacă era într-adevăr chiar atât de inutil...

– Dacă-l iei, o să te găsesc, rosti ea printre dinți. Nu o să mă las până n-o să-l recuperez!

Hoțomanul fluieră amuzat.

– Ai auzit? strigă el spre întuneric. Tocmai mi-a făcut o promisiune. Se apleacă mai aproape de ea, respirația lui trecându-i pe lângă ureche. Problema e că nu-mi plac promisiunile care nu pot fi ținute. Mă supără. Îi eliberă brațul din strânsoare, iar ea se prăbuși, ușurată.

– Acum, pleacă, o amenință el, înainte să-ți fac rău de-adevăratelea.

Rowan rămase unde era, permițându-și să plângă în hohote pentru o vreme. Destul cât să-l convingă că era învinsă. Apoi, cu o mișcare fluidă, se ridică în picioare, învârtindu-se cu brațul în ghips zburându-i prin aer. Îl lovi pe Hoțoman în falcă. După o fracțiune de secundă, el scuipă dinți și sânge. Rowan fugi spre copaci.

Făcu doar câțiva pași când, din spatele ei, auzi un mârâit și pe cineva năpustindu-se asupra ei. Hoțomanul sărise în aer. Fu doborâtă încă o dată și, de data asta, când o lovi și o întoarse cu fața la el, înțelese că intrase cu adevărat într-o mare belea. Ochii lui erau roșii, strălucitori, iar când se aplecă peste ea, picături din sângele lui cald îi căzură pe față.

– Ai făcut o mare greșeală. O apucă de păr și o forță să se ridice în genunchi. Voiam să te las să scapi ușor, spuse el, cu falca strâmbă. Îmi plăcea curajul tău. Dar acum, m-am săturat să am răbdare. Și când mă supără oamenii, îmi place să le las o mică amintire.

– Ce fel de amintire? gâfâi Rowan.

– Haide, Hoţomanule! îi strigă speriat tovarăşul lui. E doar un copil.

– Ceva care să le amintească de mine, spuse Hoţomanul, cu gura plină de sânge. Tovarăşul lui tăcu. În caz că-ţi va mai trece prin minte să mă superi. Râse. Ce spui? își întrebă el tovarășul ascuns. Să-i dau nişte aripioare?

– Ce spui? Ce vrei să faci? Rowan se zbătu, bălăbănindu-și ghipsul în spatele ei încă o dată, încercând să-i lovească genunchii – dar, de data asta, el fu prea rapid pentru ea și se feri din calea sa. Îşi simţi părul tras de la ceafă şi răsucit în pumnul musculos al Hoţomanului. Când o strânse mai tare, trăgând-o de pielea sensibilă de pe gât, simţi dintr-odată ceva rece şi tare apăsat pe pielea ei. O imagine a inelului Hoţomanului cu însemnul aripilor îi trecu prin minte. Apoi, o căldură incendescentă și sfâșietoare o arse în mijlocul spatelui, în partea de sus a umerilor. Simţi că-i ia foc spatele.

Țipă, apoi se sufocă în iarbă când Hoţomanul îi apăsă faţa de pământ, amuţindu-i strigătele. Apoi, apăsarea cedă și un nou sunet îi umplu urechile – un strigăt de durere mai profund și mai puternic decât al ei. Ridicându-se în coate, scuipă pământul din gură și se rostogoli pe spate într-o încercare de a permite ierbii reci să-i aline durerea cărnii arse. Atunci văzu o lumină aurie pâlpâind și alungând întunericul – și celelalte lucruri care se întâmplau.

Un miros îngrozitor pluti peste ea, împreună cu urlete de durere şi furie. Aripile Hoţomanului luaseră foc, iar el și le lovea cu mâinile și striga incantaţii în încercarea de a le stinge. Dar nimic nu părea să meargă. Până când ajunse tovarăşul lui la el, flăcările și aripile Hoţomanului dispăruseră.

– Aripile mele! ţipă Hoţomanul când fu dus departe. Frumoasele mele aripi! Ce le-a făcut? Cum de a făcut asta? Vrăjitoare mică!

Slăbită, Rowan încercă să se ridice, dar durerea din spate era mai mult decât putea suporta. Zăcu acolo, pe jumătate conştientă, în timp ce Hoţomanul şi tovarăşul lui dispărură în noapte... luându-i frăţiorul cu ei.

Capitolul 20

— Atunci mi-am văzut ultima dată fratele, spuse Red, uitându-se la miedul ei. Își ridică mâna în partea de sus a spatelui, urmărindu-și arsura.

Era târziu și se lăsase liniștea la Farfuria Săracului; majoritatea clienților plecaseră sau se retrăseseră în camerele lor. Doar câțiva pierde-vară mai rămăseseră, câte-un sforăit de bețiv ajungând până la ei de unde cineva adormise pe masă sau pe sub ea.

– Țipetele mele au trezit, în cele din urmă, câțiva angajați și copiii rămași. Am fost isterică la început, strigând despre spiriduși, dar bineînțeles că nimeni nu m-a ascultat. Până la urmă, m-am calmat. Trebuia să gândesc repede, dar aveam dureri mari. Am ascuns arsura și m-am ocupat singură de ea. Nu știam cum să explic totul. Când au venit polițiștii, le-am spus că am văzut pe cineva luându-l pe James și că am fugit după el. Era adevărat, doar că nu adevărul complet. Zona a fost cercetată, dar bineînțeles că n-au găsit nimic. A doua zi, m-au dus la Londra. Până atunci, am plănuit totul. Știam că, dacă mergeam să locuiesc cu mătușa Rose, nu aveam nicio șansă să-l mai găsesc vreodată pe James. Așa că am așteptat până când mi s-a scos ghipsul, două săptămâni mai târziu, mi-am împachetat câteva lucruri esențiale și am fugit. E ușor să

dispari în Londra. Sunt foarte mulţi oameni şi nimeni nu se uită la tine.

Se opri ca să-și înăbușe un căscat, iar Cusutul își puse mâna pe braţul ei.

– Cred că ajunge pentru seara asta, spuse el. Trebuie să ne odihnim dacă vrem să plecăm devreme.

Gredin încuviință, părând gânditor.

– Eşti sigură că niciunul dintre părinţii tăi... n-a fost clarvăzător? întrebă el.

Red scutură din cap mirată.

– Sunt sigură, răspunse ea. De ce întrebi?

– Fără niciun motiv, rosti Gredin, dar ochii lui se feriră de privirea ei.

Se ridicară de la masă şi-şi găsiră camerele. Exact așa cum le descrisese spiriduşul, erau mici, dar, în timp ce Red se cufundă într-o saltea umplută cu pene și se înveli cu o blană, își dădu seama că era cel mai mare lux de care avusese parte de multă vreme.

Corbul îi găsi a doua zi dimineaţă, în timp ce înșeuau caii și se pregăteau să plece.

– Menajera e în siguranţă. Ţiganca a găsit-o în pădure, lângă Tinker's End.

– Tinker's End? o întrerupse Red. Vrei să spui Tickey End?

Gredin încuviință.

– Tinker's End e numele zonei pe tărâmul zânelor, rosti el. Uneori, în lumea voastră, numele s-au amestecat și au devenit asemănătoare. Câteodată poţi să găseşti anumite nume de locuri care sunt identice. E rezultatul amestecului celor două lumi de-a lungul anilor – lucrurile se suprapun.

– E de înţeles, spuse Red.

Încălecară pe cai și porniră. De data asta, Cusutul luă mânzul, iar Gredin și Corbul călăriră pe armăsar. O briză răcoroasă îi

înconjură în călătoria lor; un avertisment serios că vara se sfârşise. Începeau lunile întunecate.

Aşa cum le promisese Gredin, călăriră repede, oprindu-se doar o dată în ziua a doua. Pe Red o durea tot corpul din cauza călăritului. Fiecare hurducătură a calului îi făcea oasele să trosnească şi dinţii să scrâşnească, dar nu se plânse. Cu fiecare minut care trecea, era mai aproape de domnia Curţii Unsealie. În acea noapte dormiră sub stele.

A treia zi, soarele răsări pe un cer roşu.

– Samhainul, spuse Gredin.

Acest cuvânt o făcu pe Red să simtă frica alunecându-i pe spate ca un ţipar.

– Suntem un pic mai departe decât am sperat, continuă Gredin. Dar încă mai putem ajunge la timp.

Călătoriră neîncetat, peste dealuri şi pe lângă sate mici şi mari. Soarele se ridică deasupra lor, apoi coborî treptat pe cer.

– Suntem aproape? întrebă Red de nenumărate ori. Mai avem mult?

La început, Gredin îi mârâi câte-un răspuns, adesea pierdut în vânt. Apoi, păru că n-o mai aude, aşa că ea încetă să-l mai întrebe. Când văzu lumini galbene presărate pe linia orizontului, renunţă la speranţa că vor ajunge la timp, dar Gredin le strigă să ţină pasul, iar ea îi dădu pinteni calului cu toată puterea care-i mai rămăsese.

O muzică înceată le ajunse până la urechi când se apropiară de lumini şi, pe măsură ce făceau asta, Red văzu un oraş asemănător cu cel în care poposiseră în prima noapte.

– Asta e! strigă Gredin, încetinind calul. Destinaţia noastră: Avalon.

Descălecă şi le făcu semn să-l urmeze în timp ce intrară în oraş. Muzica se auzi mai tare, stridentă şi frenetică. O urmară de-a lungul străzilor înguste din piatră, care deveneau tot mai aglomerate cu cât de apropiau mai mult de muzică. Red trase cu ochiul de sub haina din blană de vulpe. Avea grijă să n-o încheie,

pentru că nu voia să se transforme, ci doar să se ascundă un pic de cei din jurul ei.

În scurt timp, drumurile se umplură de zgomotul făcut de zâne; tinere și bătrâne, singure sau în grup, frumoase sau urâte. Red fu uimită de ele în timp ce mergeau, dar își păstră un singur gând în minte și privi fiecare chip. Cel puţin una dintre fiinţele acelea știa unde era fratele ei – și era posibil ca James să fie printre ei. Se trezi holbându-se la faţa fiecărui copil în timp ce treceau pe-acolo, încercând să-și imagineze cum ar fi arătat el în acel moment.

Centrul orașului era cel mai gălăgios. Acolo se dansa nebunește.

– Ei sunt! șuieră Cusutul dintr-odată, arătând spre mijlocul mulţimii.

Red se uită și văzu trei muzicieni: un faun, un spiriduș și un bătrân cocoșat și înaripat care săltau pe propria lor muzică.

– Ei m-au prins în cercul zânelor!

Dincolo de muzicienii spiriduși era un stâlp de Arminden, în jurul căruia zeci de fiinţe dansau în ritmul muzicii, înnodând panglici colorate cu frunze roșii-aurii rotindu-le în spirală în jurul stâlpului. Unele feţe erau luminate de bucurie. Altele trădau un sentiment de osândă și de obligaţie amenințătoare. Unii dintre ei se temeau.

– Dansul Samhainului, spuse Corbul cu o voce joasă. Se dansează în fiecare an în locul ăsta, iar zânele vin din tot ţinutul ca să ia parte la el. Primăvara e alt dans – dansul Beltane, care sărbătorește domnia Sealie.

– Continuaţi să mergeţi, murmură Gredin.

Trecură de grosul mulţimii și continuară să meargă pe străzi, unde mulţimea de zâne se rări. Fiind mai puţini trecători, Red își permise să exploreze împrejurimile un pic mai mult. Peste tot în jurul lor văzu un amestec de case, prăvălii și hanuri. Jumătate dintre ele fremătau de viaţă și erau decorate în culori tomnatice. Celelalte erau întunecate și cu obloanele trase. Într-o prăvălie mică,

numită, în mod ciudat, „Pisica și Cazanul", un afiș pictat de mână era proptit în geam.

Scria: *Închis de Samhain. Ne întoarcem la primăvară.*

Red își ridică sprâncenele.

– Așadar, chiar închid, pur și simplu, și pleacă.

– Da, din păcate, murmură Corbul. Speram că o să-i prindem la timp, dar e evident că i-am pierdut. Aici se prepară unele dintre cele mai bune leacuri.

– Ce fel de leacuri? întrebă Red, uitându-se prin fereastra înnegrită.

– O, din cele obișnuite, răspunse Gredin. Alifie pentru vârfurile urechilor și altele de felul ăsta. Iar serviciul pentru repararea aripilor e cel mai bun.

– Alifie pentru vârfurile urechilor? se întrebă Red cu voce tare.

– Pentru urechile ascuțite, îi explică Gredin, gesticulând către propriile urechi. Dacă folosești o vrajă ca să le dai o formă rotundă, mai umană, devin un pic cam sensibile după o vreme. Se întoarse spre Corb, așteptând. Ai venit după tratamentul pentru aripi putrezite?

Corbul încuviință.

– Să știți că nu e pentru mine, le spuse ea repede lui Red și Cusutului. Pentru Trisporc. Suferă din cauza celor mai groaznice erupții. Ne înnebunește cu scărpinatul – se opri când un zgomot enervant se auzi dintre faldurile rochiei ei, unde se cuibărise Trisporcul.

Cusutul ridică din sprâncene. Era evident că putrezirea aripilor nu era un subiect plăcut de discuție.

– Haideți să lăsăm caii aici, rosti Gredin când ajunseră la capătul străzii.

Erau la marginea orașului; cărări și câmpuri se întindeau înaintea lor. Când Red se uită în depărtare, văzu lumini pâlpâitoare care păreau să plutească în aer.

– Ce sunt alea?

– Luminile torţelor, îi răspunse Gredin. De pe Deal.

– Dealul Glastonbury, adăugă Cusutul. Domeniul Curţilor.

– Trebuie să îl urcăm? întrebă ea. Dar uitaţi-vă cât de înalt este!

– Nu e aşa de rău cum pare, spuse Corbul.

Porniră, urmând o cărare de-abia vizibilă care îi duse departe de oraş. Gredin îi conducea, arătându-le un drumeag îngust şi pietros care fusese cioplit pe suprafaţa movilei ierboase.

– Trebuie să ne grăbim, spuse el încruntat şi, după aceea, nimeni nu mai vorbi, păstrându-şi forţele pentru urcare.

Pe Red o ardeau coapsele din cauza efortului. După două zile de călătorie şi prea puţin somn, era mai obosită şi mai slăbită decât fusese vreodată în toată viaţa ei. Totuși, era mai aproape – mai aproape ca oricând – de James.

Le luară aproximativ douăzeci de minute ca să ajungă în vârf. Cusutul fu ultimul care ajunse. Red îi înmână sticla ei când se opriră, pentru că buzele lui erau uscate şi crăpate. Vântul bătea cu putere în vârf, fluierând în jurul lor şi purtând ecouri ciudate de râsete şi cântece. Pământul care înconjura dealul întins era pierdut în întuneric; se mai vedeau doar câteva ferestruici luminate din orașul îndepărtat.

– Ești gata? Vocea lui Gredin o prinse cu garda jos.

Ea încuviință, tremurând.

Gredin și Corbul merseră spre mijlocul dealului. Red și Cusutul li se alăturară.

– Unde e? șopti ea, căutând din priviri. Se așteptase să vadă un mare palat când ajunseseră în vârful dealului. Dar pe dealul gol era doar un cerc de torţe.

Gredin dădu din cap, arătând spre picioarele lui.

– E sub noi.

– Atunci cum intrăm? întrebă Cusutul, evident zăpăcit.

– Uite așa, spuse Corbul. Își întinse braţele, făcându-le semn să stea în cerc și să-și unească mâinile. Inima lui Red bătu ca o tobă în timp ce păși înainte și închise cercul. În clipa în care mâinile

ei le atinseră pe cele ale Cusutului și ale Corbului, pământul se cutremură sub picioarele lor. Red sări un pas înapoi, surprinsă, și începu să-și descleșteze mâinile, dar Gredin scutură din cap, supărat.

– Nu rupe cercul!

Atunci, Red înțelese și îi ținu strâns de mâini, cu privirea fixată în pământ.

Iarba tremură din nou, apoi un snop din ea se strânse într-un sul gros, care ateriză la picioarele Cusutului.

O rază de lumină izbucni din pământ împreună cu un cor de voci și muzică. Cercul de lumină se lărgi pe măsură ce iarba se desfăcu, decojindu-se precum coaja unei portocale până când o gaură apăru în pământul din fața lor.

Ceea ce li se dezvălui era uluitor: o scară împodobită cu rădăcini răsucite care se curbau în jos, apoi se împărțeau în două seturi separate de trepte, care se roteau, în spirală, unul în jurul celuilalt. Dincolo de ele se vedeau frânturi dintr-o sală mare, plină de lumină și mișcare. Era magnifică, frumoasă și înspăimântătoare.

Era curtea zânelor.

Capitolul 21

Figuri mascate, în costume elaborate, își ridicară privirile ca să-i vadă pe nou-veniții de pe scări. Coborâră în perechi pe scara din dreapta; Corbul și Cusutul în față, iar Gredin și Red după ei.

Red nu știa unde să privească. Ochii îi erau atrași în toate direcțiile; spre măreția și splendoarea încăperii în care intrau, spre complexitatea scărilor sau spre felul în care ocupanții sălii erau împărțiți în două, aproape exact pe la mijloc. Ochii lor o tulburau; o priveau insistent, dar erau imposibil de descifrat în spatele măștilor. Propria ei față expusă o făcea să se simtă ca o pradă.

Sărbătoarea era în plină desfășurare. Două mese lungi erau întinse de fiecare parte, amândouă acoperite cu mâncăruri și băuturi rafinate: păsări fripte și porci, fructe coapte și lucioase, nuci aurii-maronii și cupe cu vin roșu și focos ca sângele. Vederea și aromele lor îi lăsară gura apă lui Red.

Fiecare masă o reflecta pe cealaltă, dar oaspeții așezați erau atenți doar la cei din grupul lor. Cei de la masa din stânga sălii erau gălăgioși și veseli, mâncând și bând cu plăcere. În contrast, cei de la masa din dreapta erau discreți. Red înțelese repede că primele trebuie că erau zânele Unsealie, care se pregăteau pentru noua lor domnie, iar cele din urmă erau cele Sealie, care regretau că renunță la a lor.

Dincolo de mese, pe o podea slab luminată se desfăşura un dans cu măşti. Din dealul de deasupra, rădăcini răsucite se lăsau în jos din tavanul boltit, cele lungi terminându-se în stâlpi noduroşi din lemn, iar cele scurte susţinând ghirlande din flori de toamnă, care cădeau în cascadă şi împodobeau toată sala.

Supraveghind dansul şi ospăţul de pe un podium înălţat, două siluete stăteau alături pe nişte tronuri sculptate, fără să vorbească sau să se uite una la cealaltă. Silueta din stânga aparţinea unui bărbat care era îmbrăcat cu o blană maroniu-închis. Faţa îi era ascunsă în spatele unei măşti care reprezenta capul unui cerb cu nişte coarne enorme. În dreapta stătea o femeie. Rochia şi masca îi erau albastre şi strălucitoare, fiind făcute din nişte pene sclipitoare de păun care se întindeau, sfidătoare.

Când se întoarseră cu spatele, în coborârea lor pe scări, Red văzu doi paznici stând la baza fiecărui set de trepte, aşteptând să-i primească. Văzu obrazul Cusutului tresărind şi îşi dădu seama că el îşi încleşta şi descleşta fălcile, nervos. Se întrebă dacă regreta că o însoţise, dar ştia că, odată ce ajunsese acolo, era prea târziu pentru el să se mai întoarcă.

– Spuneţi cu ce treabă aţi venit aici, lătră unul dintre paznici la Gredin, blocându-le drumul spre sală pe ultimele trepte.

– I-am ajutat să treacă în siguranţă pe aceşti doi călători, spuse Gredin, gesticulând întâi spre Corbul şi spre el însuşi, apoi făcând un pas în spate şi arătând către Red şi Cusut. Cei doi doresc o audienţă la curte.

Paznicul pufni, dar sunetul fu înăbuşit puţin de mască.

– Atunci, au făcut călătoria degeaba. Nimeni nu vine la audienţă de Samhain sau de Beltane. Nu s-a mai auzit aşa ceva.

– Nu cunoaştem nicio regulă care să interzică asta, spuse Corbul cu o voce insistentă, dar respectuoasă.

Al doilea paznic se aplecă înspre ei, cu ochii licărindu-i din spatele măştii din scoarţă de copac.

– Nu se cuvine. Vă sfătuiesc să vă întoarceţi când o curte e în putere – nu când nu e niciuna sau când sunt amândouă, ca în noaptea asta. Schimbarea va fi completă în mai puţin de o oră.

– Nu, rosti Red, încleștându-și pumnii. Trebuie să primim o audiență acum. Trebuie să ne lăsaţi să încercăm.

– Cum doriţi. Paznicul se dădu la o parte și, chiar dacă Red nu-i văzu faţa, i se păru că zâmbește când îi vorbi. Vai de capetele voastre!

Merseră tot înainte, printre susure și șoapte. Toată curtea era acum conștientă de prezenţa lor și, dacă Red se simţise expusă pe scări, nu se compara deloc cu tot ce simţea în acele momente. Toată lumea era cu ochii pe ei, iar hainele lor simple și ponosite și lipsa măștilor îi făceau să fie diferiţi – și, cel mai important, nedoriţi. O privire rapidă înapoi spre scară îi confirmă că intrarea ierboasă se închisese în urma lor. Erau la mila curţii.

Când ajunseră pe ringul de dans, mișcarea se opri. Oaspeţii rămaseră locului, înlemniţi, așteptându-i să treacă. Se dădură la o parte fără tragere de inimă, oferindu-le o cale liberă până la podium. Ajunseră acolo prea repede, înspăimântător de aproape de bărbatul care purta coarnele și de femeia cu penele de păun. Urmând exemplul lui Gredin și al Corbului, Red și Cusutul își aplecară capetele și îngenuncheară în faţa tronurilor.

Șoaptele din jur deveniră o mulţime de voci puternice și până și muzica încetă. Red observă o mișcare în faţa sa. O tăcere ca de mormânt se lăsă în sală. Tot ce mai auzi fu goana sângelui ei, care îi pulsa în urechi. Când îndrăzni să-și ridice ochii, văzu că bărbatul care purta coarne își ridicase mâna, cerând să se facă liniște.

– Cărui fapt datorăm această întrerupere a festivităţilor? întrebă el cu un glas domol, tărăgănat și melodios.

Red nu-și dădu seama dacă era enervat sau amuzat.

Gredin se ridică, aplecându-și încă o dată capul înainte de a vorbi.

– Iertați-ne, domnul meu. Am adus doi călători – oameni – care ar dori o audiență la dumneavoastră. Le făcu semn lui Red și Cusutului să înainteze și se așeză lângă Corb.

– Cereți o audiență, în noaptea asta, dintre toate nopțile? În noaptea instaurării domniei Unsealie?

– Da, reuși să răspundă Red, recăpătându-și vocea. Adăugă, grăbită: Domnul meu, chiar dacă o duru.

– Noaptea încă nu e a ta, rosti cu răceală femeia-păun, privind drept înainte, deși cuvintele ei erau clar adresate bărbatului care purta coarne. Până la miezul nopții, curtea ne aparține amândurora. Ține minte asta. Își întoarse privirea spre Red și spre Cusut. Vorbiți, și repede. Ce treabă aveți aici?

Red îl auzi pe Cusut inspirând și pregătindu-se să răspundă, dar i-o luă înainte.

– Am venit să întreb de fratele meu. Vocea ei se răspândi ușor în sala tăcută. Mi-a fost furat de unul de-al vostru. Nu știu de ce a fost luat, dar îl vreau înapoi.

Ochii ei se uitară cu furie de la unul la celălalt. Tot nu le putea vedea fețele, dar știa că le captase total atenția. Până la urmă, nu se-ntâmpla des ca rudele înlocuitorilor umani să știe ce li se-ntâmplase acestora – cu atât mai puțin să intre în audiență la curtea zânelor și să ceară înapoierea lor.

– Cum ai reușit să intri în lumea noastră? întrebă bărbatul-cerb. A fost vreunul dintre voi invitat?

– Nu, răspunse Red încet. Am luat de bunăvoie locul altcuiva – al cuiva care a fost închis aici – ca să încerc să-mi găsesc fratele.

– Atunci, chiar dacă ți s-ar înapoia fratele, tot ai fi legată de legile întemnițării acelei persoane, spuse femeia. Nu poți pleca pur și simplu.

– Înțeleg, rosti Red, așa că aș vrea să fac un târg cu voi. Dacă-mi dați fratele – nevătămat – și libertatea, atunci eu o să vă dau ceva ce-mi cereți în schimb. Îi aruncă o privire Cusutului și văzu că avea stropi de sudoare presărați pe buza superioară.

– Și tu? îl întrebă bărbatul-cerb. Cum ai ajuns aici?

– Am fost... adus aici împotriva voinţei mele, răspunse Cusutul. De un grup de petrecăreţi.

– Atunci, nu te ţine nimic aici, spuse bărbatul-cerb pe un ton dispreţuitor. Poţi să pleci.

– Fata mă ţine aici, rosti Cusutul. Oricare-ar fi sarcina ei, vreau s-o ajut.

– Bine, bine, spuse bărbatul-cerb, frecându-și mâinile cu o plăcere răutăcioasă. Ce să fac cu voi? Se uită de la Red la Cusutul, apoi din nou la Red. Ce te face să crezi că ai avea ceva care m-ar putea interesa pe mine? Că ai avea ceva pentru care eu aş face un târg cu tine? rânji el.

– Eu... începu ea cu slăbiciune, dar se opri repede când femeia-păun se întoarse încet cu faţa la bărbatul-cerb – prima dată când făcea asta în prezenţa lor.

– Soarta lor nu e în mâinile tale! șuieră ea. Schimbarea curţilor nu e completă. Mai e o oră de domnie a Curții Sealie în noaptea asta!

Bărbatul-cerb sări în picioare, uitându-se de sus la omologul lui feminin.

– Asta e noaptea noastră, după cum bine știi! mârâi el. Sărbătoarea e în plină desfășurare și nu va avea loc nicio judecată care s-o tulbure. În schimb, chicoti el, pot aștepta până trece de miezul nopţii. Atunci, vor avea parte de audienţă... doar în faţa Curții Unsealie!

Urmă un ropot de aplauze de la masa zânelor Unsealie. Pumni se înălţară în aer, fluturând copane fripte și cupe de vin fură vărsate. Toate acestea fură întâmpinate cu proteste furioase din partea oaspeților Sealie, aflați în apropiere.

Lui Red îi tremurau genunchii. Exact de asta se temea. Nu-și permitea să facă un târg cu zânele Unsealie. Ar fi fost un eșec încă dinainte de a începe.

Conducătoarea zânelor Sealie se ridică şi ea în picioare şi întâlni privirea bărbatului-cerb.

– Nu o să permit asta. Curtea încă e sub conducerea mea, iar cererea a fost făcută în prezenţa amândurora.

Red se aşteptă ca liderul zânelor Unsealie să răspundă – dar el nu ridică nicio obiecţie. În schimb, stătu pe loc, holbându-se plin de ură la duşmanca lui, cu umerii ridicându-i-se din cauza răsuflărilor furioase. Făcu un semn spre perdeaua frunzoasă din spatele tronurilor.

– Hai să discutăm asta alături, spuse el cu răceală.

Femeia-păun încuviință şi perdeaua se despărţi, dezvăluind camera din spatele ei. Acolo, Red văzu o măsuţă şi, dincolo de ea, o vitrină din sticlă, cu argint strălucitor în ea. Tresărind, recunoscu toate cele Treisprezece Comori, apoi perdeaua se lăsă în jos, ca o cortină la un spectacol de teatru.

Sala se umplu din nou de șoapte. Red se întoarse spre Gredin și spre Corb, cu ochii larg deschişi de teamă.

– Ce se-ntâmplă? De ce s-au dus acolo?

– Ca să încerce să ajungă la o decizie, răspunse Corbul. Una care să-i mulţumească pe amândoi.

La orice decizie ajunseră, se întâmplă repede. Pentru că, înainte de-a termina Corbul de vorbit, perdeaua se ridică şi cei doi conducători ai zânelor intrară din nou în marea sală. Nu-şi ocupară locurile pe tron, ci făcură semne spre mulţime.

– Aduceţi bătrânii! strigă bărbatul-cerb.

Red se întoarse spre Corb și spre Gredin.

– Bătrânii?

Gredin se aplecă și îi şopti la ureche.

– Fiecare curte are un bătrân, o zână care a servit mulţi ani şi care poate oferi sfaturi și înţelepciune în situaţii extreme.

Asta o făcu să simtă alte furnicături de teamă pe spinare. Scrutând sala, văzu o siluetă mică şi uscăţivă ridicându-se de la o masă şi venind șchiopătând spre podium. O alta era împinsă,

într-un scaun cu rotile, de o zână mai tânără. Când scaunul se apropie, Red îi cercetă bătrânul pasager. Brațele și picioarele dureros de subțiri erau strâmbe și slăbite, iar două aripi aplecate și inutile îi atârnau fără vlagă pe laturile scaunului. Dincolo de o mască din pene maronii, făcută să arate ca fața unei bufnițe, un smoc subțire de păr alb și pufos stătea ridicat în unghiuri ciudate. Masca ascundea doar partea de sus a feței, dezvăluind o mustață albă și lăsată în jos, cu firimituri de mâncare prinse în ea.

Cealaltă zână era o femeie și părea a fi într-o formă un pic mai bună – deși nu mai atrăgătoare decât prima. Avea doar un dinte lung, care-i ieșea dintre buzele zbârcite, și doar un ochi bun, pentru că celălalt fusese cusut și închis de multă vreme. Ochiul bun privea dintr-o mască asemănătoare unui coif, împodobită cu cochilii de melc.

Din punct de vedere fizic, păreau a fi aproape morți, dar privirile veninoase pe care și le aruncară când fură ajutați să urce pe podium arătau că ura lor împărtășită era foarte vie. El fu adus pe roți, iar ea șchiopătă când fură introduși în camera aflată după perdea. Aceasta căzu și se închise cu un foșnet.

Un val de emoție străbătu sala de judecată, iar inima lui Red se umplu de teamă. Nu îndrăzni să-și ridice privirea spre Cusut, pentru că se temea de ce i-ar putea transmite expresia feței lui. Oricât de mult insistase s-o ajute, știa că n-ar fi trebuit să fie de acord cu asta. Timpul trecu insuportabil de încet. Surprinse ridicarea și coborârea tonurilor discuției însuflețite din spatele cortinei, dar volumul crescând din restul sălii însemna că nu putea auzi pe deplin niciun cuvânt.

În cele din urmă, zânele ieșiră din cameră, bărbatul-cerb și femeia-păun luându-și, din nou, locurile pe tron, iar bătrânii decrepiți întorcându-se la locurile lor din sală.

– Bătrânii au vorbit, anunță conducătoarea Curții Sealie, și am hotărât cum să procedăm. Se opri ca să se uite cu scârbă la partea din sală ocupată de Curtea Unsealie. Această situație s-a mai

întâlnit doar o dată în istoria cunoscută a curților, continuă ea. De Beltane, acum aproape trei sute de ani. Cursul acțiunii urmat a fost acesta: ambele curți au decis rezultatul... ca o singură mare curte. Un oftat colectiv umplu sala. Corpul lui Red înțepeni de teamă.

– Așa că acum vom urma căile strămoșilor noștri. În seara asta, am auzit cererea ta ca o singură curte și tot ca una vom decide cum va fi rezolvată. Aduceți pietrele!

O femeie-spiriduș cu un set de chei prinse la curea se grăbi să îngenuncheze în fața tronurilor. Pentru prima dată, Red văzu o lădiță încuiată cu un lacăt pusă între ele. Din ea, spiridușul scoase un săculeț din catifea, legat cu sfoară, cu șapte embleme mici pe o parte și șase pe cealaltă. Red nu văzu ce reprezentau, dar zări firul din argint cu care erau brodate și își aminti de cele două fețe ale monedei pe care Gredin i-o arătase la Farfuria Săracului.

Spiridușul închise cu zgomot lădița și agită săculețul. Conținutul clincăni încet, ca și cum s-ar fi lovit os de os.

– Veți alege niște pietre, spuse bărbatul-cerb. Pietrele alese vor hotărî un fel de sarcină pentru voi. Dacă acceptați și o îndepliniți, vi se va da ce ați cerut de la noi. Mai întâi, trebuie însă să aruncați un zar primit de la fiecare dintre noi. Asta va decide câte pietre veți scoate și câte componente va avea sarcina voastră. Apoi, bărbatul zâmbi, arătându-și strălucirea albă a dinților de prădător.

Alt freamăt de neliniște se auzi prin sală. Lui Red i se făcu rău. Își dădu seama că, pentru ei, totul era doar un joc. Doar o distracție. Și nu-și făcea iluzii că stăpâna zânelor Sealie insistase să se implice din milă. Era, pur și simplu, un joc de putere.

Conducătorii scoaseră la unison două obiecte mici din mantiile lor. Femeia-spiriduș le luă pe amândouă și săltă nerăbdătoare până unde stăteau Red și Cusutul, oferindu-le fiecăruia un zar din două mâini la fel de transpirate.

Făcând o grimasă, Red își luă zarul cu o mână tremurândă.

– Acum, aruncă-l, o instrui femeia-spiriduș, care stătea ca o pisică gata să se năpustească pe o pasăre.

– Hai s-o facem împreună, spuse Cusutul. O să număr până la trei. Unu, doi... trei!

Zarurile zăngăniră pe podeaua din piatră, oprindu-se aproape de cele două tronuri.

– Citește-le, ordonă femeia-păun. Femeia-spiriduș alergă să îndeplinească ordinul.

– E un unu, strigă ea nerăbdătoare, și... încă un unu!

Cusutul îi aruncă lui Red o privire ușurată. Aveau un mare noroc de partea lor. Cu cât ar fi scos mai multe pietre din săculeţ, cu atât mai complicată ar fi devenit sarcina lor, în mod inevitabil.

– Doi? repetă bărbatul-cerb, supărat din cauza rezultatului.

– Da, domnul meu, răspunse spiridușul, făcând o plecăciune. Apoi, ridică zarul.

– De-abia acum devine interesant, spuse conducătorul Curţii Unsealie. Scoateţi pietrele din săculeţ!

Femeia-spiriduș chicoti, agitând cu zgomot săculeţul din catifea de parcă ar fi fost ceva viu, pe care încerca să-l sugrume.

– Cine vrea să încerce primul? rânji ea, oferindu-le săculeţul deschis amândurora.

– Eu, răspunse Red, vârându-și mâna în săculeţ. Degetele ei atinseră suprafaţa rece și netedă a pietrei. Își strânse pumnul în jurul uneia și o scoase, ţinându-și mâna strânsă în jurul ei.

Cusutul își întinse mâna, alegând și el la fel de repede.

Își înmânară pietrele femeii-spiriduș și o priviră cum săltă până la cele două tronuri. Bărbatul-cerb luă pietrele din mâna spiridușului și ridică una ca să o vadă întreaga suflare.

– Prima piatră e Căutarea!

– E de bine sau de rău? îi întrebă Cusutul pe Gredin și pe Corb, care se trăseseră într-o parte.

– Totul depinde de a doua piatră, răspunse Gredin încet, apropiindu-se după ce alegerile fuseseră făcute.

Femeia care conducea Curtea Sealie ridică a doua piatră.

– Fata a tras Inima!

Red auzi ecoul cuvântului în mintea ei. Orice ar fi însemnat acele simboluri, soarta lor era hotărâtă.

– Pietrele au fost alese, anunţă bărbatul-cerb. Veţi căuta ceva preţios pentru voi; ceva drag inimilor voastre!

Apoi, aruncă cele două pietre înapoi în săculeţul de catifea, iar femeia-spiriduş sări să-l pună înapoi în lădiţă. Bărbatul-cerb îşi întinse mâna spre un paznic din apropiere.

– Percheziţionează-i!

– Poftim? exclamă Red, strângându-şi lucrurile supărată.

Cusutul rămase pe poziţie, dar Red își dădu seama că era la fel de speriat ca ea.

– Cooperează, îi murmură el când se apropie paznicul. Acesta ţinea într-o mână o lance înspăimântătoare. Partea ei de jos lovi pământul cu un clinchet răsunător când bărbatul se opri lângă ei.

– Goliţi-vă buzunarele și rucsacurile, le ordonă paznicul. Bunurile voastre vor fi examinate de curte.

Năucită, dar conștientă de arma din mâna paznicului, Red făcu așa cum i se spusese. Îngenunchind, își deschise rucsacul și cotrobăi după cartea ei dragă, punând-o cu grijă pe podea, apoi întoarse rucsacul cu susul în jos, astfel că restul lucrurilor îi căzură de-a valma. I se rostogoliră pe jos sticla, periuţa de dinţi și numeroase alte lucruri. Înciudată, își scoase foarfeca magică din buzunar şi cuţitul de la curea şi le adăugă grămezii înainte de a face un pas înapoi.

– Asta-i tot ce am, spuse ea.

Cusutul avea mai puţine lucruri decât ea în rucsacul lui, toate – inclusiv rucsacul – fiind luate din coliba Vrăjitoarei de la Gard. Din buzunare scoase nişte chibrituri, un ghem de sfoară, o legătură de chei şi un ciot de creion. Totuși, când îşi vârî mâna în buzunarul de la piept, tresări, de parcă și-ar fi băgat mâna într-un cuib de viespi. Atunci Red îşi aminti de brăţară. Zornăi ca un șarpe cu clopoţei când o scoase din buzunar, cele douăsprezece talismane ciocnindu-se unele de altele. O puse pe podea, adăugând al treisprezecelea

talisman desprins din ea – Cazanul – separat. Apoi, se dădu în spate, părând a fi la fel de stânjenit ca Red.

Unul câte unul, bunurile lor fură ridicate și puse pe o pernă mare, apoi prezentate de spiriduș celor două siluete de pe tron. Degetele bărbatului-cerb alunecară de pe un obiect pe altul.

Nu cartea, se gândi Red. *Nu cartea mea.*

Degetele lui zăboviră pe ea pentru mai mult timp decât pe restul lucrurilor, iar ei i se zbârli părul de furie când el ridică nepăsător coperta.

– Povești cu zâne, spuse el pe un ton batjocoritor. Asta n-am înțeles niciodată la oameni. De ce numesc basmele „povești cu zâne", când sunt foarte puține care au zâne în ele? Închise cartea și oftă bosumflat, lăsând să se înțeleagă că obiectele nu-l impresionau în niciun fel. Apoi femeia-păun își întinse mâna și ridică la lumină brățara. O ținu acolo, cercetând cu ochi critici fiecare talisman, apoi ea și bărbatul-cerb se priviră lung.

– Unde este al treisprezecelea? o auzi Red întrebând încet și înțelese că ei recunoscuseră ce reprezenta brățara. Bărbatul-cerb scrută perna și luă talismanul în formă de cazan de pe ea. Red se uită la Gredin și la Corb și văzu că erau neliniștiți.

– Cred că ne-am făcut alegerea, nu-i așa? murmură bărbatul-cerb, iar femeia-păun încuviință, aproape amical.

– A fost ales un obiect, anunță ea, ridicând brățara. Unul mai potrivit decât ne-am fi imaginat! O bijuterie omenească, modelată după cele Treisprezece Comori ale marii curți!

– Așteptați! exclamă Cusutul. E o greșeală. Brățara nu aparține niciunuia dintre noi – am luat-o ca să repar talismanul stricat pentru altcineva!

Red știa deja că cererea lui era făcută în zadar. Emoția conducătorilor zânelor era prea evidentă. Legătura brățării cu Avalon îi emoționase în mod clar dincolo de cuvinte.

– Regulile căutării sunt următoarele: obiectul, spuse zâna, va fi aruncat în lumea voastră. Misiunea voastră este să-l găsiți.

– Unde să-l găsim? izbucni Cusutul.

– Asta e o parte a provocării, interveni bărbatul-cerb. Obiectul va decide asta. Şi, cum natura acestui obiect e atât de delicată... ridică talismanul rupt în formă de cazan spre o mare de chicoteli –, misiunea va avea câteva componente. Luă brăţara cu talismanele rămase şi scoase unul cu uşurinţă. De fapt, treisprezece componente!

– Nu, şopti Cusutul – înainte ca sala să se umple de aplauze şi să-l acopere. Red nu fu în stare să se uite la el.

Bărbatul-cerb înlătură talismanele – unul câte unul – cu o bucurie crescândă. Când brăţara fu golită, o azvârli la picioarele lor. Apoi, aruncă talismanele în aer. Când ajunseră jos, Red se aştepta ca ele să facă zgomot în timp ce loveau podeaua, dar, în momentul impactului, fiecare talisman dispăru.

– Tu, fato, se adresă el lui Red. Când eşti gata să te-ntorci, doar pune-ţi brăţara. Vei fi adusă înapoi aici şi, dacă ai găsit toate cele treisprezece talismane, ne vom ţine de partea noastră din înţelegere. Dacă dai greş, veţi deveni prizonierii noştri. Şi n-o să-ţi mai vezi fratele niciodată.

– Cum rămâne cu mine? întrebă Cusutul.

Buzele stăpânei Curţii Sealie se curbară pe sub masca ei de păun.

– Partea ta în misiune e să rămâi aici, spuse ea.

– Poftim? De ce? se bâlbâi Cusutul.

– Hai să zicem că e un fel de asigurare, răspunse bărbatul-cerb. Vrem să fim siguri că fata se întoarce.

– De ce nu m-aş întoarce? întrebă Red. Credeţi că mi-aş lăsa fratele aici?

Spiridușul ridică din umeri.

– Doar în caz că... te răzgândești.

– N-o s-o fac, rosti Red cu fermitate. O să mă întorc după el – și după tine, Cusutule.

Bărbatul-cerb râse.

– Așa să fie. Misiunea e stabilită și nu va fi dată o alta. Dacă nu accepţi, ai pierdut. Dacă încerci să te folosești de ajutorul vreunei zâne, ai pierdut. Accepţi?

Red îngenunche şi ridică brăţara.

– Accept.

Conducătorul Curţii Unsealie zâmbi.

– Acum, pleacă! Se întoarse și ridică o cupă spre partea lui de curte. Vremea Curţii Unsealie aproape că a sosit! Haideţi să sărbătorim!

Fu o îndepărtare rapidă, care-i lăsă doar să bâjbâie pentru a-şi aduna lucrurile. Red de-abia-şi vârâse ultimul obiect în rucsac şi-l închisese când mâna unui paznic se strânse în jurul braţului ei, trăgând-o cu brutalitate spre scări și însoţind-o până sus într-un marș neîntrerupt. Se răsuci în strânsoarea paznicului şi îl văzu pe Cusut cum era dus departe de alţi doi paznici, chipul lui fiind o mască a uimirii.

– O să mă-ntorc după tine! ţipă ea. O s-o fac! O să le găsesc pe toate!

Aerul rece năvăli când iarba de deasupra dealului se răsuci, dezvăluind poarta, iar atunci o împingere brutală o rostogoli pe pământul umed de afară. Până când se ridică în picioare, intrarea se închise la loc, fără să lase vreun semn din ceea ce era ascuns sub ea.

Rămase acolo, cu respiraţia făcându-i norişori în aer. Red îşi dădu seama că simţea un miros diferit: metalic şi murdar. O clădire veche se vedea mai sus: era o biserică în ruine, care nu fusese acolo când urcaseră dealul mai devreme în noaptea aceea. Merse la marginea dealului, unde se alătură lui Gredin şi Corbului, care stăteau acolo tăcuţi. Împreună, se holbară în jos, fără să scoată o vorbă, la oraşele bine luminate care înconjurau dealul. În depărtare se vedeau farurile unor mașini care călătoreau pe străzi, confirmându-le că nu mai erau pe tărâmul zânelor.

Ieșiseră pe cealaltă parte; pe partea ei.

Capitolul 22

Casa din strada Chalice fusese abandonată în urmă cu multă vreme. Era o casă de oraş, cu trei etaje, într-o parte a Londrei în care oamenii umblau cu privirea în jos și treceau cu vederea venirile și plecările din cartier.

Rowan nu era prima care intrase printr-una dintre ferestrele acoperite cu scânduri. Mai erau oameni care stăteau acolo noaptea, la fel ca ea, în general adolescenţi, dar câteodată și oameni, mai în vârstă, fără adăpost. Niciuna dintre cele douăsprezece camere nu era rezervată; cazarea pe timp de noapte era, în general, pentru primul venit, regula primul venit – primul servit fiind de bază printre cei de o vârstă apropiată. Totuși, când venea cineva mai în vârstă sau mai rău, regulile zburau pe fereastră. Dacă intrau într-o belea, cei mai tineri sau cu mai puţină experienţă în viaţa de stradă învăţau repede cum să se facă nevăzuţi sau să se bată pentru colţișorul lor.

Cea mai bună cameră era singura care avea mobilă: o canapea extensibilă veche, cu arcuri rupte, și o glindă spartă pe ușa dulapului. De obicei, Rowan nu stătea acolo multă vreme după ce se trezea. În acea zi, rămase doar până când intră destulă lumină prin locul din care lipsea o scândură din fereastră, ca să vadă clar, pentru că electricitatea fusese tăiată de mult timp. Stând în faţa oglinzii, își legă părul și se uită peste umăr, ca să-și vadă spatele.

Zece săptămâni trecuseră de la noaptea în care dispăruse James. Nu spusese nimănui despre arsura dintre omoplați, căpătată în timpul răpirii fratelui ei, și fugise în aceeași zi în care i se scosese ghipsul. La început, alegerea fusese făcută pentru că nu știa cum să explice semnul înaripat care-i arsese pielea. Odată cu trecerea timpului, îi trecuse prin minte un alt motiv bun pentru a ține acest detaliu doar pentru ea – semnul era ceva prin care ar fi fost identificată cu ușurință. Și, cum Rowan se hotărâse să dispară, ultimul lucru pe care și-l dorea era să fie identificată.

Arsura făcuse bășici și trecuse în primele două săptămâni după atac. Acum, se vindecase și mai rămăsese doar un contur roșu, care înfățișa modelul înaripat al inelului Hoțomanului. Rowan îl găsi cu degetele, apoi își aranjă hainele ca să-l acopere. Era suficient de realistă încât să înțeleagă că cicatricea nu se va șterge niciodată complet. Era însemnată pe viață.

Luându-și rucsacul, se strecură afară pe fereastră, și plecă din casă fără să se mai uite înapoi. Nu avea să se mai întoarcă. Locurile de stat erau bune doar pentru o perioadă scurtă, până când se ducea vorba și veneau prea mulți oameni. Era timpul să meargă mai departe.

Micul dejun fu cel obișnuit: câteva fructe furate de la un vânzător din piață în drumul spre bibliotecă, spălate cu apă de la fântâna publică. La început, slăbise, dar, după ce abilitățile de hoață i se îmbunătățiseră, începuse să pună treptat greutatea la loc.

Ajunsă la bibliotecă, se îndreptă spre secția de folclor și scoase câteva cărți de pe raft. După ce se așeză într-un colț, răsfoi paginile pe care le însemnase cu o zi mai devreme și continuă să citească de unde rămăsese, absorbind informația. În ultimele două luni, Rowan acumulase o cantitate vastă de cunoștințe despre curțile zânelor, înlocuitori și metode de protecție. Nu le spune niciodată numele tău adevărat, *citi ea.* Nu și dacă poți evita asta, pentru că ele sigur nu ți-l vor spune pe al lor. Numele sunt puternice.

Tot ce afla o umplea de amărăciune, pentru că știa că era prea puțin și prea târziu. Adevărul era că nu știa cum să își recupereze fratele sau de unde avea să înceapă căutarea.

După o oră, se simți urmărită. Ridicându-și privirea, văzu un băiat neîngrijit, cam de vârsta ei, stând vizavi de ea pe un alt scaun. Citea un ziar local, iar unul din genunchii lui sălta în timp ce îl răsfoia, făcând ziarul să foșnească. Din când în când, se uita în direcția ei, apoi continua să citească ziarul.

Când privirile lor se întâlniră pentru a treia oară, Rowan îi răspunse privirii. Își dăduse seama că, la fel ca ea, și el era un fugar, pentru că arăta ca un om al străzii. Unghiile îi erau murdare și părul îi era uns. Sub scaun își vârâse rucsacul uriaș și sacul de dormit rulat.

Băiatul dădu din cap prietenos spre ea, apoi, spre supărarea lui Rowan, se ridică, veni la masa ei și-și trase un scaun.

– Ce citești? întrebă el, făcând un semn înspre teancul de cărți din fața ei. Avea un accent nordic, iar unul dintre dinții din față îi era știrbit.

– Vezi-ți de treaba ta, izbucni Rowan adunându-și cărțile și pregătindu-se să plece. Doar pentru că m-am uitat la tine, nu înseamnă că te-am invitat.

Băiatul se lăsă pe spate și își ridică mâinile, sprâncenele dispărându-i sub părul nepieptănat.

– Calmează-te. N-am vrut să-ți fac nimic, doar m-am gândit să vin să te salut. Nu trebuie să pleci. Voiam doar să fiu prietenos, având în vedere că suntem amândoi pe hârtia pe care care se vor pune mâine peștele și cartofii prăjiți.

Rowan se așeză din nou pe scaun, uitându-se urât la el.

– Despre ce vorbești?

Băiatul se uită în jurul lui, înainte de a pune pe masă ziarul și de a-l deschide la una dintre ultimele pagini. Douăzeci și ceva de fețe în alb și negru se holbau de pe hârtie, toate sub titlul DISPĂRUȚI FĂRĂ URMĂ – PUTEȚI AJUTA LA GĂSIREA LOR?

– Ăsta sunt eu, spuse flăcăul, arătând spre una dintre pozele din mijloc. Rowan se holbă la poză, observând dintele știrbit, care era trăsătura lui distinctivă. Își acoperi numele cu un zâmbet obraznic înainte ca ea să-l poată citi, apoi arătă spre josul paginii. Și aici ești tu, dacă nu mă-nșel.

Rowan se holbă la poza ei, cu sângele năvălindu-i în obraji. Rușinată, își lăsă capul în jos. Băiatul zâmbi și închise brusc ziarul.

– Nu ești de mult, spuse el cu o voce joasă. Pe străzi, vreau să spun. Scrie că ai dispărut în martie și e... mai acum.

Rowan ridică din umeri.

– Mă obișnuiesc, murmură ea. Dar tu?

– De șase luni. Băiatul se scărpină pe cap, prin părul lui blond și murdar, și gesticulă spre împrejurimile lor. Bibliotecile sunt locuri bune dacă poți să intri în ele. Sunt calde și liniștite, și poți să stai câteva ore dacă nu ațipești și nu miroși prea rău. Chicoti. Amândouă sunt niște provocări.

Rowan nu rosti nimic.

– Vasăzică, insistă el, înălțându-și gâtul ca să se uite încă o dată la cărțile ei. Zâne, nu-i așa?

Ea se încruntă la el.

– Și ce dacă?

– Iar începi, iar ești în defensivă, spuse el. Sunt doar curios.

– Ei bine, nu mai fi. N-are nicio legătură cu tine.

Băiatul se lăsă pe spate cu o privire cunoscătoare.

– Poate că are.

Rowan suportase destul.

– Doar spune-mi pentru ce ai venit, apoi pleacă. Sunt ocupată.

– Bine, rosti băiatul. Le văd și eu.

Rowan se holbă la el.

– E vreun fel de glumă?

– Arăt ca și cum aș glumi?

– De unde să știu? Te cunosc de numai două minute.

– Bine zici. Băiatul se apleacă și își ridică rucsacul. Hai cu mine. Vreau să-ți arăt ceva.

– Nici să nu te gândești, spuse Rowan. Nu merg nicăieri cu tine.

Băiatul își vârî mâna în buzunar și scoase o mână plină de monede. Le numără.

– Haide, ce rău ți se poate-ntâmpla? O să primești o cană de ceai.

– Data trecută când mi s-a făcut oferta asta, mi s-au furat toți banii, îi răspunse Rowan. Așa că nu, mulțumesc.

– Uite ce e, spuse băiatul, exasperat. Voiam doar să vorbesc cu tine, nu să te sperii sau să te jefuiesc. Numără niște monede și le puse lângă ea pe masă. Gândește-te la asta ca la un gest de bunăvoință, spuse el. Arătă prin fereastra bibliotecii, spre o bancă din parc, la colțul străzii. Eu o să stau în cafeneaua de-acolo aproximativ o jumătate de oră, în caz că te răzgândești. Se opri. Bine, zic și eu jumătate de oră, dar depinde de cât de mult pot să trag de timp până mă dau afară. Rânji din nou cu dintele lui știrbit și se ridică, vârându-și ziarul în haină. Apropo, spune-mi Vrabie.

– Vrabie? repetă Rowan.

– Ăsta sunt eu. Banal ca noroiul și ajung peste tot!

Îl privi pe Vrabie ieșind încet din bibliotecă, apoi se ridică și se îndreptă spre fereastră. El se ținu de cuvânt, intrând în cafenea și mergând la tejghea.

Ea se întoarse la masa ei și se holbă la banii pe care băiatul îi lăsase acolo în urmă cu doar cinci minute. Într-un final, cedă curiozității. Își strecură monedele în buzunar și își luă rucsacul, punând la loc cărțile în rafturile lor, în drum spre ieșire.

Vrabie își ridică privirea de după cana lui de ceai când ea își cumpără propria băutură de la tejghea și împinse puținul rest pe masă, înspre el, când se așeză.

– Păstrează restul, rosti el.

Nu avea nevoie să i se zică asta de două ori.

– Cum să-ți spun? întrebă el.

Rowan își dădu ochii peste cap.

– Deja-mi cunoşti numele, dacă mi-ai recunoscut poza în ziar, spuse ea cu o voce înceată.

– Nu contează. Vrabie își duse mâna la gură. Nu știi niciodată cine ascultă. Își roti ochii prin cafenea. Mai bine să rămânem la obiceiurile sănătoase, dacă înţelegi ce vreau să spun.

Rowan ridică din umeri, strângându-și mâinile în jurul cănii calde.

– Nu știu. Spune-mi cum vrei, dar nu pe numele meu adevărat.

Vrabie o cercetă cu ochi apreciativi.

– Părul tău iese în evidenţă cel mai mult, rosti el răspicat. Aşa că o să-ţi spun... Red[1]. Nu prea pretenţios şi la obiect. Cred că ţi se potriveşte. Rânji din nou şi, pentru prima dată, Rowan observă că avea o gropiţă în obraz când zâmbea.

– Despre ce voiai să-mi vorbeşti? întrebă ea.

– Despre zâne, răspunse Vrabie simplu. Nu te-am păcălit mai înainte. Când ţi-am spus că le văd. Nu e ceva ce spun oricui.

– De ce mi-ai spus mie? întrebă Rowan cu inima bătându-i repede.

– În primul rând, din cauza cărţilor, răspunse Vrabie. Și pentru că te-am văzut de câteva ori până acum. Își coborî vocea. Te-am urmărit când le urmăreai.

Rowan cercetă faţa băiatului pentru orice semn că ar fi încercat s-o ducă cu preșul, dar expresia lui era foarte serioasă.

– Dovedește-mi, spuse ea cu o voce răgușită.

– De-asta te-am adus aici, rosti Vrabie. Își ridică rucsacul, îl puse pe masă și îl împinse spre ea. Uită-te în buzunarul lateral. Fii discretă.

Neîncrezătoare, Rowan trase rucsacul mai aproape și deschise fermoarul compartimentului lateral. Când ridică clapa buzunarului, un miros oribil ajunse până la ea. Zări ceva mic, zdrobit și plin

---

[1] Roşu (în engl., în orig.) (n. red.)

de sânge, cu părul încâlcit în jurul a două aripi rupte. Împingând rucsacul departe cu un țipăt, trânti ceaiul lui Vrabie.

O urmă de iritare apăru pe fața băiatului – dar era nimic în comparație cu furia lui Rowan. Ea sări în picioare, înșfăcându-și rucsacul, și fugi din cafenea, printre mesele pline de clienți curioși. Trecuse strada și mergea prin parc când auzi pași tropăind pe cărare, în spatele ei.

– De ce-ai făcut asta? dori să știe Vrabie. Ți-am spus să fii discretă! Am risipit două băuturi, asta am făcut. Pe lângă asta, poate mă dau afară data viitoare când mai merg la ei!

– Discretă? Rowan se întoarse brusc cu fața la el, cu ochii înflăcărați. Tu porți un spiriduș mort în rucsac, nebunule!

– Voiam doar să-ți dovedesc că...

– Că ce? șuieră Rowan. Că ești bolnav la cap?

– Că pot să le văd! încheie el. Uite ce e, îmi pare rău. Probabil nu a fost cel mai bun mod de a-ți atrage atenția, dar nu prea bâzâie pe-aici, nu-i așa? Arătă spre clădirile cenușii din jurul lor. Sunt un pic cam greu de găsit pe-aici, știi? Nu mi-am putut permite să fiu mofturos.

Rowan se calmă puțin.

– L-ai... omorât? întrebă ea, privindu-l neîncrezătoare.

– Bineînțeles că nu! Drept cine mă iei? Nu, nu-mi răspunde! Era în șanț, lângă locul în care am stat în ultimele două nopți. Probabil că a fost lovit de o mașină. Deschise din nou compartimentul și i-l arătă. Vezi? E gol. Nu mi-am făcut un obicei din asta. Am făcut-o doar ca să ți-l arăt.

– Bine, rosti Rowan când i se mai potoli furia. Te cred. Totuși, ce vrei? Începu să meargă prin parc, urmând cărarea.

Vrabie se șterse la nas cu manșeta și continuă.

– Te-am văzut citind cărțile alea la bibliotecă, spuse el, oarecum scuzându-se. De câteva zile. Te-am văzut însemnând paginile, așa că am avut o bănuială după ce-ai plecat ieri. E vorba de înlocuitori, nu-i așa?

Red simți un junghi în arsura de pe spate în timp ce-și încordă umerii. Pielea din locul acela încă era sensibilă. Vrabie se grăbi s-o ajungă.

– Nu-mi bag nasul...

– Ei bine, o faci...

– Bine, o fac, dar – se opri și-și trecu mâna prin păr. De ce citești chestiile alea? S-a-ntâmplat... ceva?

Rowan se opri cu fața la el, încercând să-și dea seama ce-ar fi putut ști el.

– Da.

Vrabie încuviință.

– La asta m-am gândit și eu. Au luat pe cineva, nu-i așa? Un copil?

– De unde știi asta? Ți s-a-ntâmplat și ție?

– Nu, nu mie, dar am întâlnit alți oameni care știau copiii înlocuiți.

– Chiar așa?

Vrabie încuviință din nou, iar părul îi săltă.

– Am întâlnit unul chiar aici, în parc. Am început să vorbim, într-o zi, când a devenit evident că urmăream amândoi aceeași zână dintr-o fântână arteziană. La început, am crezut că e clarvăzător, dar s-a dovedit că era un spiriduș deghizat. Îi fusese luată nepoata, în urmă cu vreo câțiva ani.

Vrabie avea parte de toată atenția lui Rowan.

– Când au luat-o, a refuzat să renunțe la căutare. Și, în cele din urmă, a recuperat-o.

– Cum? întrebă Red, disperată. Cum a recuperat-o?

– A spus că a folosit-o pe cea lăsată în locul ei – impostoarea – ca monedă de schimb. Avea relații – zâne, de cealaltă parte, care n-au vrut niciodată schimburile – jumătate dintre ele sunt făcute din ciudă sau din răutate, așa că sunt foarte dornice să-i recupereze pe-ai lor, la fel ca noi.

Rowan își clătină capul.

– Vrei să spui că e posibil să dai înlocuitorul la schimb pentru copilul luat?

– Uneori, rosti Vrabie. Nu vor însă întotdeauna să dea înapoi un copil uman dacă a fost luat ca înlocuitor – de exemplu, când o zână e bolnavă. Totuși, de cele mai multe ori, se poate aranja un târg.

– Dacă n-ai niciun înlocuitor pe care să-l dai la schimb? îl întrerupse Rowan, speriată. Dacă un copil a fost luat și nu a fost lăsat niciun înlocuitor? Cum merge treaba atunci?

Vrabie fluieră printre dinți.

– Complicat. Nu cred c-am auzit să se facă vreodată așa. Cred că va trebui să găsești una – o zână care a fost lăsată în locul unui om – și s-o furi cumva. O să fie periculos, pentru că nu poți să mergi prin lume și să furi copii, nu-i așa? Sau ai putea, dar ai intra într-o grămadă de belele. Și, chiar și-atunci, dacă schimbul s-ar face, ar fi mai degrabă pentru copilul care a fost înlocuit de zâna respectivă, dacă înțelegi ce vreau să spun.

– Dar nu e imposibil? insistă Rowan. Și, chiar dacă primești un copil diferit, nu cel pe care l-ai vrut, ci unul care a fost oricum furat, tot merită, nu-i așa? Înseamnă că un alt copil se întoarce la familia lui.

Vrabie ridică din umeri.

– Cred că da.

Dintr-odată, Rowan se trezi cu fața la el, strângând mânecile hainei lui murdare în pumnii ei.

– Spiridușul ăsta, spuse ea disperată. Cine e?

Vrabie se uită în jos, la mâinile ei de pe haina lui.

– E un nomad. Lucrează într-un circ.

– Am nevoie să mă duci la el. Chiar acum.

– Ușurel, rosti Vrabie, eliberându-se încet din strânsoarea ei. Nu pot să te duc la el acum. Nu e atât de simplu.

– De ce nu?

Îi făcu semn spre o bancă din apropiere.

– Hai să ne așezăm pentru un minut.

– De ce nu poți să mă duci la el? întrebă Rowan încă o dată, rămânând în picioare în timp ce Vrabie se așeză.

– Pentru că nu știu unde e.

Rowan înjură și lovi cu piciorul o doză goală de băutură aflată pe cărare. Aceasta se rostogoli pe beton, zăngănind.

– Atunci, de ce mi-ai mai zis de el? întrebă ea furioasă. Trebuia să știi că o să-ți cer să-l întâlnesc!

– Bineînțeles că știam, spuse Vrabie, părând amuzat de izbucnirea ei. Și, dacă o să te calmezi destul cât să mă lași să vorbesc, o să-ți explic.

Rowan se așeză, respirând greu.

– Nu știu unde e acum, continuă Vrabie, dar știu unde va fi peste câteva săptămâni. Făcu un semn spre un felinar aflat la câțiva metri depărtare. Rowan se uită și văzu, lipit pe el, un afiș viu colorat.

– Vrei să spui...

– O să vină aici, încheie Vrabie. Spectacolul nu începe până la începutul lui iunie, dar ei întotdeauna vin cu două săptămâni mai devreme, ca să se stabilească aici și să se pregătească. Când ajunge, o să te duc la el, dacă ai de gând să stai pe-aici atâta vreme.

– O să fiu aici, spuse Rowan.

– În cazul ăsta, rosti el, stai cu ochii pe mine. O să vin la bibliotecă să te găsesc. Până atunci, dacă nu ne mai vedem, ai grijă să nu dai de belea.

Rowan nu-l mai văzu pe Vrabie, deși îl căută peste tot. Vizită biblioteca zilnic, continuând să-și umple capul cu informațiile din cărți, deși își pierdea concentrarea de câte ori se deschideau ușile bibliotecii. Comentariul lui Vrabie despre grija de a nu da de vreo belea îi rămăsese în minte. Dacă i se întâmplase ceva? Ar fi fost prea ușor pentru el să dispară fără să observe cineva – sau fără să-i pese cuiva.

Apoi, la treisprezece zile după ce-l întâlnise, el reapăru, mai mizerabil ca oricând și cam fără răsuflare când se grăbi să ajungă la locul în care stătea ea.

– Au ajuns, rosti el.

Își închise cărțile înainte de-a termina el de vorbit, apoi se ridică în picioare și-l urmă în după-amiaza luminoasă.

Când se apropiară de parc, Rowan văzu o zonă întinsă, în spate, unde se adunaseră o grămadă de căruțe vechi. Mai multe tocmai soseau.

– Toate sunt trase de cai, spuse Rowan mirată, observând traficul aglomerat care înconjura parcul.

Vrabie încuviință.

– E ceva tradițional – e unul dintre cele mai vechi circuri care încă mai funcționează. Mulți spun că e cel mai bun – numerele lor sunt cele mai bune.

– Cum se numește omul acela? interveni Red când se apropiară de unele dintre căruțele parcate.

– Își spune Tino, rosti Vrabie, învârtindu-se pe lângă niște cai murgi priponiți de niște copaci.

Rowan se simți dintr-odată stânjenită văzând oamenii învârtindu-se printre căruțe și simțindu-i cu ochii pe ea și pe Vrabie. Erau niște străini; neinvitați.

Zâmbetul prietenos al lui Vrabie îndepărtă câteva priviri ostile, dar nu trecu mult până când un bărbat înalt și slab le blocă drumul.

– Pot să vă ajut cumva? întrebă el cu răceală.

– Îl căutăm pe Tino, îi răspunse Vrabie.

– Tino e ocupat, urmă răspunsul scurt.

– Spune-i că-l caută Vrabie.

Bărbatul slab îl mai cercetă o clipă.

– Așteaptă aici. Omul le întoarse spatele și se îndepărtă cu pași mari și cu o față morocănoasă. În cele din urmă, se întoarse la ei, arătându-le doar printr-o mișcare a capului că trebuiau să-l urmeze. Îi conduse printr-un labirint de căruțe țigănești, una mai frumoasă

ca alta. În cele din urmă, se opriră în fața unei rulote mari, care era vopsită cu un albastru-închis ca noaptea. Bărbatul ciocăni, apoi plecă fără să spună un cuvânt. În urma lor se închise o ușă, în timp ce ușa din fața lor se deschise.

Un bărbat bronzat stătea în fața lor, cu o sprânceană ridicată. Părul lui blond-închis avea o culoare asemănătoare celui al lui Vrabie, dar era mai lung, atingându-i umerii. Rowan observă că un ochi îi era căprui, iar celălalt verde. Expresia feței lui se îmblânzi când observă ținuta neîngrijită a lui Vrabie, apoi își întoarse privirea spre Rowan.

– Cine-i asta? întrebă el cu o voce leneșă și tărăgănată.

Când își întoarse capul, lui Rowan i se păru că vede vârful unei urechi ascuțite ieșindu-i din păr pentru o clipă.

Vrabie o înghionti, făcând-o să înainteze.

– Vrea să vorbiți despre schimb.

Ochii ceacâri se îngustară, apoi Tino se îndreptă spre pragul ușii.

– Ar fi bine să intrați.

Interiorul rulotei era mai gol și mai puțin împodobit decât exteriorul, deși era ocupat de cuiere pline de costume sclipitoare. Unele atârnau de cadrul ușii sau de șinele de perdea, iar pe un manechin de croitorie stătea o rochie sclipitoare, argintie, care era pe jumătate terminată. În afară de un câine-lup pletos, tolănit pe podeaua chicinetei, rulota nu mai avea altă ființă vie în ea. Părea că, în afară de câine, Tino locuia singur.

Dintr-o oală de pe aragaz, Tino turnă în trei pahare un amestec aburind și le înmână, ținând unul pentru el. Le făcu semn spre locul de stat, care se întindea la marginea rulotei.

– Luați loc.

Rowan și Vrabie se așezară. Ea își mirosi băutura, dar nu o gustă. Mirosea a mentă proaspătă, dar, în ciuda ispitei, rezistă. Toate cărțile pe care le citise o sfătuiseră să nu bea și să nu mănânce nimic oferit de un spiriduș.

– Pe cine au luat? întrebă Tino, sorbind din propria băutură.

– Pe fratele meu, murmură ea.

Tino scutură încet din cap.

– Și îl vrei înapoi.

– Mai mult decât orice, spuse ea cu înverșunare, doar că nu știu de unde să încep... Vrabie mi-a spus că schimburile pot fi aranjate – cu înlocuitorii care sunt lăsați în urmă. Totuși, când mi-a fost luat fratele, n-a fost lăsat niciun înlocuitor.

Tino își așeză degetele în forma unui arc și așteptă mult timp până să răspundă.

– Tot se mai poate face, spuse el, în cele din urmă. Un schimb e un schimb. Unele sunt simple, altele nu. De câte ori e posibil, încercăm să potrivim copilul care a fost furat cu cel care l-a înlocuit, dar nu merge tot timpul așa. Uneori, returnăm zânele înlocuitoare și trec săptămâni, poate chiar luni, până când găsim echivalentul lor uman. Își termină băutura și își turnă alta, fără să le mai ofere lui Vrabie și lui Rowan, pentru că niciunul dintre ei nu se atinseseră de nicio picătură din conținutul paharelor lor.

– Dacă vrei să-ți căutăm fratele, atunci o să am nevoie de niște detalii. Nu pot însă să-ți promit nimic. Își lăsă brusc capul într-o parte, cercetând-o. Nu pot să divulg multe informații, decât... dacă...

Privirea lui o întâlni pe cea a lui Vrabie. Rowan se întoarse spre băiat, care tăcuse în tot acel timp. Un fel de întrebare plutea între ei.

– Dacă ce? întrebă ea.

Tino își plimbă degetul arătător în jurul marginii paharului lui.

– Ei bine, depinde de cât de mult vrei să te implici.

Rowan simți cum o cuprinde o emoție; o combinație de teamă și speranță. Cumva, simțea că stătea pe marginea prăpastiei; că era la un punct de cotitură din viața ei, care urma să schimbe totul.

– Cred, rosti ea nesigură, că sunt deja implicată. O să fac tot ce trebuie ca să-mi recuperez fratele.

– Cred *nu este îndeajuns de bun pentru mine, spuse Tino cu o voce joasă și insistentă. Trebuie să fii sigură. Altfel nu ne ești de folos.*

– Sunt sigură, zise ea, încleştându-şi fălcile ca să încerce să-şi controleze nervii. Mă bag. Spune-mi ce vrei să fac. N-am nimic de pierdut.

Buzele lui Tino se lăţiră într-un zâmbet. Îşi întinse mâna şi o prinse pe cea a lui Rowan într-o strânsoare fermă, ca de om de afaceri.

– Toate la timpul lor. Acum, să-ncepem cu începutul. Nu ştiu cum te cheamă.

Vocea ei, când răsună, avu alt timbru. Mai dură. De parcă trecuse de o limită şi nu se mai putea întoarce.

– Poţi să-mi spui Red.

Capitolul 23

A doua zi după Halloween fu întunecoasă și cu burniță. Toată lumea din Conacul Elvesden, în afară de Nell și de Amos, se adunase în bucătărie. Menajera se hotărâse să se baricadeze în camera ei și nu mai vorbea cu nimeni.

Fabian luă un cuțit de unt de pe masă și străpunse dovleacul, acum moale, pe care el și Tanya nu mai apucaseră să-l sculpteze.

– Nu pot să cred asta! spuse el mânios. Nu pot să cred că Warwick a hotărât că mai bine merge cu justițiara aia, hoață de copii, decât să se întoarcă la casa lui! Dacă nu mai vine niciodată?

Florence oftă. De când dispăruse Warwick, ea de-abia mai mâncase și părea slabă și bolnavă.

– O să-i duc cina lui Amos, spuse ea. După aceea mă duc să văd ce mai face Nell. Se ridică și îi lăsă singuri pe Tanya și pe Fabian.

– Warwick încearcă doar să o ajute pe Red, spuse Tanya cu o voce joasă. Face doar ce crede că e mai bine.

– Cum poate să fie asta mai bine? izbucni Fabian. Locul lui e aici, cu noi – nu cu ea!

Un scârțâit slab al ușii din spate îi întrerupse. Tanya o deschise și se dădu înapoi, uimită să vadă o vulpiță roșcată care o privea cu seriozitate. Apoi, țipă când o mână ieși din blana vulpii, urmată de un cap și de un corp, apoi Red stătu în fața ei, ținând blana într-o mână.

– Red! reuși să spună Tanya. Cum ai... cum ai făcut asta?

– E o vrajă, răspunse Red simplu.

Fabian fugi până la ușă și atinse blana, în sfârșit rămas fără cuvinte.

– Te-au lăsat să pleci, spuse Tanya, cu o sclipire în ochi. Te-ai întors. Dar unde e fratele tău? Și Warwick?

Red intră în bucătărie și se așeză, cu fața posomorâtă.

– Încă sunt acolo.

– Ce s-a-ntâmplat? întrebă Tanya confuză.

Red își întinse mâna ca să-l mângâie pe Oberon, care venise s-o întâmpine. Rămase cu botul pe genunchii ei și dădu puțin din coadă înainte de a se întoarce la castronul lui ca să se îndoape cu niște biscuiți.

– Am probleme, spuse ea. Își trecu o mână prin părul încâlcit. Probleme mari.

– Ce fel de probleme? întrebă Tanya.

– Genul acela pe care-l ai când zânele îți dau o misiune, răspunse Red. Și, dacă n-o îndeplinesc, n-o să-l mai văd niciodată pe James – și toți o să rămânem prizonieri pe tărâmul zânelor: eu, James și Cusutul.

– Cusutul? întrebă Fabian.

– Tatăl tău. I-am zis să facă așa cât am stat acolo. E foarte periculos să folosești numele adevărate în tărâmul zânelor.

– Dar de ce Warwick încă mai e acolo? întrebă Tanya.

Red se aplecă brusc înainte, cu fața în mâini.

– Îl țin la ei, ca să fie siguri că mă-ntorc. Și nu știu cum o s-o fac. Cum o să le găsesc pe toate...

– Ce să găsești?

Dar Red nu mai asculta.

– Dacă n-ar fi ales brățara! Orice altceva, orice ar fi fost mai bun decât asta. Au fost atrași de ea imediat... de talismanele și de tot ce reprezentau...

– Brățara? întrebă Tanya pe măsură ce adevărul începea să iasă la iveală. Nu vrei să spui... cu siguranță nu brățara aceea?

Red încuviință, cu fața încă ascunsă.

– A luat-o Warwick? De ce? izbucni ea.

– A găsit talismanul în formă de cazan în chiuvetă. Voia s-o repare pentru tine...

– Nu mai voiam s-o port niciodată! strigă Tanya. La început, mi s-a părut frumoasă, dar apoi, din cauza ei, a murit spiridușul din canalul de scurgere... și faptul că a aparținut lui Elizabeth Elvesden e pur și simplu sinistru!

– Ei bine, poate n-o vei mai purta niciodată, spuse Red. Dar, dacă o să te răzgândești, o să fie mult mai ușoară.

– Ce vrei să spui cu asta?

Red își vârî mâna-n buzunar și aruncă brățara pe masă.

– Unde sunt talismanele? întrebă Fabian.

– Nu știu, răspunse Red încet. Asta e problema. Asta e misiunea. Trebuie să le găsesc... și nici nu știu de unde să-ncep.

– Vrei să spui că pot fi oriunde? Chiar oriunde? întrebă Fabian. Oriunde în lume?

– Știu. Vocea îi era înăbușită de mâini. E imposibil.

– Nu poate fi imposibil, spuse Tanya, vorbind rar. De ce ți-ar da zânele o misiune imposibil de îndeplinit? Trebuie să existe o cale de rezolvare.

– Tanya are dreptate. Gredin și Corbul se materializară la ușa din spate. Curțile nu pot stabili nicio misiune care nu poate fi îndeplinită, oricât de grea ar fi. E o lege a zânelor.

– Puteți să ne ajutați? întrebă Tanya. Cu siguranță aveți vreo idee despre unde...

Gredin o întrerupse.

– Chiar dacă am ști, ni se interzice să dezvăluim ascunzătorile talismanelor. Ar fi considerat un act de trădare și ar rezulta consecințe grave pentru amândoi. Ceea ce putem să vă spunem e că, în orice misiune dată de zâne, există întotdeauna un element – o

cheie, dacă vreţi să-i ziceţi aşa – care, odată descoperită, vă va dezvălui totul.

– Aşa că noi trebuie să descoperim cheia aceea, spuse Fabian.

– Noi? Red scutură din cap. Asta e misiunea mea. M-am întors doar să vă spun ce s-a-ntâmplat cu Warwick.

– E tatăl meu, o contrazise Fabian. Și, după cum stau lucrurile, o să avem nevoie de orice ajutor putem găsi.

– Cât timp ai ca să găsești talismanele? întrebă Tanya.

– Eu... Red se opri brusc. Nu mi-au spus.

– Asta înseamnă că timpul nu e o problemă, spuse Tanya. Dar nu știm cum se poartă cu Warwick. Cu cât îl salvăm mai repede, cu atât mai bine. Aşa că... de unde-ncepem?

De data asta, nimeni nu obiectă la cuvântul „noi".

– Poate ar trebui să-ncepem cu lucrurile pe care se bazează brăţara, spuse Red. Cu ce le-a atras pe zâne la ea de la-nceput... cele Treisprezece Comori. Trebuie să vedem tot ce știm despre ele.

Fabian își scoase îndatoritor creionul și agenda din piele maronie din buzunarul de la piept.

– Ce sunt ele? Și ce fac? Amintește-mi. Numește-le.

– Platoul care nu-și lasă niciodată stăpânul să sufere de foame, începu Tanya. Cazanul care învie morţii. Sabia care oferă numai victorii și niciodată înfrângeri...

– Inima curajului, continuă Red. Cheia care deschide ușa oricărei lumi. Pocalul vieţii veșnice; Cupa în care poţi să ghicești. Mantaua, care e toiagul puterii, Lumina care nu scade niciodată, Cartea Cunoașterii, Pumnalul din care picură sânge care vindecă orice rană...

– Stai puţin, zise Fabian, recuperând. Bine, continuă.

– Masca fermecată, spuse Red.

– Și Inelul care îl face pe purtătorul lui invizibil, încheie Tanya.

Fabian le scrise pe toate, unul câte unul. Apoi, se holbară în tăcere la listă.

– Platoul, spuse Red dintr-odată. Se uită la Gredin. Ne-ai spus o poveste despre o familie care a fost răsplătită de curte cu puterea ei. Poate că talismanul în formă de platou se află în locul unde a trăit acea familie. Poate toate talismanele sunt în locurile unde au fost folosite puterile lor. Știi unde e acel loc?

– S-a întâmplat acum sute de ani, îi răspunse Gredin. Povestea s-a schimbat între timp, așa că va fi greu să afli cu precizie unde s-a-ntâmplat. Și mai e o problemă cu teoria asta – nu toate cele Treisprezece Comori au fost folosite. Unele dintre ele n-au avut şansa de a fi folosite înainte de împărţirea curţilor – și, după aceea, n-au mai fost folosite niciodată.

– Atunci, nu-i asta legătura, spuse Fabian supărat.

– Dar proprietarii brăţării? întrebă Tanya. Știu că e veche, dar câţi oameni au deţinut-o? Trebuie că au fost mulţi. Poate are legătură cu ei!

– E o idee bună, spuse Fabian. Deși, dacă asta e legătura, atunci s-ar putea să vă implice și pe tine, și pe Florence – amândouă aţi avut-o.

Tanya rămase nemișcată în timp ce luă în considerare acea perspectivă.

– În cazul ăsta, spuse ea, cel mai bine ar fi să începem cu Elizabeth Elvesden – prima proprietară a brăţării.

– Asta înseamnă că cel puţin unul dintre talismane ar putea fi în casă, rosti Fabian, sărind în picioare. Ar trebui să începem din camera ei, pun pariu că sunt o grămadă de ascunzători bune acolo... poate sub covorul acela gros sau în spatele portretului.

– Dar nu e singurul loc care are o legătură cu Elizabeth Elvesden, spuse Tanya. Mai e și locul în care a murit – ospiciul.

– Poate ar trebui să ne gândim și la locul în care a trăit Elizabeth înainte de a veni aici, adăugă Fabian. Brăţara i-a fost dăruită de lordul Elvesden după ce a acceptat să se mărite cu el.

– Știi unde e locul acela? întrebă Red.

– Nu, răspunse Fabian, dar ştiu cum putem afla.

– Bineînţeles, rosti Tanya. Avem câteva dintre jurnalele lui Elizabeth! Cele pe care le-a ascuns prin casă. Poate găsim indicii prin ele. Să-i cer bunicii să ne lase să le cercetăm?

Fabian scutură din cap.

– Nu cred c-ar trebui să-i spunem lui Florence ceva până când nu ştim cu ce avem de-a face. Are destule probleme având grijă de Amos și de Nell și fără să mai afle ce s-a-ntâmplat cu tatăl meu. Și, dacă o să devină periculos, o să ne interzică să mai căutăm talismanele. E mai bine să nu știe – cel puţin deocamdată.

– Cum rămâne cu mine? întrebă Red. Dacă mă vede, o să vrea să știe unde e Warwick!

– O să te-ascundem, spuse Fabian calm. Tanya a mai făcut-o. Putem s-o facem din nou. Doar că, de data asta... dădu el din cap spre haina ei din blană de vulpe, ai deghizarea perfectă.

– Haideţi s-o facem, spuse Tanya. Se întoarse spre Gredin și spre Corb. Aţi auzit discuţia noastră. Vă rog să nu-i spuneţi nimic bunicii mele, cel puţin, nu deocamdată. Suntem singura șansă a lui Warwick, ca să nu mai spunem de fratele lui Red.

– Cum doriţi, spuse Gredin. E tot ce putem face pentru voi.

Și, cu asta, plecară.

– Hai să mergem sus, spuse Fabian grăbit. Pune-ţi haina, va trebui să te ducem sus pe furiş, în caz că ne vede cineva.

Îndatoritoare, Red își puse haina din blană de vulpe, simţind privirile lor când transformarea uimitoare avu loc.

Uitându-se prin bucătărie, Fabian înșfăcă o grămadă de lenjerie de pat curată, care era pregătită să fie dusă sus, și o ridică din coş.

– Intră, spuse el.

Red sări în coş, iar Tanya îndesă cearșafurile împăturite în jurul ei până când i se mai văzu doar botul.

– Bunica nu va crede șmecheria asta nici într-o sută de ani, șopti ea. Dacă ne vede ducând acest coş, o să știe că punem ceva la cale – noi n-o ajutăm niciodată.

– Nu contează, spuse Fabian. O să găsească doar o vulpe, iar noi o să spunem că-i rănită și că încercăm să avem grijă de ea. Asta e frumusețea planului.

N-ar fi trebuit să-și facă griji. Când duseră coșul până la etaj, nu întâlniră pe nimeni.

– E ciudat să fiu din nou aici, spuse Red când trecură pe lângă ceasul cu pendulă de pe palier.

– Șșșt, șopti Tanya. Vulpile nu pot vorbi, ai uitat asta? Deschise ușa de la dormitor și intră, punând coșul pe patul ei. Red sări afară, lăsând urme de noroi și păr de vulpe pe lenjeria de pat. Își scoase haina încă o dată. Fabian o mirosi și strâmbă din nas când se apropie de el. Tanya înțelese aluzia și fu mai subtilă.

– Dacă vrei să folosești baia, o să caut niște haine curate pentru tine. S-ar putea să fie un pic cam mici, dar sunt sigură că o să-ți găsesc ceva. Între timp, Fabian – mergi să vezi dacă poți să afli ceva din jurnale.

– Dar ziarele? întrebă Red când plecă Fabian. Au mai scris ceva despre mine sau despre copiii pe care i-am luat?

– Nimic în ziare, îi răspunse Tanya, dar îmi amintesc un buletin de știri de la radio care vorbea despre o înlocuitoare pe care ai luat-o din Suffolk – Lauren Marsh?

Red încuviință.

– A fost returnată, spuse Tanya. Am ascultat știrea împreună cu Warwick, dar mi-am dat seama că nu puteai să fii tu cea care a adus-o înapoi, de vreme ce erai pe tărâmul zânelor.

Red confirmă.

– Așa-i, n-am fost eu. Îți amintești ce ți-am spus mai devreme, că am cunoștințe? Altcineva a adus-o înapoi, iar asta e un lucru bun pentru mine.

– Încă te caută, spuse Tanya.

– Da, rosti Red. Dar acum, toți copiii – sau înlocuitorii – pe care i-am luat au fost înlocuiți cu copiii umani furați, ceea ce înseamnă că singurul copil dispărut care are legătură cu mine e James, iar

ei știu că nu sunt responsabilă de dispariția lui. Măcar dacă sunt prinsă acum, o să fie mai îngăduitori cu mine decât dacă acei copii ar fi rămas dispăruți.

Red merse la baie și încuie ușa în urma ei. Căutând prin rucsac, își scoase nerăbdătoare periuța, apoi se servi cu o cantitate generoasă de pastă de dinți. Senzația de mentă răcoroasă în gura ei, după atâta timp de folosit doar apă ca să se spele pe dinți, fu extraordinară – și minunată. Se perie, scuipă și clăti, apoi repetă totul din nou, doar ca să se răsfețe.

După aceea, își șterse gura plină de furnicături cu micul prosop de mâini de pe suport și roti robinetele de la cada de baie. Avea mâncărimi pe scalp și pe piele din cauza murdăriei și se holbă la cada care se umplea enervant de încet.

Când ieși din baie, după douăzeci de minute, apa care curgea pe canalul de scurgere era călduță și cenușie. Bine frecată și curățată, se îmbrăcă într-un tricou larg și niște blugi prea scurți de-ai Tanyei, apoi merse în dormitor.

Fabian stătea supărat în haina din blană de vulpe, iar Tanya ședea pe pat cu o farfurie cu mâncare șterpelită din bucătărie. Fabian își dădu jos haina și o întinse încet pe pat.

– Funcționează doar pentru mine, îi explică Red.

– Povestește-ne tot ce ți s-a-ntâmplat pe tărâmul zânelor, o rugă Tanya, împingând farfuria cu mâncare spre ea.

Red rupse o bucată de pâine și o înghiți fără s-o mestece bine, încercând să-și dea seama de unde să înceapă. Când în cele din urmă începu, povestea îi ieși pe gură încurcată. Tanya și Fabian o ascultară în liniște, căscând ochii tot mai mari cu fiecare incident relatat. În cele din urmă, când ajunse la sfârșit, Tanya se întinse după un teanc de jurnale vechi și rupte de sub patul ei.

– Sunt jurnalele lui Elizabeth Elvesden? întrebă Red.

Fabian încuviință.

– Trebuie să fim atenți și cât de rapizi putem, pentru că, dacă o să afle Florence că le avem, o să strice totul.

Capitolul 24

În următoarele două ore, răsfoitul paginilor fu singurul sunet care se auzi în cameră.

– Însemnaţi orice pagină care ar putea fi de interes, spuse Tanya înainte de-a începe. Locuri, evenimente, orice ar putea fi important. Vom citi timp de două ore, apoi vom analiza descoperirile.

– Ar trebui doar să căutăm prin casă, bombăni Fabian. Nu e ca și cum n-am ști ce căutăm.

– E foarte bine să știi ce cauţi atunci când știi unde să cauţi, spuse Tanya. Dar acum e ca și cum am căuta acul în carul cu fân. Trebuie să știm unde să căutăm. Jurnalele sunt cea mai bună metodă. După ce terminăm cu ele, putem să cercetăm mai îndeaproape și ceilalţi proprietari ai brăţării.

Erau șase jurnale în total, fiecare dintre ei având câte două de citit. Ultimul fusese împărţit în două părţi, cu paginile legate cu un șnur.

După două ore, puseră jurnalele jos.

– Cine vrea să-nceapă? întrebă Red.

– Eu, răspunse Fabian prompt. Eu am prima parte, care începe când avea șaisprezece ani și se termină când avea optsprezece. Numele ei de fată era Sawyer, Elizabeth Sawyer. Locuia cu o bătrână căreia i se zicea domnișoara Cromwell, care a luat-o în grija ei după ce lui Elizabeth i-au murit părinţii. Elizabeth o descrie ca fiind o fată

bătrână și rea – o trata pe Elizabeth ca pe o sclavă și o plătea foarte puțin. Era și răutăcioasă cu Elizabeth ori de câte ori avea ocazia. N-a aflat niciodată că Elizabeth putea să scrie şi să citească, pentru că Elizabeth a făcut din asta un secret, economisindu-și salariile ca să-și cumpere hârtie și cerneală și ascunzându-și jurnalul sub saltea. Scria doar după ce domnişoara Cromwell adormea. A scris despre zâne – cum le-a văzut dintotdeauna și, cum atunci când mama ei era pe moarte și delira din cauza febrei, i-a spus că bănuia că Elizabeth fusese înlocuită cu unul dintre „oamenii mici" când se născuse.

– L-a întâlnit pe lordul Elvesden la piață, într-o zi. Ea era acolo pentru că vindea ouă de la găinile domnișoarei Cromwell și i-a atras atenția. Toată lumea din oraş știa că el era un om bogat, dar Elizabeth era circumspectă. El a început s-o curteze, aducându-i în dar bijuterii şi haine. Cu toate astea, Elizabeth l-a respins. Totuși, în scurt timp și-a dat seama că mariajul cu Elvesden ar fi fost cea mai bună șansă a ei de a scăpa de domnișoara Cromwell. Așa că, următoarea dată când cerut-o, a spus da. Brăţara a fost darul lui de nuntă pentru ea; a comandat-o de la un magazin de bijuterii din Tickey End.

– Cum se numea magazinul de bijuterii? îl întrerupse Red.

– Stickler și Fitch, răspunse Fabian. E o carte de vizită aici, cu adresa. Și, așa cum ne-am dat deja seama, Elizabeth a cerut acele talismane. A citit despre cele Treisprezece Comori într-o carte, chiar dacă nu i-a spus lui Elvesden despre legătura lor cu zânele. Se pare că sunt pomenite și în legendele despre regele Arthur – așa că Elvesden a fost mulţumit cu explicaţia. Jurnalul se termină când ea se mută în casa asta, pe care Elvesden tocmai o construise.

– Așadar, avem numele magazinului în care a fost făcută brăţara, spuse Red. Am putea să-i dăm de urmă. La fel puteau găsi și casa în care a locuit cu acea femeie, Cromwell. A scris adresa?

Fabian încuviință.

– La începutul jurnalului.

– Bun. Ce urmează?

– Partea mea, răspunse Tanya. Lui Elizabeth i-a fost greu să se obișnuiască să aibă bani pentru prima dată în viața ei și, de asemenea, a început să se simtă foarte devreme prizoniera așteptărilor celor din jur. Una dintre cele mai mari neplăceri a fost să pozeze pentru portretul care se află în camera lor – a fost nevoie de luni de zile până a fost gata, iar ea detesta faptul că trebuia să stea nemișcată ore în șir.

– Nu e de mirare că pare atât de tristă în el, spuse Fabian.

– După un an de la căsătorie, era singură și plictisită, și-și petrecea aproape tot timpul afară, aproape de pădure, împrietenindu-se cu vindecătoarea locală, Agnes Fogg.

Numele acela îi făcu pielea de găină lui Red.

– Care, mai târziu, a devenit Vrăjitoarea de la Gard, spuse ea, continuând în timp ce Tanya închidea jurnalul. Agnes Fogg i-a oferit o pisică neagră, după ce pisica ei a făcut pui. Elizabeth a adorat-o atât de mult, încât a scos un talisman din brățară ca să împodobească zgarda pisicii. La puțin timp după aceea, au început zvonurile legate de vrăjitorie.

Un scârțâit al ușii îi făcu pe toți să se întoarcă. Fără să aibă timp să-și pună haina de vulpe, Red se aruncă pe podea și se rostogoli sub pat.

Tanya merse până la ușă. Deschizând-o, își întinse gâtul ca să se uite prin hol și oftă ușurată când văzu vinovatul.

– E doar Scuipă-Foc, rosti ea, privind cum pisica grasă și roșcată o lua la fugă în salturi. Chiar și-așa, ar fi bine să ne grăbim și să terminăm jurnalele. Dacă află bunica mea că lipsesc...

– Dacă nu le terminăm de citit până mâine, le pun la loc oricum, spuse Fabian. Ca să nu intre la bănuieli. Totuși, avem destule informații pentru a începe.

Red ieși târându-se de sub pat.

– Ar fi logic să începem cu ce e mai aproape, adică magazinul și casa din Tickey End, spuse Fabian.

– Putem să căutăm mai târziu prin casă, spuse Tanya. Ar trebui să încercăm întâi magazinele – o să se-nchidă peste două ore. Fabian, care-i adresa de pe cartea de vizită pe care-ai găsit-o?

Fabian își verifică notițele.

– Wishbone Walk, numărul treisprezece.

– Putem să-l găsim, spuse Tanya. Cel mai probabil, magazinul nu mai e acolo – dar clădirea s-ar putea să mai fie. Merită să aruncăm o privire.

– Vin și eu, spuse Red.

– Dar dacă o să fii recunoscută? întrebă Fabian. Mai bine rămâi aici.

Red scutură din cap cu încăpățânare.

– Merg. N-o să mă recunoască nimeni – a trecut prea mult timp. Mă-ndoiesc că mă mai caută în zona asta. Pe deasupra, au știut întotdeauna că sunt singură sau cu un copil mic. Dacă o să fiu cu voi doi, nimeni n-o să se uite la mine de două ori.

Se dovedi că avusese dreptate.

O scoaseră pe Red pe furiș afară, în deghizarea ei vrăjită. Cât timp merseră pe alei până la stația de autobuz, umblă pe lângă gleznele lor, cufundându-se și ieșind din iarba înaltă de la marginea drumului. Până să vină autobuzul, fata înlocuise vulpea și trei copii se urcară în mașină.

Era o zi liniștită în Tickey End. Străzile pavate erau aproape pustii, ocupate doar de ultimii cumpărători și de frunzele uscate care se urmăreau unele pe altele pe caldarâm. Se grăbiră prin piața orașului și pe străzile laterale, înguste.

Wishbone Walk părea un pic mai animată, cu muzică și voci auzindu-se din hanuri. Trecură pe lângă taverna Scara Spiralată, dinspre care plutea un miros delicios de mâncare gătită, și merseră mai departe.

Dintr-odată, Red se opri îngrozită.

– Aici e.

– Magazinul? întrebă Fabian.

– Nu, răspunse Tanya, urmărind privirea lui Red spre o clădire abandonată, cu ferestrele acoperite de scânduri. Casa de copii de unde a fost furat fratele ei. O trase de mânecă pe Red. Haide. Nu sta aici – ai putea să atragi atenţia asupra noastră.

Porniră din nou.

– Puţine magazine au numere, murmură Red. Îşi ţinea capul în jos, în ciuda faptului că străzile erau goale, purtând o șapcă veche de-a lui Fabian ca să-și ascundă faţa.

– Acolo, spuse Tanya. Cutia Pandorei e la numărul douăzeci și cinci, iar Contabilii Clifford sunt acolo, la douăzeci și unu. Numărul treisprezece e în partea asta, mai jos.

Alergară tot restul drumului, numărând numerele din mers. Când însă se opriră în faţa numărului treisprezece, toţi trei se holbară descurajaţi la ferestrele pictate și la semnul de „închis" care atârna la ușă. Un anunţ de închiriere de deasupra ușii le confirmă că magazinul era gol.

– Nu pot să cred, spuse Fabian, împingând ușa. Își făcu palmele căuș în jurul feţei și privi înăuntru.

Tanya și Red se îngrămădiră în pragul ușii, lângă el. Magazinul era gol pe dinăuntru, cu excepţia unui teanc de scrisori care se adunaseră în interior. Fabian plecă de pe prag și ieși în stradă.

– Nici măcar nu mai e magazin de bijuterii, spuse el, arătând spre numele magazinului. „Duzina Brutarului". Mi-l amintesc. Făceau niște plăcinte oribile, nu e de mirare că l-au închis.

– Atunci, asta e, rosti Tanya, alăturându-i-se lui Fabian. O fundătură.

– Nu neapărat, spuse Red. Trecu pe lângă ei și merse puţin mai încolo. Într-o parte a magazinului era o poartă din lemn. Se deschise când ridică zăvorul. Pe aici, repede.

– Ce faceţi? întrebă Fabian când Tanya se strecură pe poartă după Red. Nu putem face asta, e intrare prin efracţie!

– De parcă și-ar face griji pentru asta când e căutată pentru răpire! spuse Tanya cu dispreţ.

Fabian nu putu s-o contrazică. Închise poarta în urma lor, aruncând o privire rapidă în ambele părţi, ca să verifice dacă erau urmăriţi.

– E liber, spuse el. Nu cred că ne-a văzut cineva.

În spatele brutăriei era o bucătărioară, vizibilă printr-un ochi de geam din uşă.

– E o cheie în lacăt pe partea cealaltă! spuse Fabian.

Cotrobăi prin buzunar și scoase o bucată împăturită de hârtie.

– Pun pariu că pot scoate cheia de-acolo în cinci minute. Se lăsă în jos. De obicei, port la mine o bucată de sârmă cu care să împing cheia prin...

– Sau putem s-o facem în modul cel mai rapid, spuse Red, aplecându-se până la pământ. Degetele i se strânseră în jurul unei jumătăţi de cărămidă care se desprinsese din zid, apoi se ridică, îşi duse braţul în spate şi o aruncă în fereastră.

Sticla se sfărâmă, iar Fabian se uită la ea cu o admiraţie sinceră. Cercetând curtea, Red adună o mână de ziare din coşurile de gunoi și le înfășură în jurul mâinii, ca să împingă cioburile de sticlă rămase în ramă. Când în ochiul de geam nu mai rămăseseră cioburi, îşi strecură braţul prin el şi descuie uşa.

– Cercetaţi fiecare centimetru din locul ăsta, spuse Red, închizând ușa, în liniște, în urma lor. Trebuie să fim rapizi. Eu o să caut în bucătărie, iar voi doi căutaţi în partea din faţă a magazinului. Fabian, tu cercetează podeaua, iar Tanya, tu verifică toate sertarele și suprafeţele.

Se apucară de treabă şi nu avură multe de făcut, pentru că sertarele din tejghea erau goale, iar podeaua fusese măturată bine. După câteva minute, Fabian exclamă şi se năpusti asupra unui lucru.

– Aici!

– Arată-mi! ceru Red.

– Of, spuse Fabian, potrivindu-şi ochelarii. Nu-i nimic, doar un nasture argintiu.

Continuară să caute, dar chiar și după ce verificară totul de două ori, tot nu găsiră nimic.

– Nu te apropia prea tare de ușa din față, îl avertiză Red pe Fabian. Băiatul sorta scrisorile de pe podea şi le aşeza în ordine lângă el, verificând podeaua pe care stătuseră şi atingând fiecare plic pentru a găsi o umflătură care să-i indice ceva.

– Nu-i nimic aici, spuse Red abătută.

– Magazinele astea nu au de obicei pivniţe? întrebă Tanya.

– Unele dintre ele au, răspunse Fabian, dar nu se vede nici urmă de chepeng sau orice alt fel de uşă care ar putea duce spre aşa ceva. Se uită la podea, împingând o foaie volantă cu degetul mare de la picior.

– Hai să plecăm, spuse Red, îndreptându-se spre uşa din spate. Ar trebui să ne întoarcem – oricum se-ntunecă.

– Așteaptă, rosti Fabian. Se apleacă și ridică foaia volantă. E o reclamă pentru un magazin local de bijuterii.

– Și? întrebă Red nerăbdătoare. Nu ne-ajută cu nimic dacă nu e magazinul în care a fost făcută brăţara, care a fost aici, mai ţii minte?

– Dar uită-te la nume, spuse Fabian, ridicând foaia volantă.

– Stickler și Fiii, citi Tanya.

Fabian își scoase notiţele din buzunar.

– Magazinul original s-a numit Stickler și Fitch, spuse el. Dar dacă s-au despărţit şi acel Stickler și-a deschis propria afacere – una de familie?

– E posibil, rosti Red. Luă foaia volantă de la el. Dar, chiar dacă e aceeași companie, nu e acelaşi loc. S-a mutat.

– La doar câteva străzi de-aici, spuse Fabian. Uite, e pe Aleea Întoarcerii – asta e după colţ!

– Merită să încercăm, fu de acord Red. Dar de ce ar schimba locul, mutându-se la doar o stradă distanţă?

– Ar fi multe motive, spuse Fabian. Mai mult spaţiu sau mai puţin – dacă au avut probleme cu chiria. Își privi ceasul. Ar fi bine să ne grăbim – e aproape ora închiderii.

Plecară din magazin, strecurându-se pe poartă și ieșind din nou în stradă.

– Pe-aici, rosti Fabian făcându-le semn să se întoarcă în direcţia Cutiei Pandorei. Trecură pe lângă ea și o luară pe următoarea stradă, apoi Fabian făcu la dreapta, pe o alee.

– E o scurtătură, spuse el, strigându-le peste umăr în timp ce alerga înaintea lor. În curând, aleea făcu loc altei străduţe dărăpănate, cu magazine și căsuţe. Asta e Aleea Întoarcerii. Stickler și Fiii e la numărul treizeci și unu.

– Treizeci și unu, repetă Tanya. Adică treisprezece, cu cifrele inversate. Vi se pare că e doar o coincidenţă?

Când găsiră magazinul, observară că era foarte mic. Se părea că Fabian avusese dreptate în legătură cu mutarea într-un spaţiu de dimensiuni reduse. Locul era dărăpănat, ferestrele îi erau acoperite de găinaţ de păsări, iar pragul ușii era plin de frunze pe care nimeni nu se deranjase să le mături.

– Ce dărăpănătură, spuse Fabian.

– Ce afacere de familie, fu de acord Tanya, dând din cap spre numele magazinului din care, din cauza vandalismului sau a neglijenţei, câteva dintre litere lipseau, lăsând să se mai citească doar: TICKLE & FI.

– Haideţi să intrăm, spuse Red, dar, când își întinse mâna ca să deschidă ușa, un bărbat chel se așeză în faţa ei, agitând o legătură de chei.

– Scuze, închid, spuse el, încruntându-se ușor când îi văzu așteptând acolo.

– Dar încă nu e ora cinci, rosti Fabian, arătând spre orarul afișat pe geam, apoi spre ceasul lui.

– Pentru mine e, bombăni bărbatul. N-am vândut nimic toată după-amiaza. Veniţi altădată.

– Of, vă rog! imploră Tanya. Nu puteţi să ne lăsaţi doar câteva minute? Mâine e ziua bunicii mele. Am nevoie de un cadou pentru ea.

– Știm ce căutăm, adăugă Red.

Bărbatul ezită.

– Vă rog, spuse Tanya din nou.

– Of, bine, bombăni el. Dar doar câteva minute, aveţi grijă.

Aprinse din nou becurile și ţinu ușa deschisă când ei năvăliră în magazin.

– Ce căutaţi, mai exact? întrebă el în timp ce ei scrutară vitrinele și tejghelele.

Red scoase brăţara din buzunar.

– Talismane din argint, răspunse ea. Care să se potrivească la asta. Colecţionează câte unul diferit în fiecare an.

– Dar e goală, spuse vânzătorul, uitându-se la brăţară.

– A fost furată, spuse Tanya, gândindu-se repede. Brăţara a fost recuperată, dar toate talismanele au dispărut. Încercăm să le găsim înlocuitoare.

Bărbatul își scărpină chelia.

– Nu prea comercializăm talismane din argint, spuse el. Din aur, da, dar din argint, doar câteva și majoritatea sunt la mâna a doua. E păcat, au fost specialitatea noastră odinioară.

– Putem să vedem ce aveţi? întrebă Fabian politicos.

Bărbatul încuviinţă și se aplecă în spatele tejghelei. Auziră un sertar deschizându-se și închizându-se, apoi el se ridică cu o tavă îmbrăcată în catifea cu șase sau șapte talismane din argint.

În mijloc, o inimioară din argint era prinsă de catifea cu un ac. Era mai lipsită de strălucire decât celelalte talismane și părea mult mai veche. Avea o pereche de aripioare gravate pe suprafaţa ei.

– Vă place unul dintre acestea? întrebă vânzătorul, dorind, în mod evident, să grăbească lucrurile.

Red îi privi pe Tanya și pe Fabian. Amândoi aveau ochii larg deschiși. Arătă spre ea cu un deget tremurând.

– Asta. Inima. Cât face?

Bărbatul se aplecă înainte, împingând talismanele.

– Nu mi-l amintesc pe ăsta, spuse el. Ciudat. Nu pare să aibă nici preţ.

Red îl auzi pe Fabian înghiţind în sec lângă ea.

– Lăsaţi-mă să verific registrele. Bărbatul dispăru prin pragul unei uşi care ducea în spatele magazinului.

– Suntem nişte idioţi! şuieră Fabian în clipa în care rămaseră singuri. Nu avem bani pentru a cumpăra prostia asta! Dacă nu cumva aveţi voi.

Red și Tanya scutură din cap.

– Atunci, asta e, spuse Red. Va trebui să-l furăm.

– Stai, rosti Fabian. Uite. Arătă spre un semn scris de mână din spatele tejghelei. Scria: *Acceptăm schimburi.*

Într-o fracţiune de secundă, Fabian îşi scoase ceasul şi îl puse pe tejghea, chiar atunci când vânzătorul se întorcea.

– Nu știu de unde a venit, spuse el dând din cap. Nu am nicio însemnare despre primirea lui. Copii, se pare că aţi dat de un chilipir.

– Acceptaţi un schimb? întrebă Fabian, împingându-și înainte ceasul.

Bărbatul îşi miji ochii şi se uită neîncrezător la ei. Pentru un moment îngrozitor, păru că avea de gând să refuze.

– Cred că ştim cu toţii că acest ceas valorează mai mult decât talismanul, spuse el. N-aţi vrea să vă întoarceţi altădată cu banii?

– Nu avem bani, rosti Fabian. Și e important.

Bărbatul ridică din umeri.

– Bine. Spuneați că e un cadou? O să v-aduc o cutie. Ridică ceasul lui Fabian şi-l luă cu el în partea din spate a magazinului.

– Ești sigură că ăsta e unul dintre talismane? şopti Fabian. Vreau să spun că arată ca şi cum ar fi, dar...

– Acesta este, răspunse Tanya. Sunt sigură.

– Atunci, hai să-i cerem să-l pună la brăţară, spuse Red. Nu ne trebuie o cutie. Îşi întinse mâna ca să scoată talismanul din tava

de catifea, cu degetul mare şi cel arătător, şi cu brăţara ascunsă în mâna ei. Când degetele ei atinseră uşor talismanul, se întâmplă un lucru ciudat. Se auzi un clinchet slab şi metalic, şi talismanul dispăru de pe tavă. Red scăpă brăţara, surprinsă.

– Unde-a dispărut?

– Acolo, răspunse Tanya, arătând uimită spre brăţară. S-a așezat singur pe lanţ.

– Trebuie să fi fost atras de el ca de un magnet, spuse Fabian, cu ochii lui mari și albaștri, acum mai mari ca oricând dincolo de ochelarii lui.

– Atunci, nu mai încape nicio îndoială, spuse Red cu o voce joasă. Ăsta e. Am găsit primul talisman!

– Hai să plecăm de-aici, rosti Fabian.

Își strigară mulţumirile către vânzător, care încă mai cotrobăia prin spate, apoi plecară din magazin.

– Dar cutia? întrebă bărbatul, întorcându-se într-un magazin gol. Prin ferestrele murdare, îi văzu pe cei trei copii dispărând. Stătu, dând din cap, pentru o clipă, apoi își luă haina, gata să închidă magazinul pentru a doua oară în acea după-amiază.

Afară începuse să plouă. Tanya, Red și Fabian fugiră până la staţia de autobuz, cu moralul ridicat de descoperirea lor.

– Nu pot să cred că l-am găsit, spuse Fabian, strigând când se îndreptară spre partea din spate a autobuzului, trântindu-se pe scaune. Chiar am reușit!

– Da. Am reușit, rosti Red, dar își simţi zâmbetul pierindu-i de pe buze când emoţia descoperirii se stinse. Tocmai îi trecea prin minte că era doar începutul; primul talisman.

Undeva, o așteptau încă douăsprezece.

Capitolul 25

Ajunși înapoi la conac, Red, Tanya și Fabian își continuară treaba până târziu în noapte, în camera Tanyei.

– Trebuie că suntem pe pista cea bună, spuse Fabian. Indiciile trebuie să fie la proprietarii brățării – are sens, pentru că am găsit primul talisman în locul în care a fost făcută brățara.

În scurt timp, urmară noi descoperiri.

– Chiar după ce soții Elvesden s-au căsătorit, au fost jefuiți, în trăsura lor, într-o zi, citi Tanya. Brățara lui Elizabeth și alte obiecte de valoare le-au fost luate. După ce domnul Elvesden a oferit o recompensă, brățara și majoritatea lucrurilor au fost găsite ascunse în hornul unui han aflat la câteva sate depărtare. Atunci s-a aflat că proprietarul era un tâlhar la drumul mare. Lovi cu degetul în pagina deschisă a cărții de telefoane. Hanul încă e acolo și, până în ziua de azi, a rămas cunoscut drept Hanul Tâlharului.

– Bine, rosti Fabian. Altceva?

– Când au început să circule zvonurile despre vrăjitorie, locuitorii orașului au alungat-o pe Agnes Fogg, spuse Red. Au acuzat-o pe Elizabeth că avea spiridușul vrăjitoarei: pisica neagră pe care i-o dăduse Agnes. La scurt timp după aceea, pisica a dispărut, iar Elizabeth a înțeles că i se întâmplase ceva rău.

Își ridică privirea de la pagina din care citea.

– A descoperit că soţul ei îi citea jurnalele. De aceea a început să le ascundă. Apoi, una dintre servitoare a auzit planurile lui de a o închide pe Elizabeth într-un ospiciu și i-a spus de ele în secret. Așa că ea a încercat să fugă.

Știa de tunelurile secrete de sub casă. În seara dinainte de data la care trebuia să fie închisă, s-a purtat ca și cum nu ar fi știut nimic. Noaptea, a fugit printr-unul dintre tuneluri, cel care ducea până la biserică. A mers trei kilometri pe sub pământ, până când a ajuns la piatra falsă de mormânt... dar ceva n-a mers bine. Elvesden a aflat, cumva... și a așteptat-o la capătul celălalt.

– Și știm restul, spuse Fabian încruntat. A murit la spitalul de nebuni.

Tanya strânse jurnalele.

– Cred că ajunge pentru noaptea asta, rosti ea. Acum, că am terminat de citit jurnalele, ar trebui să trecem la următoarea etapă – ce s-a-ntâmplat cu brăţara după ce a murit Elizabeth.

Era trecut de miezul nopţii când se hotărâră să încheie. Tanya merse în bucătărie, după un pahar cu apă, înainte de a merge la culcare. De-abia atunci își dădu seama că uitase să-l hrănească pe Oberon mai devreme, în acea seară. Când îl auzi mestecându-și zgomotos biscuiţii în colţ, își dădu seama că altcineva trebuie că îl hrănise. Dădu din coadă când ea îl scărpină pe cap, apoi fata o luă slăbită înapoi pe coridor, fiind mai mult decât pregătită de culcare.

Red se trezi din cauza sunetului unei uși care se închidea. Zăcu vreo câteva minute învelită în blana ei de vulpe și în câteva pături, sub patul Tanyei, apoi, fără să mai poată adormi, se ridică și se uită printre perdele. Era devreme și o ceaţă subţire plutea pe pământul din faţa conacului. O mișcare îi atrase atenţia. O siluetă se grăbea să iasă din grădina din spate, fugind din casă. Deși n-o putea vedea clar, își dădu seama că era o femeie dolofană, de vârstă mijlocie.

Alertată, merse la Tanya și o scutură până o trezi.

– Red? șopti Tanya.

– Am văzut pe cineva în grădină, fugea din casă.

Tanya se ridică, somnoroasă, şi merse poticnindu-se până la fereastră.

– E Nell, spuse ea. Menajera noastră. Se pare că se-ndreaptă spre pădure!

Grăbită, Tanya-şi înşfăcă hainele din ziua precedentă, aruncate pe podea. Își dădu jos pijamalele, bâţâindu-se, și îmbrăcă blugii șifonaţi și un pulover, pe care-l luă pe dos. Termină încălţându-se cu tenişii și se ridică, amintindu-și la timp de busolă. O scoase din ascunzătoare și o băgă în buzunar.

– Merg după ea, spuse Tanya cu o voce joasă. Vii?

Red încuviință.

– Cum rămâne cu Fabian?

– N-avem timp. Și, oricum, trebuie să trecem pe lângă camera bunicii ca să-l trezim.

Coborâră pe furiș pe scări și intrară în bucătărie.

Oberon își ridică privirea din castronul lui cu mâncare și râgâi ușor.

– E ciudat, rosti Tanya uitându-se la castronul lui plin. Poate Nell e cea care-l hrănește.

– Are nevoie de o dietă, spuse Red. Jur că s-a-ngrășat de când sunt eu aici. Ignoră privirea rănită a Tanyei şi descuie ușa din spate. Grăbește-te.

Ieșiră într-o burniţă rece de toamnă, lăsând în urmă casa și restul locuitorilor ei adormiţi. Odată trecute de gardul grădinii, scrutară pământul dintre casă și pădure.

– Uite-o! Tanya arătă cu degetul în depărtare. Corpul mic și gras al lui Nell se vedea apropiindu-se de pârâu. Haide sau o pierdem! Începu să fugă, iar Red o urmă.

Ajunseră pe malul pârâului la câteva minute după ce Nell dispăru în pădure.

– Încă mai putem s-o ajungem din urmă, rosti Red. Suntem mai rapide decât ea.

– Nu-mi vine să cred că s-a-ntors în pădure, spuse Tanya. Dintre toate prostiile pe care putea să le facă!

Red deschise gura ca să-i răspundă dar, în acel moment, amândouă o auziră. O voce ascuţită care striga.

– Carver? Generale Carver? Unde eşti?

– Îşi caută pasărea aia a ei! exclamă Tanya, furioasă.

Urmară strigătele lui Nell, tot mai adânc în pădure.

– Ai grijă pe unde calci, îi şopti Red. Pământul pădurii e încă plin de cercuri ale zânelor.

Tanya încuviință.

– Cred că suntem în siguranţă cu hainele pe dos – eu pentru Nell îmi fac griji. Dacă nu e atentă, ar putea fi luată din nou de spiriduși. Se opri. Uite-o! E lângă rulota lui Morag Nebuna!

– E timpul s-o chemi înapoi, spuse Red. Eu va trebui să rămân ascunsă – nu pot s-o las să mă vadă, ca să nu-i spună lui Florence... adăugă ea, dar, când se furişă după un copac ca să se ascundă, se împiedică şi căzu cu un ţipăt, aterizând la vedere. Nell se întoarse, exclamând mirată.

– De ce mă urmărești? întrebă ea cu vinovăție. Se uită la Red. Și cine ești tu?

Red nu răspunse. În schimb, o privi pe Nell în timp ce o cuprindea o senzaţie de familiaritate.

– Te-am urmărit ca să mă asigur că nu ţi se-ntâmplă ceva, spuse Tanya pe un ton tăios. Ca data trecută. Nu-mi vine să cred că ai venit aici şi te-ai pus din nou în pericol. Nell, când o să accepţi asta? Zânele sunt reale.

Nell se agită stânjenită.

– Știu, rosti ea cu o voce joasă. Vreau să spun, cred ce am văzut. Făcu un semn spre hainele ei şi, pentru prima dată, Red şi Tanya observară că erau pe dos. Florence mi-a dat câteva sfaturi, vedeţi? întrebă ea. Dar, chiar şi-aşa, nu pot rămâne aici. Imediat ce-mi găsesc pasărea, plec. Florence poate să-şi bage undeva nenorocita aia de mărire de salariu!

– Atunci, asta e? izbucni Tanya. O să pleci, pur și simplu? O să fugi după tot necazul pe care ni l-ai făcut? Warwick a dispărut din cauza ta și a tâmpitului tău de papagal!

– Stai puţin, spuse Red, apropiindu-se încet de Nell. Te cunosc. Ai lucrat la casa de copii din Tickey End!

Tanya se uită surprinsă de la Red la Nell.

– Vă cunoașteţi?

Nell se chiorî la Red, observându-i înfăţişarea.

– Nu-mi amintesc...

Dintr-odată, faţa ei păli.

– Îmi amintesc de tine, spuse ea. Aveai părul mai lung. Lung şi roşcat. Fratele tău e unul dintre copiii care au dispărut. Ai spus că au fost... că au fost... spiridușii. Nimeni nu te-a crezut. Apoi, ai fugit. Se uită în jos şi, spre mirarea lui Red şi a Tanyei, umerii ei grași începură să tremure din cauza unui hohot de plâns. Era adevărat! şopti ea, cu lacrimilie şiroindu-i brusc pe faţă. Era adevărat şi nimeni nu a crezut... iar acum ştiu... o, acum ştiu ce-am făcut!

– Ce ştii? o întrebă Red pe un ton tăios.

– E v-vina mea!

Pupilele lui Red se îngustară cât niște vârfuri de ac.

– Ce vrei să spui cu „vina ta"?

Nell se lăsă la pământ, frământându-şi mâinile în poală.

– Eram de serviciu în noaptea în care a dispărut fratele tău. Trebuia să am grijă ca toată lumea să fie în siguranţă. Apoi, băiețelul a dispărut, iar tu ai fost isterică după aceea... tot ce-mi amintesc e că ai spus că ar fi trebuit să fie protejat, pentru că ai pus un prosop roşu peste el.

– Așa am făcut, rosti Red, amintindu-și. Şi, după aceea, când a fost luat, prosopul a dispărut. Nu era nici urmă de el în pătuţ.

– N-a avut nicio logică pentru nimeni, plânse Nell. Cu toţii am crezut că de vină era șocul celor întâmplate... dar... dar când Florence mi-a povestit despre metodele de a mă proteja de zânele

din casă, mi-a spus și cum le îndepărtează culoarea roșie. Îmi amintesc că m-am gândit la tine când mi-a spus asta!

– Continuă, rosti Red. Și nu te mai smiorcăi.

Nell își șterse faţa cu o mână durdulie, murdărind-o cu pământ.

– Eu... am... fost, șopti ea. Chiar înainte de miezul nopţii, m-am uitat la tine și la James. Amândoi dormeaţi. Îmi amintesc că era foarte liniștit, ca un îngeraş cu părul din aur.

Ochii lui Red se umplură de lacrimi.

– Atunci am văzut prosopul de vase, continuă Nell. Și m-am întrebat ce naiba căuta acolo, în pătuţul lui. Nu era nici măcar curat. Așa că... așa că l-am luat. Și l-am dus la spălătorie.

Red își închise ochii. O lacrimă îi căzu pe obraz.

– Îmi pare foarte rău, spuse Nell. Nu știam, iar acum n-o să mă iert niciodată. Își îngropă faţa în mâini și plânse.

– Suntem în aceeași situație, spuse Red. Pentru că nici eu n-o să te iert niciodată!

Nell își ridică privirea, cu o faţă moale și umflată. La auzul cuvintelor lui Red, scoase un urlet deznădăjduit și se târî, stângaci, la picioarele ei.

– Îmi pare rău, repetă ea.

– Regretele tale n-o să-mi aducă fratele înapoi, nu-i așa? ţipă Red, roșie la faţă de furie. Avea pumnii strânși. Totul e din vina ta! E vina ta că a dispărut, băgăcioasă bătrână!

Nell se ghemui la auzul cuvintelor ei, plângând incontrolabil.

– Red, spuse Tanya cu blândeţe. Ajunge.

Red se întoarse, tirada ei fiind terminată. Gâtul o durea din cauza lacrimilor nevărsate. Știa că, de fapt, nu era vina lui Nell. Nu ştiuse ce făcea atunci.

Singurul sunet care se auzea în luminiș era plânsul înăbușit al lui Nell. Apoi, un ţipăt asurzitor le făcu pe toate să se întoarcă.

– Ce-a fost asta? întrebă Red.

– Păcăleală, asta e! spuse o voce cunoscută.

– E Generalul! strigă Tanya. Se aude din rulota lui Morag – trebuie că l-a găsit!

Nell își ridică privirea, smiorcăind. Merse până la ușa rulotei și ciocăni; nu se auzi niciun răspuns. Generalul țipă din nou înăuntru.

– Se mai aude ceva, spuse Nell, apăsându-și urechea pe ușă. Ca un fel de... murmurat. Bătu în ușă din nou, apoi încercă mânerul.

Niciuna dintre ele nu se aștepta să se deschidă – dar exact asta se întâmplă.

Tanya se grăbi să intre.

– Bună? strigă ea, uitându-se prin rulota întunecoasă.

– Aud și eu acum, spuse Red. Cineva geme de durere!

– Eu intru, rosti Tanya, pășind înăuntrul rulotei. Când lumina din pragul ușii pătrunse înăuntru, dezvălui o colivie aflată pe masă. Generalul era cocoțat în mijlocul ei și își umflase penele, părând de două ori mai mare decât era în mod normal. Lângă colivie, pisica fumurie a lui Morag Nebuna stătea nemișcată ca o statuie, holbându-se la el cu poftă. Ochii ei galbeni scânteiară la intrarea lor.

– Ce obraznic, spuse Generalul Carver.

– O, uite... se smiorcăi Nell, calmându-se un pic la vederea păsării. Își poartă... armura! Îndepărtă pisica, lovind-o. Aceasta sări și fugi pe ușa deschisă.

– Tanya! strigă Red. Vino aici, repede!

În partea din spate a rulotei, după un dulap plin cu zeci de sticle cu lichide și pudre, era o perdea din catifea neagră. Red stătea lângă ea, cu mâna întinsă. Tanya veni prin spatele ei. Geamătul se auzea de dincolo de pânză.

Cu o mișcare rapidă, Red dădu perdeaua la o parte, dezvăluind partea din spate a rulotei.

Într-un pat de o persoană rezemat de perete, Morag era ghemuită pe sub pături. Într-o clipă, le deveni clar că era ceva foarte în neregulă. Ochii bătrânei i se învârteau în cap, iar părul îi era lipit de față din cauza transpirației. Chiar dacă radia căldură, tremura pe sub pături, murmurând și gemând incoerent.

– Ce s-a-ntâmplat cu ea? întrebă Tanya. Pare că delirează!

– Cred că-i așa de ceva vreme, spuse Red. Adu-i niște apă, repede!

Tanya fugi înapoi în zona bucătăriei.

– Ce se-ntâmplă acolo-n spate? întrebă Nell cu o voce tremurătoare. Înconjură colivia Generalului cu mâinile, de parcă ar fi vrut să-l protejeze.

– Nu știu, mormăi Tanya, bâjbâind în chiuvetă după niște pahare. Alese unul și îl umplu cu apă rece, apoi fugi înapoi lângă pat. Red îl luă și îl înclină spre buzele uscate ale bătrânei.

– Bea, o îndemnă ea.

Morag bău puţin şi ochii ei își încetiniră mișcarea pentru o fracţiune de secundă înainte de a se învârti din nou. În momentul în care fuseseră nemișcaţi, se fixaseră asupra Tanyei, iar ea își retrăsese mâna brusc, răsturnând paharul din mâna lui Red.

Tanya îngenunche şi o luă pe bătrână de mână.

– Ce spune? întrebă ea, aplecându-se mai aproape de faţa lui Morag.

Red scutură din cap.

– Nu știu. Am încercat să ascult, dar n-am putut înţelege cuvintele – vorbește prea repede – și toate sunt distorsionate.

Tanya se aplecă mai aproape. Respiraţia lui Morag era neplăcută din cauza deshidratării.

– Nu se opresc... nu se opresc, nu pot să le fac să se oprească, șopti ea, cuvintele rostogolindu-se unele peste altele într-un talmeş-balmeş. Nu mai trec... nu se mai opresc...

– Ce nu se opreşte? Morag, vorbeşte cu mine...

Nell apăru în pragul uşii.

– Pot să vă ajut? întrebă ea, privind-o speriată pe bătrâna ţigancă.

– Da, izbucni Red. Stai acolo, ca să nu mai provoci vreo catastrofă.

Nell păși în spate, rănită.

– Nu e bine, spuse Red. Avem nevoie de un doctor...

– Stai, spuse Tanya. Cred că încearcă să ne spună ceva.

– Nu pot să le opresc... sunt prea multe, tot ce văd... nu dispare... viziunile nu se opresc... mă bântuie... peste tot...

– A zis „viziunile nu se opresc“, spuse Tanya. Are viziuni! Ceva e în neregulă cu ea, nu înţeleg!

– Trebuie s-o scoatem din starea asta, rosti Red. Hai s-o ridicăm. Dădu la o parte pătura. Biata de ea s-a băgat în pat îmbrăcată.

Pe sub pături, Morag Nebuna strângea un șal în jurul ei. În lumina slabă, Tanya văzu mărgelele scânteietoare cusute pe el sclipind ca niște steluţe... în afară de una, mai ştearsă şi mai grea decât restul, care nu era deloc o mărgea, ci un obiect foarte cunoscut.

– *Lucruri îngrozitoare... opriţi-le... oamenii mor... clădirile se prăbușesc... viziunile nu se mai opresc...*

– Red, șopti Tanya, arătând spre șalul lui Morag Nebuna. Uite!

Red îi urmă privirea spre obiectul din lână înfăşurat în jurul umerilor femeii, unde, în loc de o mărgea, o căniţă turtită și argintie fusese cusută în locul ei.

– E de la brăţară – Cupa divinaţiei, spuse Tanya. Își întinse mâna ca să tragă de ea, dar era prinsă bine în loc. Talismanul îi dă viziunile îngrozitoare – trebuie să le oprim! Smuci șalul, încercând să-l tragă de pe Morag, dar bătrâna îl ţinu în mâinile ei ca niște gheare cu o strânsoare de fier.

– Nu-i dă drumul – va trebui să-l tăiem, spuse Tanya. Dă-mi cuţitul tău!

Red își scoase cuţitul din curea, apoi ezită.

– Repede, rosti Tanya. Ce-aştepţi?

– Ar putea să ne spună unde sunt restul talismanelor, spuse Red.

– Vorbești serios? Trebuie s-o ajutăm!

– O s-o facem, încuviință Red. Dar, gândește-te – am putea rezolva totul acum. Dacă are viziuni, poate ne spune unde să mai căutăm.

– Nu, rosti Tanya. Uită-te la ea – trebuie să le oprim.

– Iar eu trebuie să-mi găsesc fratele! exclamă Red. Își strecură cuțitul înapoi în curea și scoase brățara cu talismane din buzunar. O ținu în fața lui Morag.

– Spune-ne unde găsim talismanele care lipsesc, spuse ea grăbită. Unde ar trebui să căutăm?

Ochii lui Morag se agitară și se dădură peste cap. Tot corpul îi înțepeni.

– Sunt legate, șopti ea. Toate sunt legate...

– De ce sunt legate? insistă Red.

– *De trecut...*

– Trecutul cui? Al proprietarilor brățării?

– Legate de... brățară... momente ascunse... unele evenimente lasă urme. Trecutul... e cheia...

– Atunci, asta e, răsuflă Red. Talismanele se vor afla în locurile importante pentru istoria brățării! Am fost pe calea cea bună – dar nu destul de aproape!

– Ajunge! strigă Tanya, întinzându-se după cuțitul lui Red. Fă-le să se oprească – sau o s-o fac eu!

Red scoase lama de la curea și tăie firul de lână care ținea talismanul. Îl luă în palmă înainte de a-l apropia încet de brățară. Imediat ce intrară în contact, se auzi clinchetul ușor al metalelor. Talismanul se atașă încă o dată singur la brățară.

Ochii lui Morag se închiseră, iar ea rămase pe spate, nemișcată, pe pat, în sfârșit liniștită.

– Morag? șopti Tanya, dând la o parte o șuviță căruntă și umedă de pe fața bătrânei.

Ochii lui Morag se deschiseră cu greu.

– Puțină apă... vă rog, cârâi ea.

Tanya se grăbi să ajungă în bucătărie ca să umple din nou paharul. Când se întoarse în zona de dormit a ţigăncii, Red o ajută să se ridice. După câteva minute, se simţi destul de bine încât să meargă, cu ajutor, până în bucătărie.

– Ești sigură că ești bine? întrebă Tanya.

– O să fiu, răspunse Morag, imediat ce o să scap de nenorocita asta de durere de cap. Se uită la Nell, care stătea într-un fotoliu, sprijinind pe genunchi colivia Generalului. Văd că v-aţi reunit.

Nell dădu sfioasă din cap.

– L-am găsit într-un tufiş de păducel, spuse Morag. Probabil a avut parte de o aventură pe cinste. Îi înmână o cheiţă Tanyei, apoi se lăsă, obosită, pe scaunul ei de lângă geam.

– De la ce e?

– De la dulapul meu, răspunse Morag, făcând un semn din cap spre numeroasele ingrediente din vase, borcane și sticle. Poţi să-mi amesteci un leac. Îţi spun eu ce să faci. Și-apoi, cred că e timpul să-mi spui ce se-ntâmplă, nu crezi?

Capitolul 26

Generalul Carver ciripi și cotcodăci pe tot drumul de întoarcere la conac, părând să nu fi pățit nimic rău în mica lui escapadă. Tot el fu, de asemenea, și cel mai vorbăreț din grup. De când părăsise rulota lui Morag Nebuna, Nell nu scosese niciun cuvânt și fiecare încercare de-a lui Red de a începe o conversație cu Tanya fusese întreruptă de un răspuns scurt.

– Care-i problema ta? o întrebă ea în cele din urmă, când intrară prin poarta grădinii. Aproape că n-ai scos niciun cuvânt tot drumul.

Tanya își luă busola și o băgă în buzunar. Ochii ei priveau fix înainte în timp ce mărșăluia printre ierburi.

– Cred că întrebarea ar trebui să fie: care-i problema ta, îi răspunse ea. Ai văzut că Morag se simțea rău, și totuși, ai insistat să primești răspunsuri. Cum ai putut să faci asta?

– Am procedat la fel cum fac întotdeauna, îi răspunse Red. Am făcut ce trebuia să fac.

Tanya se opri și se întoarse cu fața spre ea.

– Red, știu că ți-ai pierdut fratele, dar nu mai e vorba doar despre el. Morag ar fi putut să-și piardă mințile dacă ar mai fi fost lăsată mult timp în starea aceea. Nu poți să lași să se întâmple anumite lucruri oamenilor doar pentru că îți folosește ție și căutării lui James. N-ai văzut ce-i făcea talismanul?

– Bineînţeles c-am văzut, răspunse Red furioasă. Şi când o s-ajungem sus, în siguranţă, o să-ţi explic. Se întoarse spre Nell. Am nevoie să faci ceva pentru mine. Am nevoie să păstrezi secretul cu privire la prezenţa mea aici și... la tot ce se-ntâmplă. Nu trebuie să-i spui nimic bunicii Tanyei. Uită tot ce-ai văzut şi ce-ai auzit în rulota lui Morag Nebuna.

Nell păru nesigură.

– Nu știu, rosti ea cu vocea tremurândă. Am o responsabilitate... dacă se-ntâmplă ceva cu vreuna dintre voi?

– Doar pentru moment, adăugă Tanya. Dacă se-ntâmplă ceva mai grav, o să-i spunem bunicii, promit.

– Şi mi-o datorezi, spuse Red, cu ochii mijiţi. Dacă vrei măcar să încerci să repari ce-ai făcut, atunci o să taci.

Cu asta, o avură la mână. Ea încuviință cu tristețe şi, mulţumite, intrară toate în casă.

– Am văzut talismanul doar din întâmplare, rosti Red. Era cusut pe şalul ţigăncii – ea nici măcar nu ştia că era acolo.

– Imediat ce l-am scos, au dispărut viziunile, spuse Tanya. Mi-e groază să mă gândesc ce s-ar fi întâmplat dacă nu o găseam la timp.

Se reuniseră în camera Tanyei, povestind evenimentele dimineţii unui Fabian cu ochi somnoroşi.

– Morag ne-a confirmat bănuielile după ce i-am spus despre misiune, rosti Tanya. Știa că nu era o coincidenţă faptul că a ajuns tocmai la ea Cupa divinaţiei. În primul rând, ea deja are viziuni, dar le poate controla, și a spus că n-au fost niciodată neîntrerupte, ca acestea. În al doilea rând, ea e o urmașă a lui Agnes Fogg, vindecătoarea care s-a împrietenit cu Elizabeth Elvesden...

– Femeia care a devenit Vrăjitoarea de la Gard, indică Red.

– ...iar aceasta e legătura dintre Morag și talisman.

– Așadar, ascunzătorile talismanelor nu au legătură doar cu proprietarii brăţării? întrebă Fabian. Pentru că Agnes Fogg n-a avut-o niciodată – doar a cunoscut-o pe Elizabeth.

– Povestește-i restul, spuse Tanya, privind-o cu răceală pe Red. Povestește-i cum ai refuzat să iei talismanul imediat.

Red se holbă la ea, în defensivă.

– Când ne-am dat seama că Morag avea viziuni, am întrebat-o unde ar putea fi restul talismanelor. N-am crezut că vom avea noroc să aflăm locurile exacte și am avut dreptate. Totuși, ne-a spus că evenimentele din trecut pot lăsa urme pe lucruri. Că talismanele vor fi găsite în locuri importante din istoria brățării.

– Atunci, asta e legătura, rosti Fabian. Claia lui de păr stătea ridicată într-un mod comic pe partea pe care dormise. Nu înțeleg însă de ce talismanul i-a dat viziuni lui Morag.

– Nici eu n-am înțeles – la început, spuse Red. Apoi, mi-am amintit. Când am discutat cu zânele, nu au specificat cât timp avem să găsim talismanele... ei bine, cred că știu de ce. Talismanul care era la Morag avea o putere asupra ei – și nu orice fel de putere. Puterea divinației, care are legătură cu obiectul. Doar că puterea lui era denaturată – și a copleșit-o pe Morag cu viziuni pe care nu le-a putut controla. Dacă n-am fi luat talismanul de la ea, ar fi înnebunit.

– Talismanul era blestemat, rosti Fabian.

– Exact, răspunse Red. Și Cupa divinației e doar una dintre cele Treisprezece Comori... una care nici măcar nu e așa de rea în comparație cu celelalte, dacă puterile lor au fost corupte.

– Cum rămâne cu Inima? întrebă Tanya. Nu s-a-ntâmplat nimic când am găsit-o – stătea, pur și simplu, alături de alte talismane.

– Stătea pe o tavă, într-un magazin, preciză Red. Așteptând un stăpân. Așteptând s-o cumpere cineva – și s-o poarte. Se uită la Tanya. De asta am obligat-o pe Morag să-mi dea niște răspunsuri – nu doar din cauza lui James, ci și din cauza răului pe care celelalte talismane l-ar putea face dacă nu ajungem la ele primii. Trebuie să le găsim cât de repede putem. Cupa divinației s-ar putea să fie cel mai puțin periculos dintre ele.

– Brăţara trebuie să fi avut zeci de proprietari, spuse Tanya, posomorâtă.

– Mă gândeam la acelaşi lucru, rosti Fabian. Azi-noapte n-am putut să dorm, aşa că m-am furişat în biroul lui Florence şi am găsit nişte hârtii vechi, care urmăreau traseul brăţării în familie, şi am aflat că a fost îngropată cu Elizabeth.

– Atunci, cum a putut fi lăsată moştenire? întrebă Red.

– A reapărut în familie acum o sută de ani, ceea ce înseamnă că cineva a dezgropat-o.

– Cineva a deschis mormântul? întrebă Tanya, neîncrezătoare. Doar ca să scoată brăţara? Cine ar face un lucru atât de oribil?

– Cineva care voia să facă bani, răspunse Fabian. Florence a deschis casa pentru vizitatori acum câţiva ani ca să facă nişte bani în plus, dar ea n-a fost prima. A mai fost deschisă pentru public, o dată, în vremuri grele. Bineînţeles, camera soţilor Elvesden a fost cea mai populară. Şi, cu cât obiectele şi artefactele erau mai autentice, cu atât mai mulţi oameni se îngrămădeau să le vadă. Brăţara lui Elizabeth a fost expusă într-o vitrină din sticlă, în cameră, împreună cu alte lucruri de-ale ei.

– Înseamnă că, în tot acest timp, ea n-a aparţinut nimănui? întrebă Tanya.

Fabian încuviinţă.

– Ceea ce înseamnă că brăţara a avut doar trei stăpâni adevăraţi – pe Elizabeth, pe Florence şi pe tine.

– Asta ar trebui să uşureze căutarea, spuse Red. Înseamnă că brăţara s-a aflat multă vreme chiar aici. Îi aruncă o privire Tanyei. Nu ai dus-o acasă la tine, nu-i aşa?

Tanya scutură din cap.

– Am purtat-o doar aici.

– Asta ar putea uşura găsirea talismanelor, dar sarcina rămâne la fel de periculoasă, spuse Fabian. Ar trebui să le căutăm toţi împreună.

– Logic ar fi să căutăm prima dată în camera mea, spuse Tanya. A fost singurul loc în care-am ţinut-o când n-am purtat-o. Îngenunche și trase covorul, ridicând scândura desprinsă din podea.

Scoase cutia de pantofi și dădu jos capacul, apoi scoase cu grijă conţinutul.

– Nu sunt talismane, spuse Fabian, încruntându-se. Of, bine. Am putea să căutăm și prin restul camerei, dar probabil că e o pierdere de vreme. N-ai avut brăţara destul timp ca să i se-ntâmple ceva important.

– Așteaptă! exclamă Tanya dintr-odată. S-a întâmplat ceva important. Locuitorul din canalul de scurgere a murit din cauza brăţării. A devenit obsedat de ea după ce i-am dat unul dintre talismane!

– Cazanul! rosti Red.

Tanya se ridică și merse în băița alăturată.

– Warwick a scos-o din chiuvetă când a reparat-o. Se apleacă peste bazin și se uită în gaura de scurgere. Nu văd nimic, dar e întuneric aici. Credeţi că e posibil...

– Există doar un singur mod de a afla, răspunse Fabian. Mă-ntorc într-un minut.

Ieși repede din cameră și se întoarse după câteva minute înarmat cu o cheie franceză și o găleată goală.

– Știi ce faci? îl întrebă Red, neîncrezătoare.

– Bineînţeles că știu, răspunse el. L-am văzut pe Warwick făcând asta. Se aplecă și începu să demonteze ţeava de sub chiuvetă, ţinând găleata dedesubt. Când îndepărtă o bucată din ţeavă, o apă cenușie curse în găleată, ridicând un miros slab de ouă stricate. Ciudat, spuse el, ţinând bucata de ţeavă aproape de ochi. Se pare că a înfundat-o ceva, un fel de nămol... Lovi ţeava.

– Ce e? întrebă Tanya. Săpun, păr sau altceva?

– Nu-mi dau seama, răspunse el, dar nu arată prea bine.

Scutură ţeava cu putere – şi ţipă speriat când, cu un gâlgâit, un val de mâzgă lucioasă, verde-cenuşie, alunecă din tub. Împroşcă şi udă baza găleţii, unele picături sărind şi lovind tricoul şi ochelarii lui Fabian. O duhoare scârboasă umplu aerul – mirosul de ouă putrede simţit cu doar câteva clipe înainte se înrăutăţi de o sută de ori.

– Uf! strigă Red, îndepărtându-se. Ce e chestia asta?

– Nu ştiu, răspunse Fabian, dându-şi jos ochelarii ca să-i cureţe. Spre deosebire de Red, el se apleca în faţă, cu o fascinaţie evidentă, ca să se uite la mâzgă. Îmi aminteşte de ouăle de broască, doar că celulele sunt mai mari. Şi, cu siguranţă, mai împuţite. Par însă a fi goale. Înclină găleata ca să i le arate Tanyei.

– Scapă de ele. Aruncă-le în toaletă.

– Nu vrei să afli ce sunt?

– Nu!

Fabian îşi puse ochelarii înapoi şi turnă apă peste conţinutul găleţii. Dintr-odată, Red îl auzi inspirând zgomotos.

– N-o să vă vină să credeţi.

Tonul vocii lui o trimise în grabă lângă găleată. Ţinându-şi respiraţia, se uită înăuntru.

Aşa cum descrisese Fabian, găleata conţinea o substanţă asemănătoare cu ouăle de broască. Fiecare bobiță era cam de mărimea unui strugure, iar în mijlocul fiecăreia era suspendat un mormoloc cenuşiu-verzui, într-un jeleu transparent.

– Parc-ai spus că ouăle sunt goale, spuse ea.

Fabian se încruntă.

– Sunt – cu excepţia acestuia. Arătă spre unul dintre ouăle de la margine. De asta te-am chemat.

Oul spre care arăta el nu conţinea un mormoloc. În schimb, jeleul conţinea un obiect mic şi cunoscut – talismanul argintiu în formă de cazan.

– Cum naiba a ajuns aici? întrebă Red.

– Nu-mi pasă, răspunse Tanya. Măcar l-am găsit. Acum, întrebarea e cum îl scoatem fără să ne acoperim cu mormolci și mâzgă?

– Mormoloci? întrebă Fabian.

În găleată, mormolocii începură să se agite.

– Se mişcă, rosti Tanyà. Și, dacă nu poţi să-i vezi, asta poate însemna un singur lucru – sunt locuitorii canalului de scurgere!

– Dar spiridușul e mort de luni de zile! protestă Fabian. Cum putea să se-nmulţească dintr-odată la tine în chiuvetă?

– Cazanul, rosti Tanya. Puterile lui învie morţii, nu-ţi aminteşti? Asta a fost casa locuitorului din canalul de scurgere – iar acum a fost adus înapoi de puterea talismanului – el şi mulți alții ca el!

Unul dintre mormoloci ieşi din oul lui cleios şi începu să dea din picioruşe în găleată.

– Repede, apă! țipă Tanya. Încep să iasă.

Fabian ridică găleata în cadă și o umplu.

– Va trebui să-i ducem la un heleșteu, spuse el. Apa de la robinet nu e bună pentru ei.

– O să-i ducem la pârâu, rosti Tanya. Îţi imaginezi ce prăpăd o să facă după ce-o să eclozeze toate? Casa o să fie invadată!

În timp ce vorbea, mai mulţi mormoloci ieşiră și se agitară în apă.

Când Red se uită îngrozită, observă ceva.

– Of, nu...

– Ce-i?

– Unul dintre primele care a ieșit din ou – are picioare!

– Imposibil – trec săptămâni până când se-ntâmplă asta, pufni Fabian.

– Au picioare! Se schimbă mai repede – trebuie să fie magia talismanului. Trebuie să-i scoatem de-aici acum și trebuie să ducem talismanul departe de ei, altfel nu-l mai vedem niciodată! Ținându-și respirația, își cufundă mâna în conţinutul cleios al găleţii și încercă să înşface Cazanul. Oul erau alunecos și surprinzător de

greu de mânuit. Îi alunecă printre degete și căzu pleoscăind înapoi în găleată, spărgând mai multe ouă de mormoloci. De acum, câțiva aveau deja patru picioare. Tremură, pentru că jumătate dintre ei înotau, iar cealaltă jumătate se târau pe mâinile ei.

– Lasă-mă și pe mine să-ncerc, spuse Tanya, cufundându-și mâna în găleată. Se luptă și ea cu ouăle.

– Repede! exclamă Red. Se preschimbă repede!

– Nu pot să pun mâna pe el – și trebuie să-i scoatem repede din casă până nu eclozează!

– Îi iau eu, rosti Fabian.

– Nu, nu poți s-o faci dacă nu-i vezi.

O privire în găleată îi dezvălui faptul că creaturile crescuseră și începeau să-și piardă cozile. Dintr-odată, una dintre ele sări din găleată. Deja avea ochii uriași, bulbucați, și pielea verzuie-maronie de amfibian. Într-o fracțiune de secundă alunecă în gaura de scurgere și dispăru.

– Trebuie să acoperim găleata, gâfâi Tanya, uitându-se disperată prin cameră. Privirea i se opri pe o carte, dar nu era destul de largă încât să acopere marginea găleții. În cele din urmă, fugi și înșfăcă un pulover din dulapul ei și îl aranjă peste deschidere, legându-i brațele unul de celălalt în lateral. Apoi, fugi din cameră, încercând să păstreze găleata și conținutul ei în echilibru.

Tanya se grăbi să ajungă la parter și trecu prin bucătărie. Tocmai se pregătea să iasă pe ușa din spate, când îl auzi pe Oberon înfulecând din nou din castronul lui cu mâncare. Punând găleata pe podea pentru o clipă, merse să investigheze și văzu că, încă o dată, castronul lui era plin.

– Cine te tot hrănește? murmură ea exasperată.

Oberon dădu din coadă la auzul vocii ei și sughiță.

– Cred că ai mâncat destul, spuse ea, ridicând castronul și punându-l pe tejghea. Haide, hai să mergem la o plimbare.

Ridică găleata și deschise ușa din spate. Era multă bălăceală înăuntru și un bolborosit slab și de neînțeles. Dintr-odată, o gaură

apăru în mijlocul puloverului ei și o mână lipicioasă și lacomă trecu prin ea. Unul dintre locuitorii canalului de scurgere mușcase și făcuse o gaură în material. Înainte ca Tanya să poată reacționa, capul lui ieși, urmat de corpul creaturii, apoi sări din găleată ca dintr-un arc întins, aterizând ușor în canalul de scurgere aflat după ușa din spate. Fu repede urmat de mai mulți.

Oftând, Tanya zări un capac de oală în uscătorul pentru vase de lângă chiuvetă. Înșfăcându-l, sări peste pragul ușii și fugi prin grădină, pe poartă și spre apa spumoasă din pădure. Cu o mână ținu găleata în fața ei. Cu cealaltă ținu strâns capacul peste găleată. Bălăceala din recipient era frenetică, iar puloverul ei era complet ud de la apa murdară. Brațele o dureau din cauza greutății. Oberon alerga pe lângă ea, sărind la găleată. Era limpede că simțise că era ceva înăuntru.

Ajunse la pârâu, fără suflare și cu picioarele la fel de moi precum conținutul găleții. Repede, azvârli capacul de oală în iarbă și bâjbâi după mânecile puloverului, deznodându-le și dându-le la o parte. În găleată era o mulțime de locuitori din canalul de scurgere care se zvârcoleau, cățărându-se unul peste celălalt și sărind în dorința lor de libertate.

Numai când se lăsă la pământ auzi zgomotul făcut de cineva care se apropia. Red era în forma ei de vulpe, cu brățara cu talismane strânsă între fălci. Oberon mârâi când se apropie, iar ea se opri și rămase, precaută, pe loc. Apoi, el îi simți mirosul și se calmă, dând din coadă.

Ținând brățara strânsă ferm între dinți, Red o cufundă în găleata plină cu mâzgă. Se auzi un pocnet când se sparseră ouăle apoi, când ea retrase brățara, Cazanul era atașat. Tanya înșfăcă brățara, îndepărtând-o de locuitorii lacomi ai canalelor de scurgere, care deja strigau după obiectul strălucitor.

Oberon își vârî botul în găleată cu interes, apoi făcu un pas în spate și strănută. Apucând găleata de părțile laterale, Tanya o înclină spre apa curgătoare. Un val de locuitori din canalul de

scurgere, pe deplin dezvoltaţi, se vărsă în apă, chiţăind de bucurie. Apoi, dispărură sub suprafaţa ei și, când Tanya și Red priviră, fură purtaţi la vale.

– Unii dintre ei au scăpat, spuse Tanya. Cel puţin doi au ajuns în ţevile de scurgere.

– O să ajungă în casă, fără-ndoială, încuviinţă Red. Dar vă descurcaţi, dacă sunt puţini. Cu o găleată plină, nu.

Merseră înapoi în casă. Înainte de a intra în bucătărie, Tanya verifică dacă drumul era liber pentru ca Red să poată intra. Oberon fugi imediat la castronul lui, iar Tanya se opri să-l privească.

– Cine-l tot hrănește? întrebă ea exasperată. De fiecare dată când mă uit la el, mănâncă, și tocmai ce i-am luat castronul.

– Poate că e Nell, răspunse Red cu o voce joasă. Stătea sub masa din bucătărie, lăsând doar labele din faţă la vedere.

– Ei bine, nu am fost eu, rosti Tanya supărată. Doar castronul nu se umple singur, nu-i așa?

– Sau poate că da, răspunse Red, trecându-i prin minte un gând înspăimântător. Răstoarnă biscuiţii.

– Ce?

– Fă-o... oriunde, răstoarnă-i pe podea.

Tanya întoarse castronul cu susu-n jos. Biscuiţii maronii pentru câini se rostogoliră pe podea ca pietrele. Îl puse pe podea, gol – apoi, în faţa ochilor lor, se umplu încă o dată de biscuiţi, oprindu-se la margine.

– Platoul, spuse Red. Cine primește puterea lui, nu va suferi niciodată de foame. Cred că am găsit încă un talisman.

– Crezi că Oberon are talismanul? întrebă Tanya.

– Există un singur mod de a afla, răspunse Red. Unde-i?

Tanya își scoase capul pe ușa din spate. Câinele se strecurase afară după ce îi luase castronul.

– Oberon? strigă ea în grădină. Nu se vedea niciunde. Unde-i? bombăni ea, intrând înapoi în casă. Oberon!

Un bot lung și maroniu apăru de după ușă. După o clipă, apăru și restul corpului lui Oberon, venind încet și cu vinovăție spre ea. O coajă de cartof era prinsă în jurul urechii lui. Trecu grăbit pe lângă ea, ținându-și coada între picioare, și fugi la castronul lui.

– Unde-i talismanul? întrebă Tanya, îngrijorată. Crezi că l-a mâncat? Cum o să-l găsim dacă a făcut asta?

– Nu l-a înghiţit, răspunse Red. Își scoase braţele din haină, rămânând pe jumătate în formă de vulpe, și mângâie capul mare al lui Oberon cu o mână, scărpinându-l după urechi pentru a-l relaxa.

– Arăţi ciudat, spuse Tanya, privind mâinile care păreau să iasă din gâtul vulpii.

Cu cealaltă mână, Red desfăcu zgarda lui Oberon și i-o dădu jos, înmânând-o Tanyei.

– Uite-ţi talismanul.

Un disc mic şi argintiu atârna în mijlocul zgărzii lui Oberon. Platoul.

– Arată exact ca plăcuţa cu numele lui, spuse Tanya, doar că nu e gravată. N-aș fi observat niciodată...

– Niciunul dintre noi n-am fi făcut-o, rosti Red. Asta e ideea. Dacă n-ai fi observat cât de mult mânca Oberon, ar fi continuat și ar fi mâncat... până...

– Ar fi murit, şopti Tanya furioasă. Red, cum de ai ghicit?

– Jurnalele. Elizabeth Elvesden a avut o pisică, îţi mai aminteşti? I-a atașat la zgardă unul dintre talismane. E ca și cum istoria brăţării s-ar repeta, dar într-un fel plin de răutate. Red scoase brăţara din buzunarul ei și o ţinu aproape de zgarda lui Oberon. Talismanul se ataşă și de această dată.

– Am avut trei încercări norocoase, spuse Tanya. Morag Nebuna era să-și piardă minţile din cauza Cupei divinaţiei, Cazanul a dat naştere la vreo o sută de locuitori din canalul de scurgere în locul unuia care a murit, iar acum Oberon era să se îndoape până la moarte. Cele Treisprezece Comori au devenit cele Treisprezece Blesteme.

Capitolul 27

Lui Red îi fu greu să se trezească a doua zi dimineaţă. Dormise mai adânc decât de obicei, epuizată de căutările din ziua precedentă. Fragmente de vise îi rămaseră în minte, în care talismanele din argint erau păzite de înlocuitorii de copii. Rămase pe loc o vreme, încălzindu-se în blana ei de vulpe. În casă era linişte şi, pentru o clipă, crezu că era prea devreme pentru ca toţi să fie treji. Apoi, auzi sunetul făcut de uşa din faţă când se închise şi, un minut mai târziu, automobilul Volvo vechi şi stricat al lui Florence se trezi, cu zgomot, la viaţă. Bunica Tanyei plecase. Ieşi târându-se de sub patul Tanyei şi dădu cu nasul în mâna ei.

– Termină, Oberon, murmură Tanya.

– Nu-i Oberon, sunt eu, rosti Red.

Ochii Tanyei se deschiseră.

– Nu mă pot obişnui cu o vulpe vorbitoare, murmură ea, ridicându-se şi frecându-se la ochi.

– Bunica ta a plecat. Ai idee pentru cât timp?

Tanya se ridică şi se îmbrăcă.

– Probabil s-a dus până în Tickey End ca să cumpere mâncare. Hai să mergem jos, ca să iei micul dejun cât ea nu-i aici. Rămâi cu haina pe tine – dacă se-ntoarce pe neaşteptate, o să avem o explicaţie.

În bucătărie, în prim-plan, în fața focului recent aprins, Scuipă-Foc se spăla fără tragere de inimă. Urechile i se lipiră de cap și sâsâi când simți mirosul lui Red. Oberon își ridică privirea cu precauție, păstrând cu înțelepciune distanța. Generalul se uita și el la Scuipă-Foc și era tăcut, cum nu-i stătea în fire. Red se apropie și mârâi încet. Scuipă-Foc urlă învins și fugi din bucătărie, coada lui ciufulită și roșcată dispărând pe ușă.

– Poc! exclamă Generalul, arătând dintr-odată mult mai fericit. Poc, fuge nevăstuica! Poc!

– Care-i planul pentru azi? întrebă Red.

– Camera soților Elvesden, îi răspunse Tanya. Eu și Fabian o să te-ajutăm să intri acolo, dar s-ar putea să trebuiască să cauți singură dacă se-ntoarce bunica mea.

– Mi se pare o idee bună, rosti Fabian când intră în bucătărie. Se îndreptă direct spre dulapul unde erau ținute cerealele și, înșfăcând o cutie, o scutură, apoi începu să-și toarne conținutul în gură. Singura problemă e că avem nevoie de un șperaclu ca să intrăm în diferite părți din casă. Ultima dată când am verificat, camera soților Elvesden era încuiată. Fără cheia tatălui meu, ne mai rămâne doar cea a lui Florence și nu știm când se-ntoarce ea sau cât de ușor îmi va fi să-i fur cheia.

– Cum ajungem acolo? întrebă Tanya, nedumerită.

Red și Fabian făcură niște fețe la fel de confuze. Apoi, cineva ieși din cămară, târșâindu-și picioarele, și intră în bucătărie. După expresia feței ei, Nell auzise tot ce se discutase.

Red mârâi.

– Te-ai hotărât să rămâi? Încă n-ai fugit?

Nell privi în josul picioarelor ei subțiri, încălțate cu șlapi.

– Nu, murmură ea. Ai avut dreptate. Am făcut probleme și ar fi corect să încerc să ajut la rezolvarea lor.

– O să ne-ncurci mai mult decât o să ne-ajuți, zise Red cu obrăznicie.

Nell își mușcă buza și luă mătura și fărașul de sub chiuvetă.

– Veţi găsi ce vă trebuie în cămară, spuse ea repede, apoi ieşi pe hol.

– Ce-a vrut să spună? se încruntă Tanya.

Fabian puse jos cutia de cereale și-și șterse mâinile de pijamale. Tanya şi Red îl urmară când își vârî capul după ușa cămării lui Florence. La început, nu văzură nimic altceva decât rânduri de conserve și borcane. Apoi, Red o văzu, așezată pe un sac de cartofi: o cheie veche.

– Nu-mi vine să cred, rosti Fabian. Nell ne-a lăsat cheia ei!

Red tăcu în timp ce Tanya ridică cheia. O cuprinsese rușinea amintindu-și cuvintele aspre adresate lui Nell. Merse în hol ca s-o caute pe menajeră – dar Nell dispăruse.

*

Ca să ajungă în camera soţilor Elvesden, Tanya și Fabian o duseră pe Red la etajul al doilea al casei și în nișa unde un scaun mic păzea, ca un buldog, o tapiserie murdară. În spatele tapiseriei era o ușă care ducea la scara servitorilor, singura intrare care nu implica mersul prin altă cameră. Ca și mai înainte, era descuiată și un strat de aer stătut îi înconjură în timp ce se strecurară în întuneric. Când ușa se închise în urma lor, Fabian le lumină calea cu o lanternă de buzunar, apoi numărară ușile până la camera soţilor Elvesden.

Era de departe cea mai mare din casă. Red observă mobila ornamentată din lemn când Fabian ridică învelitoarele, patul cu baldachin și cuverturile fine din brocart, covorul din blană din faţa șemineului și portretul soţilor Elvesden care atârna deasupra. Își dădu jos haina din blană de vulpe și stătu în faţa cuplului pictat, bucuroasă să se simtă din nou om, după cum se cuvenea.

– Așadar, tu ești Elizabeth, îi spuse ea tinerei femei.

Elizabeth se uita la ea, închisă în tablou. Mâinile sale subţiri odihneau în poală. Brăţara strălucea pe încheietura ei, pictată cu realism de artist.

– Hai să vorbim despre ce-am descoperit până acum, spuse Tanya, așezându-se pe covor.

Red și Fabian se așezară lângă ea, iar Fabian își scoase notiţele pe care și le făcuse din jurnalele lui Elizabeth.

– Am găsit Inima, Cupa, Cazanul și Platoul, spuse el. Toate au fost legate de trecutul brăţării și toate, în afară de Inimă, au avut un fel de putere îngrozitoare. Își analiză prima foaie de hârtie. Poate dacă ne uităm la cele care ne-au rămas, vom dezlega restul misterului. Mai trebuie să găsim Masca fermecată, Pocalul vieţii veșnice, Cartea Cunoașterii, Sabia victoriei, Pumnalul din care picură sânge vindecător, Lumina care nu scade niciodată, Cheia care deschide orice ușă, Toiagul puterii și Inelul invizibilităţii.

– Dacă talismanele au puteri legate de obiect, atunci avem cel puţin o problemă, rosti Tanya, neliniștită. Dacă puterea Inelului e invizibilitatea și talismanul în sine e invizibil? Cum îl vom găsi atunci?

– Trebuie să existe o cale, spuse Fabian, chiar dacă nu părea convins.

– Fabian are dreptate, rosti Red. Și nu uitaţi că Gredin a spus că orice misiune dată trebuie să fie posibilă. „Invizibil" ar putea însemna doar că e ascuns – până la urmă, niciunul dintre celelalte talismane n-a fost ascuns când am căutat în locul potrivit.

– Am putea spune acelaşi lucru despre Masca fermecată, adăugă Tanya. Talismanul ar putea fi deghizat ca să arate ca altceva, și nu avem de unde să știm asta.

Fabian își lăsă carneţelul să alunece pe podea.

– E imposibil, murmură el. N-o să reușim, nu-i aşa? N-o să-l mai aducem pe tata înapoi! Se holbă indignat la Red.

– Nu te uita aşa la mine, spuse ea furioasă. Nu i-am cerut niciodată tatălui tău să m-ajute, a făcut-o din proprie inițiativă. Și, în caz că ai uitat, el a luat brăţara, în primul rând!

– Tăceţi, amândoi! izbucni Tanya. Cearta n-o să ne ajute. N-o să ajungem la niciun rezultat dacă analizăm talismanele. Trebuie să ne concentrăm asupra istoriei brăţării – asta o să ne ofere răspunsuri. Aşa l-am găsit și pe primul, în magazin, vă mai amintiţi?

Fabian își luă din nou carneţelul, înfuriindu-se în sinea lui.

– Bine, spuse el. Știm unde a fost făcută brăţara – asta am ajuns la primul talisman. Știm că brăţara i-a fost dată lui Elizabeth când lucra pentru domnișoara Cromwell, așa că va trebui să verificăm dacă mai există acea adresă. Și știm că brăţara a fost expusă în camera asta după moartea lui Elizabeth...

Se opri la auzul zgomotului făcut de o maşină care hodorogea peste pietrişul de afară.

– S-a-ntors Florence, spuse el grăbit, închizând brusc carneţelul. Vom vorbi mai târziu despre asta.

– Atunci, de unde-ncep? întrebă Red.

– Din camera asta, răspunse Tanya. Sunt sigură că brăţara are o legătură cu ea.

– Și după aceea?

– Aşteaptă aici până ne-ntoarcem după tine, spuse Fabian. S-ar putea să dureze ceva timp până vom veni – Florence e cam nervoasă în ultima vreme, nu vrea să ne scape din ochi pentru mult timp.

Tanya și Fabian ieșiră în linişte pe uşa servitorilor, apoi Red rămase singură. Se simţi ca o intrusă în camera aceea plină de istorie și de secrete. Din portret, Elizabeth Elvesden o privea tristă. După ce încercă, fără succes, să uite de tablou, lui Red îi veni o idee. Dacă brăţara era imortalizată în tablou alături de soţii Elvesden, atunci poate că unul dintre talismane era ascuns în spatele lui.

Îşi trase un scaun până la şemineu și se urcă pe el, încercând să nu se gândească la cât de mult valora tabloul. Apoi, cu grijă, îl ridică

de pe perete. Era greu s-o facă de una singură. Tabloul și rama lui erau foarte grele şi doar după ce-l întinse pe pat își dădu seama că ar fi fost imposibil să-l pună înapoi pe perete de una singură – avea nevoie de ajutorul Tanyei sau al lui Fabian. Răsturnă tabloul ca să-i cerceteze spatele. Nu găsi nimic, niciun talisman, iar felul în care era înrămat arăta că nu exista niciun loc în care să poată fi ascuns ceva. Pânza era întinsă și fixată strâns în jurul ramei din lemn.

Verifică peretele pe care fusese fixat tabloul, cautând un fel de deschidere secretă sau un seif, dar nu găsi nimic. Bănuiala ei fusese greșită.

Trecură câteva ore în care scotoci prin cameră, căutând pe covor, în şemineu, prin aşternuturi și chiar pe covorul din blană. Nu găsi nimic, iar Tanya și Fabian nu-i dădeau niciun semn. Începu s-o macine frica. Dacă descoperirile lor precedente nu fuseseră decât rezultatul norocului chior? Ajungea să nu găsească un singur talisman și toată misiunea n-ar fi fost completă – chiar dacă găseau douăsprezece talismane.

Își aruncă încă o dată haina din blană de vulpe pe umeri, înainte de a păși în întuneric pe scara servitorilor. Nu mai avea rost să stea până când Tanya și Fabian se întorceau după ea. Alte camere ar fi putut conține indicii.

În forma ei de vulpe, mirosul mucegăit al scărilor era de zece ori mai puternic, iar auzul ei dezvoltat prindea orice sunet și scârţâit de sub scările din lemn. Urcă tiptil pe scări, gheruțele ei ţăcănind pe lemn, până când ajunse în podul casei. Găsi o ușă întredeschisă și o împinse cu botul.

Primul ei gând în timp ce explora podul mare fu că-i va lua săptămâni întregi să caute prin el. Erau bunuri vechi de ani de zile: cufere, oglinzi, jucării, mobilă, cărţi, unele dintre ele stricate, altele doar demodate. Totul era acoperit de praf, iar pânze groase de păianjen atârnau din tavan ca niște candelabre stricate.

Al doilea ei gând fu înţelegerea faptului că nu era singură. La capătul cel mai îndepărtat al podului se vedea o mică pâlpâire care

putea fi doar a unei lumânări. Red se apropie, cu urechile ei de vulpe zvâcnindu-i. Auzi o voce, nu chiar ca o șoaptă, dar totuși joasă. Își simţi blana zbârlindu-se când recunoscu vocea unui copil.

Se apropie, încercând să înţeleagă ce spunea vocea aceea. În scurt timp, reuși să distingă tonul, dar nu și cuvintele. Era o voce jucăușă, melodioasă, ca a unui copil care vorbește cu jucăriile lui. Ce căuta un copil în pod?

Urmă vocea în jurul scaunelor rupte și al jocurilor de table și de puzzle din cutii. Apoi, o priveliște fantomatică o făcu să se tragă repede înapoi. O siluetă feminină, îmbrăcată într-o rochie din epoca georgiană, apăru deasupra ei, întinzându-și braţele dintre faldurile dantelate ale rochiei. Pentru o fracţiune de secundă, fu îngrozită – înainte de a-și da seama că silueta era, de fapt, un manechin folosit, pur și simplu, ca să păstreze forma rochiei. Până să-și dea seama, răsturnase un borcan cu biluțe din sticlă care se rostogoliră cu zgomot pe podeaua din lemn. Vocea încetă imediat ce Red se ghemui lângă manechin.

– Cine-i acolo? întrebă copilul cu o voce speriată.

Red ezită, apoi ieși, târându-se, din ascunzătoare. Când înconjură un dulap înalt, stăpâna vocii se arătă. În faţa unei căsuţe pentru păpuși, frumos construită, stătea o fetiţă de aproximativ șapte ani, strângând o păpușă la piept, cu ochii mari. Se relaxă când o văzu pe Red, iar expresia feţei ei trecu de la frică la admiraţie.

– O vulpe! șopti ea. Cum ai ajuns aici? Lui tati nu-i plac vulpile.

Red rămase pe loc, întrebându-se dacă să vorbească sau nu. Dacă o făcea, n-avea de unde să știe care ar fi fost reacţia copilului. Trebuia însă să afle cine era acel copil... și ce căuta prin casă. Tanya nu-i pomenise niciodată de vreo rudă mai tânără care să stea la conac, iar Florence nu părea genul de persoană care să ţină fetiţe încuiate în pod.

– Nu-ţi fac niciun rău, șopti fetiţa. Stătea nemișcată, de parcă s-ar fi temut că o mișcare ar fi speriat-o pe Red. Aceasta observă că hainele ei erau un pic demodate – avea un sarafan albastru și

ciorapi albi – iar părul ei șaten era buclat și legat cu panglici. Un avertisment ciudat îi trecu lui Red prin minte. Ceva nu era în ordine. Se hotărî să riște.

– Cum te cheamă? întrebă ea.

Copila căscă ochii din nou, dar nu părea atât de mirată cum se așteptase Red. Râse ușor.

– Poţi să vorbești! Ești o vulpe vrăjită?

Red se mai apropie un pic de ea.

– Într-un fel. Sunt sub o vrajă – de fapt, sunt o fată... exact ca tine.

– O vrajă? Ce s-a-ntâmplat?

– O vrăjitoare a făcut haina asta din blană de vulpe, răspunse Red. E vrăjită şi m-a transformat într-o vulpe.

Copila îşi mângâie o buclă.

– Ştiu pe cineva care poate să se transforme într-o pasăre, spuse ea.

– Chiar aşa? întrebă Red. Pe cine?

– Nu trebuie să vorbesc despre ea, răspunse copila. O să se supere.

Red rămase tăcută. Un gând ciudat îi trecu prin minte.

– O pasăre spui? întrebă ea în cele din urmă.

Fetiţa încuviinţă.

– E o pasăre mare şi neagră?

Fetiţa mai încuviinţă o dată.

– O pasăre pe nume... Corbul?

– O cunoşti? întrebă fetiţa mirată.

– Da, răspunse Red, simţind cum îi îngheţă sângele-n vene când bănuiala ei fu confirmată. Atunci, asta-nseamnă că tu ești... Florence. Observă îmbrăcămintea demodată a fetei încă o dată, încercând să înţeleagă totul. Fabian tocmai o văzuse pe Florence întorcându-se acasă – așadar, cum ar fi putut apărea tot ea, aşa cum fusese în copilărie, în pod?

– De când ești aici? o întrebă Red.

Copila Florence ridică din umeri.

– De mult timp. Mi se pare că a trecut o veşnicie. Își întinse mâna spre căsuţa de păpuși și își puse păpuşa cu grijă pe un

scăunel, lângă o măsuţă de toaletă. Iar acolo, pe măsuţa de toaletă, un obiect îi atrase atenţia lui Red. Era o cupă mică din argint. Red înţelese imediat că nu era orice fel de cupă, pentru că avea o gaură minusculă la bază, o gaură în care trebuia să intre o verigă. Era unul dintre talismanele brăţării: Cupa vieţii veșnice.

– Ce face păpușica ta cu acea cupă veche și ciudată? întrebă Red, încercând să pară relaxată, deși simţea că inima îi bătea la fel de repede ca aripile unei păsări Colibri.

– Trebuie s-o ascundă, spuse Florence. E o comoară nepreţuită din peștera unor hoţi – dar hoţii știu că ea a furat-o și o caută.

– Unde e restul comorii? întrebă Red.

– E în grădină, răspunse Florence, șoptind complice. „X" marchează locul a două dintre ele. Revenindu-și brusc din visare, se întoarse către Red. Pot să te mângâi? N-am mai atins niciodată o vulpe.

Red se apropie. În tot acest timp, rămase cu ochii pe talisman, și îi permise lui Florence s-o atingă pe cap. Când Florence o scărpină pe după urechi, își spuse că i se părea ciudat să fie mângâiată așa de un copil.

– Nu ești moale, cum e câinele nostru, spuse Florence. Ai o blană aspră, care zgârie. Chicoti și, profitând de faptul că era distrasă, Red sări în căsuţa păpușilor și înșfăcă între fălci talismanul în formă de cupă. Apoi, se feri de atingerea fetiţei și fugi prin pod, spre scări.

– Ce faci? strigă Florence, speriată, după ea. Nu poţi lua talismanul... o să fiu certată dacă-l pierd! Așteaptă, întoarce-te!

Red nu se opri până nu ajunse la baza scării. Gustul metalic al talismanului era foarte intens în gura ei. În întuneric, bâjbâi după copcile hainei și o aruncă pe podea. Revenind la forma umană, își vârî mâna în buzunar și scoase brăţara, apoi scuipă talismanul în cealaltă mână. Bâjbâind cu degetele, ţinu Cupa lângă lănţișor. Aceasta se atașă imediat și vocea fetiţei din pod se opri.

Precaută, Red se furişă înapoi pe scări şi se plimbă prin podul prăfuit. De data asta, nu mai zări nicio lumină de lumânare, iar când ajunse la căsuţa pentru păpuşi, o găsi închisă şi acoperită de un strat gros de praf cenuşiu. În apropiere, un ciot ars de lumânare era acoperit de pânze de păianjen. Nu era nici urmă de Florence sau de jocul pe care-l jucase cu păpuşile ei în copilărie. Era doar un pod vechi și prăfuit, plin de lucruri care fuseseră cândva iubite, dar care acum erau uitate.

Red se întoarse în camera soţilor Elvesden.

Nu era acolo de mult timp când auzi un scârţâit pe scări. Cineva era în afara camerei. Fără să aibă timp să se îmbrace cu haina din blană de vulpe, o înşfăcă și se rostogoli sub pat, văzând uşa pe sub cearșafuri. Se ivi o pereche de tenişi. Ea se linişti şi ieşi târându-se din ascunzătoare. Era Tanya.

– Ai avut noroc? întrebă ea.

Red ridică brăţara.

– Am găsit Cupa.

– Unde era?

– În pod... împreună cu o apariţie a bunicii tale, de când era copilă.

Tanya se uită confuză la ea.

– Florence a scos talismanul din brăţară şi s-a prefăcut că era o comoară furată când era mică. S-a jucat cu el în căsuţa păpuşilor.

– Dar ce vrei să spui cu apariţia ei în pod? O apariţie e o fantomă, nu-i aşa? Cum se poate întâmpla aşa ceva, dacă ea e la parter chiar acum?

– Gândeşte-te, spuse Red. Puterea Cupei e viaţa veşnică. E ca şi cum puterea denaturată a talismanului ar fi deschis o fereastră către copilăria lui Florence şi ar fi lăsat-o să iasă de acolo. Imediat ce am ataşat talismanul la brăţară, a dispărut.

– Dar dacă n-ai fi găsit-o, ar fi putut rămâne acolo pentru totdeauna, spuse Tanya, muşcându-şi buza. De fiecare dată când găsim câte-un talisman, e tot mai periculos. E ca şi cum ar deveni

mai puternice odată cu timpul. Se opri și se uită prin cameră. Nu-mi vine să cred că n-ai găsit nimic aici. Chiar am crezut că există un fel de legătură.

– Și eu, spuse Red. Dar bunica ta mi-a zis ceva – vreau să spun, versiunea din copilărie a bunicii tale – că restul „comorii" a fost îngropat în grădină ca parte a jocului ei. Cred că e vorba de o altă ascunzătoare. Și, dacă-mi pun haina pe mine, înseamnă că pot căuta prin grădină fără să fiu descoperită.

Tanya încuviință – dar părea distrasă și încă se mai uita prin cameră.

– Ai căutat în tablou, spuse ea, zărind portretul care era pe poliţa de deasupra căminului, rezemat de horn.

– Degeaba, spuse Red. Credeam că voi găsi un talisman ascuns în spatele lui.

Tanya ezită.

– Dacă... o, nu contează. E o idee prostească. Hai să mergem.

– Nu, aşteaptă, rosti Red. Nicio idee nu e proastă. Ce voiai să spui?

– Una dintre comori e Inelul... inelul care își face purtătorul invizibil, spuse Tanya în șoaptă. Dacă îl putem vedea... doar că nu ne dăm seama că e acolo? Îmi dai brăţara?

Red i-o înmână și o privi pe Tanya mergând până la șemineu și stând înaintea portretului, cu ochii fixaţi pe brăţara pictată. Ridicând brăţara adevărată spre pânză, o frecă de ea astfel încât să atingă zona în care era pictat inelul.

Amândouă auziră zgomotul distinctiv de legare. Când Tanya coborî brăţara, al șaselea talisman se atașase deja de lănţișor.

– Ai avut dreptate, rosti Red încet. Inelul a fost invizibil... dar vizibil, în acelaşi timp. Își puse brăţara înapoi în buzunar. Haide. Ajută-mă să pun chestia asta înapoi pe perete și apoi să plecăm de-aici.

Capitolul 28

După descoperirea ultimelor două talismane, Red își petrecu după-amiaza căutând locul în care fetiţa ar fi putut să-și ascundă așa-zisa comoară. Ascunsă în blana ei de vulpe, cutreieră grădina năpădită de plante fără grija de a fi văzută. De câteva ori îl văzu pe spiridușul Brunswick ieșind și intrând în micul lui sălaş de sub tufișul de laur și, de fiecare dată, cântând un cântec ca pentru sine.

Dar, oricât încercă, nu văzu nici urmă de vreun loc însemnat cu „X". Căută în sus și-n jos, cercetând și trunchiurile de copaci, în caz că fuseseră însemnate, pietrele mari și chiar pământul. Nu găsi nimic. Dacă Florence lăsase un semn când era copil, cu mai bine de jumătate de secol în urmă, părea să fi dispărut de mult și se simţi prost pentru că sperase că acel semn rămăsese acolo.

Era o zi înnorată; doar câteva raze de lumină treceau prin norii groși. Din când în când, Red o vedea pe Florence la fereastra bucătăriei, privind spre pădure de parcă ar fi căutat niște răspunsuri. Părea tot mai bătrână cu fiecare zi și se vedea că era distrasă de absenţa lui Warwick.

Red fu de acord să-i aștepte pe Tanya și pe Fabian să iasă în acea după-amiază. Îl puteau scoate pe Oberon la plimbare, pe lângă pârâu. Asta le-ar fi oferit șansa să discute despre următorii pași fără să fie văzuţi sau auziţi.

Când în cele din urmă apărură, Red îi aştepta sub un tufiş din apropierea porţii grădinii, apoi porniră repede şi se îndepărtară de casă. Când ajunseră la pârâu, se așezară pe jos, azvârlindu-i beţe lui Oberon, ca să le aducă, până obosi, aruncându-se pe jos şi gâfâind lângă ei, cu iarba lipindu-se de limba lui lungă şi roz. Red își scoase blana de vulpe de pe ea, ușurată să scape de ea, iar Oberon scheună un pic, apoi începu să adulmece haina cu interes.

Tanya și Fabian fuseseră ocupaţi. Fabian scoase notiţele de sub haina lui și le fixă cu pietre pe iarbă, în faţa lor. Ochelarii îi erau unși și pătaţi, iar părul îi era mai ciufulit ca oricând. Era evident că dispariţia tatălui lui îl tulbura profund.

– Cu cât am găsit mai multe talismane, cu atât mai multe indicii am primit despre locurile în care se află celelalte, spuse el. Am găsit câteva indicii despre posibile ascunzători în jurnale, dar trebuie să gândim logic despre cât de realiste sunt unele dintre ele.

– Și cum vom putea să ajungem la ele, rosti Red. Casa de nebuni în care a murit Elizabeth va fi o problemă – dacă mai e acolo. Cum naiba vom intra într-un loc ca acela?

– Dar nu trebuie s-o facem, spuse Fabian. Asta e ideea mea. Casa de nebuni pare un loc evident, dar, în realitate, nu cred că brăţara a fost vreodată acolo. Nu prea permit accesul cu lucruri personale în genul ăla de spitale. Ar fi rămas aici, la conac.

– Așa că putem tăia locul ăla de pe listă, zise Tanya. Dacă rămânem fără opţiuni, ne putem întoarce la el.

– O altă problemă e că jurnalele care ne lipsesc par să fie din perioada pe care Elizabeth a petrecut-o aici, adăugă Fabian. Florence mi-a spus mai demult că lui Elizabeth i-au fost înapoiate jurnalele de către servitoarea în care avea încredere, dar au fost interceptate de lordul Elvesden și distruse. Chiar și-așa, dacă luăm în considerare ideea că brăţara n-a ajuns niciodată la casa de nebuni, atunci nu trebuie să ne facem griji pentru jurnalele dispărute.

– Altceva? întrebă Red.

– Am dat de urma primei case a lui Elizabeth Elvesden, spuse Fabian. Căsuţa în care locuia cu domnişoara Cromwell când lordul Elvesden i-a dat brăţara. Clădirea încă mai există, într-un sat aflat la vreo treizeci de kilometri depărtare de Tickey End. Am putea merge cu autobuzul, dar ne-ar lua o după-amiază întreagă ca să ajungem acolo și să ne-ntoarcem – și, bineînţeles, am avea nevoie de un plan pentru a intra în casă.

– O să ne gândim la ceva, rosti Tanya.

Fabian încuviință.

– Dacă indiciile sunt de încredere, cred că unul dintre talismane ar putea fi în tunelurile subterane pe care Elizabeth le-a folosit când a încercat să fugă din conac. Brăţara s-a rupt și a căzut când ea a fost acolo, în întuneric.

– O să fie periculos, spuse Red, poate chiar imposibil să ajungem la ele – am mai fost acolo, v-amintiţi? Unele dintre tuneluri s-au prăbușit.

– Și e tot mai rău, rosti Fabian. Gândiţi-vă la ce s-a-ntâmplat după ce-a fugit.

– Păi, a murit la scurt timp după aceea, nu-i aşa? întrebă Red.

Fabian încuviință.

– Și brățara a fost îngropată împreună cu ea – ultimul lucru important care i s-a-ntâmplat în timpul vieţii lui Elizabeth.

Red simţi cum i se-ntoarce stomacul pe dos.

– Crezi că unul dintre talismane ar putea fi în mormânt, nu-i aşa? Va trebui s-o dezgropăm.

– Nu cred c-o să se supere, răspunse Fabian, deși părea la fel de deranjat de acea perspectivă ca și ea. E moartă de două sute de ani. Și, dacă o să ajute la aducerea tatălui meu înapoi acasă, atunci sunt pregătit să fac orice e nevoie.

– Sunt de acord, spuse Red, încruntându-se. Niciunul dintre voi nu trebuie să se implice. Doar spuneţi-mi unde e mormântul.

Fabian privi înspre biserică.

– Nu poţi să mergi acum, e ziua-n amiaza mare. O să fii văzută.

– Evident, spuse Red cu o voce ironică. Va trebui să merg noaptea.

Fabian ignoră comentariul.

– Mormântul ei e unul dintre cele mai mari din cimitir, rosti el. E o lespede uriașă din piatră în mijlocul cimitirului, lângă una identică sub care a fost înmormântat Elvesden. N-ai cum s-o ratezi.

– Ai înţeles greșit, obiectă Tanya. Am mers la mormântul ei astă-vară, cu bunica mea, și nu era nicio lespede. Era doar o piatră de mormânt și nu era în mijlocul cimitirului – era chiar la margine, în partea aia.

– Ce vorbești? pufni Fabian. Știu unde e!

– E clar că nu știi, spuse Tanya, supărându-se și ea. Tocmai ţi-am spus – am fost acolo. Am văzut numele ei. Am lăsat flori.

– Atunci, haide, sări Fabian în picioare. Hai să ne lămurim.

În drum spre cimitir, Red le povesti despre căutarea ei prin grădină.

– Nu există niciun „X“, spuse ea. Am căutat în sus și-n jos și nu e nimic. Nu văd cum am putea găsi locul unde Florence și-a păstrat comorile imaginare.

– Doar dacă o întrebăm, spuse Fabian, dar trebuie să procedăm în așa fel încât să nu-și dea seama ce facem.

Când ajunseră la biserică, Fabian le conduse prin labirintul de morminte spre două lespezi din piatră, exact așa cum le descrisese, aflate în mijlocul cimitirului. Erau năpădite de plante, dar el îngenunche și dădu la o parte iedera căţărătoare, dezvăluind două nume alăturate: Edward și Elizabeth Elvesden.

– Vedeţi? întrebă el cu îngâmfare. Am avut dreptate.

Tanya se holbă neîncrezătoare la numele din faţa ei.

– Nu e bine, spuse ea. Nu poate fi adevărat. Îmi amintesc. Haideţi să v-arăt! Se îndreptă hotărâtă, în ciuda protestelor lui Fabian, spre marginea cimitirului.

Red rămase înfiptă pe loc, holbându-se la mormânt. Îl recunoștea, era sigură de asta. Scrutând împrejurimile și biserica din

apropiere, înconjură repede cimitirul în timp ce Tanya și Fabian se îndepărtară, apoi ajunse înapoi în locul din care pornise. Acela era, așa cum bănuise. Ridicându-și privirea, văzu că Tanya îi făcea semn cu mâna, așa că fugi să-i întâmpine.

– N-are niciun sens, spuse Fabian. Trebuie să fie doi oameni cu același nume!

Tanya arătă spre numele șters de pe piatră. *Elizabeth Elvesden.*

– Pe acesta mi l-a arătat bunica, nu pe celălalt.

– Atunci, ce-i celălalt? întrebă Fabian. Cum poate avea cineva două morminte? De ce ar avea cineva două morminte?

– Pentru că doar unul e cel adevărat, răspunse Red. Făcu un semn din cap spre cel din mijlocul cimitirului. Şi nu e acela.

– De unde ştii? întrebă Fabian.

– Îţi amintești ce ţi-am spus astă-vară? spuse Red, uitându-se la Tanya. Cum am ajuns în casă când m-am ascuns?

– Printr-un mormânt, răspunse Tanya. Mi-ai spus că ai intrat în tuneluri printr-un mormânt fals.

– Exact. Ghici care era?

Toţi trei se uitară înapoi, spre cimitir.

– Acesta e mormântul fals? întrebă Fabian.

Red încuviință.

– Nu îmi aminteam numele, doar locul lui și unele ornamente. E destul de luxos, nu ca acesta.

– Acesta e mult mai sărăcăcios, spuse Tanya.

– Și pare a fi mai nou, rosti Fabian. Rămase tăcut câteva clipe, răscolind pământul cu vârful pantofului. Se uită la mormânt, apoi înapoi spre cimitir, apoi din nou la mormânt.

– Vedeţi cum e un pic mai departe decât celelalte? întrebă el în cele din urmă. Puţine sunt atât de departe de biserică. Și uitaţi-vă acolo. Gesticulă spre o zonă mică, unde o fundaţie din piatră sfărâmată, aflată la nivelul solului, împărţea terenul în două. Vedeţi?

– Ce e? întrebă Tanya.

– Arată ca ruinele unui zid, răspunse Red. Dar asta ar însemna că niște morminte au fost în afara cimitirului.

– Ciudat, adăugă Tanya. Cimitirul nu ar fi putut fi plin, pentru că Edward Elvesden a murit după Elizabeth şi, oricum, se pare că mormintele au fost construite cu mulţi ani înainte de moartea lor. Unii oameni mai fac asta, nu-i aşa?

– Vă spun eu de ce a fost înmormântată în afara cimitirului, rosti Fabian gânditor. Și de ce piatra de mormânt e nouă. Așa se făcea cu oamenii consideraţi păcătoși pe vremuri. Erau îngropaţi în morminte neînsemnate și pe pământ nesfinţit. Se credea că Elizabeth Elvesden s-a ocupat cu vrăjitoria și că s-a sinucis. Astea sunt motivele. Și înseamnă că doar mai recent s-a gândit cineva să-i însemne locul de odihnă cu o piatră. Mormântul din cimitir e doar de faţadă. La vremea aia, nimeni n-ar fi știut că ea era, de fapt, îngropată aici.

– Adică a fost pur și simplu aruncată în pământ, fără ca nimeni să spună o vorbă despre ea? întrebă Tanya indignată.

– Dar în care mormânt ar fi fost îngropată brăţara? întrebă Red. Am fi norocoşi dacă am căuta într-un mormânt, darămite în două!

– Trebuie să ne gândim la asta, răspunse Fabian. Hai să ne întoarcem.

Înciudată, Red se îmbrăcă din nou cu blana de vulpe și se întoarseră la conac. Odată intraţi, verificară dacă drumul era liber înainte de a urca grăbiţi în camera lui Fabian.

Pentru prima dată, era rezonabil de curată, deşi încă mai era destulă dezordine. Cu o mișcare a braţului făcu un loc pe patul lui pe care să stea Tanya și Red, și o avalanșă de haine și alte lucrușoare căzu pe podea. Fabian nu se aşeză. Rămase în picioare și începu să se plimbe prin cameră.

– Ce faci? îl întrebă Tanya după câteva minute, în afară de faptul că uzezi covorul?

– Linişte, rosti Fabian. Mă gândesc. Continuă să umble, apoi se îndreptă spre fereastră, uitându-se la ce era afară. Nu-mi vine-n

minte nicio metodă prin care să aflăm care e mormântul potrivit în care să căutăm. Cred că mormântul fals ar fi cel mai bun loc din care să-ncepem, pentru că putem ajunge la el prin tuneluri, unde o să căutăm oricum. Așa o să putem să prindem doi iepuri deodată.

– Planul tău are o logică, spuse Red. Putem să intrăm în tuneluri din casă și să ne croim drumul spre mormânt. E ruta pe care am folosit-o când m-am ascuns și înainte prin casă, și am lăsat o sfoară prin tuneluri ca să-mi marchez drumul. Ar trebui să mai fie acolo.

– Pe lângă asta, dacă mergem până la cimitir prin tuneluri, n-o să fim văzuți, adăugă Tanya.

– Eu zic s-o facem la noapte, rosti Fabian. N-avem timp de pierdut.

În fața ferestrei, soarele ieși încă o dată, aruncând o lumină aurie pe fața băiatului.

– În regulă, spuse Red nerăbdătoare. Trebuie să continuăm să căutăm. Ce-o să facem între timp?

Un zâmbet lent se întinse pe buzele lui Fabian când, dintr-odată, privirea lui se schimbă și se reorientă. În loc să se holbeze în spațiu, privirea lui era acum fixată pe ceva din grădină.

– Cred că am găsit și răspunsul la asta. Le făcu semn, iar Red și Tanya i se alăturară lângă fereastră, Red stând cu picioarele din spate pe pat și cu labele din față pe pervaz.

– La ce trebuie să ne uităm? întrebă Red.

– Acolo, în fața stâncilor, spuse Fabian. Vezi?

Amândouă o văzură în aceeași clipă. Era o umbră aruncată de soarele care se ridica peste casă, un „X" șters și deformat. Se holbară la el vreo două-trei secunde, până când soarele se ascunse după un nor, luând și umbra cu el.

Fabian își privi ceasul cu alarmă și îl vârî sub nasul Tanyei, fără să-și ia ochii din acel loc.

– „X" marchează locul la două. Cât e ceasul acum?

– E două și jumătate, răspunse Tanya.

– Asta înseamnă că locul pe care l-am văzut e puţin în afara semnului, spuse Fabian. Tanya, mergi afară și eu o să te direcţionez până o să stai în locul potrivit. Apoi, lasă acolo ceva care să-l marcheze – o piatră sau ceva –, iar noi o să coborâm. Nu vrem să mergem acolo și să uităm locul pe care l-am văzut.

– Dar ce face umbra aceea? întrebă Tanya.

– O să vezi când o s-ajungi acolo, răspunse Fabian.

Tanya înţelese aluzia și plecă. După câteva minute, ajunse în grădină, însoţită de Oberon, și merse până la pietre, oprindu-se la câţiva pași de locul în care fusese „X"-ul. Se opri și ridică de la pământ ceva, apoi se uită în sus, spre fereastră. Cu privirea lipită de acel loc, Fabian ridică fereastra și se aplecă în afară, făcându-i semn Tanyei să meargă mai în spate și spre stânga, până când, în sfârșit, ajunse în locul corect. Când îi făcu gestul cu degetul mare în sus, ea se ghemui și marcă locul cu un obiect ridicat de pe pământ, apoi Fabian și Red merseră cu prudenţă prin spatele casei, alăturându-i-se. Red merse pe furiș, prin spatele lui, gata să se-ascundă sau să fugă dacă apărea Florence, dar asta nu se-ntâmplă. Când trecură pe lângă salon, o auziră certându-l pe General, care tocmai o numise „mucoasă încrezută".

Tanya îi așteptă, răbdătoare, în grădină. Arătă spre o piatră plată, specială, pe care o pusese pe loc și își ridică privirea spre casă.

– E girueta, spuse ea, arătând-o cu degetul. Ea face umbra.

Red își ridică privirea și văzu forma întunecată conturându-se pe cer. Săgeţile care se intersectau arătau spre cele patru puncte cardinale, formând „X"-ul pe care mica Florence îl descrisese. Stând în vârf, ca o vrăjitoare zburând pe mătură, era o sirenă, imaginea în oglindă a celei care decora fântâna din curtea din faţă.

– Hadeţi să săpăm, spuse Red.

– N-ai auzit ce-am zis? întrebă Fabian. Nu e locul exact, pentru că nu l-am văzut la timp.

– Atunci, cum aflăm care este locul? ceru ea să știe.

– Trebuie să așteptăm și să sperăm că o să iasă soarele din nou, răspunse Fabian. Dacă vom putea afla direcția soarelui, ne vom putea folosi de ea ca să calculăm drumul lui înapoi.

– M-ai zăpăcit, îi spuse Tanya. Oricum, se pare că nu avem prea multe șanse ca soarele să mai iasă – uită-te la norul ăla.

Fabian își miji ochii spre cer.

– E o spărtură acolo, iar norul pare să călătorească în direcţia aceea. Dacă așteptăm, ar putea să meargă, altfel va trebui s-o facem din nou într-o altă zi, când va fi soare.

Lui Red nu-i plăcu deloc ideea aceea, și nici Tanyei.

– Eu mai stau aici doar câteva zile, îi aminti ea. Vacanţa de la jumătatea trimestrului e aproape de final, dar nu pot să mă-ntorc până nu se rezolvă totul!

În sinea ei, Red se gândi că Tanya nu prea avea de ales în chestiunea aceea. Totuși, avură noroc și, zece minute mai târziu, soarele ieși când norul se sparse și permise unei raze să scape pentru scurt timp. Dură doar câteva secunde, dar fu suficient, judecând după strigătul vesel al lui Fabian, ca să calculeze calea soarelui. Marcară locul – de data asta, la mică distanţă de primul – cu o altă piatră, și îl priviră pe Fabian scărpinându-se-n cap în timp ce calcula drumul înapoi.

– Vedeţi, nu merge în linie dreaptă, spuse el. Se curbează ușor în mișcarea lui, ceea ce înseamnă că am mai avea nevoie de încă un loc marcat ca să-mi fac o idee despre curbă, dar nu cred c-o s-avem chiar atât de mult noroc.

Avu dreptate. Raza de soare dispăru, iar restul norului se apropia, tot mai gros și mai întunecos. În curând, începu să verse picături de ploaie.

– Încearcă să ghicești, izbucni Red.

Privirea lui Fabian sări de la un punct la altul, apoi luă a treia piatră și o aruncă puţin mai departe de prima.

– Asta-i bănuiala mea, spuse el, ridicând din umeri și scuzându-se. N-ar trebui să fie prea departe – aș spune că locul corect ar

trebui să fie cam la un metru în jurul acelei zone. Partea bună e că, pentru că Florence a fost doar un copil când a îngropat-o, probabil că n-a îngropat-o foarte adânc.

– Voi doi mergeţi înăuntru, rosti Red. Eu mă apuc de treabă. Dacă Florence o să vadă o vulpe săpându-i prin grădină, cel mult o să m-alunge, dar, dacă ar fi unul dintre voi, ar intra la bănuieli.

O lăsară acolo și intrară în casă. Ploaia începu să cadă tot mai deasă, în picături mari care alunecau de pe blana ei roșcată și sârmoasă. Folosindu-şi lăbuțele, începu să râcâie pământul, scoţând iarba până când ghearele ei întâlniră solul de dedesubt. Ploaia îl mai înmuiase puţin, chiar dacă, cu cât mergea mai adânc, cu atât era mai tare; fiind copt și întărit de vara fierbinte. În scurt timp, săpă câteva gropi, dar, după cincisprezece minute, nu găsi nimic. Apoi, simţurile ei de vulpe detectară un miros puternic; mirosul specific al tinichelei ruginite. Se afundă în direcţia aceea, săpând mai repede, cu noroiul lipindu-i-se de gheare. Când ajunse mai la adâncime, mirosul se intensifică, până când, în cele din urmă, la doar câţiva centimetri în pământ, ghearele ei zgâriară metalul. După câteva clipe, dădu la o parte pământul de pe o cutiuță din tinichea. Avea un scris demodat pe ea, lizibil doar printr-un strat de rugină: *Caramele din melasă Beazley's.*

Asta era. Găsise cutia comorii lui Florence. În bucuria ei, când scoase cu labele cutia din groapă, observă prea târziu paşii care se apropiau – apoi, o bătaie zgomotoasă din palme aproape că o făcu să sară din blana de vulpe.

– Marş! exclamă o voce indignată.

Red se întoarse şi împietri, lipită de pâmânt de teamă, ca un fluture prins cu acul pe un carton. Florence se îndreptă spre ea, cu gura ei subţire strâmbă de supărare în timp ce bătea din palme ca s-o alunge pe Red.

– Pleacă! spuse ea supărată. Ai multe alte locuri în care să sapi – dar nu în grădina mea! Haide, ţop-ţop!

Red își simți în cele din urmă picioarele, și plecă, ieșind din grădină și luând-o prin jurul părții laterale a casei. Acolo se opri și se uită înapoi, intuind în mod corect că Florence n-o va urmări – și nu se aștepta ca ea să rămână prin împrejurimi. O auzi pe femeie țâțâind la vederea mizeriei create și folosindu-și vârful pantofului ca să împingă câteva dintre grămezile de pământ înapoi în gropi. Apoi, Florence se opri din ce făcea și se aplecă încet.

Of, nu, își șopti Red în sinea ei, când își dădu seama ce se-ntâmpla. *Of, nu, nu, nu...*

Deja știa că era prea târziu. Cu un strigăt slab de mirare, Florence scosese cutia de mult pierdută și o ducea înapoi în casă. Bucuria și mirarea de pe fața ei arătau că era greu de crezut că acea cutie ruginită nu conținea o comoară reală și neprețuită, ci amintirile unui copilaș, fără o altă valoare decât cea sentimentală.

Deveni conștientă că era cineva în spatele ei și se întoarse repede, gata să fugă din nou – dar era Tanya. Venise, din față, în partea laterală a casei.

– Ce s-a-ntâmplat? Ne uitam de la fereastra lui Fabian, când a ieșit bunica mea... Ai găsit ceva?

– Am găsit o cutie, răspunse Red, dar n-am avut ocazia să mă uit înăuntru. A venit și m-a alungat, iar acum a luat-o înăuntru cu ea!

– Trebuie s-o recuperăm, spuse Tanya, dându-și la o parte părul negru care-i cădea pe față. Dacă găsește talismanul, ar putea s-o pună în pericol și să strice totul.

– Ce să fac? întrebă Red. Se simțea neajutorată și furioasă pe ea însăși pentru că nu reușise să fugă cu cutia.

– N-ai ce face, răspunse Tanya. Va trebui să ne lași pe mine și pe Fabian să ne ocupăm de asta. Hai cu mine, să ne-ntoarcem prin față.

Reveniră, ocolind clădirea, în fața casei, trecând printre tufele de mure și de măceșe, apoi scârțâind pe cărarea de pietriș din fața ușii de la intrare. Odată ce ajunseră înăuntru, Red se urcă pe scări,

pe furiş, singură, până-n camera Tanyei și se târî sub pat; udă, înfrigurată şi tristă. N-avea altceva de făcut decât să aştepte.

Când Tanya intră în bucătărie, Fabian era deja acolo, împreună cu bunica ei.

– E extraordinar, spunea Florence. Am mers afară ca să alung vulpea – nici nu mi-a trecut prin cap că ea a dezgropat ceva. Ce ciudat! Şi când te gândeşti că e vechea mea cutie de comori. Am uitat de ea! Nici nu-mi mai amintesc ce-i înăuntru! Dac-aş putea să deschid chestia asta nenorocită...

– Lasă-mă să-ncerc şi eu, spuse Fabian, făcând tot ce-i stătea în puteri ca să pară nevinovat şi dornic să ajute.

Florence îi înmână cutia, împreună cu un cuţit pe care îl folosise ca să răzuiască noroiul întărit de pe ea. Fabian se luptă să deschidă capacul.

– E înţepenit. Pare c-a ruginit, rosti el. Trecu lama pe sub marginea capacului, scoţând încă o spirală de noroi. Ceva cedă şi capacul se mişcă un pic. Cu un gest larg, îl scoase în cele din urmă, iar Florence se năpusti asupra cutiei ca o coţofană.

Tanya se aplecă peste masă, uitându-se în cutia din tinichea, în vreme ce bunica răscoli conţinutul. Erau cartonaşe de colecţie, o păpușică, niște mărgele din sticlă care zornăiau pe o broşă ruptă şi câteva caramele, încă în învelișul lor auriu. Dedesubt, greu de observat, se zărea argintul fără luciu...

Tanya surprinse privirea lui Fabian și îi făcu discret un semn din cap ca să-i arate că-l văzuse. Era lung şi subţire şi își aminti de talismanele care mai lipseau. Putea fi doar Toiagul sau Sabia.

– Asta a fost a mamei, spuse Florence, ridicând din cutie broșa ruptă. Întotdeauna mi-a plăcut s-o văd purtând-o. Apoi, într-o zi, a căzut pe podea și s-a spart, iar ea mi-a lăsat-o. Zâmbi strâmb. E ciudat, ce lucrușoare preţuiești când ești copil. Odată am îngropat și brăţara veche cu talismane – cea pe care o ai tu acum, Tanya. Am fost certată pentru asta când mama și-a dat seama ce-am făcut.

Ridică una dintre caramele. Astea erau preferatele mele. Nu se mai fac acum.

Tanya ardea de nerăbdare să înșface talismanul, dar atenţia bunicii ei era concentrată total asupra cutiei. Îi aruncă o privire disperată lui Fabian, întrebându-se dacă exista vreo cale prin care ar fi putut să-i distragă atenţia lui Florence.

– Ai auzit? întrebă ea dintr-odată. Mi se pare că-i Generalul – crezi că e bine?

– N-am auzit nimic, răspunse bunica ei, dar sunt convinsă că e bine. E în siguranţă, în colivia lui, în camera cealaltă.

– Ce-i asta? întrebă Fabian, prefăcându-se interesat de ceva. Se întinse neîndemânatic după cutie, răsturnând-o de pe masă. Conţinutul, în afară de broșa din mâna lui Florence, căzu zornăind și rostogolindu-se pe podeaua din bucătărie. Fabian calculase însă greșit și unele obiecte căzură în poala lui Florence.

– Of, Fabian, fii atent, spuse Florence, dar când rosti cuvintele, se întâmplă ceva bizar. Vocea ei se schimbă dintr-una de dojană într-una melancolică. Își ridică mâna la frunte, fără a încerca să ridice obiectele scăpate. În schimb, se uită la cutia goală din tinichea în timp ce Fabian se târa în patru labe, adunând lucrurile de pe podea. Poate că unele lucruri ar trebui să rămână în trecut, continuă ea, cu o voce ciudată. Nu e bine să insiști asupra lor.

– Buni, ești bine? o întrebă Tanya îngrijorată. De pe podea, din spatele lui Florence, Fabian îi observă privirea.

– Nu-l găsesc, șopti el.

– Da, rosti Florence. Sunt bine, doar că mă simt obosită dintr-odată. Obosită și îngrozitor de bătrână. Și, cu dispariţia lui Warwick... pur și simplu nu știu cum să fac faţă la toate astea.

Tanya era îngrijorată – n-o mai auzise niciodată pe bunica ei exprimându-se în acel fel. Fusese întotdeauna foarte veselă și plină de energie. Chiar în timp ce o privea, umerii lui Florence se lăsară în jos, iar chipul ei păli, femeia rămânând cenușie și trasă la faţă.

În spatele lui Florence, Fabian înţepeni. Tanya îi urmări privirea şi, când el o văzu privindu-l, gesticulă frenetic în direcţie bunicii ei. Doar atunci Tanya își dădu seama ce se-ntâmplase. Fabian încerca să-i spună că vedea talismanul – și că era între faldurile fustei bunicii ei.

– Cred c-o să mă duc să mă-ntind, spuse Florence. Nu mă simt bine. Se ridică de la masă, cu ochii privind orbeşte în gol. Când se ridică în picioare, obiectele din poală căzură pe podea cu clinchete şi zornăituri, dar Florence nu se opri pentru ele. Plecă din bucătărie, lăsându-i pe Tanya şi pe Fabian să adune obiectele căzute.

– Aici e, spuse Fabian, sărind pe el. Ridică un lucrușor din argint. Tanya văzu că, de data asta, era Sabia.

– Ai grijă, îi spuse ea cu teamă. Ai văzut ce i-a făcut bunicii mele?

– Da, răspunse el. A devenit ciudată, de parcă ar fi renunţat la tot. Care-i puterea Sabiei?

– Oferă victoria, spuse Tanya, amintindu-şi. Totuși, din câte am văzut, parcă ar avea exact puterea opusă. Expresia feţei ei şi lucrurile pe care le-a spus – arăta de parcă ar fi fost învinsă definitiv. I-a afectat cumva mintea.

– Dar nici măcar nu l-a purtat, rosti Fabian. Chiar şi-aşa, el puse talismanul pe masă, uitându-se la el de parcă s-ar fi temut că o să-l muşte.

– Nici mica Florence pe care Red a văzut-o în pod, alături de Cupă, nu l-a purtat, preciză Tanya. Nu înțelegi? Nu trebuie să fie purtate ca să aibă un efect îngrozitor. Cu cât trece mai mult timp, cu atât mai puternice devin!

Capitolul 29

Duseră talismanul în formă de Sabie în dormitorul Tanyei într-o ceșcuță cu sare. Tanyei îi veni ideea după ce își aminti că sarea putea fi folosită ca să rupă vrăjile. Acolo, Red își dădu jos haina din blană de vulpe și atașă al șaptelea talisman la brățară. Când Tanya și Fabian îi spuseră ce se-ntâmplase cu Florence, fața ei ascuțită păli.

– Poate ar fi mai bine să vedeți ce mai face, spuse ea.

Tanya încuviință și plecă, lăsându-i pe Red și pe Fabian singuri, uitându-se ciudat unul la celălalt și la bijuteria blestemată.

– Suntem doar la jumătatea drumului, rosti Fabian. Mai avem de găsit șase talismane. Dacă nu mai avem noroc și n-o să putem să le găsim pe toate?

– Noroc? întrebă Red pe un ton ironic, dar auzind teama din propria voce. Știa că Fabian o putea auzi și el. Crezi că norocul ne-a adus până aici? Mai gândește-te. Dacă ar fi vrut, zânele ar fi putut ascunde talismanele oriunde – chiar oriunde, dar le-au pus în locurile în care știau că le vom găsi.

– Ce spui?

– Totul e un joc, răspunse Red. Dacă n-ar fi vrut ca noi să găsim talismanele, s-ar fi asigurat ca asta să fie imposibil. Așa că n-am avut noroc. Am fost conduși exact unde au vrut ele să mergem – cu

vreo câteva sperieturi pe drum. Ele vor ca noi să găsim talismanele, nu mă-ndoiesc de asta.

– Dar de ce? întrebă Fabian. Doar nu vor ca noi să câștigăm?

– Bineînţeles că nu vor. Înseamnă că e vorba despre altceva, ceva mai important. Doar că nu mi-am dat seama de asta până acum.

– Crezi că o să-l elibereze vreodată pe tatăl meu? întrebă el cu o voce îngrijorată.

Era o întrebare de care Red se temea, așa că fu recunoscătoare pentru vocile din afara camerei care le distraseră atenția.

– Ești sigură că ești bine acum? întrebă Tanya.

Răspunsul lui Florence veni iute.

– Da, da, sunt bine. Nu ştiu ce mi-a venit.

Scările scârţâiră când Florence coborî, iar Tanya reveni în cameră, închizând ușa în urma ei.

– E bine, rosti ea, cu o voce slăbită și ușurată. Talismanul nu mai are putere asupra ei.

Red bătu în geam. Cerul după-amiezii se înnorase, iar nori cenușii, murdari se învârteau, plutind ca într-o fiertură a vrăjitoarelor.

– După ce Florence merge la culcare, o să plecăm pe furiș la cimitir, spuse Fabian. Avem toată după-amiaza să ne pregătim. O s-adun cât de multe lanterne și lumânări pot.

– Dar ce vom folosi pentru protecţie? întrebă Tanya. Dacă zânele vor crede că ne-apropiem prea tare, ne-ar putea ataca.

– Red consideră că ele vor ca noi să găsim talismanele, răspunse Fabian și continuă să-i povestească discuţia lor de mai devreme.

– Totuși, ar trebui să fim pregătiţi, spuse Red. În caz că se-ntâmplă ceva.

După-amiaza trecu greoi, întreruptă doar de chemarea lui Florence la cină – din care nimic nu putu fi dus pe furiș lui Red. De-abia la ora zece reușiră să-i ducă o farfurie cu niște resturi de mâncare rece și, tot atunci, Fabian, care cercetase informaţia din jurnalele lui Elizabeth, descoperise o altă posibilă ascunzătoare.

– Biserica! exclamă el, lovind cu pumnul în pat și făcându-le pe Tanya și pe Red să tresară.

Tanya se uită urât la el.

– Mai încet, idiotule!

– Scuze, rosti Fabian, împingându-și ochelarii în sus pe nas, dar ar fi logic ca unul dintre ele să fie acolo, pentru că acolo s-au căsătorit soții Elvesden.

– Merită să-ncercăm, dacă putem intra, spuse Tanya.

– Și dacă o s-avem destul timp – habar n-avem cât o să ne ia să căutăm prin tunel și în mormânt, adăugă Red, îndesându-și un cartof întreg în gură.

Era trecut de unsprezece când Florence, cu pașii scârțâind pe scări, urcă pentru ultima dată în seara aceea. O auziră ducându-i lui Amos băutura, apoi coborând până în camera ei. Mai așteptară douăzeci de minute, ca să-i permită să adoarmă, apoi se strecurară până jos, unul câte unul, și, după ce-l luară pe Oberon din bucătărie, la insistențele Tanyei, merseră în bibliotecă.

Degetele lui Red găsiră adânciturile panoului din lemn, rotund, de la marginea raftului pentru cărți. Își roti încheietura o dată, de două ori, iar mecanismul porni cu un pocnet. Îl simți pe Fabian tremurând de nerăbdare în spatele ei. Era prima dată când intra prin deschiderea secretă din bibliotecă. Când peretele despărțitor se dădu la o parte, descoperind o deschizătură mică și neagră, îl simți pe Oberon împingându-se pe lângă picioarele ei, gata să exploreze. Aerul prăfuit care-i întâmpină îl făcu să se dea repede înapoi și să se ascundă după picioarele Tanyei.

– Lașule, murmură Fabian, dar nici el nu părea a fi mai curajos.

Red intră în pasaj, agitând o lanternă.

– Aveți grijă, șopti ea, coborînd scările din piatră. Treptele astea sunt abrupte. Dacă unul dintre noi se-mpiedică, o să cădem toți.

Fabian intră după ea în tunel, ținând o lanternă subțire și argintie între dinți. Mâinile lui erau fixate în lateral, pe zidurile umede, ca să se sprijine.

– Haide, Oberon, șuieră Tanya când îi urmă și ea în locul acela strâmt.

Red privi în urmă, pe lângă Fabian, și văzu botul lung și maroniu al lui Oberon ivindu-se de după raftul pentru cărţi. Părea impietrit de spaimă, bâţâindu-se de pe o labă pe alta.

– Hotărăște-te! îi spuse Tanya supărată. N-avem toată noaptea la dispoziţie!

– Lasă-l! rosti Red, șoptind furioasă. N-avem timp pentru asta!

Un scârţâit slab le anunţă că peretele despărţitor se închidea, iar Red își aminti că intrarea rămânea deschisă doar pentru scurt timp înainte ca mecanismul să revină la poziția inițială. Având la dispoziție doar câteva secunde, Oberon se strecură prin deschizătură și li se alătură, gândul de a fi lăsat în urmă fiind evident mai înspăimântător decât tunelul întunecos.

Ușa se închise cu un ţăcănit final. Nu mai aveau unde să meargă decât în jos. Continuară să coboare pe scări cu pași nesiguri. Pâlpâirea lanternelor îi dezorientă, iar mirosul umed de mucegai le invadă plămânii.

– Fiţi cu ochii-n patru după talisman, spuse Red, îndreptându-și lanterna în toate direcţiile.

– Nu cred c-o să mai scap de gustul ăsta din gură, zise Fabian, scârbit, când ajunseră la baza scării, îndreptând lumina lanternei sale spre zidurile înverzite care picurau. Ajunseseră într-o mică peșteră, cu patru tuneluri în faţa lor.

Red cercetă pământul cu lanterna ei. În scurt timp, ridică o piatră mare, crestată, cu o sfoară înnodată în jurul ei, care ducea într-unul dintre tuneluri.

– Urmaţi-mă, spuse ea.

Nimeni nu vorbi când intrară în tunel. Simţiră și văzură că spaţiul devenea tot mai strâmt deasupra capetelor lor. Aerul era mai greu și mai rece, ca o supă îngheţată și stricată. Oberon scheună, ținându-și coada vârâtă bine între picioare.

Când aerul se răci mai mult – dar se și curăţă – Red ştiu că peştera era înaintea lor. Doar Fabian se opri ca să se uite la patul

demodat, la masa și la scaunul care fuseseră abandonate acolo. Trecură repede pe lângă locul în care camera subterană se închidea și începea încă un tunel, urmând sfoara întinsă pe pământ.

– Nu suntem departe de mormânt, spuse Red. Dacă nu găsim niciun talisman în tunel, putem căuta și la întoarcere.

Urmând exemplul Tanyei, Red purta brăţara în buzunarul ei, într-un săculeţ legat cu sfoară, plin cu sare. Char dacă niciunul dintre talismane nu arătase niciun semn de vrajă după ce fusese atașat la brăţară, nu voia să rişte. De câteva ori rămăsese fără răsuflare din cauza unor alarme false, când lumina lanternei îi arătase câte-o sclipire umedă în întuneric, dar se dovedi, de fiecare dată, a fi o picătură de apă sau un ciob de sticlă spartă în urmă cu mult timp.

Fabian fu cel care-l zări.

– Aici e!

Nu era vârât într-o crăpătură subterană, nici ascuns după vreo piatră desprinsă. Era pe pământ, la vreo trei metri depărtare, chiar în drumul lor, așteptând, sfidător să fie descoperit. Se opriră, cu lanternele îndreptate spre el și cu lumina lor reflecată de argintul neted.

– Care e? întrebă Tanya, clănţănind din dinţi. Oberon se apăsă pe picioarele ei.

– Cred... că e Lumina, spuse Red, pășind nesigură spre ea. Când făcu asta, lanterna ei pâlpâi. O scutură până-și reveni, apoi lumină mai departe. Ieșirea e înainte. La vreo douăzeci de metri depărtare.

Lanterna Tanyei pâlpâi, apoi se stinse, lăsându-le lumina redusă cu o treime. În întunecimea tunelului, diferența era foarte mare.

– Fabian, ai pus baterii noi în astea? întrebă ea, scuturând lanterna supărată și apăsând pe comutator de câteva ori.

– Noi-nouţe, toate, răspunse Fabian cu o voce joasă. Își băgă mâna în rucsac și scoase o lumânare și câteva chibrituri. Aprinzând una, i-o înmână Tanyei.

Red făcu încă un pas spre talisman. Lumina lanternei îi slăbi pentru o clipă, apoi reveni la puterea maximă. Începu să respire mai repede.

– Asta nu e o coincidenţă, şopti ea.

– Vorbeşti despre felul în care ne tot pâlpâie lanternele? întrebă Tanya. Mâna îi tremura şi tresări când ceara fierbinte a lumânării îi picură pe piele.

Red încuviinţă.

– Ţine lumânarea, rosti ea. Vreau să continui să mergi prin tunel şi să ieşi prin cimitir. Când ieşi, încearcă lanterna din nou. Dacă merge, va trebui s-o foloseşti ca să ne ghidezi spre ieşire.

– Ce vrei să fac? întrebă Fabian, fără să mai încerce să-şi ascundă frica.

– Rămâi unde eşti şi îndreaptă lumina lanternei înainte, ca s-o ghidezi pe Tanya.

Tanya trecu pe lângă ei, ocolind cu grijă talismanul. Când ea şi Oberon trecură pe lângă el, lumânarea îi pâlpâi, apoi se stinse, lăsând tunelul din faţa ei în beznă.

– Continuă să mergi, îi spuse Red şi, când Fabian îşi ridică lanterna, ea îi ceru s-o îndrepte spre cele mai îndepărtate cotloane ale tunelului. Umbrele păreau însă să se-ntindă tot mai departe şi Tanya fu înghiţită de întuneric.

În cele din urmă, o auziră strigându-i.

– Sunt aici, dar nu pot ridica lespedea!

Red înjură în şoaptă. Uitase de piatra grea. Era greu de mişcat, dar nu imposibil. Cu toate astea, Red era mai mare şi mai puternică decât Tanya, iar ridicarea lespezii de jos era de două ori mai grea decât de deasupra.

– Mergi şi ajut-o, îi spuse ea lui Fabian.

– Dar tu?

– Dacă am nevoie de tine, poţi să te-ntorci după ce muţi lespedea, răspunse ea. Du-te.

Îşi ridică lanterna când Fabian o luă la fugă, tot înainte, prin întuneric, pentru că, aşa cum se aşteptase, lanterna lui se stinse

când trecu pe lângă talismanul blestemat. Îi auzi vocea și pe cea a Tanyei, dar nu și cuvintele lor, apoi frecarea și mișcarea pietrei pe piatră. După câteva secunde, rafale de aer rece și proaspăt intrară în tunel, iar ea le inspiră, recunoscătoare. Auzi deasupra ei un strigăt de încurajare, apoi lumina lanternelor străluci de sus. Tanya și Fabian reușiseră să iasă, să scape de întuneric. Acum era singură.

Adunându-și curajul, făcu încă un pas spre talisman. Părea inofensiv. Ar fi putut fi un gablonț căzut, nimic mai mult. Nu imaginația ei era însă cea care întindea umbrele pe zidurile tunelului. Acestea se lungeau și se îngroșau. După următorul pas, lanterna lui Red deveni inutilă. Cu o izbucnire slabă, lumina se stinse de tot. Încercând să-și păstreze calmul și mintea limpede, își băgă lanterna în buzunar și continuă. Talismanul era la cinci pași depărtare și tot ce avea ea la dispoziție era lumina slabă care venea dinspre lanternele lui Fabian și Tanyei, aflate la douăzeci de metri mai în față, și care de-abia ajungea până la ea.

– L-ai găsit? strigă Fabian.

– Nu încă! răspunse ea, ecoul vocii răsunându-i între ziduri. Mai făcu un pas. La început, crezu că luminile din față slăbiseră dar, când o dâră de întuneric i se învârti în fața ochilor, înțelese că umbrele creșteau. Se întindeau de-a lungul zidurilor tunelului cât vedea cu ochii, îndepărtându-se și venind spre ea în același timp. De câteva ori i se păru că vede forme în umbre... o față sau o mână. Totuși, încercarea de a distinge ceva real era ca și cum ar fi încercat să înțeleagă formele dintr-o formațiune noroasă. Se temea, nesigură de ceea ce se-ntâmpla. Încet, încet, îngenunche pe pământul rece de-i îngheța oasele și începu să se târască spre Lumină.

Iar atunci, totul se întunecă.

Tanya și Fabian inspirau aerul proaspăt de toamnă, ușurați după ce fuseseră blocați în tunelul umed și rece. Luna atârna deasupra capetelor lor, evidențiind toate lespezile de mormânt din jur; era o îmbunătățire față de tunel, dar una mică. Doar Oberon părea complet relaxat în acel loc.

Tanya se aplecă prin deschizătura din mormânt, întinzându-se cât de mult putea și ținându-și lanterna pentru a o ajuta pe Red. Și ea văzuse întunericul îngroșându-se când Red se apropiase de talisman.

– Se-ntunecă acolo jos, murmură ea. Lanternele noastre nu mai sunt bune de nimic.

– Mă-ntorc, spuse Fabian. Uite, ține-mi lanterna.

Începu să coboare cu greu în tunel, strecurându-se prin pătratul îngust al scărilor. În fața lui, o văzu pe Red îngenunchind în patru labe și începând să se târască după talisman. Lumina lanternelor îi arăta mișcările și micul obiect din argint. Dintr-odată, ea împietri și își întinse mâinile orbește în fața ei.

– Nu mai văd! strigă ea. Mai sunteți aici?

– Suntem aici! îi răspunse Fabian. Mă-ntorc la tine!

– Nu! Rămâi unde ești – se-ntâmplă ceva! S-a-ntunecat totul! Lanternele sunt aprinse?

– Lanternele luminează chiar în fața ta! strigă Tanya speriată. Vrei să spui că nu le vezi?

– Nu văd nimic! Red se ridică în picioare și se întoarse cu fața la tunel, înapoi spre drumul pe care veniseră. Vocea ei era ascuțită, nu ca a lui Red cea calmă și cu sânge rece pe care-o cunoștea Tanya.

– Intră în panică, spuse Fabian. Trebuie s-o scoatem!

– E vina talismanului, rosti Tanya. Puterea lui lucrează împotriva ei – îi ia toată lumina și o lasă în întuneric total.

Văzură formațiuni de siluete umbroase care se învârteau în jurul lui Red. Erau încețoșate și fragmentate, dar, când una dintre ele își întinse mâinile întunecate, ținându-le peste ochii lui Red, amândoi le văzură. Acea priveliște îl făcu pe Fabian să dea înapoi, dar reuși să rămână pe poziție.

– Fabian, ieși de-acolo, îi spuse Tanya cu o voce joasă. Dacă unul dintre noi coboară acolo, atunci umbrele ne vor prinde și pe noi și nu-i vom mai fi de folos. Avem nevoie ca ea să-și păstreze calmul, ca s-o ghidăm spre ieșire.

Fabian nu avea nevoie să i se spună asta de două ori.

Red își ţinea mâna în faţă şi n-o putea vedea. Nu era nimic acolo, doar întuneric, de parcă ar fi fost răsturnată o călimară, iar conţinutul ei i-ar fi intrat în ochi. Găsi zidul tunelului şi se agăţă de el pentru sprijin, gândurile despre talisman ieşindu-i din minte.

Întunericul veşnic... acela urma să fie blestemul ei? Să nu mai vadă niciodată lumina, să nu mai vadă nimic niciodată? Ceva îi ieși cu forţa din gât, un suspin amestecat cu un ţipăt. Izbucni ca un sunet înăbuşit care i se păru străin de ea.

– Red! strigă Tanya. Încearcă să nu intri în panică. Putem face asta – după ce-o să găsești talismanul, totul va fi bine. Ai încredere în mine! O să te scoatem de acolo.

– Cum? întrebă ea. Nu văd nici măcar la doi centimetri în faţa mea!

– Calmează-te, strigă Fabian. Întunericul te-a zăpăcit – ești cu faţa în direcţia greșită. Întoarce-te, ascultă-ne vocile și te vom ghida.

Red se răsuci, încă ţinându-şi o mână pe perete ca să se sprijine, și începu să meargă în partea cealaltă.

– Bine, rosti Fabian. Acum, trebuie să ajungi în mijlocul tunelului. Fă trei paşi mici la dreapta. Se opri cât timp ea îi urmă instrucţiunile. Acum aşază-te iar în patru labe şi mişcă-te încet în direcţia asta. Talismanul e chiar în faţa ta.

Red se târî înainte, pietrișul intrându-i într-un fel dureros în genunchi și în podul palmei. Întunericul înghiţea totul; vocea lui Fabian era singura ei lumină. Încercă să ignore orice altceva şi să se concentreze doar la ce-i spunea el să facă.

– Acum, opreşte-te, o îndemnă el. Talismanul e chiar în faţa ta! Întinde-ţi mâna încet, până-l găseşti.

Red lovi uşor pământul din faţa sa, cu grijă să nu împingă talismanul mai departe. Mâna ei îl găsi, rece şi tare. Își strânse degetele în jurul lui și își pipăi buzunarul cu mâna cealaltă.

– Ce faci?

– Scot brăţara. Dacă pot să pun talismanul înapoi...

– Nu! strigă Tanya. Ai putea să-l scapi. Doar ia talismanul și ieși de-acolo.

Fără tragere de inimă, Red împinse brăţara adânc în buzunar, deși instinctul o îndemna să facă orice pentru a-și recăpăta vederea. Atașarea talismanului la brăţară era singurul lucru care putea opri blestemul...

Se ridică, nesigură, și începu să meargă mai departe. Nici bine nu trecu de locul în care zăcuse talismanul, că aerul se schimbă din nou, îngreunându-se și învârtindu-se în jurul ei în rafale violente. Dintr-odată, își dădu seama că nu era doar aerul... erau umbrele, luptându-se furioase ca să n-o lase să plece...

– Red, continuă să mergi! strigă Tanya. Umbrele sunt peste tot în jurul tău – tu continuă să mergi spre noi, aproape-ai ajuns! Braţul o durea din cauza presiunii de a ţine lanterna îndreptată spre Red. Fabian își luase lanterna şi o ţinea și el îndreptată spre fata care mergea, împleticindu-se orbește, către ei, cu mâinile întinse. Peste tot în jurul ei se vedeau umbrele înghiţind-o, devenind tot mai agitate de la o clipă la alta.

– Treptele sunt în faţa ta! strigă Fabian.

Red se-mpiedică și căzu cu toată greutatea pe piatra rece. Ţipă când încheietura ei resimţi șocul, dar, cumva, reuși să-și păstreze pumnul strâns în jurul talismanului. Aproape să-i dea lacrimile, urcă scările târându-se, simţind aerul bine-venit de afară pe obrajii ei. Apoi, niște mâini o atinseră, trăgând-o afară din groapa aceea și punând-o pe spate, unde zăcu pe iarba udă şi buretoasă în cea mai neagră noapte pe care o trăise vreodată.

Tanya apucă pumnul încleştat al lui Red, deschizându-l. Descoperi talismanul din palma ei și avu grijă să nu-l atingă. Se uită în ochii fetei și îi văzu întunecaţi, goi și orbi. Era o priveliște îngrozitoare şi se rugă ca, orice blestem aruncase talismanul asupra ei, să dispară odată ce ajungea înapoi pe brăţară.

Fabian scoase săculeţul cu sfoară din buzunarul lui Red și ridică, atent, brăţara din grămăjoara de sare dinăuntru. O atinse de Lumină. În clipa în care talismanul se reatașă, Red suspină și vederea i se limpezi.

În același timp, un fuior şuierător de umbre ieși din intrarea tunelului, ca lava dintr-un vulcan, vâjâind pe lângă ei și ridicând părul Tanyei spre cer. Se învârti prin aer, apoi pătrunse în pământ, așezându-se în crăpăturile întunecate ale cimitirului. Umbrele ajunseseră unde trebuiau să fie.

Red rămase pe spate, pe jumătate râzând și pe jumătate plângând, cu Oberon lingându-i faţa cu entuziasm și cu Tanya și Fabian privind-o ușuraţi. Cerul bleumarin era plin de nori, permiţând doar celor mai strălucitoare stele să lumineze printre ei.

Era departe de a fi perfect, dar lui Red i se păru frumos. Îşi dădu voie să-l admire pentru un minut. Apoi, se ridică, alungându-și din minte orice gânduri de înfrângere sau de vulnerabilitate, și se întoarse cu faţa spre Tanya şi Fabian.

– Sunteţi pregătiţi să îl căutăm pe următorul?

Capitolul 30

Sub falsa lespede de mormânt de la intrarea în tunel era un cadru din piatră care o ţinea ridicată deasupra pământului. Piatra avea trei secţiuni, bucata centrală fiind cea care ascundea tunelul. Dacă cele trei ar fi fost unite, ar fi fost imposibil de ridicat. Sub secţiunea finală era doar pământul. În cadru, era o adâncitură prin care căutară, prin noroi, frunze uscate, insecte moarte și șoareci, ţinându-şi respiraţia, următorul talisman.

– Amintește-mi de cele pe care trebuie să le mai găsim, spuse Fabian, împingând o crenguţă în altă crăpătură. Am putea să ne pregătim... ştiţi, pentru ce ne așteaptă.

– Pentru blesteme, vrei să spui? întrebă Red.

Fabian încuviință.

– Au rămas Toiagul care dă putere, Pumnalul din care picură sânge, care poate vindeca orice rană, Masca fermecată, Cheia care deschide orice ușă – chiar și spre alte lumi – și Cartea Cunoașterii.

Tanya cercetă o mână de pământ.

– Nu cred c-o să găsim un talisman în cimitir.

– Ei bine, un lucru e sigur, spuse Red încruntată. Nu e nimic aici. Își scutură murdăria din poală și rămase acolo, uitându-se spre marginea cimitirului.

– Ar trebui să punem lespedea înapoi la loc? întrebă Tanya.

Red scutură din cap.

– Las-o deschisă, în caz că va trebui să plecăm repede.

Se ridică, îndepărtându-se de centrul cimitirului și luând-o spre locul unde era adevăratul mormânt. Îi simți pe Tanya și pe Fabian mergând cu greutate și fără tragere de inimă în urma ei și le arătă locul în care îngrijitorul lăsase două lopeți grele.

– De ce nu te duci să vezi dacă poți găsi o cale de-a intra în biserică? o întrebă ea pe Tanya, după ce Fabian aduse lopețile.

Tanyei nu-i plăcu ideea, dar prefera să facă asta decât să rămână prin preajmă atunci când era deschis mormântul lui Elizabeth Elvesden. Dispăru în partea laterală a bisericii, lăsându-i pe Red și pe Fabian holbându-se la pământ.

– Lasă-mă pe mine să sap iarba, spuse Fabian în cele din urmă. Pot s-o fac pe bucăți, ca s-o punem la loc după aceea.

– Vrei să spui, ca pe gazon? întrebă Red. Bine.

Fabian se apucă de treabă, scoțând secțiuni mici și pătrate de iarbă, bucată cu bucată. Umezeala pământului îi ușura munca și, din fericire, iarba rămânea unită. După ce îndepărtă suficient, Red luă cealaltă lopată și începu să sape.

– Nu-mi vine să cred că facem asta, murmură Fabian. Știi că am putea ajunge la închisoare.

– Întâi ar trebui să fim prinși, spuse Red, aruncând deoparte încă o lopată de pământ.

În curând, ajunseseră la un metru adâncime în mormânt. Cu cât săpau mai adânc, cu atât mai puțin vorbeau, emoțiile copleșindu-i total. După o vreme, Tanya se întoarse dinspre biserică.

– Cred că am găsit o cale de intrare, spuse ea, evitând intenționat să se uite în mormânt. În spate – e una dintre ferestrele care n-au sticlă. Are plasă, dar se desprinde. Am putea să o scoatem. Sunt sticle cu terebentină și alte lucruri pe pervaz, cred că trebuie să fie un depozit. Fereastra e prea strâmtă pentru ca un adult să poată intra, dar eu aș putea să mă descurc.

– O să încercăm biserica la urmă, rosti Red.

Tanya se întoarse cu spatele la ei și se așeză un pic mai departe, lângă unul dintre celelalte morminte nesfinţite.

– Nu știu cum poţi suporta asta, spuse ea. Eu n-o să mă pot uita când o să deschideţi sicriul.

– N-a mai rămas mare lucru, rosti Fabian. Doar praf și oase. Procesul descompunerii se–ntâmpla mult mai repede pe vremea aceea, când...

– Mersi, Fabian, îl întrerupse Tanya. Nu voiam o lecţie de știinţă.

Fabian tăcu și continuă să sape. Când împlântă lopata adânc în pământ, o chiorăială zgomotoasă se auzi din apropiere. Red se opri.

– A cui burtă a fost asta?

Fabian se uită la Oberon, care stătea la marginea mormântului, privind înăuntru.

– Nu a mea. Trebuie să fi fost maţele lacome de-acolo.

– Nu e lacom, începu Tanya supărată. Nu se poate abţine, pentru că are un apetit mare...

Chiorăitul se auzi din nou, mai tare de data asta și mai mult ca un sunet cutremurător, ca o huruială.

– Ce-a fost asta? întrebă Fabian.

Apoi, se auziră alte sunete, un scârţâit și un geamăt, venind din locul în care stătea Tanya. Aceasta sări în picioare imediat, ţipând.

– Vine de... de sub noi!

Peste tot prin cimitir, pământul se surpa, scârţâia și se cutremura. Rădăcinile ieșeau din pământ, iar când Red se uită în jos la pământul agitat, văzu mulțimi de creaturi subterane ieșind din habitatul lor: viermi, gândaci, miriapode și limacși. Își scutură un vierme de pe picior și făcu un pas înapoi, punându-și mâna pe o parte a mormântului, apoi tresări și azvârli ceva lipicios în care nimerise.

– Ce se-ntâmplă? șopti Fabian. E ca și cum ceva ar scoate tot ce-i în pământ!

Își primiră răspunsul exact în secunda în care țipă Tanya; un sunet ascuţit și pătrunzător care răsună prin cimitir. Ceva lung și palid ieși brusc din pământ și se strânse în jurul gleznei lui Red, ţinând-o pe loc. Fata înșfăcă lanterna de lângă mormânt și o îndreptă repede în direcţia Tanyei. Îi luă o clipă ca s-o vadă bine, pentru că Tanya se lupta cu ea. Când Red văzu ce era, lanterna îi alunecă din mână și căzu pe pământ.

– Spune-mi că nu e o mână! ţipă Fabian. Sau, ca să fiu mai exact – o mână de schelet!

Dar exact asta era. Cu un strigăt și o lovitură a piciorului, Tanya se eliberă de lucrul hidos care o prinsese și începu să fugă – dar o a doua mână scheletică scăpă din momânt și zgârie aerul din faţa ei. Se feri de ea, doar ca să se confrunte cu o alta.

Red își deschise gura ca să-i strige Tanyei ceva, dar amuţi când pământul de sub ea și Fabian se cutremură.

– Ieși, acum! strigă el, țâșnind din mormânt. Îi întinse mâna lui Red, dar ea îl ignoră și rămase pe loc.

– Trebuie că suntem aproape de un talisman! exclamă ea. E singura explicaţie – trebuie să fie unul în mormânt! Nu putem pleca acum!

– Ești nebună! strigă Fabian. Nu poţi să stai aici, uite ce se-ntâmplă – uită-te-n jurul tău!

– Exact – suntem aproape!

Oberon scheună când niște degete osoase ieșiră din noroi și-i atinseră coada. Fugi lângă Tanya, schelălăind.

Red auzi pe sub ea un scârţâit și bătaia oaselor pe lemnul slab și putrezit. Red îl auzi cedând, crăpându-se atunci când fiinţa dinăuntru, care trebuia să fie moartă, îl împinse, forţându-l să cedeze. Apoi, din pământ, o mână osoasă, ivorie, își croi drum prin aerul nopţii, pentru prima dată după două secole. O pânză ferfeniţoasă atârna de încheietura ei, ca o pasăre rănită; erau resturile dantelate ale unei rochii grandioase de înmormântare, care acum arăta ca o pânză de păianjen. Mâna se întinse cu

violenţă, căutând ceva de care să se-apuce ca s-o ajute să se ridice din mormânt. Red se dădu înapoi, pe jumătate speriată și pe jumătate hotărâtă. Încă o zgârietură şi mai mult lemn crăpat. A doua mână, strânsă în pumn, scăpă din adâncul pământului. În golurile dintre oase văzu ceva mic și argintiu.

– Cheia, şopti Red, cu părul scurt de pe ceafă ridicându-i-se ca la o pisică. Acum înţeleg.

– Ce înţelegi? strigă Fabian, sărind de pe un picior pe altul, ferindu-se de numărul tot mai mare de mâini care apăreau peste tot în cimitir. Din mormintele proaspete se auzeau doar bufnituri şi gemete înăbuşite. Aveau sicrie noi, cu lemnul încă bun şi tare, care păstra conţinutul înăuntru. Şi, dintr-odată, Red se gândi la părinţii ei, morţi şi îngropați.

– Cheia poate deschide alte lumi, spuse Red încet. Teama îi trecu odată cu înţelegerea. A deschis lumea morţilor, ducându-ne la ei sau pe ei la noi. Nu trebuie să ne temem de ei.

Tanya sări pe o placă mare şi pătrată, care era înălţată deasupra pământului, şi cercetă cimitirul de parcă ar fi fost pe o insulă pietroasă înconjurată de rechini.

– Cum să nu ne fie frică de ei, când ne apucă de picioare... din morminte? ţipă Fabian când de-abia reuşi să nu mai fie prins încă o dată.

– Pentru că asta e tot ce sunt, răspunse Red cu simplitate. Sunt morţi. Uită-te în jurul tău, uită-te la numele lor. Uită-te la cum au murit. Se întoarse și citi de pe mormântul cel mai apropiat de ei, din interiorul cimitirului. „Thomas Goodfellow, mort în 1907, la treizeci şi șase de ani. Și-a dat viaţa ca să salveze o alta." Nu sunt demoni sau vampiri care ies să ne prindă. Au fost oameni, la fel ca noi. Nu trebuie să ne temem de ei – chiar dacă asta e exact ce vor zânele să facem. Au vrut ca noi să ne speriem și să fugim – dar eu n-o să fac asta. Se aplecă şi, hotărâtă, își întinse palma şi atinse ușor mâna încleștată şi osoasă. Era rece şi netedă, iar la atingerea ei se deschise ca o floare, dezvăluind talismanul. Își încleștă fălcile

când văzu că era prins într-un oscior și, pentru o clipă, se întrebă cum avea să-l scoată. Apoi, își aminti cum funcţiona brăţara. Scoţând-o, o atinse de mâna moartă a lui Elizabeth Elvesden și, când o îndepărtă, talismanul veni cu ea, înapoi la locul lui de drept, pe brăţară.

Odată cu reconectarea lui, viaţa se scurse din cei morţi. Mâinile și picioarele scheletice – și, într-un caz, un craniu cu smocuri rare de păr încă atașate de el – se cufundară înapoi în mormintele lor, oftând pentru că-și regăseau pacea. În scurt timp, doar unul mai rămase: cel care se ţinea de mâna lui Red.

– Odihnește-te în pace, Elizabeth, îi spuse ea şoptit, dând drumul mâinii. Rămase acolo pentru câteva momente, apoi se retrase înapoi în pământ ca un melc care revine în cochilia lui.

– Red, eşti curajoasă, murmură Tanya, coborând din locul pe care se căţărase.

– Au fost doar nişte oameni, repetă Red, uitându-se în jos, la brăţară. Atâta tot.

– Eu tot cred că eşti nebună, spuse Fabian, dar în vocea lui se simţea o admiraţie plină de invidie. Împinse un bulgăre de pământ înapoi la locul lui, apoi se opri ca să scruteze restul cimitirului. E nelalocul lui mult pământ. Ar trebui să-ncercăm să-l punem din nou la loc.

– Da, fu de acord Red, căţărându-se și ieșind din mormântul gol în care stătea. Așeză brăţara în punguţa din piele și își luă din nou lopata, aruncând grămezi de sol înapoi înăuntru. Tanya și Fabian se învârtiră pe la marginea cimitirului, umplând gropile cu grămezi de pământ și gazon răsturnat. În cele din urmă, când tot pământul fu pus la loc în mormântul lui Elizabeth, îl acoperiră cu gazonul pe care-l scoseseră la început.

După aceea, hainele lui Red i se lipiră de piele, ude din cauza sudorii. Era epuizată. Nici Tanya și nici Fabian nu arătau mai bine; băiatul se murdărise cu noroi deasupra buzei superioare, făcându-și

cadou o mustaţă extraordinară, iar Tanya tremura de frig și se uita cu dor în direcţia conacului.

– Duceţi-vă acasă, dacă vreţi, le spuse Red cu blândețe, dar eu rămân. Cât mai stau aici, o să-ncerc să caut prin biserică.

Tanya scutură din cap, părul ei dansându-i în jurul feţei în bucle bătute de vânt.

– Suntem cu toții implicați în chestia asta.

Red simţi un val de căldură din partea amândurora. O durere surdă îi cuprinse gâtul și înghiţi în sec înainte ca aceasta să-i afecteze vocea.

– Atunci, hai să mergem, spuse ea cu asprime.

Tanya îi conduse într-o parte a bisericii, pe lângă o fântână din piatră, cu găleata spartă. Ascunsă în zidul bisericii, așa cum o descrisese, era o ferestruică aflată cu aproximativ o lungime de braţ mai sus decât înălţimea lui Red.

– Crezi c-o să poţi să te strecori prin asta? o întrebă Red pe Tanya, neîncrezătoare.

– S-ar putea, răspunse Tanya. Merită să-ncerc.

– Întâi trebuie să scăpăm de plasa aia, spuse Fabian.

– Hm.

Red era de acord. Își ridică lopata, folosind capătul cozii ca să lovească în plasă. Era tare, dar loviturile o slăbiră și cedă în cele din urmă. Sticlele și borcanele care stătuseră în echilibru pe pervaz căzură și se sparseră pe podea aflată de cealaltă parte.

– Și pentru asta am putea să intrăm la închisoare, spuse Fabian, resemnat.

Tanya își dădu jos jacheta și i-o înmână lui Fabian, întorcându-se spre Red.

– Am nevoie să mă ridici.

Serviabilă, Red se apropie de zid și își împleti degetele. Tanya călcă pe locul de sprijin creat de Red și sări spre fereastră, apucându-se de pervaz. Se căţără pe el, găsindu-și un echilibru nesigur pe marginea strâmtă și abruptă și ţinându-se de margini

până fu sigură. Deja Red putea vedea că silueta subţire a Tanyei avea să intre cu ușurință prin fereastră.

– Dă-mi o lanternă, spuse Tanya.

Fabian îi înmână una, iar ea îi îndreptă lumina spre crăpătura subţire.

– E o magazie, rosti ea. Sunt multe sticle, un mop și o găleată. Și o ușă – e închisă, dar poate e descuiată. Intru.

– Așteaptă, spuse Red, apucând-o de gleznă. Întâi vezi dacă ai pe ce să te urci ca să ieși, în caz că nu poţi trece de uşa aia.

Tanya se apleacă mai mult pe fereastră, ridicând lanterna.

– Nu-i nimic... o, stai – e un scaun. Ar trebui să fie destul de înalt ca să ajung iar sus.

– Bine. Red îi dădu drumul gleznei. Ai grijă. Dacă observi ceva ciudat, orice, întoarce-te aici și ieși.

Tanya alunecă prin fereastră, răsucindu-se ca să-și treacă picioarele, urmate de umeri. Apoi, dispăru cu totul în fereastra întunecată şi o auziră căzând repede pe podea. Prin fereastră, văzură lumina pâlpâitoare a lanternei Tanyei, apoi se auzi scârţâitul unei uși deschizându-se. După aceea, lumina lanternei dispăru și se făcu linişte. Oberon rămase nemişcat, cu botul înclinat într-o parte și cu privirea fixată pe locul întunecat în care dispăruse Tanya.

Red și Fabian aşteptară, tot mai îngrijoraţi cu fiecare moment în care Tanya lipsea.

– Dacă a găsit ceva? întrebă Fabian. Dacă a găsit alt talisman... și acum suferă din cauza unui blestem oribil? Cum vom intra ca s-o ajutăm?

– Nu se va apropia de el dacă-l va vedea, răspunse Red; în sinea ei, era însă îngrijorată. Tanya era impulsivă – și, după ce se întâmplase mai devreme, știa că niciunul dintre ei nu trebuia să se apropie prea tare de talisman pentru ca acesta să aibă efect. Mai rău, Tanya era singură, iar Red și Fabian nu aveau cum să intre s-o ajute.

O strigă pe Tanya pe nume de câteva ori și așteptă un răspuns. Când nu veni niciunul, Fabian începu să-și roadă unghile, iar Red începu să meargă dintr-o parte într-alta.

– Asta e, spuse ea în cele din urmă. Fabian, vino aici. Merg după ea.

– N-o să încapi, pufni Fabian. Deschiderea e prea mică pentru tine – chiar și pentru mine e prea mică.

– Trebuie să-ncerc, spuse ea. Ajută-mă să mă ridic.

Cu greutate, Fabian își împleti degetele, imitând felul în care o făcuse Red pentru Tanya, și o ridică în aer. Fu o încercare lipsită de îndemânare. Fabian nu era destul de puternic să o țină, iar fata nu reuși să se prindă de pervaz. Alunecă pe zid, julindu-și palmele și lovindu-se la genunchi, iar mâinile lui Fabian se umplură de noroi din cauza ghetelor ei.

– Ce faceţi? îi întrebă o voce amuzată.

– Mergeam să te căutăm pe tine! îi răspunse Fabian în timp ce se întoarseră și o văzură pe Tanya privindu-i.

– Există o ușă laterală, spuse ea, făcându-le semn. Are un lacăt din acela vechi și un zăvor – era blocat la început.

O urmară spre cealaltă parte a bisericii, unde o ușă ghintuită din lemn se deschidea într-o arcadă îngustă din piatră. Ușa era foarte mică, mărturie a vechimii locului. Tanya fu singura dintre cei trei care nu trebui să se aplece ca să intre.

În biserică nu era mai cald decât afară. Red era îngrijorată. Dacă erau prinși în biserică, intrau într-o mare belea. Singurul lor avantaj era faptul că biserica era destul de izolată, la aproape un kilometru de cel mai apropiat vecin, din orice direcţie. Totuși, gândul că ar fi putut fi prinși când erau atât de aproape de a-l găsi pe James o umplea de tot mai multe emoții.

– Am găsit lumânările, spuse Tanya. Să le-aprind?

– Nu, îi răspunse Red. Folosește lanternele și fii discretă.

Era o biserică simplă, construită în formă de „T", cu strane simple din lemn și un altar la fel de simplu, dotat doar cu un

pupitru și o masă joasă. Puţine lucruri păreau a fi de valoare; chiar și sfeșnicele erau din alamă. Singurul lucru frumos era un vitraliu mare, aflat sus, pe perete, care parcă supraveghea toată biserica. O dată sau de două ori, razele rătăcite ale lanternelor lor îl atinseră, luminând sticla în culori vibrante. Rezemată de peretele de sub el era o schelă, pe care ziua aveau loc niște lucrări.

– Oare suntem în siguranţă aici? întrebă Tanya. Ce meşteresc la zidul ăla?

– Se pare că îl restaurează, răspunse Fabian, arătând spre o grămadă de cărămizi noi, așezate într-o ladă din apropiere. Lucrarea din piatră e veche și se prăbușește – probabil că zidul se dărâmă treptat.

– Nici nu ştiu de unde să-ncep, spuse Tanya, întorcându-se de la schelă.

– Dacă e un talisman aici, îl vom găsi, spuse Red. Sunt sigură de asta.

Își îndreptară lumina lanternelor pe sub strane și pe podeaua tare, cercetând chiar și cu vârfurile degetelor, mergând în patru labe până când își învineţiră genunchii și le înţepeniră mâinile de frig. Odată cu trecerea timpului, aerul devenea tot mai rece. Noaptea trecea pe lângă ei.

– Cred c-ar trebui să renunţăm, rosti Fabian. Nu e nimic aici.

Se apropiară încă o dată de zidul cel mai îndepărtat, cel pe care era montată schela, luminându-l cu lanternele pentru ultima dată. În drumul lor spre ușă, Oberon sări dintr-odată pe schelă, adulmecând pe lângă două căni unse de-ale muncitorilor și într-un pachet de biscuiţi pe jumătate mâncaţi. Înfulecase deja unul sau doi când Tanya ajunse la el și îl dădu jos. Avu nevoie de ambele mâini ca să lupte cu patrupedul lacom, și cât timp e făcu asta, își puse lanterna pe schelă. Doar când se întoarse să și-o ia înapoi, Red observă ce arăta raza ei.

– Stai, spuse ea, cu ochii privind fix la zid.

Tanya îi urmă privirea, iar Fabian, care ajunsese aproape de ușa laterală, se grăbi să se întoarcă. Vârât în lucrarea de piatră care se surpa, ceva mic și argintiu se afla direct în lumina lanternei.

– E Toiagul, spuse Red, uitându-se mai îndeaproape. Vocea îi era sigură, deși în interior nu era așa. Toiagul puterii. Se cățără pe schelă și merse spre zid. E înțepenit între pietre.

– Poți să-l scoți? întrebă Tanya.

– Asta e problema, răspunse Red. Îl atinse foarte ușor. Doar o bucățică de lungimea unghiei ei de la degetul mare era vizibilă, împreună cu veriga. Restul era îngropat în piatră. Își simți fruntea gâdilată de o transpirație bruscă. Dacă-l scoatem, nu știm ce pagube o să facă. E evident că zidul e instabil, altfel n-ar avea nevoie de reparații. Dacă scoatem o piatră ca să-l luăm, atunci totul s-ar putea prăbuși.

– Toiagul puterii, într-un zid slăbit, spuse Fabian, încruntându-se. Se cățără lângă ea și se aplecă să-l atingă.

– Ai grijă! izbucni Red. Trebuie să ne gândim bine. Își scoase cuțitul și plimbă vârful lamei în jurul marginilor pietrei. Chiar și la o presiune ușoară, mortarul care ținea piatra în loc se fărâmiță un pic, un praf fin căzând pe schela din lemn.

– E sfărâmicios, spuse Fabian. Îl putem răzui și scoate piatra repede.

–E ușor s-o scoatem, rosti Red. Tot ce trebuie să facem e să-l atingem cu brățara și se va reconecta. Problema e s-o facem în așa fel încât să avem destul timp cât să ieșim dacă se prăbușește zidul. Dacă ar cădea pe noi, am putea fi omorâți.

– Nu și dacă suntem destul de rapizi, spuse Tanya, dându-i lui Oberon, fără să vrea, încă un biscuit. Schela va fi ca un sprijin și ne va oferi ceva timp – destul cât să-l apucăm și să fugim.

– E riscant, spuse Red.

– Dar n-avem altă cale, susţinu Tanya. Ascultaţi, eu pot să fug repede. Lăsaţi-mă pe mine s-o fac. Dacă am calea liberă până la uşă, pot s-o fac în câteva secunde.

Toţi trei măsurară din priviri distanţa dintre schelă şi uşă. Nu erau departe una de cealaltă. Planul Tanyei părea foarte realist.

– Să fii rapidă, îi spuse Red, înmânându-i Tanyei săculeţul cu brăţara. Apoi, ea şi Fabian îşi croiră drum spre uşă împreună cu Oberon, îndepărtând obstacolele din calea lor – uneltele muncitorilor şi câţiva stâlpi de schelă, nefolosiţi.

Tanya se urcă pe nivelul de jos al schelei, apropiindu-se de talisman. Cu o ultimă privire spre uşă, scoase brăţara şi o ţinu lângă Toiagul din argint care ieşea din zid. Când acesta se ataşă, îşi retrase mâna uşor, permiţând lungimii talismanului să iasă, alunecând, din crăpătură. Un praf fin, ca o pudră, pluti odată cu el când o parte a cărămizii sfărâmicioase se mişcă.

– L-am luat! strigă ea, strângând bine brăţara în mână şi rostogolindu-se de pe schelă. Când picioarele ei atinseră podeaua, o bufnitură îi confirmă că o cărămidă se desprinsese şi căzuse din zid pe schela din lemn. Înainte de a cădea a doua cărămidă, Tanya deja era în centrul bisericii.

Văzând-o că se apropie de uşă, Fabian o ţinu larg deschisă pentru ca ea să poată ieşi cu uşurinţă. Nici bine nu ajunsese lângă ei, în siguranţă, afară, că Oberon, neputând suporta gândul biscuiţilor nemâncaţi, trecu prin uşă într-o clipită, sărind pe schelă. În spatele acesteia, câteva cărămizi alunecară din zid, loviră platforma din lemn, iar apoi se sparseră pe podea.

– Oberon, NU! strigă Tanya. Înainte ca Red sau Fabian să poată reacţiona, fata se năpusti înapoi în biserică.

– Tanya, pleacă de-acolo! strigă Fabian. Te-ar putea ucide!

Înşfăcând blestemaţii de biscuiţi de pe schelă, Tanya îi azvârli cu toată puterea, ferindu-se pe măsură ce tot mai multe bucăţi de piatră care zburau îi tăiau calea. Pachetul cu biscuiţi zbură prin uşa

deschisă și ateriză afară, iar după o clipă, i se alătură Oberon, care începu să înfulece tratațiile fără să stea pe gânduri.

Tanya nu fu atât de rapidă și nici atât de norocoasă. Ajunsese aproape de ușă când o bucată din zidărie se rotogoli înăuntru, alunecând pe schelă, și se prăbuși pe podea, în faţa ei, forţând-o să se oprească. În locul ei rămase o gaură mare în partea de sus a zidului. Mai multe bucăţi se dezintegrară. În câteva secunde, peretele se prăbuși, prăbușindu-se ca un umăr care se lăsa în jos, învins. Distrugerea lui însemnă și sfârșitul vitraliului, pentru că, fără nimic care să-l susţină, zbură prin biserică și se sparse. Aproape ajunsă lângă ușă, Tanya ţipă. Un scârţâit îngrozitor și amenințător se auzi de deasupra. Neajutoraţi, Red și Fabian putură doar s-o încurajeze pe Tanya să continue să se miște, dar fata înţepeni și se uită în sus.

– Fugiţi! gâfâi ea. Îndepărtați-vă de ușă! Tavanul...

Red și Fabian nu auziră dacă își termină propoziţia, pentru că, însoţită de un sunet care ar fi putut rivaliza cu tunetul, o bucată din tavanul bisericii căzu în faţa lor, blocându-le accesul pe ușă – și prinzând-o pe Tanya înăuntru.

– TANYA! strigă Fabian, grăbindu-se să înainteze. Red îl prinse și-l opri.

– Fereastra! șuieră ea.

Fugiră până în spatele bisericii, pe lângă zidul pe jumătate demolat, și la fereastra prin care intrase Tanya. Fabian își făcu mâinile căuș și o strigă pe nume. Red i se alătură, iar Oberon, care-și dădu seama dintr-odată că îi lipsea stăpâna, începu să latre neliniștit.

După un minut de strigat, nu auziseră încă niciun răspuns. Red îl ridică pe Fabian până la fereastră, chinuindu-se sub greutatea lui, iar el privi înăuntru. Oberon lătra neîncetat. Pentru prima dată, Red nu fu deranjată de asta, era un sunet care ar fi liniștit-o

pe Tanya... dacă îl mai putea auzi. Bâjbâind cu lanterna, Fabian îi îndreptă lumina spre fereastră.

– E foarte mult praf, cârâi el, tușind dintr-odată. Tanya!

– Nu mai pot să te ţin mult, se plânse Red. Pe lângă asta, nu ştim cât de stabil mai e zidul ăsta acum!

– O văd! exclamă Fabian dintr-odată. E lângă ușa magaziei, pe podea! Își înăbuși un zgomot ca un suspin. Nu... nu se mişcă. Trebuie să fi fugit încoace când s-a prăbuşit zidul. Tanya, trezeş-te-te... te rog!

Red nu mai avu putere şi îi dădu drumul lui Fabian. El continuă s-o strige, în timp ce ea își scutură mâinile îndurerate. Încă nu venea niciun răspuns. O altă bufnitură se auzi din interiorul bisericii. Se prăbuşea, treptat, cu totul.

– Nu mai avem timp, spuse Fabian. Nici nu putem intra ca s-o ajutăm – întreaga clădire s-ar putea prăbuși.

– Probabil e doar inconștientă, rosti Red. Dacă am avea niște apă să i-o aruncăm pe faţă – am putea s-o scoatem din starea asta.

– Apă, repetă Fabian. Fântâna!

Fugi înapoi în direcţia cimitirului, dispărând dincolo de faţada bisericii. Trecură câteva minute în care lătratul lui Oberon deveni un scheunat și mai multe bufnituri se auziră din biserică în timp ce zidurile ei se crăpau și cădeau. În cele din urmă, apăru Fabian, cărând o găleată cu apă de fântână.

Adunându-şi ultimele puteri, Red îl ridică pe Fabian din nou la fereastră. De data asta fu mai dificil, având greutatea adăugată a găleţii pline, iar pe lângă asta, când Fabian se sprijini, vreo jumătate de litru de apă căzu pe Red și picură, rece ca gheaţa, pe faţa şi pe gâtul ei. Ţintind cât putea de bine, Fabian aruncă apa prin fereastră, găleata sărind de cealaltă parte când o scăpă.

– Se mişcă! strigă el. Tanya! Tanya! Ridică-te!

O voce slabă îi răspunse.

– Fabian? Mă doare capul...

– Nu, nu te culca la loc, trebuie să te ridici, acum!

Se auzi un târșâit, urmat de un acces de tuse.

– Sunt amețită. Vocea Tanyei era foarte slabă.

– Bineînțeles că ești amețită, îi spuse Fabian, panicându-se. Ai o rană enormă la frunte și – Au!

Red, disperată să-i închidă gura și neavând mâinile libere ca să-l ciupească, îl mușcă de picior.

– Nu-i spune asta, idiotule!

– Ei bine, nu e chiar atât de rău, pe bune, bombăni Fabian. Doar o zgârietură. Acum, urcă-te pe scaun și ia-mă de mână.

Scaunul scârțâi și hurui pe podea. Red gemu când Fabian își schimbă centrul de greutate.

– Ușor, spuse el. Încearcă încă o dată. Fă-o însă mai încet.

– Nu prea încet, rosti Red printre dinții care-i scrâșneau. Părul îi intrase în ochi și, mai rău, fundul lui Fabian era în fața ei. Un bocănit și un scârțâit se auziră din acoperiș. Grăbește-te!

– Asta e! spuse Fabian. Acum, prinde-te de mine. Bine!

Întorcându-și privirea, Red văzu capul și trunchiul Tanyei trecând prin ferestruică, ținându-și brațele în jurul gâtului lui Fabian. Arăta îngrozitor și, așa cum spusese Fabian, avea o tăietură oribilă la cap. Fața îi era mânjită de sânge.

– Mi-e rău, gemu ea. Mă doare.

– Vomită, dacă simți nevoia, spuse Fabian, încercând să o încurajeze, dar doar dacă ai mare, mare nevoie.

Brațele o ardeau și Red nu mai putu să-i țină.

– Vă dau drumul, ține-o bine!

Fabian alunecă din strânsoarea ei, căzând cu Tanya peste el. Când alunecă prin fereastră, piatra dură îi sfâșie bluza și-i zgârie pielea, făcând-o să țipe încă o dată. Fabian se ridică imediat în picioare și, împreună cu Red, o ridicară și o târâră pe Tanya mai departe de zidul bisericii și prin cimitir, cu Oberon sărind pe lângă ei.

Se opriră doar pentru a închide intrarea în tunelul secret – pentru că niciunul dintre ei nu mai voia să se întoarcă pe acolo. În timp ce Red și Fabian împingeau lespedea la loc, Tanya ieşi împleticindu-se din cimitir şi-şi vomită conţinutul stomacului pe iarbă. Deși faţada bisericii rămăsese intactă, se auzi o ultimă bufnitură lungă când zidul din spate se prăbuși de tot.

Murdari, ciufuliţi și năuciţi, părăsiră cimitirul şi se îndreptară spre conac. Deasupra lor, poalele cerului se îmbujorau în lumina zorilor de zi, iar copiii realizară că fuseseră afară toată noaptea.

Capitolul 31

În baia alăturată camerei Tanyei, Red îi îngriji rănile. Fabian zăbovi în cadrul ușii, refuzând să meargă la culcare. Lumina ștearsă a răsăritului trecea, filtrată, prin fereastră. Dacă n-ar fi avut fețele murdare, însângerate și trase, noaptea nu le-ar fi părut nimic altceva decât un vis urât.

– Cum te simți? o întrebă Red.

– Mai bine, răspunse Tanya. Își ridică mâna ca să atingă bandajul improvizat pe care Red i-l făcuse sfârșind unul dintre prosoapele curate ale lui Florence.

– Arăți mai bine, îi spuse Red, dar e o tăietură urâtă. Va trebui să mergi la un control.

– Dar asta va însemna să-i zic bunicii, rosti Tanya.

Red ezită.

– Știu. Și cred... cred că e timpul să afle și ea. Totul. Pentru că devine prea periculos.

– Dar n-o să ne mai lase să căutăm talismanele, protestă Fabian, și mai avem trei de găsit.

– Poate să vă oprească pe voi doi, le răspunse Red, calmă, dar n-o să mă oprească pe mine, pentru că eu o să plec.

Tanya își ridică privirea, Fabian își deschise gura ca s-o întrerupă, dar Red continuă.

– Nu cred că ultimele talismane sunt în casă. Cred că sunt în locurile despre care-am discutat – vechea căsuţă a lui Elizabeth și Hanul Tâlharului. O să merg acolo azi. Singură.

– Dar sunt doar două, spuse Tanya. Cum rămâne cu al treilea?

– Cred că știu unde e, rosti Red, încruntându-se. Nu trebuie însă să vă faceţi griji în legătură cu asta.

– Red? o întrebă Tanya cu o voce joasă. Ce-o să faci când o să-l găsești pe James? Vreau să spun, unde-o să mergeţi? Te-ai ascuns atâta timp... ce-o să ţi se-ntâmple când va trebui să ai grijă și de James? Nu poţi continua să trăiești așa. Dacă o să fiţi amândoi trimiși înapoi la casa de copii?

– Nu mă-ntorc acolo, răspunse Red cu un glas tăios. Și nici James n-o s-o facă. O să găsesc o cale, un mod prin care să dispărem. Poate ne alăturăm unor nomazi, găsesc ceva de lucru... vom continua să mergem. Nu știu, o să mă gândesc la ceva. Dar nu mă-ntorc niciodată acolo.

Ignoră schimbul de priviri îngrijorate dintre Tanya și Fabian și se ridică, îndreptându-se spre dormitor. Își scoase rucsacul de sub patul Tanyei și începu să-i verifice metodic conţinutul.

Fabian o urmă când ieși din baie.

– Pleci acum?

Ea încuviinţă din cap, întinzând haina din blană de vulpe peste rucsac și verificând încă o dată brăţara.

– O să iau primul autobuz.

– Atunci, cred c-o să vrei să știi cum s-ajungi acolo, spuse Fabian cu o voce joasă. Se strecură afară din cameră, lăsându-le pe Tanya și pe Red singure.

– Așadar, ne luăm acum rămas-bun, spuse Tanya.

Red își frecă nasul, jenată.

– Poate doar pentru o vreme. Încercă să zâmbească. Poate nu pentru totdeauna. Cine știe? Când o să mai creştem și lumea o să uite de mine, poate într-o zi vom putea să ne-ntâlnim în siguranţă.

Fabian se întoarse, oferindu-i lui Red o bucată de hârtie, acoperită cu scrisul lui subţire și ascuţit, și o bancnotă rulată, de zece lire, din pușculiţa lui.

– Uite. O să ai nevoie de bani de bilet. Căsuţa e cea mai îndepărtată. Ar fi mai bine să ajungi acolo mai întâi și să mergi la Hanul Tâlharului pe drumul de întoarcere.

Red se uită chiorâș la hârtie, încercând să descifreze mâzgăliturile lui Fabian.

– Cunosc satul, spuse ea încet. Knook... Mătușa mea locuiește acolo – nu-mi amintesc exact unde, a trecut prea mult timp. Sau, cel puţin, locuia acolo. Nu știu dacă mai stă acolo.

– Mătușa ta? se miră Tanya. Nu știam că ai rude. Astă-vară spuneai că nu ai unde să mergi.

Red ridică din umeri.

– E adevărat. Doar pe ea. Sora mai mică a mamei mele, Primrose – sau Rose, cum insistă să i se spună. E ciudata familiei. N-am prea avut de-a face cu ea câtă vreme au trăit părinţii mei, deși mi-a plăcut de ea. Părinţilor mei însă nu le plăcea s-o viziteze din nu știu ce motive. Când au murit, am sperat că ne va lua la ea pe mine și pe James. Dar când au contactat-o cei de la casa de copii, era prea târziu.

– Poate mai încerci, spuse Tanya. Dacă mai mergi s-o vezi... poate o să vă ajute.

Red păru nesigură.

– Poate.

Își aruncă ultimele lucruri în rucsac și își umplu din nou sticla cu apă din baie. Se uită în oglinda de deasupra chiuvetei. Ochii îi erau roșii din cauza lipsei somnului, iar faţa îi era slabă și trasă. Părul îi stătea în sus, în smocuri ca de spiriduș. În cele din urmă, își închise rucsacul și îl ridică pe umăr. Era timpul să plece.

Tanya și Fabian o privirä pe Red din verandă, privind cum se strecoară pe poarta Conacului Elvesden și cum o apucă pe cărare. În scurt timp dispăru din raza lor vizuală.

– Te gândești la ce mă gândesc și eu? îl întrebă Tanya pe Fabian în șoaptă.

– Dacă te gândești să continuăm să căutăm talismanele, atunci da, răspunse Fabian cu hotărâre. Nu pot să nu fac nimic, când tata a fost luat prizonier – trebuie să continuăm căutările.

– Atunci, trebuie să plecăm de-acasă înainte să se trezească bunica mea și Nell, spuse Tanya. Făcu un semn spre capul ei. Când o să vadă asta, s-a terminat cu joaca.

– Cred că joaca s-a terminat deja, rosti Fabian. N-am spus-o în fața lui Red, dar, când m-am întors în camera mea ca să aduc harta spre vechea casă a lui Elizabeth, notițele pe care le-am făcut despre talismane – și ascunzătorile lor – erau în dezordine. Cineva mi-a umblat prin lucruri.

– Hai să mergem acum, până când nu ne oprește cineva, spuse Tanya.

Fabian încuviință.

– Dacă mergem direct la Hanul Tâlharului, vom găsi talismanul până când ajunge Red. Așa, o s-o putem aștepta și o s-aflăm dacă a avut succes la căsuță.

– Și dacă e în siguranță, încheie Tanya. Apoi o s-o facem să ne spună unde crede că e ultimul talisman, ca să-l putem căuta toți – împreună.

Primul autobuz spre Knook pleca imediat după ora opt. Având timp liber, Red merse pe cărările dintre Conacul Elvesden și Tickey End ca să economisească bani și stătu în autobuz cinci minute, cât acesta rămase în stație, gata de plecare. Ațipi pentru câteva clipe, în următoarea oră tot adormind și trezindu-se din somn. Când, în sfârșit, mașina intră încet în Knook, se dădu jos din autobuz în grabă, cu niște mulțumiri murmurate șoferului, și porni în ceea ce spera că e direcția corectă.

Satul nu avea multe puncte forte, care să atragă străinii. Unele zone erau mai vechi decât Tickey End, deși acolo clădirile

dărăpănate erau, în general, căsuţe, şi exista o lipsă vizibilă a magazinelor şi a hanurilor care ajutau Tickey End să prospere. Aşezată lângă o fântână cu apă potabilă, Red consultă o hartă a satului şi, după ce-şi dădu seama încotro s-o ia, porni din nou la drum.

După ce o luă pe o cale greşită şi făcu un drum lung pentru a se întoarce, găsi, în cele din urmă, strada pe care o căuta – Aleea Coţofenei – şi-şi începu drumul de-a lungul ei. Casa pe care o căuta avea un nume în loc de un număr şi, deşi Fabian o avertizase că era posibil să se fi schimbat de-a lungul anilor, îi scrisese îndatoritor că, cel puţin pe hărţile vechi, era singura casă separată. Celelalte de pe stadă erau împerecheate sau îngrămădite una într-alta în rânduri mici, terasate.

– Căsuţa Caprifoiului, murmură ea, ca pentru sine. Unde eşti?

Trecuse cu puţin de jumătatea drumului când lucrurile începură să i se pară cunoscute. Se opri, observând într-o grădină un mic heleşteu, decorat cu pitici, şi un leagăn vechi în alta. Se uită la el, observând urmele de vopsea, care fusese albastră şi luminoasă ultima dată când o văzuse. Cunoştea acea stradă. Mai fusese acolo. O siluetă se mişcă în fereastra din spatele leagănului, iar perdeaua netedă se legănă uşor. Red continuă să meargă, ţinându-şi capul în jos. Amintirile îi fuseseră stârnite: ea la cinci sau şase ani, legănându-şi picioarele pe bancheta din spate a maşinii părinţilor ei, în timp ce mergea pe acelaşi drum.

– O oră, şi-apoi plecăm, spusese tatăl ei. Şi, dacă Rowan cere să rămână la ea, spune-i că avem alte planuri.

– Dar ştii că o să continue să ceară asta, îi răspunsese mama ei, cu o privire nervoasă spre fiica ei. Aşa face întotdeauna.

– Atunci o să continuăm să-i zicem nu, *spusese tatăl ei. Va trebui să înţeleagă.*

– De ce nu pot să stau la mătuşica Primrose? întrebase Rowan, distrată. Tocmai văzuse doi copii pe un leagăn, într-o grădină. Părea distractiv, iar Rowan îşi dorea să se dea şi ea, dar, în scurt timp,

mașina se îndepărtase de ei, iar ea uită, mintea ei de copil căutând următoarea distracție.

– Rose, draga mea, o corectase mama ei. Ai uitat că nu-i place să i se spună Primrose?

– O, da, spusese Rowan. Îmi place mătușa Rose. Are părul roșcat, ca mine.

– Bineînțeles că poți să stai la mătușa Rose, îi răspunsese mama ei, dar nu în noaptea asta. Poate în altă noapte.

– Așa spui de fiecare dată, se plânsese Rowan. Îmi place casa ei. Îmi plac toate animalele. De ce nu putem avea și noi un animal?

Tatăl ei bombănise ceva ce ea nu auzise.

Amintirea se încheia aici, iar Red se opri puțin în fața singurei clădiri separate; o căsuță care nu arăta diferit de cum fusese ultima dată când o văzuse, în urmă cu mulți ani. O poartă din lemn, vopsită în roșu, se deschidea în fața unei cărări pietruite care ducea la o ușă de aceeași culoare. Zidurile erau albe, deși, în umbra tufișurilor dese și a copacilor care-i înconjurau, păreau aproape albastre. Pe un indicator de pe ușă, pictat cu niște fructe de pădure roșii, cunoscute, ca să se asorteze cu cele din grădină, scria *Căsuța Scorușului*. Era casa mătușii Rose.

Înțelegerea acelui fapt o umplu cu o mare groază. Mătușa lui Red trăise acolo de când și-o amintea Red, dar în tot acest timp fusese casa în care locuise Elizabeth Elvesden. Coincidența era extraordinară, dar Red era conștientă că trebuia să fie mai mult decât atât. Brățara o adusese în acel loc pentru un motiv.

Perdelele erau toate date la o parte, dar Red nu îndrăzni să bată la ușă. Trebuia să intre cumva în casă fără să fie văzută, dar nu știa dacă mătușa ei era înăuntru sau nu. Riscând, se strecură pe poartă și se îndreptă spre partea laterală a casei, unde era a doua poartă, mai mare, din fier forjat, care ducea spre grădina din spate. Fixat pe ea era un alt indicator, iar pe acesta scria: *Feriți-vă de câini, de capră și de gâște!*

Rowan înjură cu voce tare. Nu-și făcea griji din cauza câinilor, ci mai degrabă din pricina gâștelor pe care le ţinea mătușa ei. Erau niște fiinţe rele, care o ciupeau până o învineţeau, cu fiecare ocazie, și se temuse foarte tare de ele când era mică. Acum, când privi în grădina năpădită de plante, văzu doar două gâște: una mare și albă, pe nume Boris, și alta cenușie, despre care-și aminti că era Tybalt. Urmăreau prin grădină, cu ferocitate, o răţușcă maronie.

Lângă casă, aproape de șopron, era o capră bătrână, cenușie și cu un singur corn. Din fericire, era legată cu o sfoară lungă și ocupată cu rumegatul.

Nu se vedea nici urmă de câini, și când ridică zăvorul, își dădu seama că nu erau în grădină, altfel ar fi lătrat. Înţelese imediat că Rose trebuie să-i fi luat pentru plimbarea de dimineaţă și că avea ocazia perfectă de a intra în casă. Se furișă în grădină, închizând încet poarta în urma ei. Grădina era atât de bine ascunsă de casă și de cei mai apropiaţi vecini, încât nu trebuia să-și facă griji că va fi văzută. Aplecându-se pe sub sârma pentru rufe, își croi drum către ușa din spate. Era, bineînţeles, încuiată, dar asta nu o împiedică. Căută prin grădină, ridicând ghivece, uitându-se pe sub preș și verificând orice alt loc în care mătușa ei ar fi putut ascunde o cheie de rezervă, dar nu găsi niciuna.

Auzi un sâsâit în spatele ei. Se întoarse și văzu un gâscan alb și gras venind clătinându-se către ea.

– Pleacă, Boris, bombăni ea, ferindu-se de el, dar fiinţa aceea nu putu fi oprită. Se repezi la fluierul piciorului ei, aplicându-i o ciupitură dureroasă, apoi se dădu în spate, gâgâind ca și cum ar fi râs.

– O, ţi se pare amuzant, nu-i așa? începu Red, frecându-și cu putere fluierul piciorului – dar apoi îi veni o idee minunată. Hai să vedem cât de amuzantă o să ţi se pară chestia asta!

Dându-și jos rucsacul de pe umeri, îl deschise și-și scoase haina din blană de vulpe. Ascunzându-și rucsacul în siguranţă, după un tufiș din apropiere, își puse haina pe ea și o încheie, lăsând vraja

să-și facă efectul. Rezultatul fu, într-adevăr, foarte plăcut și nu se putu abţine să nu latre amenințător de câteva ori, doar ca să se revanșeze pentru toate ciupiturile din trecut.

La vederea vulpii, Boris gâgâi din nou, dar de data asta o făcu de frică, în timp ce se retrase grăbit în celălalt capăt al grădinii. Tybalt, care terminase de terorizat raţa și se gândise să-și lanseze propriul atac asupra lui Red, se răzgândi rapid. Doar capra părea total dezinteresată, mestecând un lucru alb care arăta ciudat de asemănător cu un chilot. Red stătu în mijlocul gazonului simţindu-se mulţumită de ea însăși, dar senzaţia îi trecu atunci când își aminti de ce era acolo. Trebuia să intre în casă.

Răspunsul îi veni când auzi poarta laterală deschizându-se. Deghizarea ei era soluţia perfectă, pentru că Rose n-ar fi observat-o niciodată. Tot ce trebuia să facă era să se folosească de mila mătușii ei.

Când câinii apărură de după casă, gâfâind și obosiţi după plimbare, li se ridică părul la vederea ei și începură să latre.

Red înţepeni de frică, până când își dădu seama că erau încă în lesă și, oricât de mult se întindeau și se forţau, mătușa ei îi trăgea înapoi. Femeia apăru o clipă mai târziu, cu faţa ei palidă, ascuţită și încruntată, în timp ce încerca să afle pentru ce se făcea atâta gălăgie.

– Ce-i cu voi – începu ea, apoi se opri când o văzu pe Red ghemuită pe gazonul ei. Liniște, băieţi, spuse ea, legând lesele câinilor de o ţeavă de scurgere.

Red se întoarse și șchiopătă într-un fel pe care-l spera a fi convingător.

– O, draga mea, o auzi pe Rose spunându-i întristată, iar pantofii ei scârţâiră în curtea interioară când se apropie.

Red mai făcu vreo câţiva pași, apoi se prăbuși pe iarbă, închizându-și ochii. Simţi parfumul mătușii ei, de lavandă amestecată cu mirosul câinilor, în timp ce Rose îngenunche lângă ea. Fu învelită

în ceva moale și pufos: mătușa ei luase un prosop de pe sârma de rufe.

Red scheună un pic.

– Șșșt, nu-ţi fac rău, murmură Rose, ridicând-o cu pricepere în braţe.

Red se simţi mutată ușor pe un braţ când Rose căută în buzunar cu mâna cealaltă. Apoi, auzi zângănitul cheilor și ușa din spate fiind descuiată. Intrară.

Rose își aruncă cheile pe tejgheaua din bucătărie. Red își deschise un pic ochii și văzu că aterizară lângă o pisică durdulie care căuta resturi de mâncare pe tejghea. Mirosul cunoscut al casei o copleși; mirosul permanent de câine, amestecat cu mirosul hranei cu pește pentru pisici. Toată casa era dominată de animalele care locuiau în ea, dar mirosul lor era ciudat de liniștitor. Îi aminti de alte lucruri: de prima dată când gustase un *milkshake* cu îngheţată într-o vară caniculară (completat cu garnitură din păr de pisică), de bălăcitul în lighean, în curtea din spate, când era bebeluş (împreună cu puiuțul de câine agitat al mătușii ei) și de cum i se citeau povești în camera de zi a lui Rose (povești cu animale, bineînţeles). Nu avea nicio amintire neplăcută, iar Red se întrebă din nou ce stârnise aversiunea părinţilor ei faţă de Rose.

Gândurile ei încetară când mătușa ei o duse în camera de zi și o așeză pe covor, în faţa sobei cu lemne. Desfăcând prosopul, își plimbă ușor mâinile peste haina din blană de vulpe a lui Red, apăsând-o ușor din loc în loc, căutând rănile. Părul lung al lui Rose îi gâdilă botul lui Red când se aplecă deasupra ei.

– Nu văd nicio rană, murmură ea. Ciudat... doar dacă nu cumva e otravă. Doamne ferește, asta ar putea să fie. O înveli pe Red din nou cu prosopul, apoi se ridică şi merse înapoi în coridor, întorcându-se o clipă mai târziu cu legătura de chei în mână. N-o să dureze mult, spuse ea, îngrijorată. Mă duc după veterinar. O să te facă bine, sunt sigură de asta. Ieşi din cameră, trăgând uşa după

ea şi, o clipă mai târziu, Red auzi uşa din faţă deschizându-se şi închizându-se. Rămase singură în casă.

Se ridică într-o clipită, aruncându-şi haina din blană de vulpe. Planul îi funcţionase mai bine decât sperase. Acum trebuia doar să găsească talismanul și speră ca mătușa ei să nu se întoarcă în momentul nepotrivit și să fie în pericol.

În ciuda terenului generos, casa nu avea etaj, ci doar un singur nivel. Red o cunoștea la perfecţie şi, cu excepţia tapetului şi a unor piese de mobilier, puţine se schimbaseră. Erau doar trei camere: bucătăria, camera de zi și un dormitor, pe lângă o baie mică, adăugată în ultimii ani, pentru că, pe vremea lui Elizabeth, nu existase nicio baie, ci doar o latrină. Din acest motiv renunţă să mai caute în baie și se hotărî să se concentreze pe restul casei.

Bucătăria nu era foarte diferită de cea din Conacul Elvesden, doar că era mai mică. Tavanul și cadrele ușilor erau joase. Grinzi negre se întindeau deasupra, pe lungimea camerei. Cotrobăi prin dulapuri și sertare, găsind nenumărate conserve de hrană pentru animale, manuale de îngrijire a animalelor, abţibilduri cu mesaje caritabile și facturi de la veterinar. Pereţii erau împodobiţi cu poze înrămate ale numeroaselor animale și câteva cu Red, dinainte de a se naşte James. După aceea, nu prea o mai văzuse pe mătușa ei. Red se încruntă când cercetă pozele, pentru că toate erau puse strâmb pe perete, în unghiuri oblice.

Pisica de pe tejghea o privi cu lene, înainte de a se întinde și de a-i întoarce spatele. Când se ridică, văzu că stătuse pe un teanc de scrisori nedesfăcute și, dintr-odată, își aminti că mătușii ei nu-i plăcea să deschidă scrisorile; de fapt, nu-i plăcea să aibă niciun contact cu lumea din afara micului ei cerc de animale. Nu avea nici măcar telefon. Se gândi scârbită că nu era de mirare că cei de la casa de plasament avuseseră probleme când încercaseră să o contacteze.

Ieși pe furiș din bucătărie, pe sub o potcoavă din fier care atârna deasupra cadrului uşii. Era câte una deasupra fiecărei uşi din

fiecare cameră și își aminti că Rose îi spusese că erau acolo pentru a aduce noroc.

Merse în dormitorul mătușii ei. Un pat de o singură persoană era încărcat cu perne și două pisici adormite. Deasupra patului era încă o poză așezată strâmb. La jumătatea coșului de fum, deasupra șemineului, era o poliță de cămin cu bibelouri și alte obiecte decorative, iar ea le cercetă pe toate. În mijloc era o altă poză cu Red, făcută când avea aproximativ șase ani, într-o ramă realizată chiar de ea din bețișoare de acadele. Fusese un cadou pentru Rose. O ridică și, când făcu asta, o altă fotografie alunecă din spatele ei și se îndepărtă, plutind pe lângă ea, aterizând apoi în vatra goală.

Doar că vatra nu era tocmai goală. Deși fusese curățată, mai rămăsese o grămăjoară de cenușă la care mătura nu reușise să ajungă. Și, în acea cenușă, era o mască mică și înnegrită. Fără să stea pe gânduri, o ridică din cenușă și o frecă între degete. Funinginea se duse, dezvăluind argintul dedesubt. Era Masca fermecată. Băgându-și mâna în buzunar, își scoase tremurând brățara, legă talismanul la ea, apoi o băgă înapoi în săculețul cu șnur. Găsise lucrul pentru care venise și fusese cel mai ușor de obținut, dar acest fapt o neliniști profund. Luă poza din vatră și își întinse mâna după rama din care căzuse. Pentru prima dată, își dădu seama ce era în poză și fu șocată.

O Rose mult mai tânără fusese fotografiată pe un pat de spital, părând obosită și palidă. Părul ei roșcat îi stătea umflat în jurul capului, ca un nor sălbatic, și ținea un bebeluș în brațe. Dar în loc să fie fericită, Rose părea îngrijorată și vulnerabilă.

Red strecură încet poza în spatele imaginii cu ea, neștiind ce să creadă. Știa că dăduse peste un secret din trecutul mătușii ei, dar nu-și putea imagina ce se întâmplase. N-o auzise pe mama ei spunând vreodată că Rose avusese un copil, deși era clar din poză că așa era, iar Rose părea să iubească copiii. Se întâmplase ceva cu acel copil?

Se pregăti să iasă din cameră, dar ezită. Un sentiment sâcâitor nu o lăsă să plece până când nu încerca măcar să afle ce se-ntâmplase în trecutul lui Rose. Un gând înspăimântător își făcu loc în mintea ei. Se apropie de dulapul de lângă semineu. Deschizându-l, inspiră mirosul permanent de păr de câine de pe hainele care atârnau pe suport, dar nu îl luă în seamă și se uită în sus, unde zări un raft pe care se aflau o grămadă de lucruri, inclusiv o cutie și un teanc de cărţi cu paginile deteriorate. Dând jos cutia, o deschise și găsi o grămăjoară de haine de bebeluș. Trânti capacul înapoi și o împinse pe raft, cu inima bătându-i ca nebuna. Era ceva straniu la acele haine. Doar niște haine, fără niciun bebeluș...

Când își retrase mâna, și-o prinse într-una dintre acele cărţi, iar cele două de sus alunecară spre ea. Ea le prinse și se holbă la titlurile lor, primul fiind: *Apărarea de spiriduși*, iar al doilea: *Ghid de apărare: puterea protecţiei împotriva magiei.*

– Nu se poate, șopti ea ca pentru sine, răsfoind cărţile, neîncrezătoare. Nu se poate...

Se opri ca să citească o pagină care fusese îndoită la colţ.

Zânele pot fi descurajate să nu mai vină în casa ta dacă păstrezi obiecte din fier, folosești ierburi și flori (vezi pagina 122) și dacă folosești cu grijă sarea. Mijloacele de apărare mai puţin eficiente includ păstrarea tablourilor și a oglinzilor în unghiuri oblice, pentru a descuraja zânele să se așeze pe ele.

– Pozele strâmbe, rosti Red, trecând la cealaltă carte, unde o pagină fusese însemnată cu un plic.

Protecţie naturală împotriva tuturor felurilor de zâne, scria pe prima pagină. *Ca să scapi de atenţia nedorită a spiridușilor, există numeroase plante ușor de obţinut care sunt cunoscute pentru descurajararea activităţii spiridușilor.*

– Frasin, citi ea cu voce tare. Dafin, mure, trifoi, usturoi, tei, scoruș, lemn de santal, alunul vrăjitoarelor... Privirea îi zăbovi

pe cuvântul „scoruş“[1], apoi coborî pe pagină, unde citi un alt fragment. Plante pe care să le evitți... clopoţei, soc, degeţelul-roşu, păducelul, ciuboţica-cucului[2]...

– Rowan? Tu... tu eşti?

Red se întoarse, scăpând cartea din mână. Mătuşa Rose stătea în pragul uşii, holbându-se la ea de parcă ar fi fost fantomă. Încă mai avea haina pe ea şi ţinea cheile în mână.

– Nu înţeleg... ce... ce faci aici?

– Eu, șovăi Red, căutând un fel de explicaţie sau o posibilă scăpare – dar nu exista niciuna. Era cu adevărat încolţită şi, într-un mod stupid, își lăsase haina din blană de vulpe în camera de zi. Sesiză ironia – găsise Masca fermecată, dar tocmai de acest lucru nu reușise să se folosească.

– Am... lăsat o vulpe rănită în camera de zi, șopti Rose. Veterinarul era plecat din cauza unui apel de urgenţă... Se scutură. Iar acum, acolo e doar o haină din blană... și tu ești aici. Tu ai fost, nu-i aşa? E un fel de vrajă. De ce?

Red scutură din cap, îngreţoșată. Era prea mult pentru ea – cunoştinţele bine ascunse ale mătuşii ei despre zâne şi talismanul. Ascuns atâta timp și acum descoperit.

– Căutam... ceva, spuse ea.

– Ce? o imploră Rose, încă înlemnită în cadrul ușii. Nu înţeleg. Ce anume căutai?

– Un talisman, răspunse Red. Un talisman micuţ...

O umbră îi întunecă faţa lui Rose.

– Te referi la Mască, nu-i aşa? Ochii ei cercetară și găsiră vârfurile degetelor lui Red pline de funingine. A apărut, pur și simplu, într-o zi, de niciunde. Am ştiut că era ceva ce avea de-a face cu... ei, aşa că am încercat să scap de ea. La început am aruncat-o la coşul de gunoi. S-a întors. Aşa că am aruncat-o în pârâu... Tot

[1] În engleză, Rowan înseamnă scoruş (n.tr.)

[2] În engleză, Primrose înseamnă ciuboțica-cucului (n.tr.)

și-a găsit drumul înapoi. Speram că focul mă va scăpa de ea pentru totdeauna... dar evident că n-a făcut-o. De ce o vrei? Unde e?

– Într-un loc sigur, șopti Red. Nu-și putea lua ochii de la mătușa ei, acea femeie pe care crezuse că o cunoaşte. Nu trebuie să ştii de ce. E mai bine aşa.

– Rowan, te caută nişte oameni, spuse Rose cu tristeţe. E adevărat că ai luat copiii aceia? De ce-ai face aşa ceva?

Red nu-i oferi niciun răspuns.

– Micuţa mea Rowanberry. Ce s-a-ntâmplat cu tine?

– Nu-ţi dai seama? întrebă Red cu amărăciune. Arătă spre cărţile cu zâne. Chiar e atât de greu? De ce nu mi-ai spus că poţi vedea zânele? Trebuie că ai ştiut că şi eu le puteam vedea! De ce nu mi-ai împărtășit nimic din cunoştinţele astea de protecţie? Ai păstrat toate astea pentru tine, împreună cu alte secrete. O, nu fi atât de surprinsă. Furia ei ajunse la punctul de fierbere. Am găsit fotografia şi hainele de bebeluş. Știu marele tău secret. Ai avut un copil, nu-i aşa? Cred că pot să ghicesc ce s-a-ntâmplat cu el – același lucru care s-a-ntâmplat cu fratele meu când am fost la casa de copii! A fost luat, nu-i așa? Luat de spiriduși!

Rose își strânse mâna în jurul gâtului, de parcă ar fi fost înţepată de o insectă otrăvitoare.

– James... vrei să spui că ei l-au luat?

– Da! izbucni Red. Am încercat să-l recuperez, încă de-atunci. Dar poate, poate dacă ai fi împărtăşit acele cunoştinţe cu mine sau dacă ţi-ar fi păsat de noi îndeajuns încât să vii să ne iei mai devreme, după ce-au murit părinţii noştri, nimic din toate astea nu s-ar fi întâmplat! Ne-ai lăsat acolo săptămâni întregi!

– N-am făcut-o intenţionat, răspunse Rose, slăbită. N-am ştiut ce s-a-ntâmplat decât la patru săptămâni de la accident. Am fost în străinătate, am lucrat la un adăpost pentru animale. M-am întors când am aflat veştile îngrozitoare. Aş fi vrut să vin mai devreme, dar m-am îmbolnăvit de malarie – am fost ţintuită la pat săptămâni întregi. Intră în dormitor şi se trânti pe pat, fără să mai blocheze

uşa. Drumul de scăpare al lui Red era acum deschis, dar cuvintele mătuşii ei o străpunseră şi nu mai fu în stare să se mişte.

– M-am întors după voi, după amândoi, continuă ea, ţinându-şi capul între mâini, dar era prea târziu. James dispăruse... la fel şi tu.

– De ce nu mi-ai spus despre zâne? repetă Red cu încăpăţânare. De ce nu mi-ai spus că le poţi vedea?

Rose îşi ridică privirea, cu ochii strălucindu-i din cauza lacrimilor.

– Pentru că nu pot.

– Te-aştepţi să cred asta?

– E adevărat. Știu că există, dar nu le văd, cel puţin... nu așa cum le vezi tu. Nu sunt clarvăzătoare.

Red continuă s-o privească.

– Atunci, ce-i asta? De ce trăiești singură în căsuţa asta, înconjurată de scoruși și de potcoave din fier? De ce ţi-e frică? Ce s-a-ntâmplat cu copilul tău?

Rose se holbă în propria poală, apoi inspiră adânc, tremurând.

– Dacă vrei să ştii, atunci aşază-te şi o să-ţi spun. E timpul să ştii tot adevărul.

Red ezită, apoi merse încet spre pat şi se așeză la un capăt, departe de mătuşa ei. Arăta ca o nebună, stând acolo cu părul ei creţ şi roşcat, ca o cascadă, pe spate şi cu mâinile răsucite pe fustă, ca un copil certat.

– Toată lumea ştie că-mi place să mi se spună Rose, începu femeia. Nu Primrose, care e numele meu adevărat. Totuși, nimeni, nimeni nu ştie motivul în afară de mine. Am jurat că o să-l duc cu mine-n mormânt, pentru că, dacă aş fi spus cuiva, nu m-ar fi crezut.

Întotdeauna mi-a plăcut numele meu, continuă ea. Până într-o zi, într-o vară, când aveam şaptesprezece ani. Era zi de sărbătoare. Se făcea un astfel de eveniment în fiecare an la solstiţiul de vară, iar eu am fost aleasă atunci regina carnavalului. Tema din acel an a fost: fete cu nume de flori. Fireşte, au fost o grămadă de tinere care

au participat: o Jasmine, o Lily, două Rose și două Ivy. Eu eram însă singura Primrose. Bineînţeles, ne-am îmbrăcat în așa fel încât să ne reprezentăm numele. Eu am purtat o rochie galbenă, drăguţă, cu o panglică verde cusută pe ea, și o coroniţă pe care am făcut-o din flori adevărate și proaspete de ciuboţica-cucului.

După ce parada a trecut pe străzi și s-a apropiat de pădurea lângă care locuiam, am observat un tânăr zâmbindu-mi din mulţime. Avea cel mai negru păr și ochii la fel. A urmat mulţimea peste tot, până când procesiunea s-a încheiat, apoi a avut loc un dans în stradă.

Am dansat cu el toată noaptea, până când m-au durut picioarele și am făcut bășici. Nici atunci n-a vrut să se oprească. Avea ochi numai pentru mine, în ciuda altor fete care îl priveau, așteptând, sperând la un dans. Noaptea a trecut ca un vis, m-am zăpăcit și am ameţit.

L-am întrebat de ce m-a ales pe mine, dintre toate celelalte fete. El doar a râs și mi-a spus că i-a plăcut numele meu. Mi-a zis că i-a plăcut foarte mult și mi-a mai spus că, dacă sunt întrebuințate corect, florile de ciuboţica-cucului pot fi folosite în vrăji pentru a vedea zânele.

Am crezut că glumea sau că era poate un nomad care credea în genul acela de lucruri. Atunci mi-am dat seama că încă nu aflasem numele lui. Când l-am întrebat despre asta, el a râs, pur și simplu, și mi-a spus că e mai bine să nu-l știu.

Când n-am mai putut să dansez, mi-a luat o floare de ciuboţica-cucului din păr. „Ca să-mi amintească de tine“, mi-a spus. Ca o prostuţă, l-am întrebat ce-o să-mi lase el mie ca amintire, la care singurul lui răspuns a fost un zâmbet ciudat, după care și-a văzut de drum. Rose își agită degetele în poală. Nu l-am mai văzut niciodată după noaptea aceea. Nimeni nu l-a mai văzut și nimeni nu știa cine a fost. Dar, oricine-ar fi fost mi-a lăsat o amintire. Inconștientă de gest, își puse o mână pe burtă. După nouă luni, am avut un copilaș, un bebeluș cu părul de foc.

– Un copil de spiriduş? şopti Red. Ai avut un copil-spiriduş?

Rose încuviinţă cu amărăciune.

– Desigur, am înţeles ce mi se-ntâmpla cu mult timp înainte de a se naşte copilul, chiar dacă nu avea logică. La început, am negat că ar fi posibil, dar a fost în zadar. Corpul mi s-a schimbat şi n-am putut face nimic pentru a opri asta. Mi-am amintit zâmbetul lui ciudat şi discuţia despre zâne. Cum a fost atât de fascinat de numele meu, dar a refuzat să mi-l spună pe-al lui. Zâmbi strâmb. După câteva cercetări, totul a căpătat sens. El era un spiriduş şi m-a lăsat cu un copil. Am fost îngrozită să am creatura aceea crescând în mine, creatura aceea pe care nici n-am vrut-o, nici n-am cerut-o. Aveam viaţa planificată – urma să devin medic veterinar. Nu aveam loc în viaţa mea pentru un copil.

I-am spus surorii mele, adică mamei tale, şopti ea. Nu i-am putut spune că tatăl copilului era un spiriduş, dar nici n-a fost nevoie. Mă văzuse dansând cu acel tânăr la carnaval şi a tras singură concluziile.

– Eram disperată. Eram tânără şi prostuţă, încă mai eram eu însămi un copil, iar Anna, care era deja căsătorită cu tatăl tău de patru ani, tânjea să aibă un prunc. Ea mi-a sugerat ideea. Soluţia perfectă. Am mers să locuiesc cu ei, ascunzându-mă până când am născut copilul, iar între timp, Anna s-a prefăcut însărcinată şi mi-a luat copilul, când l-am născut. Planul a mers ca pe roate, doar că, atunci când s-a născut copilul, am știut că am făcut o greşeală. N-am mai vrut să renunţ la el. L-am iubit imediat ce l-am văzut... dar era prea târziu. Am fost de acord să dau copilul. Știam că i-aş fi frânt inima Annei dacă nu m-aş fi ţinut de cuvânt. Aşa că m-am ţinut – și mi-am frânt propria inimă.

– Părinţii mei au avut un alt copil? Înaintea mea? şopti Red.

Rose scutură din cap, privirea ei întâlnind ochii verzi ai lui Red, atât de asemănători cu ai ei...

– Nu, Rowan, rosti ea cu blândeţe. Nu a existat nici un alt copil. Copilul despre care vorbesc... eşti tu.

Red se trase mai în spate.

– Nu-i adevărat, șopti ea. Spune-mi că nu-i...

– Îmi pare rău, cârâi Rose. Îmi pare foarte rău. Nu ar fi trebuit să afli niciodată, nu așa. Poate chiar deloc...

– Ai renunțat la mine? șopti Rose îngrozită. M-ai dat? Cum ai putut să faci asta?

– Am crezut că așa e mai bine. Rose își întinse mâna spre ea, rugătoare, dar Red se îndepărtă și mai mult.

– Și James? întrebă Red, cu buza tremurându-i.

– El e fiul lor. Nu e fratele, ci verișorul tău...

– NU! strigă Red.

– I-am rugat să-mi promită, înainte să te naști, că mă vor lăsa să-ți aleg numele...

– O, mare lucru! mârâi Red. M-ai dat altcuiva și aștepți să-ți mulțumesc pentru că mi-ai ales numele? Asta te face cumva o mamă mai bună? Gura ei se strâmbă la acel cuvânt. Nu ești mama mea. Nu! Nu cred asta – n-o să cred asta niciodată!

Totuși, expresia feței lui Rose – față care era atât de asemănătoare cu a ei, acum că știa adevărul – o convinse.

– Am ales numele Rowan înainte să te naști, continuă Rose. Știam că ți se va potrivi, indiferent dacă erai băiat sau fată. Conta doar să te protejez și am crezut c-o pot face doar prin numele tău. Pentru că, vezi tu, numele meu m-a băgat în belea de la-nceput... el l-a adus la mine, ca pe un fluture de noapte la o flacără. Așa că acum sunt Rose. Banala și ștearsa Rose...

– Nu! Nu are niciun sens – dacă ar fi adevărat, atunci aș fi pe jumătate zână! Nu pot fi așa ceva... nu sunt! Pot să le văd, aș fi știut...

Rose scutură din cap.

– Numele a creat o barieră, protejându-te de orice – chiar și de a ști cine ești – și i-a împiedicat pe alți clarvăzători să vadă cine ești...

Red auzise destul. Cu un suspin înăbușitor, sări în picioare și fugi prin casă. Apoi ieși, înșfăcându-și rucsacul de după tufiș. În

timp ce fugea prin grădină, ieșind pe poarta laterală și trecând pe lângă câini, auzi vocea lui Rose strigând-o disperată.

– Rowan, întoarce-te! Te rog, întoarce-te!

Sări peste poarta din față și fugi, amintindu-și prea târziu de haina din blană de vulpe. O lăsase în urmă; sursa ei de magie. Demascată, expusă, o deghizare inutilă. O prefăcătorie care nu mai era valabilă... exact ca mama ei adevărată.

Toată viața ei fusese o minciună, doar o mare mască înșelătoare. Zânele știuseră asta și o lăsaseră să facă un târg din care nu putea câștiga niciodată. Cum ar mai fi putut să îl dea pe James acum? Cum ar fi putut să-i dea fratele înapoi, dacă ea nici nu avea un frate?

Capitolul 32

Red se întoarse la Conacul Elvesden. Nu știa unde altundeva ar fi putut să meargă.

Uită de Hanul Tâlharului și de ultimele două talismane. Nimic nu mai conta, pentru că James nu era fratele ei și nu avea cum să-și îndeplinească misiunea. Fusese învinsă înainte de-a începe, iar zânele știuseră asta tot timpul.

Nu făcu niciun efort ca să încerce să intre pe furiș. Nu mai avea nici voința și nici motivația pentru că își dăduse seama că, de-acum, Tanya și Fabian îi spuseseră lui Florence adevărul despre ce se-ntâmplase cu Warwick. Pentru prima dată, se îndreptă spre ușa din față – dar, când își întinse mâna să bată, se opri brusc. Era pătată cu ceva umed și roșu.

O cuprinse un fior rece. Bătu la ușă.

Fabian fu cel care-i răspunse.

– Red! exclamă el cu gura căscată. Te-ai întors – trebuie să vii repede!

O trase înăuntru fără să o lase să vorbească. Graba din tonul lui o alertă că se-ntâmplase ceva și, când el închise ușa împingând-o cu piciorul, ea îl urmă, simțindu-se uluită și amorțită.

– E Nell, spuse el pe nerăsuflate, grăbind-o spre camera de zi. E într-o stare foarte rea – așteptăm doctorul.

Intrară. Nell zăcea pe canapea, cu ochii închişi. Respira adânc şi greoi. Tanya şi Florence stăteau lângă ea. Bunica ţinea braţul lui Nell în aer şi îi apăsa pe piele o pânză, care se îmbibă şi se înroşi rapid.

– Red? Repede – brăţara! Cuvintele îi ieșiră Tanyei în grabă. Nell a găsit Pumnalul – dar acum nu i se mai opreşte sângerarea!

Ceața din mintea lui Red se risipi când văzu scena din faţa ei. Scoase săculeţul din piele aflat în buzunar.

– Nu înţeleg, începu ea. Cum de s-a implicat Nell? Unde e?

Fabian arătă spre o masă de lângă un fotoliu.

– E acolo. Nu se mai opreşte... din picurat. Ridică din umeri.

Pumnalul zăcea într-o băltoacă roşie care se întinsese până la marginea mesei. Când Red îl privi, sângele picură pe podea, îmbibând covorul ca un vin roşu.

Nell îşi deschise ochii şi încercă să se ridice.

– L-am găsit... pentru tine, spuse ea slăbită şi tuşi. Mi-a luat ceva timp, dar am reuşit. Cumva, mi s-a deschis o veche cicatrice de pe braţ... atât de mult sânge... şi e tot mai rău...

– Stai liniștită, rosti Florence, ajutând-o pe Nell să se așeze înapoi pe scaun.

Red se grăbi spre măsuţă. Scoţând brăţara din săculeţ, o legănă deasupra bălţii care se tot lărgea, mânjind-o de sânge. Le auziră toţi legându-se, iar Red o vârî înapoi în săculeţ, roşie și încă picurând.

Florence mai ţinu apăsat braţul lui Nell pentru o vreme, dar se vedea clar cum îi revenea culoarea în obraji.

– Fabian, du-te și fă un ceai cald și dulce, spuse Florence. Cred că toţi avem nevoie de câte o cană. O privi pe Red de sus până jos. Iar tu, fată, ai nevoie de o masă bună. Își scutură capul, apoi se întoarse la Nell, ridicând cu grijă prosopul. Sub el, Red văzu o rană urâtă și purpurie pe pielea femeii. În jurul ei erau straturi de sânge uscat, roșu-maroniu, dar, când Florence şterse restul de sânge lipicios, oftă uşurată.

– S-a oprit. Rana s-a vindecat din nou.

Coborî brațul lui Nell și îl sprijini de pieptul ei.

– Stai aici câteva minute, spuse ea amabilă. Ai trecut printr-un mare șoc.

Le făcu semn, cu degetul la buze, lui Red și Tanyei să iasă din cameră.

– Are nevoie de odihnă, rosti ea, odată ce ieșiră pe hol. Le duse la bucătărie, unde Tanya explică tot ce se-ntâmplase.

– Nell ne-a găsit notițele despre talismane în camera lui Fabian, spuse ea. A mers la Hanul Tâlharului să-l caute de una singură. Voia să facă un gest prin care să-și ceară iertare pentru rolul jucat în ce i s-a-ntâmplat fratelui tău. A închiriat camera pe care hoțul a folosit-o ca să ascundă bunurile furate și a găsit talismanul imediat – era ascuns în horn, unde tâlharul obișnuia să-și țină prada. Dar, imediat ce l-a atins, a început să picure sânge... și nu sângele vindecător al comorii. Cu fiecare picătură izvorâtă din pumnal, vechea ei cicatrice a sângerat și ea.

– Atunci, cum a ajuns înapoi aici? întrebă Red, mirată.

Tanya se îmbujoră.

– După ce-ai plecat, eu și cu Fabian am continuat căutările. N-am vrut să te lăsăm singură, așa că planul era să-l găsim și să ne-ntâlnim cu tine când ajungeai acolo. În schimb, am găsit-o pe Nell. Atunci am trimis după bunica, să vină să ne ia...

– Și, în cele din urmă, mi-a spus ce s-a-ntâmplat, interveni Florence cu asprime.

Fabian puse un ceainic pe masă și turnă din el. Red rămase cu ochii la cana ei pentru un minut, înainte de a o ridica, mecanic, ca să soarbă din ea. N-avea niciun gust.

– Dar tu? o întrebă Tanya. Ai găsit căsuța lui Elizabeth?

Ea încuviință.

– Am găsit-o, și talismanul, și multe altele.

– Cum ar fi? întrebă Tanya. De ce ești atât de tristă? Mai avem doar un talisman de găsit!

– Nu contează, răspunse Red în șoaptă. Totul a fost degeaba.

– Despre ce vorbești? întrebă Fabian.

– A fost doar un joc, răspunse Red. Un joc pe care nu l-aș putea câștiga niciodată, pentru că James nu e fratele meu. E verișorul meu. Toată viața mea a fost o minciună, iar zânele au știut asta. Nu aveau de gând să mi-l dea înapoi.

– N-are sens ce zici, spuse Tanya cu blândețe. De unde știi că James nu e fratele tău?

Povestea îi ieși pe gură cu întreruperi. După ce Red termină, Tanya, Fabian și Florence rămaseră tăcuți.

– Așa că vedeți? încheie ea, cu un surâs amarnic. Nu sunt Rowan Fox și nu am niciun frate. Nu mai știu cine sunt.

– Dar ești Rowan, spuse Tanya înflăcărată, iar James încă e verișorul tău. A crescut cu tine și te-a iubit – contează dacă e verișorul tău și nu fratele tău? Dacă spui că locul lui e lângă tine, atunci așa e. Și nimeni nu poate schimba asta.

– Și nu poți renunța acum, o rugă Fabian. Cum rămâne cu tatăl meu? El încă e acolo, iar tu ești singura lui speranță!

– Exact, spuse Tanya. Nu putem să-l lăsăm pe Warwick acolo. Trebuie să-ncerci, de dragul lui, la fel de mult ca pentru James. Trebuie doar să găsim ultimul talisman... Cartea Cunoașterii.

– Știu unde e, rosti Red încet. În ultimul loc în care ar putea fi.

– Unde? întrebară Tanya și Fabian deodată.

– În ultimul loc în care a ajuns brățara, răspunse ea. E la Marea Curte de pe tărâmul zânelor. E locul în care s-a făcut târgul.

– Bineînțeles! lovi Fabian în masă, răsturnând cana.

Red se uită la săculețul din fața ei. Apoi, pentru ultima dată, îl deschise și scoase brățara.

– O s-o fac, spuse ea. O să mă-ntorc. Oricum, acum nu mai au ce fura de la mine. Și, înainte de-a se putea răzgândi, își puse brățara pe încheietura mâinii.

În ochii ei, fețele Tanyei și a lui Fabian, la fel și bucătăria Conacului Elvesden, se deformară de parcă le-ar fi privit pe sub apă. Culorile și trăsăturile se amestecară într-o mare baltă

învolburată și i se păru c-o aude pe Tanya strigând-o, dar de la o mare distanță. Noi fețe apărură treptat în câmpul ei vizual.

Se trezi îngenunchind și uitându-se în jos la o podea de marmură. Auzi ecourile râsetelor în urechi și le urmări până la două tronuri cunoscute din fața ei. Curtea zânelor se adunase încă o dată, împărțită în întregimea ei, așteptând cu nerăbdare. De data asta, nu mai aveau măști și nu mai sărbătoreau. Era doar ea și curtea, împărțită în mod egal la mijloc, și doar un tron era ocupat. Celălalt rămăsese gol, doar o coroană din flori maronii și ofilite de vară fiind așezată pe el.

Când totul se concentră și se clarifică, silueta de pe tronul de iarnă se ridică, iar ea se uită în sus, întâlnind privirea tânărului care purtase masca încornorată în noaptea în care fusese făcută înțelegerea. Acum purta o coroană din fructe de pădure și frunze, dar coarnele de cerb erau acolo. Pentru prima dată, Red observă că nu făceau parte din mască, ci din el. Bărbatul îi zâmbi, dar avea zâmbetul unui prădător; un lup sau poate un vulpoi. Era un zâmbet triumfător, victorios.

– Bine-ai revenit, spuse el cu o voce moale.

Red se ridică, smulgându-și brățara de pe încheietura mâinii și aruncând-o pe podea.

– Potim! rosti ea răutăcioasă. Iată-ți talismanele, prețioasele tale Treisprezece Comori. Mi-am îndeplinit partea din înțelegere. Am venit după fratele meu – și după prietenul meu.

Zâmbetul lui ca de vulpoi se lărgi, devenind mai mult un rânjet decât un zâmbet adevărat. Regele iernii pocni din degete și un spiriduș slujitor se grăbi să ridice brățara de unde o azvârlise Red. Punând-o pe o pernă mare din catifea, merse până la tânăr și se aplecă într-un fel umilitor care-i întoarse stomacul pe dos lui Red.

Cu o mișcare îndemânatică și teatrală, brățara fu ridicată de degetele bărbatului-cerb, care apoi făcu un spectacol din numărarea talismanelor, spre deliciul publicului său.

– Doar douăsprezece? întrebă el batjocoritor. Nu aşa ne-am înţeles.

– Asta pentru că al treisprezecelea e aici, îi răspunse Red, susţinându-i privirea. A rămas la tine, aici, unde a fost făcut pactul. N-a părăsit niciodată curtea.

– Eşti isteaţă, rosti bărbatul-cerb. Sunt impresionat. Cu o viteză care o uimi, îi aruncă înapoi brăţara.

Cumva, din pur reflex, o prinse înainte de a o lovi în faţă. Întorcând-o în mână, numără treisprezece talismane. Cartea Cunoaşterii era ataşată şi ea. Brăţara era completă. Ştia însă că misiunea nu se încheiase. Urma să mai fie aruncat un ultim blestem.

– Ce s-a-ntâmplat cu fratele meu? întrebă ea. Unde-a fost dus după ce-a fost furat?

Furia o cuprinse când îl văzu pe bărbatul-cerb făcându-şi mâna căuş în spatele urechii.

– Am întrebat unde e fratele meu! ţipă ea. Vocea sa umplu sala de judecată, întinzându-se până în toate ungherele întunecate. Animale asemănătoare şoarecilor şi şobolanilor ieşiră în fugă din colţuri, deranjaţi din somnul lor de ţipătul ei.

Bărbatul-cerb se relaxă pe tronul lui, părând mulţumit.

– Deja ştii răspunsul la întrebarea asta, spuse el, cu ochii precum două lacuri negre. Nu ai un frate. N-ai avut niciodată.

Izbucni în râs, iar curtea i se alătură. Un sunet urât se răspândi prin aer, dar ea rămase pe poziţie.

– Vreau să ştiu ce i s-a-ntâmplat, repetă Red. Am făcut înţelegerea cu tine crezând că acel copil e fratele meu, aşa că nu-mi pasă ce spui. Înţelegerea încă e valabilă. Locul lui e lângă mine şi îl iubesc. Asta îl face să fie fratele meu, chiar dacă nu de sânge.

Ea tremura vizibil, aşteptând o izbucnire teribilă a mâniei lui. În mod ciudat, nu se-ntâmplă aşa ceva. Regele îşi lăsă capul pe o parte şi o studie.

– Chiar vrei să ştii ce s-a-ntâmplat cu acel copil?

– Da, răspunse ea, conştientă că încă ţinea în mână Cartea. *Cartea Cunoaşterii răspunde la orice întrebare...*

– Aduceţi copilul! strigă regele-cerb.

În fundul sălii se stârni o agitaţie. Red se întoarse și văzu două uşi uriaşe din lemn, în spatele scării spiralate, apoi intrară trei paznici spiriduşi care trăgeau după ei o familie de zâne. Red îşi ţinu respiraţia când se apropiară, mânaţi ca vitele în faţa sălii de judecată. Zâna plângea amarnic, iar în braţele ei era un copilaș cu părul auriu care se lipea de ea, îngrozit, cu faţa îngropată în gâtul femeii.

Bărbatul își ţinea braţul în jurul umerilor ei, într-o încercare de a o alina, dar Red putu să vadă că și ochii lui erau plini de lacrimi. Când se apropiară, oprindu-se la mică distanţă de ea, în faţa tronului, fuseră destul de aproape încât Red să vadă că băiatul nu avea urechile ascuţite specifice spiriduşilor. Erau rotunde, umane... dar când, fără tragere de inimă, femeia puse copilul jos, inima lui Red se îngreună când el se întoarse.

– James? șopti ea.

Copilul o privi – cu multă curiozitate, dar nimic mai mult. Nicio urmă de recunoaştere sau de iubire nu-i lumină faţa. Red văzu şi că acel copil era mult mai în vârstă decât fratele ei; avea, mai degrabă, şase ani decât trei, cât ar fi trebuit să aibă James în acel moment. Un amestec de emoţii se dezlănţui în ea: dezamăgire, furie şi indignare pentru că zânele credeau că o pot trage pe sfoară cu un impostor. Apoi urmă însă ceva care îi topi acele sentimente. Pe obrazul copilului era un semn din naștere de culoarea unei pete de ceai, în formă de peşte... o dovadă, dincolo de orice îndoială, că acel copil era James.

– Ia-l, îi spuse regele-cerb cu un zâmbet larg. E al tău.

– Nu! plânse în hohote zâna, căzând în genunchi şi trăgând copilul spre ea. Își întoarse faţa spre Red, cu toată suferinţa ei pură. Te rog, nu-l lua de la noi, te implor!

– Îl iubim, spuse tatăl spiriduș cu o voce răgușită. E fiul nostru... al doilea fiu al nostru – primul a murit! Te rog, e singura noastră fericire...

Red înghiţi în sec nodul pe care-l simţea în gât. Aşadar, James nu fusese furat din răutate sau din durere, își dădu ea seama, ci fusese luat ca să înlocuiască un copil care fusese iubit și pierdut.

– Îmi pare rău, rosti ea cu sinceritate, dar el a fost fericirea mea înainte de a fi a voastră. Își îndepărtă privirea de la cuplul de zâne și îngenunche în faţa lui James.

Întorcându-se spre tron, întâlni încă o dată privirea triumfătoare.

– E mai în vârstă, spuse ea. Fă-l înapoi cum era.

Regele-cerb își ridică mâinile, într-un gest de nevinovăţie.

– Timpul trece altfel aici. Nu pot să desfac ceva imposibil. Nu pot să dau înapoi timpul care a trecut.

– Poți, cu siguranță, spuse Red furioasă. Poţi face o vrajă care să-l ajute să arate mai tânăr – nu pot să-l duc înapoi așa! Nu așa merg lucrurile în lumea mea!

– Cum doreşti. Regele-cerb se înclină. Când o să părăseşti tărâmul, se va face. Făcu un semn din cap spre spatele curţii şi, încă o dată, uşile cele mari se deschiseră. De data asta, un singur prizonier fu adus în lanţuri şi aruncat cu răutate în genunchi când ajunse lângă Red. Warwick își ridică ochii spre ea – şi, dintr-o singură privire, Red își dădu seama că el nu se aşteptase s-o mai vadă vreodată.

Mormâind, paznicul îi dădu jos lanţurile și se retrase, lăsându-l pe Warwick pe podea. Părea mai slab, dar era nevătămat.

– Sunteţi liberi să plecaţi, le spuse bărbatul-cerb cu amabilitate.

Zâna continuă să plângă pe umărul soţului ei.

Red se aplecă spre copil. Cu blândeţe, își întinse mâna şi îi mângâie semnul din naştere cu degetele. Apoi, întinzându-și mâna mai în jos, îi luă palma într-a ei.

– Haide, James. E timpul să mergem acasă.

Copilul își trase imediat mâna înapoi, scuturându-și capul și lipindu-se de femeia pe care o considera mama lui. Buclele sale blonde îi săltau în jurul capului odată cu mișcarea, iar zâna plângea tot mai tare.

– James, haide, îl rugă Red. Nu îngreuna lucrurile... Își puse brațul în jurul copilului și încercă să-l tragă.

– NU! țipă el, lovind-o cu picioarele. Nu vreau să merg cu tine!

– Ei bine, o să mergi, îi spuse Red. Ridică băiatul în ciuda împotrivirii lui. Vederea îi era încețoșată de lacrimi la auzul cuvintelor sale. James, locul tău nu e aici!

– Nu sunt James! plânse copilul în hohote, căzând epuizat lângă ea. Ăsta nu e numele meu! Nu vreau să merg cu tine, nu te cunosc! Vreau la mama mea!

Red începu să plângă și ea, fără să se mai ascundă, pentru că, în sfârșit, înțelese că, orice-ar fi făcut, era într-adevăr prea târziu. James nu-și mai amintea de ea. Dacă l-ar fi luat atunci, tot ce și-ar fi amintit ar fi fost smulgerea lui dintr-o familie pe care o iubea de către o străină pe care n-o cunoștea și n-o voia. Era alegerea cea mai crudă. Era alegerea egoistă. Și știa că nu o putea duce până la capăt.

Se lăsă în genunchi, dând drumul copilului, care fugi la mama lui și fu ridicat în brațele ei. Zâna mamă se holbă la ea printre lacrimi de jale și confuzie.

– Nu pot, spuse Red învinsă. Nu pot s-o fac.

– De ce nu? întrebă regele-cerb, sărind în picioare. Asta e ce-ai vrut. Așa că ia-l!

Red se uită la chipul lui, arogant și crud, și văzu adevărul: nu asta era ce voia el. El voia haosul și supărarea.

– N-o să-l iau, spuse ea. Și, dintr-odată, îi veni în minte imaginea lui Rose și felul în care-i vorbise despre a face tot ceea ce credea că e mai bine. Acum, Rowan înțelese. Se numea sacrificiu. Nu pot, pentru că-l iubesc prea mult. Se pregăti pentru râsete

batjocoritoare din partea curţii, dar numai tăcerea îi întâmpină urechile.

– Atunci, ce zici de un compromis? sugeră cu viclenie regele-cerb.

– Ce fel de compromis?

– Genul în care tu stai aici, cu noi... ca una de-a noastră. Până la urmă, acum ştii ce ești, nu-i aşa?

– Vorbeşti de tatăl meu adevărat, nu-i aşa? întrebă ea. Pentru că era spiriduş.

Dinţii lui mici şi ascuţiţi mai străluciră o dată.

– Exact.

Îl văzu pe Warwick ridicându-și ochii miraţi spre ea şi încuviință foarte discret, ca să-l informeze că tot ceea ce fusese spus era adevărat.

– Vei putea chiar să vizitezi copilul, continuă regele cu vocea lui mieroasă. Uite. El o să aibă parte de ce e mai bun din ambele lumi, iar tu vei avea, în sfârşit, un loc al tău.

Vorbele lui îi ajunseră la inimă, într-o parte a ei pe care se luptase s-o păstreze ascunsă. Era gata să-i spună cât de absurdă era ideea de a rămâne pe tărâmul zânelor, până când el își rostise ultimele cuvinte, care erau adevărate. Întotdeauna se simţise ca o străină, dar acum chiar nu-și mai găsea locul niciunde și lângă nimeni.

– Ai pentru ce să te-ntorci? încercă s-o convingă regele-cerb. În afară de mai multe probleme?

– Red, nu-l asculta. Warwick se ridică, înălţându-și chipul. Nu asculta niciun cuvânt din ce-ţi spune. Totul e un joc, sunt numai vorbe.

– Dar e adevărat, spuse Red, cu vocea la fel de frântă precum spiritul. La ce să mă-ntorc? La nimic. Nimic în afară de necazuri. Și, dacă sunt pe jumătate zână, atunci poate că ar trebui să rămân... poate că aici e locul meu.

Warwick o prinse şi o scutură.

– Ascultă-mă! Asta vor ei să crezi! Ei vor ca tu să renunţi, să gândeşti ca ei şi să fii ca ei! Şi poate că eşti pe jumătate zână, dar eşti şi pe jumătate om, iar jumătatea aceea are o inimă şi un loc în lumea noastră, nu în asta sucită. Ai un loc al tău – împreună cu noi. La Conacul Elvesden! Te vrem acolo. Îi dădu drumul brusc la umeri, temându-se că poate spusese prea mult. Red, doar tu poţi alege. Trebuie să hotărăşti ce vrei.

– Dar ce-o să spun dacă mă-ntorc? Lacrimile curgeau pe faţa lui Red. Am făcut lucruri, lucruri care nu pot fi îndreptate uşor.

– Fuga n-o să le îndrepte, spuse Warwick cu tristeţe. Iar unele lucruri nu sunt uşor de îndreptat, dar asta nu înseamnă că e imposibil.

– Dar e! strigă Red. Nu văd cum aş putea să le-ndrept!

– Întotdeauna există o cale, îi răspunse Warwick.

Red se holbă la el, uitându-se de la ochii lui blânzi la cei negri şi lipsiţi de emoţii ai regelui-cerb. Se gândi la Tanya şi la Fabian – chiar şi la Nell – şi la tot ce făcuseră ei ca s-o ajute. Şi se gândi din nou la Rose – atât de singură şi de disperată să obţină iertarea fiicei pierdute. Încă mai avea alegeri de făcut și lucruri de îndreptat, dar niciunul dintre ele nu era acolo. Simţea asta în inima ei.

– Aleg să plec, spuse ea.

– Nu cred că vorbeşti serios, îi spuse regele-cerb, așezându-se în locul lui relaxant de pe tron.

– Ba da. Vorbesc serios.

Din faţa mulţimii ieşiră două siluete care priviseră totul de departe: erau Corbul şi Gredin. Îi făcură semne din capetele lor, încurajând-o să continue.

– Nu cred, repetă regele-cerb. Nu-ţi cunoști mintea și nici pe tine însăţi. Nici măcar nu ştii cine eşti.

Focul mâniei lui Red începu să se stingă, agăţându-se acum doar de cele mai slabe lumini ale speranţei. Regele-cerb strălucea, hrănindu-se cu speranţa şi puterea ei vlăguită, întărindu-se din

slăbiciunea ei. Repetă cuvintele lui în mintea sa până când rămase un singur lucru, singurul adevărat.

– Ştiu destule, spuse ea, pentru că ştiu că numele meu e Rowan.

Toţi suspinară în jurul ei, inclusiv Warwick. Expresia încrezută a regelui-cerb dispăru.

– Red, ce faci? şuieră Warwick. Nu le poţi spune... Se opri când văzu lumina triumfătoare din ochii ei.

– E numele pe care mi l-a dat mama mea, continuă ea, recuperându-şi puterea. Totul avea sens... ceea ce încercase Rose să-i spună, Vrăjitoarea de la Gard şi Hoţomanul... totul se potrivea. Numele pe care l-am avut toată viaţa, doar că, după ce a dispărut fratele meu, l-am negat, l-am păstrat secret, l-am ascuns. Dar, chiar şi-aşa, m-a protejat – m-a apărat de rău. Am învins-o pe Vrăjitoarea voastră de la Gard, chiar dacă n-am înţeles atunci cum – dar acum înţeleg. Am învins-o pentru că a încercat să-mi facă rău, dar n-a putut din cauza numelui meu şi a semnificaţiei lui, iar ea a plătit preţul din cauza asta. Sunt Rowan... iar tu nu ai nicio putere asupra mea! Strigă ultimele cuvinte către regele-cerb, care stătea încruntat pe tronul lui. Nu putea face nimic – pentru că ştia, la fel de bine ca şi ea, că spunea adevărul.

– Nu mă poţi răni, continuă Rowan. Tot ce-ai putut face a fost să prăbuşeşti ce era în jurul meu – minciuna din viaţa mea. Dar acum ştiu adevărul şi îl accept. Mă întorc şi o să fac faţă consecinţelor lucrurilor pe care le-am făcut, orice s-ar întâmpla, pentru că mai degrabă vreau să fiu acolo decât aici, cu tine!

Se întoarse spre James şi spre părinţii lui din lumea zânelor, uitându-se lung, pentru ultima dată, la băieţelul cu păr auriu.

– Aveţi grijă de el, le spuse ea. Ştiu c-aşa veţi face. Îşi întinse mâna şi ciufuli părul băieţelului. La revedere, îi şopti ea. La revedere, James.

Lacrimi proaspete se scurseră din ochii zânei în timp ce-şi îmbrăţişă fiul.

– Într-o zi, rosti femeia, o să te răsplătim pentru bunătatea ta, când o să ai nevoie...

Rowan scutură din cap.

– Nu-mi datoraţi nimic. Doar... aveţi grijă de el. Începu să se îndepărteze, cu Warwick lângă ea. Apoi, brusc, se întoarse. Staţi! strigă ea către părinţii din lumea zânelor, care se îmbrăţişau şi plângeau.

Ei îşi ridicară privirile, cu nişte expresii temătoare, iar ea ştiu că ei credeau că se va răzgândi. Grăbită, îşi dădu jos rucsacul şi căută prin el până când găsi ce căuta. Scoţând-o, le-o oferi lor.

– Mai puteţi să faceţi ceva, spuse ea, ţinând în mâini cartea cu basme. A fost a mamei noastre. Îşi plimbă degetele peste materialul dur al copertei şi atinse marginile moi şi aurite ale paginilor pentru ultima dată. Poate... poate-i citiţi din ea, din când în când.

Mama-zână o acceptă, zâmbindu-i printre lacrimi, apoi Rowan şi Warwick dispărură în mulţimea care acum clocotea de emoţie şi de furie. Regele-cerb rămase pe tronul lui, cu faţa învăluită în furie din cauza înfrângerii, dar neputând să-i oprească.

Când urcară pe scări, paznicii se îndepărtară cu grijă, făcându-le loc.

La jumătatea drumului, Red îşi întinse mâna şi o cuprinse pe cea a lui Warwick.

– Cusutule? şopti ea, neîndrăznind să-i şoptească numele adevărat. Mi-e frică. Ce-o să se-ntâmple cu mine când ne-ntoarcem? Cum o să-ndrept lucrurile? Ce-o să spun?

Warwick îi strânse mâna în timp ce continuară să urce. Intrarea din vârful dealului era aproape deasupra lor.

– O să spui doar adevărul, îi răspunse el, privind drept înainte. Atât. O să le spui că ţi-a fost dor de fratele tău, că l-ai vrut înapoi, dar că, orice-ai făcut, indiferent de copilul pe care l-ai luat, nimeni nu l-a putut înlocui. Pentru că ăsta e adevărul, nu-i aşa?

Aerul rece le mângâie feţele când coasta dealului se dădu la o parte ca să-i lase să treacă. Făcură ultimii paşi alergând, sărind de

pe scări şi aterizând în iarba umedă, plină de apă de ploaie. Stropi mari cădeau din cer, udându-i leoarcă în câteva secunde, iar când coasta dealului se închise în urma lor, un strigăt groaznic de furie se auzi dinspre regele-cerb, aflat jos. Fu întrerupt când intrarea se zăvorî din nou, rupând legătura dintre cele două lumi.

Sau poate că nu.

Un tunet înfundat se auzi în depărtare, rostogolindu-se peste dealurile şi văile care îi înconjurau. Când îşi începură coborârea pe cărarea din piatră, Warwick se întoarse spre ea şi-i zâmbi.

– Cred că vine o furtună, spuse el.

Epilog

Un strat gros de zăpadă acoperise pământul când Land Roverul opri în faţa Conacului Elvesden.

Doi oameni coborâră din el: un bărbat cu părul lung, negru şi cu şuviţe cărunte, şi o adolescentă înaltă şi subţire. Din spatele vehiculului, bărbatul scoase o valiză maronie, învechită, apoi, împreună, merseră pe cărarea pietruită din faţa casei, cocoşaţi de frigul aspru.

Holul mirosi un pic a mucegai când intrară, aşa cum miros majoritatea locurilor vechi; totul era liniştit şi nemişcat, cu excepţia unei cozi încâlcite şi roşcate care se furişă pe sub masa de telefon, dornică să se-ascundă.

Mai încolo, în casă, voci şi un miros de mâncare friptă veneau din bucătărie ca o invitaţie invizibilă. Când uşa de la bucătărie se deschise şi nou-veniţii intrară, vocile dinăuntru tăcură, apoi izbucniră într-un cor de strigăte şi urale. Scaunele scârţâiră când ocupanţii lor săriră de pe ele, iar adolescenta care intrase împreună cu bărbatul fu învăluită de nenumărate îmbrăţişări, un câine mare şi maroniu sărind pe ea şi un papagal cotcodăcind emoţionat în tot acest timp.

Doar o persoană rămase aşezată la masa veche din lemn de stejar: o femeie cu o faţă ascuţită, palidă, şi un păr lung şi roşcat, despletit. Îşi ridică privirea spre fată, cu nişte ochi căutători.

– Ţi-a crescut părul, rosti ea. Îţi stă bine.

Red îşi ridică o mână spre cap, unde părul ei, de aceeaşi culoare roşcată ca al femeii care vorbise, acum îi atingea linia fălcii într-o tunsoare dreaptă şi scurtă. Îi zâmbi cu timiditate.

– Mersi.

Rose se ridică şi, pentru o clipă, se priviră jenate înainte să se îmbrăţişeze.

Când îşi dădură drumul, Tanya înaintă şi o trase pe Rowan de mânecă.

– Hai să-ţi arăt camera ta, spuse ea cu ochii licărindu-i. E lângă a mea, aşa că împărţim baia...

– Şi locuitorul din canalul de scurgere! cârâi Fabian. Deja a furat un colier de-al lui Nell...

– Şi un degetar din trusa mea de cusut, preciză Florence, zâmbind. E un personaj tare buclucaş.

– Nu mă deranjează, spuse Rowan, râzând în timp ce Tanya şi Fabian o târâră afară din bucătărie. Îi urmă, alergând pe scări, pe lângă ceasul cu pendulă, oprindu-se în faţa unei uşi de la primul etaj.

Atârnând de un cui din fier, pe uşă, era o cunună din frunze verzi şi grămezi de fructe de pădure, uscate şi roşii.

Rowan inspiră adânc, îşi închise ochii... şi intră.

MULŢUMIRI:

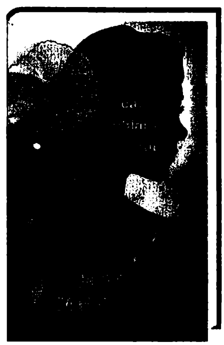
Familiei şi prietenilor – mulţumiri speciale lui Darren, pentru că mi-a făcut mii de căni de ceai când eram plecată departe, cu zânele, și lui Carolyn și lui Janice, pentru că m-au ajutat să cercetez casele de copii.

Juliei Churchill și lui Becky, lui Maddie și tuturor celor de la Agenţia Darley Anderson.

Ultimii, dar nu cei din urmă, mulţumiri și Venetiei, lui Jane și tuturor celor din echipa copiilor de la S&S.

Editura RAO
vă recomandă

MEG MEDINA
Fata care a îmblânzit vântul



Din momentul în care Sonia Ocampo a sosit pe lume, vânătă şi tremurând, speranţele, visele şi temerile celorlalţi au cântărit greu pe umerii săi. O poveste despre schimbare în vremuri dificile și despre sacrificiu. Și, mai presus de toate, este despre lupta pentru un viitor mai bun – pentru dragoste.

Biblioteca RAO

OFERTA PENTRU COPII

- RAFAEL ABALOS / Kot
- DAVID ALMOND / *Skellig*
- IAN BECK / *Tom inimă-curată. Băiatul aventurier / Tom inimă-curată și Ținutul Poveștilor Întunecate*
- LUC BESSON / *Artur și minimoșii / Artur și Cetatea Interzisă / Artur și răzbunarea lui Maltazar / Artur și războiul celor două lumi*
- JEANNE BIRDSALL / *Familia Penderwick*
- CRISTINA BRAMBILLA / *Cheia alchimistului*
- L.A. CAMPBELL / *Puștiul, căruciorul și capsula timpului*
- EOIN COLFER – Seria *Artemis Fowl: Supranaturaliștii*
- GITTY DANESHIVARI / *Școala fricoșilor / Școala fricoșilor 2 – Lecția nu s-a terminat / Școala fricoșilor 3 – Examen final*
- EMILY DIAMOND / *Copilul apelor*
- SALAMANDA DRAKE / *Dragonsdale – Ținutul dragonilor / Dragonsdale – Călăreții furtunii*
- REBECCA FRAZER
  Seria *Cronicile Spiderwick: Misiunea lui Thimbletack*
- CORNELIA FUNKE / *Călărețul dragonilor / Povești despre devoratorii de cărți / Igraine Fărădefrică*
- HELEN GRANT / *Misterioasa dispariție a Katharinei Linden*
- VASILE GROZA / *Poezii și ghicitori*
- CONN IGGULDEN / *Tollinși: Povești explozive pentru copii*
- CYNTHIA KATOHATA / *Kira-Kira*
- ELIZABETH KAY / *Cumpăna Apelor / Întoarcerea la Cumpăna Apelor / Blestemul de la Cumpăna Apelor*
- ELENA KEDROS / Fetele din Olimp – *Puterea viselor*
- GARRY KILWORTH / *Attica*
- IRENE KIPATRICK
  Cronicile Spiderwick: Ferește-te de Bogart!
- ADRIENNE KRESS / *Alex și comoara Wigpowder*
- BROOKE LINDNER
  Cronicile Spiderwick: Mallory stă de pază
- MADONNA / *Trandafirii Englezești / Merele Domnului Peabody*
- GERALDINE McCAUGHREAN
  Peter Pan în haină stacojie
- OISIN McGANN / *Răzbunarea strămoșilor*
- TRACY MACK & MICHAEL CITRIN
  Sherlock Holmes: *Cei trei magnifici Zalinda / Misterul spiritului călător / În căutarea lui Watson / Confruntarea finală*
- WILEY MILLER / *Extraordinarele aventuri ale lui Basil cel Banal*
- P.R. MORRISON / *Băiatul care a îmblânzit vântul*
- JO NESBO / *Pudra pentru pârțuri a Doctorului Proctor / Doctor Proctor și cada timpului / Doctor Proctor și sfârșitul lumii. Poate*
- JOANNE OWEN / *Maestrul păpușar*
- SARAH PRINEAS / *Hoțul vrăjitor furat / Hoțul vrăjitor găsit / Hoțul vrăjitor pierdut*
- STEPHANIE S. SANDERS / *Școala ticăloșilor*
- MICHAEL SCOTT / *Magicianul*
- JOHN STEPHENS
  Seria *Cărțile Începutului: Atlasul de smarald / Cronica focului*
- TONY DI TERLIZZI & HOLLY BLACK
  Seria *Cronicile Spiderwick: Ochiul magic / În ghearele goblinilor / Copacul de fier / Răzbunarea lui Mulgarath / Carnet pentru observații fantastice / Povestea filmului*
- J.M. TREWELLARD / *Degete răzlețe*
- CAT WEATHERILL / *Barkbelly / Magie dezlănțuită / Snowbone*
- ELLIS WEINER / *Gemenii Templeton au o idee*
- MOONY WHITCHER / *Nina și misterul Notei a Opta / Nina și blestemul Șarpelui cu Pene / Nina și ochiul secret al Atlantidei / Geno și Sigiliul Negru al doamnei Crikken*
- E.B. WHITE / *Pânza lui Charlotte*
- SABINE ZETT
  Hugo pur și simplu genial / Planul genial al lui Hugo

Cartea jucărie

- GÂNGĂNII BÂZDÂGĂNII / *Sunt ocupat / Isprăvile lui Panzel / Parada gâzelor / Hoții de unelte*

Cărți ilustrate

- MICHAEL BOND, R.W. ALLEY / *Ursulețul Paddington / Paddington și surpriza de Crăciun / Paddington la carnaval*
- ELLA BURFOOT / *Domnul Întuneric se strecoară / Spiridușii zăpezii găsesc o scrisoare*
- DESPINA CALAVREZO / *Wintertime*
- VAN GOOL / *Lumea basmelor (Roșu) / Micul meu dicționar român-francez*
- SUE HARRIS / *Mica balerină*
- BETH HARWOOD / *Prințesa perfectă*
- BOB HERSEY / *Basme clasice repovestite și ilustrate*
- TIMOTHY KNAPMAN & GWEN MILLWARD
  Ce am găsit eu, dragonul, în pădure
- UTE KRAUSE / *Complotul Moș Crăciunilor*
- JANE O'CONNOR / *Fancy Nancy / Fancy Nancy și Cățelușul fițoșel*
- ADRIAN REYNOLDS / *Harry și găletușa cu dinozauri / Harry și dinozaurii merg la școală / Harry și dinozaurii se bălăcesc / Harry și dinozaurii salvează animalele*
- USBORNE / *Carte de voiaj pentru desenat și colorat*
- JEANNE WILLIS & GWEN MILLWARD
  Puiul-de-Mlaștină
- *Cartea mea de jocuri*
- *365 de lucruri de creat și confecționat*
- *Mega activități / Mega jocuri*
- *Narnia – Prințul Caspian / Lupta pentru tron / Călătoria lui Lucy / Aceasta e Narnia / Prințul Caspian – Povestea filmului / Carte de activități*

Carte-puzzle cu sclipici

ALISON ATKINS / *Sirene fermecate*

Basmele copilăriei

Aladdin și lampa fermecată /
Cenușăreasa /
Cartea Junglei /
Frumoasa-din-Pădurea-Adormită /
Iepurele și broasca țestoasă /
Motanul încălțat /
Scufița-Roșie /
Hänsel și Gretel /
Tom Degețel

Carte surpriză

Leul

Cărți de activități

- LOGICO RONDO – ÎNVĂȚĂM JUCÂNDU-NE
  Copiii se joacă / Cum ne îmbrăcăm / O zi cu Ioana și Vlad / La circ / La circ (set) / *Privim și vorbim / Privim și vorbim* (set) / *Ne distrăm și cumpărăm / Ne distrăm și cumpărăm* (set) / *Animale de casă (set) / În camera copiilor (set) / La fermă / Jocuri de calcul* (1, 2) / *Să gândim logic / Jocuri cu numere / Să circulăm corect / Noi jocuri de concentrare / Sudoku peste 6 ani / Sudoku peste 8 ani /*
  Seria *Ferestre magice:*
  În ocean / În junglă / La drum / Gângănii
- FIONNA WATT
  Artă și imaginație
- MOIRA BUTTERFIELD
  Leul mănâncă lăptuci / Hipopotamul stă în casă? / Broasca zboară? / Vaca face miau? Carte cu abțibilduri: Aeronave / Creaturi mitice / Spațiul
- CARTEA SECRETELOR
- HINKLER BOOKS
  Perfect albastru – Ne jucăm și învățăm / Perfect roz – Ne jucăm și învățăm
- MACMILLAN
  Să ne pregătim de școală
- QUANTUM BOOKS
  Fii creativ!./ Fii isteț!
- ARINA GHEORGHIȚĂ / *Alfabetul desenat, mai ușor de învățat / Numărăm până la 10*

Cărți interactive

Prima mea carte Snappy: De Crăciun / Numere / Forme / Culori / Contrarii / În vacanță
Mate pentru pici: Adunarea / Împărțirea / Înmulțirea / Scăderea

POVEȘTI CU LIPICI / *Bucle-Aurii și cei trei ursuleți / Cartea junglei / Frumoasa-din-Pădurea-Adormită / Jack și vrejul de fasole / Mica sirenă / Motanul-Încălțat / Pinocchio / Scufița-Roșie / Albă-ca-Zăpada / Frumoasa și bestia / Bambi / Aladdin / Alice în Țara Minunilor / Peter Pan*

Cărți eveniment

Cum să crești și să îngrijești un dragon /
Pinguinul și prietenii lui /
Cleopatra /
Mumii /
Ursulețul și prietenii lui

Enciclopedii LAROUSSE

- ENCICLOPEDIA PENTRU PRICHINDEI

(LAROUSSE): *Prima mea carte cu dinozauri / Prima mea carte cu personaje / Prima mea carte de științe / Prima mea carte despre eroi / Prima mea carte despre mări și oceane / Primul meu atlas al lumii*

- INCREDIBILA ENCICLOPEDIE

(LAROUSSE – 5-8 ani):
Pirații / Terra

- ENCICLOPEDIA PENTRU COPII

(LAROUSSE):
Animale dispărute / Conviețuirea / Corpul uman / De jur împrejurul pământului / Dinozaurii / Egipt / Invenții și descoperiri / Istoria / Lumea animalelor / Marea / Planeta Terra / Religiile / Romanii / Universul / Viața

- MINIENCICLOPEDII (LAROUSSE)

Animalele din savană / Bebelușul / Cavaleri și fortărețe / Corpul / Delfini și balene / Dinozaurii / La munte / Noapte bună / Universul

- PRIMA MEA ENCICLOPEDIE (LAROUSSE)

Animalele / Corpul omenesc / Cum este vremea / Cum se face... / Istoria / La țară / Marea / Meseriile / Pământul / Plantele / Știința / Transporturile / Universul

- MICA ENCICLOPEDIE LAROUSSE

Apa – bătălia pentru viață / Clima / Fenomene ale naturii / Globalizarea – o singură planetă, proiecte divergente / Lumea musulmană – o religie, societăți multiple / Mări și oceane / Specii pe cale de dispariție / Statele Unite ale Americii – o hiperputere?

- LAROUSSE JUNIOR

Egiptul / Mitologia

Insiders

PHILIP DIXON / *Cavaleri și castele*
ALAN DYER / *Spațiul*
SUSAN LUMPKIN &
JOHN SEIDENSTICKER
Animale de pradă
GLENN MURPHY / *Invenții*
BEVERLY MCMILLAN &
JOHN A. MUSICK / *Rechini / Oceane*
KEN RUBIN / *Vulcani și cutremure*
NOEL TAIT / *Insecte și păianjeni*
RICHARD C.VOGT / *Păduri tropicale*

Ce și cum Junior

EVA DIX / *Cetăți și cavaleri*
INA LUTTERBUSE, EVA DIX / *La fermă*
TINA BEUTNER / *Pe șantier*
SABINE STAUBER / *Dinozauri*

Ce și cum

Aer și apă / Caii / Câinii / China antică / Comori pierdute și regăsite / Europa / Evul Mediu occidental / Fenomene explicate și neexplicate / Minerale și roci / Multimedia / Mumii din toată lumea / Munții / Orașe dispărute / Piramide / Samuraii / Tâlharii mărilor / Vrăjitori, vrăjitoare și magie / Zodii și constelații

Programul Micul Prinț

ANTOINE DE SAINT EXUPERY
Frumoasa poveste a Micului Prinț / Micul Prinț
JOANN SFAR / *Micul Prinț – benzi desenate*
DESPINA CALAVREZO
Le Français avec Le Petit Prince – Hiver;
Le Français avec Le Petit Prince – Printemps;
Le Français avec Le Petit Prince – l'Ete;
Le Français avec Le Petit Prince – L'Automne.
DESPINA CALAVREZO
English with The Little Prince - Winter;
English with The Little Prince – Spring;
English with The Little Prince – Summer;
English with The Little Prince – Autumn.
Carnet de însemnări. Cele mai frumoase citate din Micul Prinț – Jurnalul prietenilor cu ilustrații din Micul Prinț

RAO junior

Călătorie spre centrul pământului
Călătoriile lui Gulliver
Insula comorii
Ocolul Pământului în 80 de zile
Robin Hood

Biblioteca RAO

OFERTA PENTRU TINERI



MICHELLE HARRISON
s-a născut în 1979 în Grays, Essex. A fost fascinată de povești încă din copilărie, grație celor două surori mai mari, care îi citeau sau îi inventau basme și alte povestioare. A început să scrie propriile povești la paisprezece ani, dorindu-și, încă de atunci, să devină un scriitor adevărat. A debutat cu romanul *13 comori*, prima parte a unei fermecătoare serii fantasy care i-a adus, în 2009, *Waterstones Children's Book Prize*.

Povestea legăturii misterioase dintre tărâmul oamenilor și cel al zânelor continuă în acest al doilea volum al trilogiei *13 comori*. Acum, Red pornește în căutarea fratelui ei, răpit de creaturile magice. Captivă într-o lume fermecată și înșelătoare, Red trebuie să îndeplinească o misiune: să găsească treisprezece talismane vrăjite. Curând, ea va afla că, pe tărâmul zânelor, lucrurile nu sunt întotdeauna ceea ce par. Va reuși, oare, să ducă la bun sfârșit sarcina pe care a primit-o? Și, dacă da, își vor respecta zânele promisiunea făcută?

Tinerii cititori vor fi captivați de acest al doilea volum al seriei 13 comori *și vor aștepta, cu sufletul la gură, ultimul capitol al poveștii.*

VOYA

editura rao

ISBN 978-606-776-168-9

9 786067 761689

www.raobooks.com